
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳:
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000001

2. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000002

3. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000003

4. 《笔记与问答》，第15期，(notes And Queries, Number 15,) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《笔记与问答》，第15期，(Notes and Queries, Number 15,) 第1/4页

{ - }
{ 225 }
{ - }

{225}

[nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] :
NOTES AND QUERIES :
笔记 和 查询 :

备注和疑问：

[ə; eɪ] ['mi:diəm] [ɒv; əv][ɪn'tɜː(r)] - [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪtərəri] [men] , ['ɑːtɪsts] ,
A MEDIUM OF INTER - COMMUNICATION FOR LITERARY MEN , ARTISTS ,
一个 中等的 的 间 - 沟通 为了 文学 男士 , 艺术家 ,
['æntikwəri] , [ˌdʒiːni'ælədʒɪst] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
ANTIQUARIES , GENEALOGISTS , ETC .
古董商 , 系谱学家 , ETC .

文学家、艺术家、古董收藏家、系谱学家等之间的交流媒介。

" [wen] [faʊnd] , [meɪk] [ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] .
" When found , make a note of .
" 什么时候 成立 , 制作 一个 笔记 的 .

"找到后，记下来。"

" — ['kæptɪn] ['kʌt(ə)l] .
" — CAPTAIN CUTTLE .
" — 队长 墨鱼 .

——卡特尔船长。

[nəʊ] . - .
No . 15 .
不 . - .

第15号。

['sætədeɪ] , ['februəri] [naɪn] . - .
SATURDAY , FEBRUARY 9 . 1850 .
周六 , 二月 9 . - .

1850年2月9日，星期六。

[praɪs] ['θrepəns; 'θrʌpəns] .
Price Threepence .
价格 三便士 .

价格三便士。

[stæmpt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] 4d .
Stamped Edition 4d .
盖章 版 4d .

盖章版 4d。

['kɒntents] .
CONTENTS .
内容 .

内容。

[nəʊts] : — [peɪdʒ]
NOTES : — Page
笔记 : — 页

备注：— 页

['weɪdʒɪz][ɪn] 17th [ænd; ənd] 19th ['sentʃəriz] , [baɪ] [rev] . [el] . [biː] . ['lɑːrkɪŋ] -
Wages in 17th and 19th centuries , by Rev . L . B . Larking 225
工资 在 17th 和 19th 几个世纪 , 经过 牧师 . L . B . 嬉戏 -
17至19世纪的工资，作者：L.B. Larking牧师，第225页

['mɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] , [baɪ][es] . ['hɪksən] -
Marlowe and the old Taming of a Shrew , by S . Hickson 226
马洛 和 这 老的 驯服 的 一个 泼妇 , 经过 S . 希克森 -
S. Hickson 著《马洛与古老的驯悍记》226

[nəʊts] [frɒm; frəm][flai] - [liːvz] , [nəʊ] . [sɪks] . , [baɪ] [rev] . [dʒeɪ] . [dʒɛb] -
Notes from Fly - Leaves , No . 6 . , by Rev . J . Jebb 227
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 6 . , 经过 牧师 . J . 杰布 -
摘自《扉页》第六号，作者：J. Jebb牧师，第227页

- [juːz] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] , [baɪ][siː] . [fɔːbz] -
Shakspeare's Use of Monosyllables , by C . Forbes 228
- 使用 的 单音节词 , 经过 C . 福布斯 -
C·福布斯著《莎士比亚单音节词的运用》228

[nəʊts] [ɒn] ['kʌnɪŋˌhæmz] ['lʌndən] , [baɪ][iː] . [ef] . - -
Notes on Cunningham's London , by E . F . Rimbault 228
笔记 在 坎宁安的 伦敦 , 经过 E . F . - -
EF Rimbault 著《坎宁安的伦敦笔记》228

[kw'iəɹɪz] : —
QUERIES : —
查询 : —
查询：—

[fəʊk] [lɔː(r)] (['metrɪk(ə)l] [tʃɑːms]) , [baɪ] ['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] -
Folk Lore (Metrical Charms) , by William J . Thoms 229
民间 知识 (度量 魅力) , 经过 威廉 J . 汤姆斯 -
民间传说（韵律魅力），作者：威廉·J·汤姆斯，第229页

[ə'luːʒnz] [ɪn][ðə; ði] ['hɔmiliz] -
Allusions in the Homilies 229
暗示 在 这 布道 -
讲道集中的典故 229

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [poʊps] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] — ['heɪviər] — ['ærəbɪk] ['njʊmərəl] —
Minor Queries : — Pope's Translations of Horace — Havior — Arabic Numerals —
次要的 查询 : — 教皇的 翻译 的 贺拉斯 — 行为 — 阿拉伯 数字 —
['iːtnz] ['edwəd] [θriː] . — [dɒg] ['lætɪn] — ['kʊkuː] ,
Eaton's Edward III . — Dog Latin — Cuckoo ,
伊顿百货 爱德华 三、 . — 狗 拉丁 — 布谷鸟 ,
小问题：—波普翻译的贺拉斯作品—行为—阿拉伯数字—伊顿的《爱德华三世》—狗拉丁语—布谷鸟

[welʃ] [æm'bæsədə(r)] — [ə; eɪ]['riːs(ə)nt]['nɒv(ə)l] — ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] — [siːl] [ɒv; əv]
Welsh Ambassador — A recent Novel — Authorship of a couplet — Seal of
威尔士语 大使 — 一个 最近的 小说 — 作者身份 的 一个 对联 — 海豹 的
['kɪlɪˌgruː] -
Killigrew 230
基利格鲁 -
威尔士大使——一部新近出版的小说——一首对句的作者——基利格鲁印章 230

[rɪ'plaɪz] : —
REPLIES : —
回复 : —
回复：—

[sɪ'leɪgoʊ][ænd; ənd]['sæmələs] -
Selago and Samolus 231
塞拉戈 和 萨莫卢斯 -

塞拉戈和萨莫卢斯 231

- ['kɒləkwi] , [baɪ][biː] . [θɔːp] -
Ælfric's Colloquy , by B . Thorpe 232
- 对话 , 经过 B . 索普 -

B·索普著《埃尔弗里克的对话》232

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv]['luːθə(r)][ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] -
Portraits of Luther and Erasmus 232
肖像 的 路德 和 伊拉斯谟 -

路德和伊拉斯谟的肖像 232

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] : — [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] — [frentʃ] ['mæksɪm] — ['sɪŋgjələ(r)]['mɒtəʊ] —
Replies to Minor Queries : — Praise undeserved — French Maxim — Singular Motto —
回复 到 次要的 查询 : — 称赞 不应得的 — 法语 格言 — 单数 座右铭 —
- , ['mɒdɪst] . — [pæləs] — ['lɪtəni] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] — ['tempərə] [mjuːtəntɚ] ,
Discurs , Modest . — Pallace — Litany Version of the Psalms — Tempora Mutantur ,
- , 谦虚的 . — 宫殿 — 连祷 版本 的 这 诗篇 — 时间 突变 ,

一些小问题的解答：—不应得的赞扬—法国格言—独特的座右铭—谦虚的论述—宫殿—诗篇连祷文—Tempora Mutantur

& [siː] . — - — [ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] — [fɔːl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] —
& c . — Pandoxare — St . Thomas of Lancaster — Fall of Rain in England —
& c . — - — 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 — 落下 的 雨 在 英格兰 —
['dʒuːdəs] [bel] — - [ɒn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] — [lɔːd] ['beɪkənz] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] — [ə; eɪ] "
Judas Bell — Boduc on British Coins — Lord Bacon's Version of the Psalms — A "
犹大 钟 — - 在 英国 硬币 — 主 培根的 版本 的 这 诗篇 — 一个 "
[gɪb] " [kæt] — [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ,
Gib " Cat — Lay of the Phœnix ,
直布罗陀 " 猫 — 莱 的 这 凤凰 ,

等等——潘多克萨雷——兰开斯特的圣托马斯——英格兰的降雨——犹大钟——英国硬币上的博杜克——培根勋爵的诗篇版本——一只"吉布"猫——凤凰之歌，

& [siː] . -
& c . 233
& c . -

等等。233

[mi'selәni, 'misәleini] : —
MISCELLANIES : —
杂项 : —

杂项：—

[ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] — [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] — ['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] — ['maɪəri]
Execution of Duke of Monmouth — By Hook or by Crook — Cupid Crying — Miry
执行 的 公爵 的 蒙茅斯 — 经过 钩 或者 经过 克鲁克 — 丘比特 哭泣 — 洄
- [lænd] [taʊn] -
- land Town 237
- 土地 镇 -

处决蒙茅斯公爵——不择手段——丘比特的哭泣——泥泞小镇 237

[ˌmɪsə'leɪniəs] : —
MISCELLANEOUS : —
各种各样的 : —

各种各样的：-

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , & [siː] . -
Notes on Books , Sales , Catalogues , & c . 238
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , & c . -

关于书籍、销售、目录等的注释 238

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz] ['wɒntɪd] -
Books and Odd Volumes Wanted 238
图书 和 奇怪的 卷 通缉 -

求购书籍及零散书籍 238

[n'əʊtɪsɪz][tuː; tə] [ˌkɔris'pɔndənts] -
Notices to Correspondents 238
通知 到 通讯员 -

致通讯员的通知 238

[ˌædvər'taɪzmənt] -
Advertisements 238
广告 -

广告 238

['weɪdʒɪz][ɪn] 17TH [ænd; ənd] 19TH ['sentʃəriz] .
WAGES IN 17TH AND 19TH CENTURIES .
工资 在 17TH 和 19TH 几个世纪 .

17世纪和19世纪的工资。

['rʌnɪŋ] [maɪ] [aɪ] [ˌæksɪ'dentəli] [θruː] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] [bʊk] [ɒv; əv][sɜː(r)]['rɒdʒə(r)]['twaɪzdən] ,
Running my eye accidentally through the household book of Sir Roger Twysden ,
跑步 我的 眼睛 偶然 通过 这 家庭 书 的 先生 罗杰 特威斯登 ,
[frɒm; frəm] - [tuː; tə] - ,
from 1659 to 1670 ,
从 - 到 - ,

无意间，我的目光扫过罗杰·特威斯登爵士1659年至1670年的家政账簿，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː][tuː; tə] [meɪk] [ə; eɪ][kəm'pærɪs(ə)n] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] ['relətɪv] [praisiz][ɒv; əv]
it occurred to me to make a comparison between the relative prices of
它 发生 到 我 到 制作 一个 比较 之间 这 相对的 价格 的
[miːt] [ænd; ənd]['weɪdʒɪz] ,
meat and wages ,
肉 和 工资 ,

我突然想到可以比较一下肉类价格和工资的相对价格。

[æz; əz][ðeə(r)]['gɪv(ə)n] , [ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['aʊə(r)] ['pezntri] [ɪn] [ðiːz]
as there given , in order to ascertain the position of our peasantry in these
作为 那里 给定 , 在 命令 到 探明 这 位置 的 我们的 农民 在 这些
[pɑːts] ,
parts ,
部分 ,

根据所提供的资料，为了确定我们农民在这些地区的地位，

[æt; ət][ðə; ði][kləʊz][ɒv; əv][ðə; ði] 17th ['sentʃəri] .
at the close of the 17th century .
在 这 关闭 的 这 17th 世纪 .

17世纪末。

[ai][send][juː; jʊ][ə; eɪ][fjuː]['ekstrækts; ɪk'strækts] , [baɪ] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] [ðæt] , [ɪn] [kent] ,
I send you a few extracts , by which it will be seen that , in Kent ,
我 发送 你 一个 很少 提取物 , 经过 哪个 它 将要 是 已见 那 , 在 肯特 ,
[æt; ət] [liːst] ,
at least ,
在 至少 ,

我寄给你一些摘录，从中可以看出，至少在肯特郡，

['aʊə(r)][ˌægrɪ'kʌltʃərəl] ['leɪbərə(r)] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ɪn][fɑː(r)]['betə(r)] [kən'dɪʃn] [ðæn; ðən]
our agricultural labourers appear to have been in far better condition than
我们的 农业 劳工 出现 到 有 到过 在 远的 更好的 状况 比
[ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði] [rest] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
those of the rest of England ,
那些 的 这 休息 的 英格兰 ,

我们的农业工人的生活条件似乎比英格兰其他地区的工人要好得多。

[huː] , [ɪn]['mɪstə(r)] . [mə'kɔːliz] ['brɪliənt] [wɜːk] , [ɑː(r); ə(r)] [ˌreprɪ'zentɪd] [æz; əz] ['lɪvɪŋ] " ['ɔːlməʊst]
who , in Mr . Macaulay's brilliant work , are represented as living " almost
WHO , 在 先生 . 麦考利 杰出的 工作 , 是 代表 作为 活的 " 几乎
[ɪn'taɪəli] [ɒn] [raɪ] ,
entirely on rye ,
完全 在 黑麦 ,

在麦考利先生的杰作中，他们被描绘成"几乎完全以黑麦为生"，

['bɑːli] , [ænd; ənd] [əʊts] , " ['əʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪg'zɔːbɪtəntli] [haɪ] [praɪs] [ɒv; əv] [miːt] ,
barley , and oats , " owing to the exorbitantly high price of meat ,
大麦 , 和 燕麦 , " 欠款 到 这 过分地 高的 价格 的 肉 ,

由于肉类价格过高，人们开始种植大麦和燕麦等粮食作物。

[æz; əz] [kəm'peəd] [wɪð] [ðə; ði]['ɔːd(ə)n(ə)ri] [skeɪl] [ɒv; əv]['weɪdʒɪz] .
as compared with the ordinary scale of wages .
作为 比较的 和 这 普通的 规模 的 工资 .

与普通工资水平相比。

[æz; əz][tuː; tə] [miːt] , [ai][faɪnd][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entrɪs] : — " - .
As to meat , I find the following entries : — " 1659 .
作为 到 肉 , 我 寻找 这 下列的 条目 : — " - .

至于肉类，我发现以下条目：——"1659.

[biːf] 2s .
Beef 2s .
牛肉 2s .

牛肉 2s。

[ænd; ənd] 1s .
and 1s .
和 1s .

和 1 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pə(r)] [stəʊn] .
per stone .
每 石头 .

每块石头。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] ['mʌtn] 1s .
a loin of mutton 1s .
一个 腰部 的 羊肉 1s .

羊腰肉 1 先令。

6d . - .
6d . 1662 .
6d . - .

6d.1662。

[biːf] 2s .
Beef 2s .
牛肉 2s .

牛肉 2s。

[pə(r)] [stəʊn] .
per stone .
每 石头 .

每块石头。

[ə; eɪ] [ʃɪn] [ɒv; əv] [biːf] 1s .
a shin of beef 1s .
一个 胫 的 牛肉 1s .

一块牛胫骨 1s。

10d .
10d .
10d .

10d。

[ə; eɪ] [lɔɪn] [ɒv; əv] [viːl] 3s .
a loin of veal 3s .
一个 腰部 的 小牛肉 3s .

一块小牛肉腰肉 3s。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ] [-] [hed] 1s .
a calve's head 1s .
一个 小牛 头 1s .

小牛头 1 秒。

2d .
2d .
2d .

2d.

[ə; eɪ] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] ['mʌtn] 4s .
a quarter of mutton 4s .
一个 四分之一 的 羊肉 4s .

四分之一羊肉 4 先令。

4d . [ænd; ənd] 5s .
4d . and 5s .
4d . 和 5s .

4d. 和 5s.

[ə; eɪ] [saɪd] [ɒv; əv] ['mʌtn] 9s . - .
a side of mutton 9s . 1664 .
一个 边 的 羊肉 9s . - .

一份羊肉 9 先令 1664。

[eit] ['kwɔːtəz] [ɒv; əv] ['mʌtn] 32s .
8 quarters of mutton 32s .
8 四分之一 的 羊肉 32s .

8 份羊肉 32 先令。

[wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [duː; də] .
1 quarter of do .
1 四分之一 的 做 .

1 季度。

4s .
4s .
4s .

4秒。

[sɪks] [stəʊn] [ɒv; əv] [biːf] 10s .
6 stone of beef 10s .
6 石头 的 牛肉 10s .

6英石牛肉10块。

4d . - .
4d . 1666 .
4d . - .

4d.1666。

[sɪks] [stəʊn] [ɒv; əv] [biːf] 10s .
6 stone of beef 10s .
6 石头 的 牛肉 10s .

6英石牛肉10块。

4d .
4d .
4d .

4d.

[ə; eɪ][fæt] ['weðə(r)] - 12s .
a fat weather - 12s .
一个 胖的 天气 - 12s .

肥胖的天气 - 12秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

- [fæt] ['weðə] 19l . - .
32 fat weathers 19l . 1667 .
- 胖的 天气 19l . - .

32 胖天气 19l.1667。

- [stəʊn] [ɒv; əv] [biːf] [ænd; ənd][ˌtuː'tuː]['el biː] . [ɒv; əv]['suːɪt; 'sjuːɪt] 18s .
10 stone of beef and 2 lb . of suet 18s .
- 石头 的 牛肉 和 2 磅 . 的 羊脂 18s .

10英石牛肉和2磅牛油18。

- [stəʊn] [ɒv; əv] [biːf] 2l .
22 stone of beef 2l .
- 石头 的 牛肉 2l .

22英石牛肉2升。

- [stəʊn] [ɒv; əv] [biːf] 2l .
23 stone of beef 2l .
- 石头 的 牛肉 2l .

23英石牛肉2升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [viːl] 8s . - .
a chine and a quarter of veal 8s . 1670 .
一个 中国 和 一个 四分之一 的 小牛肉 8s . - .

一条腰子和四分之一的小牛肉 8 先令 1670。

[ə; eɪ] [tʃaɪn] [ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] ['mʌtn] 5s .
A chine and a quarter of mutton 5s .
一个 中国 和 一个 四分之一 的 羊肉 5s .

一块羊排和四分之一块羊肉 5 先令。

[ə; eɪ]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [læm] 2s .
a quarter of lamb 2s .
一个 四分之一 的 羊肉 2s .

四分之一只羊肉 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [θruː] [ðɪs] ['pɪəriəd][wiː; wi][hæv; həv] : —
" Through this period we have : —
" 通过 这 时期 我们 有 : —

在此期间，我们取得了以下成就：——

" [tʃiːz] [pə(r)][ləʊd] , [ai] . [iː] . - ['el biː] . , [æt; ət] 14s . , 11s . , 10s . , 4d . , 9s .
" Cheese per load , i . e . 56 lb . , at 14s . , 11s . , 10s . , 4d . , 9s .
" 奶酪 每 加载 , 我 . e . - 磅 . , 在 14s . , 11s . , 10s . , 4d . , 9s .

"每车奶酪，即 56 磅，价格分别为 14 秒、11 秒、10 秒、4 秒、9 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

" [ðə; ði]['weɪdʒɪz][ɒv; əv] ['leɪbərə(r)] [θruː] [ðə; ði] [seɪm] ['pɪəriəd][ɑː(r); ə(r)] ['entəd] : —
" The wages of labourers through the same period are entered : —
" 这 工资 的 劳工 通过 这 相同的 时期 是 进入 : —

"同期劳动者的工资记录如下：——

" ['sɔːjə(r)] 2s .
" Sawyer 2s .
" 索耶 2s .

"索耶 2s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] ['hʌndrəd] .
per hundred .
每 百 .

每百人。

[ə; eɪ] [fɑːm] ['kɑːpəntə(r)] 1s .
a farm carpenter 1s .
一个 农场 木匠 1s .

农场木匠 1s。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [deɪ] .
per day .
每 天 .

每天。

[ɔː(r)] , - [ai] ['faɪndɪŋ] [hɪm] , - 1s .
or , ' I finding him , ' 1s .
或者 , - 我 寻找 他 , - 1s .

或者，“我找到了他”，1秒。

[pə(r)] [deɪ] .
per day .
每 天 .

每天。

['kɒmən] ['leɪbərə(r)] , ['dʒen(ə)rəli] 1s .
common labourers , generally 1s .
常见的 劳工 , 一般来说 1s .

普通劳动者，一般为 1 人。

[pə(r)] [deɪ] ;
per day ;
每 天 ;

每天；

['sʌmtaɪmz] , [bʌt; bət] [les] ['friːkwəntli] , 9d . [pə(r)] [deɪ]
sometimes , but less frequently , 9d . per day
有时 , 但 较少的 频繁地 , 9d . 每 天

有时，但较少情况下，每天 9 天。

} [ɪn] - , 2s .
} in 1849 , 2s .
} 在 - , 2s .

1849 年，2 先令。

['θreʃɪŋ] [wiːt] , 16d .
threshing wheat , 16d .
脱粒 小麦 , 16d .

脱粒小麦，16d。

[pə(r)]['kwɔːtə(r)][ɪn] - , 3s .
per quarter in 1849 , 3s .
每 四分之一 在 - , 3s .

1849 年每季度 3 先令。

['məʊɪŋ] , [frɒm; frəm] 1s . [tuː; tə] 1s .
mowing , from 1s . to 1s .
割草 , 从 1s . 到 1s .

割草，从 1 秒到 1 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pə(r)]['eɪkə(r)][ɪn] - , 3s .
per acre in 1849 , 3s .
每 英亩 在 - , 3s .

1849 年每英亩 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['məʊɪŋ] [əʊts] , 1s .
mowing oats , 1s .
割草 燕麦 , 1s .

收割燕麦，1 秒。

3d .
3d .
3d .

3d。

[pə(r)]['eɪkə(r)][ɪn] - , 2s .
per acre in 1849 , 2s .
每 英亩 在 - , 2s .

1849 年每英亩 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['məʊɪŋ] ['kləʊvə(r)] , 1s .
mowing clover , 1s .
割草 三叶草 , 1s .

割三叶草，1秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)]['eɪkə(r)][ɪn] - , 2s .
per acre in 1849 , 2s .
每 英亩 在 - , 2s .

1849 年每英亩 2 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

['heɪərz] , 2s .
hayers , 2s .
干草 , 2s .

干草，2 秒。

[ænd; ənd] 2s .
and 2s .
和 2s .

和 2 秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[pə(r)] [wiːk] [ɪn] - , 6s .
per week in 1849 , 6s .
每 星期 在 - , 6s .

1849 年每周 6 先令。

['riːpɪŋ] , 2s .
reaping , 2s .
收割 , 2s .

收割，2秒。

[pə(r)]['eɪkə(r)][ɪn] - , 10s . [tuː; tə] 14s .
per acre in 1849 , 10s . to 14s .
每 英亩 在 - , 10s . 到 14s .

1849 年每英亩 10 先令至 14 先令。

[ʃi:p] ['ʃɪərɪŋ] , 1s .
sheep shearing , 1s .
羊 剪切 , 1s .

剪羊毛，1秒。

[pə(r)][skɔ:(r)][ɪn] - , 2s . 6d .
per score in 1849 , 2s . 6d .
每 分数 在 - , 2s . 6d .

1849 年每分 2 先令 6 便士。

['hedʒɪŋ] [ˌtu:'tu:] - [wʌn] / 2d .
hedging 2 - 1 / 2d .
对冲 2 - 1 / 2d .

对冲 2-1/2d。

[pə(r)][rɒd][ɪn] - , 4d .
per rod in 1849 , 4d .
每 杆 在 - , 4d .

1849 年每杆 4 便士。

['həʊɪŋ] , 6d .
hoeing , 6d .
锄 , 6d .

锄地，6d。

[pə(r)]['eɪkə(r)][ɪn] - , 4s .
per acre in 1849 , 4s .
每 英亩 在 - , 4s .

1849 年每英亩 4 先令。

['wɪmɪn] 8d .
women 8d .
女性 8d .

妇女 8d.

[pə(r)] [deɪ] [ɪn] - , 1s . , [ænd; ənd] 1s .
per day in 1849 , 1s . , and 1s .
每 天 在 - , 1s . , 和 1s .

1849 年每天 1 先令，1 先令。

4d .
4d .
4d .

4d.

[bɔɪz] , 4d .
boys , 4d .
男孩们 , 4d .

男孩，4d。

[pə(r)] [deɪ] [ɪn] - , 6d .
per day in 1849 , 6d .
每 天 在 - , 6d .

1849 年每天 6 便士。

[ænd; ənd] 3d .
and 3d .
和 3d .

以及 3d。

['meɪkɪŋ] ['fægət] , 18d .
making faggots , 18d .
制作 同性恋 , 18d .

制作柴捆，18便士。

[ænd; ənd] 20d .
and 20d .
和 20d .

以及 20d。

[pə(r)] ['hʌndrəd] ; [ɪn] - , 3s .
per hundred ; in 1849 , 3s .
每 百 ; 在 - , 3s .

每百元；1849 年为 3 先令。

" [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['haʊshəʊld] - [bʊks] [ɒv; əv] [ðə; ði] , [ɪn] [iːst] [kent] , [gɪvz] [ðə; ði] [seɪm] [rɪ'zʌlts] .
" A reference to the household - books of the Derings , in East Kent , gives the same results .
" 一个 参考 到 这 家庭 - 图书 的 这 德林斯 , 在 东方 肯特 , 给予 这 相同的 结果 .

"查阅东肯特郡德林家的家账，也能得出同样的结果。"

[ðə; ði] ['weɪdʒɪz] ['gɪv(ə)n] [baɪ] [sɜː(r)] ['rɒdʒə(r)] ['twaɪzdən] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['haʊshəʊld] ['sɜːvənts] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wɜː(r); wə(r)] : —
The wages given by Sir Roger Twysden to his household servants at this time were : —
这 工资 给定 经过 先生 罗杰 特威斯登 到 他的 家庭 仆人 在 这 时间 是 : —

罗杰·特威斯登爵士当时支付给家仆的工资如下：——

" ['haʊskiːpə(r)] 5l .
" Housekeeper 5l .
" 管家 5l .

"管家 5l。

[pə(r)] ['ænəm] .
per annum .
每 年 .

每年。

[meɪdz] 2l . 10s .
maids 2l . 10s .
女佣 2l . 10s .

女佣 2升 10先令。

[ænd; ənd] 3l .
and 3l .
和 3l .

和 3 升。

[men] 5l . 10s . , 5l . [ænd; ənd] 4l . " { - }
men 5l . 10s . , 5l . and 4l . " { 226 }
男人 5l . 10s . , 5l . 和 4l . " { - }

男士 5 升 10 先令，5 升和 4 升。"{226}

[ai] [hæv; həv] ['ædɪd] , [ɪn] [məʊst] ['ɪnstənsɪz] , [ðə; ði] [praisiz] [naʊ] [peɪd] [tuː; tə] ['leɪbərə(r)] [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
I have added , in most instances , the prices now paid to labourers in these parts ,
我 有 额外 , 在 最多 实例 , 这 价格 现在 有薪酬的 到 劳工 在 这些 部分 ,

大多数情况下，我都加上了这些地区目前支付给工人的价格。

['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [maɪ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['fɑːrmərz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪbəhʊd] .
having obtained my information from the farmers of the neighbourhood .
拥有 获得 我的 信息 从 这 农民 的 这 邻里 .

我的信息来自附近的农民。

[ðə; ði] [praɪs] [ɒv; əv] ['bʊtʃəz] - [miːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] , [ɪn] [ðɪs] ['neɪbəhʊd] , [ɪz] [frɒm; frəm] 6d .
The price of butchers ' meat at present , in this neighbourhood , is from 6d .
这 价格 的 屠夫 - 肉 在 展示 , 在 这 邻里 , 是 从 6d .

目前，附近肉铺的肉价从 6 便士起。

[tuː; tə] ['sɛvən] [wʌn] / 2d . [pə(r)] ['el biː] . ; [baɪ] ['həʊlseɪl] , 3s .
to 7 1 / 2d . per lb . ; by wholesale , 3s .
到 7 1 / 2d . 每 磅 . ; 经过 批发的 , 3s .

每磅 7.5 便士；批发价 3 先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ɔː(r)] 3s .
or 3s .
或者 3s .

或 3 秒。

8d .
8d .
8d .

8d.

[pə(r)] [stəʊn] .
per stone .
每 石头 .

每块石头。

[æz; əz] [fɑː(r)] , [ðen] , [æz; əz] [ðə; ði] ['relətɪv] [praisiz] [ɒv; əv] ['weɪdʒɪz] [ænd; ənd] [miːt] [kæn; kən] [gaɪd] [ˌjuː 'es] ,
As far , then , as the relative prices of wages and meat can guide us ,
作为 远的 , 然后 , 作为 这 相对的 价格 的 工资 和 肉 能 指导 我们 ,

因此，就工资和肉类相对价格所能指导的范围而言，

[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] , [ɪn] [ðiːz] [pɑːts] ,
the labourer , in these parts ,
这 劳动者 , 在 这些 部分 ,

这些地区的劳动者

[wɒz; wəz] [æz; əz] [wel] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [miːt] [ɪn] - [æz; əz] [hiː; hi] [ɪz] [naʊ] .
was as well able to purchase meat in 1670 as he is now .
曾是 作为 出色地 有能力的 到 购买 肉 在 - 作为 他 是 现在 .

他在 1670 年和现在一样能够买到肉。

[ʌn'hæpɪli] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] , [ðə; ði] [ɪm'pruːdns] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] [in'teil] [ə'pɒn] [hɪm] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['fæməli] ,
Unhappily for him , the imprudence of early marriage entailing upon him the charge of a family ,
不幸地 为了 他 , 这 轻率 的 早期的 婚姻 包含 之上 他 这 收费 的 一个 家庭 ,

不幸的是，早婚的轻率让他不得不承担起养家的重任。

[hiː; hi] [ɪz] [prɪ'kluːdɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] [freʃ] [miːt] , [ɪk'sept] [æz; əz] [æn; ən] [ə'keɪʒən(ə)l] [triːt] .
he is precluded from the indulgence in fresh meat , except as an occasional treat .
他 是 排除 从 这 放纵 在 新鲜的 肉 , 除了 作为 一个 偶然 对待 .

除了偶尔的犒劳，他被禁止食用新鲜肉类。

[tʃiːz] [ænd; ənd]['beɪkən] , [haʊ'evə(r)] , [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [hɪz; ɪz] [riːtʃ] .
Cheese and bacon , however , are still within his reach .
奶酪 和 熏肉 , 然而 , 是 仍然 之内 他的 抵达 .

然而，奶酪和培根仍然在他的掌控之中。

[ðə; ði] [ɪm'prɒvɪdəns] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mærɪdʒ] ['reəli] [ə'kɜːd] [ɪn]['fɔːmə(r)] [deɪz] , [ænd; ənd] ['pælpəbli] ,
The improvidence of early marriage rarely occurred in former days , and palpably ,
这 即兴发挥 的 早期的 婚姻 很少 发生 在 以前的 天 , 和 明显地 ,

早婚这种草率之举在过去很少发生，而且显而易见的是，

[ɪf] ['aʊə(r)] ['kentɪʃ] ['leɪbərə(r)] [lɪvd; 'laɪvd] [ɪn'taɪəli] [ɒn] [əʊts] [ænd; ənd] [raɪ] ,
if our Kentish labourers lived entirely on oats and rye ,
如果 我们的 肯特郡 劳工 居住地 完全 在 燕麦 和 黑麦 ,

如果我们的肯特郡劳工完全靠燕麦和黑麦为生，

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt][ɒv; əv] [nə'sesəti] [ðæt] [ðeɪ] [dɪd][səʊ] .
it was not of necessity that they did so .
它 曾是 不是 的 必要性 那 他们 做过 所以 .

他们这样做并非出于必要。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] , [ɪn] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnstənsɪz] ['gɪv(ə)n] [ə'bʌv] ,
I am inclined to think that , in many of the instances given above ,
我 是 倾斜 到 思考 那 , 在 许多 的 这 实例 给定 多于 ,

我倾向于认为，在上述许多例子中，

[ɪ'speʃəli] [ɪn] ['heɪɪŋ] [ænd; ənd] ['hɑːvɪst] , [prə'vɪʒ(ə)nz][ɒv; əv][sʌm; səm] [sɔːt] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [baɪ]
especially in haying and harvest , provisions of some sort were found by
尤其 在 干草 和 收成 , 条款 的 一些 种类 是 成立 经过
[ðə; ði] [ɪm'plɔɪə(r)] ,
the employer ,
这 雇主 ,

尤其是在收割干草和庄稼的时候，雇主总会准备一些食物。

['əʊvə(r)][ænd; ənd] [ə'bʌv] [ðə; ði]['weɪdʒɪz] .
over and above the wages .
超过 和 多于 这 工资 .

除了工资之外。

[wen] [ai][hæv; həv][mɔː(r)] ['leʒə(r)] , [ai] [wɪl] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [əb'teɪn] [kə'rekt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] [ðɪs]
When I have more leisure , I will endeavour to obtain correct information on this
什么时候 我 有 更多的 闲暇 , 我 将要 努力 到 获得 正确的 信息 在 这
[pɔɪnt] ;
point ;
观点 ;

等我有更多空闲时间时，我会努力获取有关此事的正确信息；

[ænd; ənd] ['miːnwaɪl] , [send] [juː; jʊ][ðə; ði] ['entrɪs] [dʒʌst][æz; əz][ai][faɪnd][ðem; ðəm] .
and meanwhile , send you the entries just as I find them .
和 同时 , 发送 你 这 条目 只是 作为 我 寻找 他们 .

同时，我会把找到的稿件原封不动地发给你。

[ai] [əb'zɜːv] [æn; ən] ['entri] [ɒv; əv] " ['piːz] [tuː; tə] [bɔɪl] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [men] .
I observe an entry of " peas to boil for the men .
我 观察 一个 入口 的 " 豌豆 到 煮 为了 这 男人 .

我看到一条记录是"给男人们煮豌豆"。

" [ðeɪ] [hæd; həd] ['pɒrɪdʒ] [ðen] , [æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðeə(r)]['weɪdʒɪz] ; [ænd; ənd]
" They had porridge then , at all events , in addition to their wages ; and
" 他们 有 稀饭 然后 , 在 全部 活动 , 在 添加 到 他们的 工资 ; 和
[ðiːz] ['weɪdʒɪz] ,
these wages ,
这些 工资 ,

"至少当时他们除了工资之外还有粥吃；而这些工资，

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd][səʊ] ['tʃəʊzn] , [kʊd; kəd]['fɜːðə(r)] [hæv; həv] ['pɜːrtʃəst] [ðem; ðəm] [miːt] ,
if they had so chosen , could further have purchased them meat ,
如果 他们 有 所以 选定 , 可以 更远 有 购买 他们 肉 ,

如果他们愿意，还可以给他们买肉。

[kwaɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ; [ðəʊ] , [ə'læs][fɔː(r); fə(r)]['aʊə(r)][pɔː(r); pʊə(r)] ['pezntri] ,
quite as well as at the present day ; though , alas for our poor peasantry ,
相当 作为 出色地 作为 在 这 展示 天 ; 尽管 , 唉 为了 我们的 贫穷的 农民 ,

和现在一样好；不过，唉，我们可怜的农民们……

[ðɪs] [ɪz][nɒt] ['seɪɪŋ] [mʌtʃ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm] ;
this is not saying much for them ;
这 是 不是 说 很多 为了 他们 ;

这并不能说明他们有多糟糕；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n][ɒv; əv] [ðæt] ['lɪt(ə)l] [smæk] [ɒv; əv] [miːt] [ðeɪ] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [di'bɑː] ,
and even of that little smack of meat they will soon be debarred ,
和 甚至 的 那 小的 啪 的 肉 他们 将要 很快 是 被禁止 ,

就连那一点点肉的味道，他们很快也会被禁止享用。

[ɪf] [ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sɪstəm] — [bʌt; bət][ai][ˌeɪ 'em] [in'truːd] [ɒn]['seɪkrɪd] [graʊnd] ,
if the present system — but I am intruding on sacred ground ,
如果 这 展示 系统 — 但 我 是 入侵 在 神圣 地面 ,

如果现行制度——但我这是在侵犯神圣领域，

[ænd; ənd][mʌst; məst] [liːv] [ðə; ði][pɔː(r); pʊə(r)] ['feloʊz] [tuː; tə][ðeə(r)] [hɑːd] [wɜːk] [ænd; ənd]['skænti] [miːlz] .
and must leave the poor fellows to their hard work and scanty meals .
和 必须 离开 这 贫穷的 伙伴们 到 他们的 难的 工作 和 稀少 餐 .

只能眼睁睁地看着这些可怜的人们继续辛勤劳作，忍受匮乏的伙食。

['læmbət] [biː] . ['lɑːrkɪŋ] .
LAMBERT B . LARKING .
兰伯特 B . 嬉戏 .

兰伯特·B·拉金。

['mɑːləʊ] [ænd; ənd][ðə; ði][əʊld] “ ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
MARLOWE AND THE OLD “ TAMING OF A SHREW .
马洛 和 这 老的 “ 驯服 的 一个 泼妇 .

马洛和老《驯悍记》。

” [ai] [rɪ'gret] [ðæt] [maɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ([nəʊ] . - .
” I regret that my communication (No . 13 .
” 我 后悔 那 我的 沟通 (不 . - .

“我为我的沟通（第 13 条）感到遗憾。

[piː] . - .) , [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
p . 194 .) , on the subject of the authorship of The Taming of a Shrew ,
p . - .) , 在 这 主题 的 这 作者身份 的 这 驯服 的 一个 泼妇 ,

第 194 页），关于《驯悍记》的作者身份问题，

[wɒz; wəz] [tuː] [leɪt] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv] ['eni] [ə'veɪl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɔːl'redi] - ['pʌblɪʃt] [njuː] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['mɑːrloʊz] [wɜːks] ;
was too late to be of any avail for the already - published new edition of Marlowe's works ;
曾是 也 晚的 到 是 的 任何 可用 为了 这 已经 - 已发布 新的 版 的 马洛的 作品 ;

对于已经出版的新版马洛作品集来说，为时已晚，没有任何用处；

[ænd; ənd] , [hæd; həd][ai] [biːn] [ə'weə(r)][ɒv; əv] [sʌtʃ] ['biːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] ,
and , had I been aware of such being the case ,
和 , 有 我 到过 意识到的 的 这样的 存在 这 案件 ,

如果我早知道情况如此的话，

[ai][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] ['weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ai][hæd; həd][hæd; həd][æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv] ['siːɪŋ] [ə; eɪ] [wɜːk]
I should have waited until I had had an opportunity of seeing a work
我 应该 有 等待 直到 我 有 有 一个 机会 的 看到 一个 工作
[huːz] ['edɪtə(r)] [meɪ] [ˌentə'teɪn] [v'juːz] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] ,
whose editor may entertain views in ignorance of which ,
谁 编辑 可能 招待 浏览 在 无知 的 哪个 ,

我应该等到有机会看过一部作品之后再做决定，因为该作品的编辑可能持有某些观点，而这些观点是他们所不了解的。

[tuː; tə][maɪ] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] , [ai][ˌeɪ 'em] [stɪl] ['raɪtɪŋ] .
to my disadvantage , I am still writing .
到 我的 劣势 , 我 是 仍然 写作 .

对我不利的是，我还在写作。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] , [pə'hæps] ,
It is , perhaps ,
它 是 , 也许 ,

或许是这样。

[ə; eɪ] [stɪl] ['greɪtə(r)] [ˌdɪsəd'vɑːntɪdʒ] [ðæt] [ai][ʃʊd; ʃəd] [ə'pɪə(r)] [tuː; tə] [dɪ'pend] [fɔː(r); fə(r)] [pruːfs] [ə'pɒn][ə; eɪ]
a still greater disadvantage that I should appear to depend for proofs upon a
一个 仍然 更大的 劣势 那 我 应该 出现 到 依赖 为了 证明 之上 一个
[beə(r)] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv] ['pærəlel] [p'æsɪdʒɪz] ;
bare enumeration of parallel passages ;
裸 枚举 的 平行线 段落 ;

更大的不利之处在于，我似乎只能依靠简单地列举平行段落来证明事实；

[wen] [ai] [nəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [speɪs] [ai][ʃʊd; ʃəd][rɪ'kwaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] ['steɪtɪŋ]
when I know that the space I should require for the purposes of stating
什么时候 我 知道 那 这 空间 我 应该 要求 为了 这 目的 的 声明
[ðə; ði] [keɪs] ['fʊli] [ænd; ənd] ['feəli] ,
the case fully and fairly ,
这 案件 完全 和 相当 ,

当我知道为了充分、公正地陈述案情，我需要多少空间时，

[ænd; ənd] , [æz; əz][ai] [θɪŋk] , [kən'kluːsɪvli] ,
and , as I think , conclusively ,
和 , 作为 我 思考 , 最终 ,

而且，我认为，最终结果是：

[wʊd] [biː; bi] ['ʌtəli] [ˌɪnkən'sɪstənt] [wɪð] [ðæt] ['brevəti] [wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [wɪð] [juː; jʊ][æn; ən]
would be utterly inconsistent with that brevity which must be with you an
会 是 完全地 不一致 和 那 简洁 哪个 必须 是 和 你 一个
[ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] ;
essential condition ;
基本的 状况 ;

这与你认为简洁是必不可少的条件完全不符；

[waɪl] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
while , at the same time ,
尽管 , 在 这 相同的 时间 ,

与此同时，

[ai] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ] ['miːdiəm] [θruː] [wɪtʃ] [ai][ˌeɪ 'em][səʊ] ['laɪkli] [tuː; tə] [ɪn'lɪst] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n]
I know of no medium through which I am so likely to enlist the attention
我 知道 的 不 中等的 通过 哪个 我 是 所以 可能 到 入伍 这 注意力
[ɒv; əv][ə; eɪ] “ [fɪt] ['ɔːdiəns] ” [æz; əz][jɔː(r); jə(r)] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] .
of a “ fit audience ” as your publication .
的 一个 “ 合身 观众 ” 作为 你的 发布 .

我知道没有任何一种媒介能像贵刊一样，如此轻易地吸引到“合适的读者”的注意力。

[pri'maiz, 'premis] [ðæt] [maɪ] ['refərənsɪz] [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] [ɪn] “ [sɪks][əʊld] [pleɪz] ,
Premising that my references are to The Taming of a Shrew in “ Six Old Plays ,
前提 那 我的 参考 是 到 这 驯服 的 一个 泼妇 在 “ 六 老的 演出 ,

假设我所引用的剧作是《六部古剧》中的《驯悍记》，

” - , [ænd; ənd][tuː; tə] ['mɑːrloʊz] [wɜːks] , ['edɪt] .
” 1799 , and to Marlowe's Works , edit .
” - , 和 到 马洛的 作品 , 编辑 .

1799 年，并编辑了马洛的作品集。

- , [ai] [prə'siːd] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [sʌtʃ] [p'æsɪdʒɪz] [æz; əz][ə; eɪ]['ræpɪd] [glɑːns] [θruː] [ðə; ði] [rɪ'spektɪv] [wɜːks] ,
1826 , I proceed to indicate such passages as a rapid glance through the respective works ,
- , 我 继续 到 表明 这样的 段落 作为 一个 迅速的 瞥一眼 通过 这 各自 作品 ,

1826年，我快速浏览了相关著作，并在此指出这些段落。

['eɪdɪd] [baɪ][sʌm; səm] [priːviəs] [ə'kweɪntəns] [wɪð] [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɒt] ['veri] [bæd] ['meməri] , ['fɜːnɪʃt] .
aided by some previous acquaintance with the subject , and a not very bad memory , furnished .
协助 经过 一些 以前的 熟人 和 这 主题 , 和 一个 不是 非常 坏的 记忆 , 提供 .

凭借之前对该主题的一些了解和还不错的记忆力，提供了答案。

[sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] ['pærəlels] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [aɪ'dentɪk(ə)l] ; [ɪn]['ʌðə(r)z] ,
Some of the parallels will be found identical ; in others ,
一些 的 这 平行线 将要 是 成立 完全相同的 ; 在 其他的 ,

有些相似之处完全相同；而另一些则不然，

[ðə; ði] [m'ɛtəfˌɔːz] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [mɔː(r)][ɔː(r)] [les] ['veərid] ;
the metaphors will be found to be the same , with the expression more or less varied ;
这 隐喻 将要 是 成立 到 是 这 相同的 , 和 这 表达 更多的 或者 较少的 多种多样 ;

你会发现，这些比喻都是相同的，只是表达方式略有不同；

[ænd; ənd][ɪn]['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [pə'tɪkjələ(r)] [ɪk'spreʃ(ə)nz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] , [ðəʊ] [ðə; ði]['tenə(r)] [ɒv; əv][ðə; ði] [freɪz] [biː; bi] ['dɪfrənt] .
and in others , again , particular expressions are the same , though the tenor of the phrase be different .
和 在 其他的 , 再次 , 特别的 表达式 是 这 相同的 , 尽管 这 男高音 的 这 短语 是 不同的 .

而在另一些情况下，虽然短语的语气不同，但具体的表达方式却是一样的。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [əb'zɜːvd] [ðæt] [ðə; ði][kwoʊ'teɪʃənz][ɒv; əv] ['mɑːləʊ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪk'skluːsɪvli] [frɒm; frəm]
It will be observed that the quotations of Marlowe are exclusively from
它 将要 是 观察到 那 这 引文 的 马洛 是 只 从
['dɑːktər; draɪv] . ['faustəs] [ænd; ənd] ['tæmbəlein] .
Dr . Faustus and Tamburlaine .
博士 . 浮士德 和 帖木儿 .

可以看出，马洛的引语全部出自《浮士德博士》和《帖木儿》。

[ɒv; əv][ðə; ði][lɒŋgə(r)] [p'æsɪdʒɪz] [ai][hæv; həv]['gɪv(ə)n] ['mɪəli] [ðə; ði][fɜːst] [laɪn] [fɔː(r); fə(r)] ['refrəns] ;
Of the longer passages I have given merely the first line for reference ;
的 这 更长 段落 我 有 给定 仅仅 这 第一的 线 为了 参考 ;

对于较长的段落，我只列出了第一行供参考；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv] ['nʌmbəd] [ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [kən'viːniəns] [ɒv; əv][kəm'pærɪs(ə)n] : —
and I have numbered them for the convenience of comparison : —
和 我 有 编号 他们 为了 这 方便 的 比较 : —

为了便于比较，我已对它们进行了编号：—

[ðə; ði] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] .
THE TAMING OF A SHREW .
这 驯服 的 一个 泼妇 .

驯服鼩鼱。

([wʌn]) “ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” & [siː] . [piː] . - . ([ˌtuː'tuː])
(1) “ Now that the gloomy shadow of the night , ” & c . p . 161 . (2)
(1) “ 现在 那 这 阴沉 阴影 的 这 夜晚 , ” & c . p . - . (2)

（1）“如今夜幕笼罩大地”，等等，第161页。（2）

“ [bʌt; bət] [steɪ] , [wɒt] [deɪmz] [ɑː(r); ə(r)] [ðiːz] , [səʊ] [braɪt] [ɒv; əv][hjuː] , ” & [siː] . [piː] . - .
“ But stay , what dames are these , so bright of hue , ” & c . p . 167 .
“ 但 停留 , 什么 女士们 是 这些 , 所以 明亮的 的 色调 , ” & c . p . - .

“但是等等，这些姑娘是谁，肤色如此鲜艳！”等等。第 167 页。

([θriː]) “ [əʊ] , [mait] [ai] [siː] [ðə; ði]['sensə(r)][ɒv; əv][maɪ] [soʊl] . ” &
(3) “ O , might I see the censer of my soule . ” &
(3) “ 哦 , 可能 我 看 这 香炉 的 我的 灵魂 . ” &

（3）“哦，愿我能看见我灵魂的香炉。”

[siː] . [piː] . - .
c . p . 169 .
c . p . - .

cp169。

([fɔːr]) “ [kʌm] , [feə(r)] [i'miːliə] , [maɪ] ['lʌvli] [lʌv] , ” & [siː] . [piː] . - .
(4) “ Come , fair Emelia , my lovely love , ” & c . p . 180 .
(4) “ 来 , 公平的 艾米莉亚 , 我的 迷人的 爱 , ” & c . p . - .

（4）“来吧，美丽的艾米莉亚，我亲爱的爱人，”等等。第 180 页。

“ [və'lɪəriə] , [ə'tend] , [ai][hæv; həv][ə; eɪ] ['lʌvli] [lʌv] , ” & [siː] . [piː] . - .
“ Valeria , attend , I have a lovely love , ” & c . p . 191 .
“ 瓦莱里娅 , 出席 , 我 有 一个 迷人的 爱 , ” & c . p . - .

“瓦莱里娅，请听，我有一段美好的爱情故事。”第 191 页。

“ [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] - ['sɪlvə(r)] [aɪ] , ” & [siː] . [piː] . - .
“ And all that pierceth Phœbus ' silver eye , ” & c . p . 181 .
“ 和 全部 那 刺穿 菲布斯 - 银 眼睛 , ” & c . p . - .

“以及所有刺穿福布斯银眼的东西”，等等。第 181 页。

“ [feə(r)] [i'miːliə] , ['sʌmərz] [braɪt] [sʌn] [kwiːn] , ” & [siː] . [piː] . - .
“ Fair Emelia , summer's bright sun queen , ” & c . p . 199 .
“ 公平的 艾米莉亚 , 夏季 明亮的 太阳 女王 , ” & c . p . - .

“美丽的艾米莉亚，夏日灿烂的太阳女王”，等等。第 199 页。

([faɪv]) “ [ai] [maɪ] ['kɒfəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['welθi] [maɪnz] , ” & [siː] . [piː] . - .
(5) “ I fill'd my coffers of the wealthy mines , ” & c . p . 181 .
(5) “ 我 已填充 我的 金库 的 这 富裕 矿井 , ” & c . p . - .

（5）“我从富矿中填满了我的金库”，等等。第 181 页。

([sɪks]) “ [æz; əz] ['rɪtʃli] [rɔːt]
(6) “ As richly wrought
(6) “ 作为 丰富 锻

（6）“如同精心雕琢的

[æz; əz][wɒz; wəz][ðə; ði] ['mæsi] [rəʊb] [ðæt] [leɪt]
As was the massy robe that late adorn'd
作为 曾是 这 大 长袍 那 晚的 装饰

就像后来装饰的那件厚重的长袍一样

[ðə; ði] ['steɪtli] ['legət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜːʃn] [kɪŋ] , ” [piː] . - .
The stately legate of the Persian king , ” p . 183 .
这 庄严 使节 的 这 波斯语 国王 , ” p . - .

波斯国王的庄严使节”，第 183 页。

(['sɛvən]) “ [bɔɪ] .
(7) “ Boy .
(7) “ 男生 .

（7）“男孩。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , - [bɔɪ] .
Come hither , sirha boy .
来 这里 , - 男生 .

过来，小伙子。

['sændə(r)] .
Sander .
桑德 .

桑德。

[bɔɪ] , [əʊ] , [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] ! ” &
Boy , O , disgrace to my person ! ” &
男生 , 哦 , 耻辱 到 我的 人 ! ” &

天哪，真是我的耻辱！

[siː] . [piː] . - .
c . p . 184 .
c . p . - .

cp184。

['mɑːləʊ] .
MARLOWE .
马洛 .

马洛。

([wʌn]) “ [naʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['gluːmi] ['ʃædəʊ] [ɒv; əv][ðə; ði] [naɪt] , ” & [siː] . — ['faustəs] , [vɒl] .
(1) “ Now that the gloomy shadow of the night , ” & c . — Faustus , vol .
(1) “ 现在 那 这 阴沉 阴影 的 这 夜晚 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

（1）“如今夜幕降临，笼罩大地,”等等。——《浮士德》卷一

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 127 .
p . - .

第127页。

([ˌtuːˈtuː]) “ [zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] [ˈlʌvliɪst] [meɪd] [əˈlaɪv] , ” & [siː] . — [tæm] .
(2) “ Zenocrate , the loveliest maid alive , ” & c . — Tamb .
(2) “ 泽诺克拉特 , 这 最可爱的 女佣 活 , ” & c . — 坦布 .

（2）“泽诺克拉特，世上最美丽的少女，”等等——坦比利

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 46 .
我 . p . - .

ip46。

([θriː]) “ [huːz] [dɑːts] [duː; də] [pɪəs] [ðə; ði] [ˈsentə(r)] [ɒv; əv] [maɪ] [səʊl] , ” & [siː] . — [tæm] . [vɒl] .
(3) “ Whose darts do pierce the centre of my soul , ” & c . — Tamb . vol .
(3) “ 谁 飞镖 做 刺穿 这 中心 的 我的 灵魂 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

（3）“谁的箭矢刺穿我的灵魂中心，”等等。——坦比克，卷。

[aɪ] . [piː] . - .
i . p . 120 .
我 . p . - .

ip120。

“ [wɒz; wəz] [ðɪs] [ðə; ði] [feɪs] [ðæt] - [ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʃɪps] , ” & [siː] . — [ˈfaʊstəs] , [vɒl] .
“ Was this the face that launch'd a thousand ships , ” & c . — Faustus , vol .
“ 曾是 这 这 脸 那 - 一个 千 船舶 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

“难道这就是引发千艘战舰的面容吗？”——《浮士德》卷一

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 192 .
p . - .

第192页。

([fɔːr]) “ [naʊ] [braɪt] [zɛnəkreɪt] , [ðə; ði] [wɜːrldz] [feə(r)] [aɪ] , ” & [siː] . — [tæm] . [vɒl] .
(4) “ Now bright Zenocrate , the world's fair eye , ” & c . — Tamb . vol .
(4) “ 现在 明亮的 泽诺克拉特 , 这 世界的 公平的 眼睛 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

（4）“如今光明的泽诺克拉底，世界的明眸，”等等。——坦比利卷。

[aɪ] . [piː] . -
i . p . 102
我 . p . -

ip102

“ [ˈbætə(r)] [ðə; ði] [ˈʃaɪnɪŋ] [ˈpæləs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , ” & [siː] . — [tæm] . [vɒl] .
“ Batter the shining palace of the sun , ” & c . — Tamb . vol .
“ 连击 这 灼灼 宫殿 的 这 太阳 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

“击打太阳闪耀的宫殿”，等等。——坦比克，卷。

[aɪ] . [piː] . -
i . p . 120
我 . p . -

ip120

“ [ə; eɪ] [ˈɡreɪtə(r)] [læmp] [ðæn; ðən] [ðæt] [braɪt] [aɪ] [ɒv; əv] [ˈhev(ə)n] , ” & [siː] . — [tæm] . [vɒl] .
“ A greater lamp than that bright eye of heaven , ” & c . — Tamb . vol .
“ 一个 更大的 灯 比 那 明亮的 眼睛 的 天堂 , ” & c . — 坦布 . 卷 .

“比天上的明亮之眼更明亮的灯”等等。——坦比利牛斯山卷。

[ai] . [piː] . - .
i . p . 154 .
我 . p . - .

ip154。

— — “ [ðə; ði]['gəʊldən] [aɪ] [ɒv; əv] ['hev(ə)n] .
— — “ the golden eye of heaven .
— — “ 这 金的 眼睛 的 天堂 .

——“天堂的金色眼睛。”

” — [tæm] .
” — Tamb .
” — 坦布 .

——坦布

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 155 .
我 . p . - .

ip155。

“ [weər'ɪn] [ɑː(r); ə(r)] [rɒks] [ɒv; əv] [pɜːl] [ðæt] [ʃaɪn] [æz; əz] [braɪt] , ” & [siː] . — [tæm] .
“ Wherein are rocks of pearl that shine as bright , ” & c . — Tamb .
“ 其中 是 岩石 的 珍珠 那 闪耀 作为 明亮的 , ” & c . — 坦布 .

“其中有珍珠岩，闪耀着明亮的光芒，”等等——坦比乌斯

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 177 .
我 . p . - .

ip177。

([faɪv]) “ [aɪl] [hæv; həv][ðem; ðəm][flai][tuː; tə]['ɪndiə][fɔː(r); fə(r)][gəʊld] , ” & [siː] . — ['faʊstəs] , [vɒl] .
(5) “ I'll have them fly to India for gold , ” & c . — Faustus , vol .
(5) “ 患病的 有 他们 飞 到 印度 为了 金子 , ” & c . — 浮士德 , 卷 .

（5）“我要让他们飞到印度去买黄金”等等。——《浮士德》卷一

[ˌaɪ ˈaɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .
p . 123 .
p . - .

第123页。

([sɪks]) “ [ænd; ənd] [ʃəʊ] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] [tuː; tə][ðə; ði] ['pɜːʃn]
(6) “ And show your pleasure to the Persian
(6) “ 和 展示 你的 乐趣 到 这 波斯语

（6）“向波斯人表达你的喜悦”

[æz; əz][fɪts][ðə; ði] ['legət] [ɒv; əv][ðə; ði] ['steɪtli] [tɜːk] .
As fits the legate of the stately Turk .
作为 适合 这 使节 的 这 庄严 土耳其人 .

正如这位威严的土耳其使节一样。

” — [tæm] . [vɒl] .
” — Tamb . vol .
” 一 坦布 . 卷 .

“—Tamb.卷

[ai] . [piː] . - . { - }
i . p . 87 . { 227 }
我 . p . - . { - }

ip87.{227}

(['sɛvən]) “ ['waːgnə] .
(7) “ Wagner .
(7) “ 瓦格纳 .

（7）“瓦格纳。

[kʌm] ['hɪðə(r)] , - !
Come hither , sirha !
来 这里 , - !

过来，先生！

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[klaʊn] .
Clown .
小丑 .

小丑。

[bɔɪ] !
Boy !
男生 !

男生！

[əʊ] [dɪs'greɪs] [tuː; tə][maɪ]['pɜːs(ə)n] ! ” & [siː] . — ['faustəs] , [vɒl] .
O disgrace to my person ! ” & c . — Faustus , vol .
哦 耻辱 到 我的 人 ! ” & c . — 浮士德 , 卷 .

“我真是蒙羞！”等等。——《浮士德》卷一

[ˌaɪ 'aɪ] , [piː] . - .
ii , p . 131 .
二、 , p . - .

ii，第 131 页。

['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɪn] [ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['prez(ə)nt] ,
Leaving the question in this position for the present ,
离开 这 问题 在 这 位置 为了 这 展示 ,

暂且把这个问题放在一边。

[ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][ɒv; əv] [sʌtʃ] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [æz; əz] [meɪ]
I shall be glad of such information from any of your readers as may
我 将 是 高兴的 的 这样的 信息 从 任何 的 你的 读者 作为 可能
[tend] [tuː; tə] [θrəʊ] [ə; eɪ] [lait] [ɒn][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] - ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [ʃruː] .
tend to throw a light on the date of Shakspeare's Taming of the Shrew .
趋向 到 扔 一个 光 在 这 日期 的 - 驯服 的 这 泼妇 .

如果您有任何信息有助于查明莎士比亚《驯悍记》的创作日期，我将不胜感激。

[ai][faɪnd]['mɪstə(r)] . ['kɒljərz] [ə'pɪnjən] [ɪk'sprest] [ɪn][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːdz] : —
I find Mr . Collier's opinion expressed in the following words : —
我 寻找 先生 . 科利尔的 观点 表达 在 这 下列的 字 : 一

我发现科利尔先生的观点表达如下：——

“ [ðə; ði] [greɪt] [ˌprɒbəˈbɪləti] [ɪz] [ðæt] [ˈhæmlət] [wɒz; wəz] [ˈrɪt(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ɪn] - ,
“ The great probability is that Hamlet was written at the earliest in 1601 ,
“ 这 伟大的 可能性 是 那 村庄 曾是 书面 在 这 最早 在 - ,

“极有可能《哈姆雷特》最早创作于1601年。”

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [pəˈhæps] [keɪm] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pen] [ɒv; əv] [ɪts] [ˈɔːθə(r)]
and the Taming of the Shrew perhaps came from the pen of its author
和 这 驯服 的 这 泼妇 也许 来了 从 这 笔 的 它是 作者
[nɒt] [ˈveri] [lɒŋ] [ˈɑːftəwədz] .
not very long afterwards .
不是 非常 长的 然后 .

而《驯悍记》或许也是作者不久之后创作的。

” [ai][ˌeɪ ˈem] [ˈæŋkʃəs] [tuː; tə] [ˌæsəˈteɪn] [ˈweðə(r)] [ai][ˌeɪ ˈem] [əˈkweɪntɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈsɜːkəmstənsɪz]
” I am anxious to ascertain whether I am acquainted with all the circumstances
” 我 是 焦虑的 到 探明 无论 我 是 熟人 和 全部 这 情况
[ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈbʌv] [əˈpɪnjən] [ɪz] [ˈfaʊndɪd] ;
on which the above opinion is founded ;
在 哪个 这 多于 观点 是 创立 ;

“我急于查明我是否了解上述观点所依据的所有情况；

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ai][kæn; kən] , [æt; ət] [ðɪs] [ˈməʊmənt] , [rɪˈkɔːl] , [ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][maɪ][maɪnd] [ˈhɑːdli]
as those which I can , at this moment , recall , are to my mind hardly
作为 那些 哪个 我 能 , 在 这 片刻 , 记起 , 是 到 我的 头脑 几乎
[səˈfɪʃntli] [kənˈkluːsɪv] .
sufficiently conclusive .
足够 确凿 .

就我目前所能回忆起的那些而言，我认为还远远不够具有说服力。

[rɪˈdʒektɪŋ] [ðə; ði][səˈpəʊzd; səˈpəʊzɪd][əˈluːʒ(ə)n][tuː; tə] [ˈheɪˌwʊdz] [ˈwʊmən] [kɪld] [wɪð] [ˈkaɪndnəs] , [wɪtʃ]
Rejecting the supposed allusion to Heywood's Woman Kill'd with Kindness , which
拒绝 这 据称 典故 到 海伍德的 女士 被杀 和 仁慈 , 哪个
[ai] [siː] ,
I see ,
我 看 ,

我并不认同这是对海伍德的《以善意杀死女人》的影射，虽然我明白这一点。

[baɪ][ə; eɪ][nəʊt] , [ˈmɪstə(r)] . [ˈkɒliə(r)] [gɪvz] [ʌp] [æz; əz][ʌnˈtenəb(ə)l] [graʊnd] , [ðə; ði][fækts] , [ai] [bɪˈliːv] ,
by a note , Mr . Collier gives up as untenable ground , the facts , I believe ,
经过 一个 笔记 , 先生 . 科利尔 给予 向上 作为 站不住脚的 地面 , 这 事实 , 我 相信 ,

科利尔先生在一张便条中放弃了他认为站不住脚的立场，我认为事实就是如此。

[rɪˈmeɪn] [æz; əz] [ˈfɒləʊz] : —
remain as follows : —
保持 作为 跟随 : —

保持不变如下：—

[fɜːst] : [ðə; ði] [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] [wɒz; wəz] [nɒt] [ˈmenʃ(ə)nd] [baɪ] [miə] [ɪn] - ,
First : The Taming of the Shrew was not mentioned by Meres in 1598 ,
第一的 : 这 驯服 的 这 泼妇 曾是 不是 提及 经过 仅 在 - ,

首先：梅雷斯在1598年并没有提到《驯悍记》。

[ˌweərəˈpɒn] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz] [əˈsjuːmd] [ðæt] “ [hæd; həd][ˌaɪ ˈtiː] [biːn] [ˈrɪt(ə)n] , [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈskeəsli]
whereupon it is assumed that “ had it been written , he could scarcely
于是 它 是 假定 那 “ 有 它 到过 书面 , 他 可以 几乎
[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][ˈmenʃ(ə)n][ˌaɪ ˈtiː] .
have failed to mention it .
有 失败的 到 提到 它 .

因此人们认为，“如果这件事被写下来，他不可能不提及它。”

" [ænd; ənd] ,
" And ,
" 和 ,

"和，

['sekənd] : [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] ['ɑːftə(r)]['hæmlət] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [neɪm]
Second : it must have been written after Hamlet , because the name
第二 : 它 必须 有 到过 书面 后 村庄 , 因为 这 姓名
['bæptistə] ,
Baptista ,
巴普蒂斯塔 ,

第二：它一定是写于《哈姆雷特》之后，因为巴普蒂斯塔这个名字，

[juːst] [ˌɪnkə'rektli] [ɪn] [ðæt] [pleɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['femənɪn] [neɪm] , [ɪz] ['prɒpəli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][mæn]
used incorrectly in that play as a feminine name , is properly applied to a man
用过的 错误地 在 那 玩 作为 一个 女性 姓名 , 是 适当地 应用 到 一个 男人
[ɪn] [ðɪs] .
in this .
在 这 .

在该剧中被错误地用作女性名字，但在本剧中被正确地用作男性名字。

[ænd; ənd] [ðiːz] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] .
And these , I believe , are all .
和 这些 , 我 相信 , 是 全部 .

我认为，这就是全部了。

[naʊ] , [ðə; ði][fɜːst][ɒv; əv] [ðiːz] [ə'sʌmpʃən] [ai]['ɑːnsə(r)] , [baɪ] ['ɑːskɪŋ] , " [dʌz] [ˌaɪ 'tiː] ['fɒləʊ] ?
Now , the first of these assumptions I answer , by asking , " Does it follow ?
现在 , 这 第一的 的 这些 假设 我 回答 , 经过 问 , " 做 它 跟随 ?

现在，对于这些假设中的第一个，我的回答是："它是否成立？"

" [ɒv; əv][ɔːl] - [pleɪz] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ðen] [ə'pɪəd] , ['əʊnli] [θriː] [hæd; həd] [biːn]
" Of all Shakspeare's plays which had then appeared , only three had been
" 的 全部 - 演出 哪个 有 然后 出现 , 仅有的 三 有 到过
['pʌblɪʃt] [bɪ'fɔː(r)] - ,
published before 1598 ,
已发布 前 - ,

"在当时已出版的莎士比亚戏剧中，只有三部是在1598年之前出版的。"

[ænd; ənd][nɒt][wʌn] ['kɒmədi] .
and not one comedy .
和 不是 一 喜剧 .

而且一部喜剧都没有。

[miə] , [ɪn][ɔːl] [ˌprɒbə'bɪləti] , [hæd; həd][nəʊ][lɪst][tuː; tə][rɪ'fɜː(r)][tuː; tə] , [nɔː(r)][wɒz; wəz][hiː; hi] ['meɪkɪŋ]
Meres , in all probability , had no list to refer to , nor was he making
仅 , 在 全部 可能性 , 有 不 列表 到 参考 到 , 也不 曾是 他 制作
[wʌn] :
one :
一 :

梅雷斯很可能既没有清单可以参考，也没有在拟定清单：

[hiː; hi] ['sɪmpli] [ə'djuːs] , [ɪn] ['evɪdəns] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['eksələns] , [bəʊθ]
he simply adduced , in evidence of his assertion of Shakspeare's excellence , both
他 简单地 已提出 , 在 证据 的 他的 断言 的 - 卓越 , 两个都
[ɪn]['trædʒədi][ænd; ənd] ['kɒmədi] ,
in tragedy and comedy ,
在 悲剧 和 喜剧 ,

他只是简单地列举了一些例子，以此来证明莎士比亚在悲剧和喜剧方面的卓越成就。

[sʌtʃ] [pleɪz] [ɒv; əv][bəʊθ][kaɪndz][æz; əz][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˌrekə'lekt] ,
such plays of both kinds as he could recollect ,
这样的 演出 的 两个都 种类 作为 他 可以 追忆 ,

他能回忆起的这类戏剧，

[ɔː(r)][ðə; ði] [best] [ɒv; əv] [ðəʊz] [wɪtʃ] [hiː; hi][dɪd] [ˌrekə'lekt] .
or the best of those which he did recollect .
或者 这 最好的 的 那些 哪个 他 做过 追忆 .

或者说是他能回忆起来的最好的那些。

[let] [ˌjuː 'es] [pʊt] [ðə; ði] [keɪs] [həʊm] ;
Let us put the case home ;
让 我们 放 这 案件 家 ;

让我们把案子带回家吧；

[nɒt] [ɪn] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] ['mɒd(ə)n] ['dræmətɪst] ([ðəʊ] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [əʊn] [deɪ] [wɒz; wəz]
not in reference to any modern dramatist (though Shakspeare in his own day was
不是 在 参考 到 任何 现代的 剧作家 (尽管 莎士比亚 在 他的 自己的 天 曾是
[nɒt] [ðə; ði] [greɪt] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [stændz] [wɪð] [ˌjuː 'es]) ,
not the great exception that he stands with us) ,
不是 这 伟大的 例外 那 他 站立 和 我们) ,

并非指任何现代剧作家（尽管莎士比亚在他那个时代并非例外，但他与我们并肩而立），

[bʌt; bət] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] - ['ɒnəd] ['pəʊɪt] [hɪm'self] , [huː] [hæz; həz] ['faʊndɪd] [ə; eɪ] [sɔːt] [ɒv; əv]
but to the world - honoured poet himself , who has founded a sort of
但 到 这 世界 - 荣幸 诗人 他自己 , WHO 有 创立 一个 种类 的
[rɪ'lɪdʒən] [ɪn] [ˌjuː 'es] :
religion in us :
宗教 在 我们 :

但对于这位举世闻名的诗人本人，他已在我们心中建立了一种信仰：

[ai] , [fɔː(r); fə(r)] [maɪ] [pɑːt] , [wʊd] [nɒt] [biː; bi] [baʊnd] [nɒt] [tuː; tə] [ə'mɪt] , [ɪn] [ə; eɪ] ['heɪsti] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] ,
I , for my part , would not be bound not to omit , in a hasty enumeration ,
我 , 为了 我的 部分 , 会 不是 是 边界 不是 到 忽略 , 在 一个 仓促 枚举 ,

就我而言，在匆忙列举时，我没有义务不遗漏任何东西。

[ænd; ənd] ['hævɪŋ] [nəʊ] [bʊks] [tuː; tə] [rɪ'fɜː(r)] [tuː; tə] , [mɔː(r)] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [wɜːks] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['teɪmɪŋ]
and having no books to refer to , more important works than the Taming
和 拥有 不 图书 到 参考 到 , 更多的 重要的 作品 比 这 驯服
[ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] .
of the Shrew .
的 这 泼妇 .

而且没有书籍可以参考，也没有比《驯悍记》更重要的作品。

[ɪn] [ʃɔːt] ,
In short ,
在 短的 ,

简而言之，

[ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [baɪ] [miə] [pruːvz] [nəʊ] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] [ðæt] [hiː; hi] ['aɪðə(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ɒv; əv]
the omission by Meres proves no more than that he either did not think of
这 省略 经过 仅 证明 不 更多的 比 那 他 任何一个 做过 不是 思考 的
[ðə; ði] [pleɪ] ,
the play ,
这 玩 ,

梅雷斯的疏忽只能证明他要么根本没想过这部剧，要么就是……

[ɔː(r)] [dɪd] [nɒt] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['menʃ(ə)n] [ˌaɪ 'tiː] .
or did not think it necessary to mention it .
或者 做过 不是 思考 它 必要的 到 提到 它 .

或者认为没有必要提及此事。

[tuː; tə][ðə; ði]['sekənd] [ə'sʌmpʃn] , [ai]['ɑːnsə(r)] [ðæt] [ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] ['hæmlət][ɪz] “ [nɒt]
To the second assumption , I answer that the date of the first Hamlet is “ not
到 这 第二 假设 ，我 回答 那 这 日期 的 这 第一的 村庄 是 “ 不是
['pruːvn; 'prəʊvn] :
proven :
已证实 :

对于第二个假设，我的回答是，第一部《哈姆雷特》的创作日期“尚未得到证实”：

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [æn; ən] ['ɜːli] [pleɪ] .
” it may have been an early play .
” 它 可能 有 到过 一个 早期的 玩 .

这可能是一次早期尝试。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [pleɪ] [ɒv; əv]['hæmlət] , [ɪn][ɪts] ['ɜːlɪə(r)] [fɔːm] , [ɪz][ðə; ði] [neɪm] [bæp'tiːst] ,
From the play of Hamlet , in its earlier form , is the name Baptiste ,
从 这 玩 的 村庄 ，在 它是 早些时候 形式 ，是 这 姓名 巴蒂斯特 ，

巴普蒂斯特这个名字源自戏剧《哈姆雷特》的早期版本。

[weə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [juːst] [ɪn][kən'dʒʌŋkʃ(ə)n] [wɪð] [æl'bɜːrtəs] , ['teɪkən] ; [ðə; ði] [siːn] ['menʃ(ə)nd] [ɪz][gai'ænə] ;
where it is used in conjunction with Albertus , taken ; the scene mentioned is Guiana ;
在哪里 它 是 用过的 在 连词 和 阿尔伯特斯 ，已采取 ；这 场景 提及 是 圭亚那 ；

与 Albertus 一起使用；提到的场景是圭亚那；

[ænd; ənd][ðeə(r)][ɪz] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [liːd] [wʌn][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [neɪm] [ɪz] [juːst] [æz; əz][æn; ən]
and there is nothing to lead one to suppose that the name is used as an
和 那里 是 没有什么 到 带领 一 到 认为 那 这 姓名 是 用过的 作为 一个
[ɪ'tæliən] [neɪm] [æt; ət][ɔːl] .
Italian name at all .
意大利语 姓名 在 全部 .

没有任何迹象表明这个名字是意大利名字。

[bəuθ][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv]['hæmlət] , ['ðeəfɔː(r)] , [ænd; ənd] — [wɪtʃ'evə(r)] [wei] [dɪ'saɪdɪd] — [ðə; ði]
Both the date of Hamlet , therefore , and — whichever way decided — the
两个都 这 日期 的 村庄 ，所以 ，和 — 任何 方式 决定 — 这
[kən'kluːʒn] [drɔːn] [frɒm; frəm][ðə; ði][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd] [mis'teik] ,
conclusion drawn from the supposed mistake ,
结论 绘制 从 这 据称 错误 ，

因此，《哈姆雷特》的创作日期，以及——无论最终决定采用哪种方式——从所谓的错误中得出的结论，都取决于此。

[ai] [rɪ'gɑːd] [æz; əz]['əʊpən] ['kwestʃənz] .
I regard as open questions .
我 看待 作为 打开 问题 .

我认为这些都是悬而未决的问题。

[ðeə(r)] [ɪz] [jet] [ə'nʌðə(r)] ['sɜːkəmstəns] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [θɪŋks] [meɪ] ['streŋ(k)θən] [hɪz; ɪz]
There is yet another circumstance which Mr . Collier thinks may strengthen his
那里 是 然而 其他 环境 哪个 先生 . 科利尔 思考 可能 加强 他的
[kən'kluːʒn] [wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] .
conclusion with regard to the date of this play .
结论 和 看待 到 这 日期 的 这 玩 .

科利尔先生认为还有另一种情况可以加强他对这部戏剧创作日期的结论。

[hiː; hi] [ri'fəːz] [tuː; tə][ðə; ði] [prə'dʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['dɛkərz] ['medsn; 'medɪsn][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [kɜːst] [waɪf] ,
He refers to the production of Dekker's Medicine for a Curst Wife ,
他 指 到 这 生产 的 德克尔 药品 为了 一个 诅咒 妻子 ，

他指的是德克尔的《诅咒妻子的药》的出版，

[wɪtʃ] [hiː; hi] [θɪŋks] [wɒz; wəz][ə; eɪ][rɪ'vaɪv(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['teɪmɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [ʃruː] ,
which he thinks was a revival of the old Taming of a Shrew ,
哪个 他 思考 曾是 一个 复兴 的 这 老的 驯服 的 一个 泼妇 ，

他认为这是对旧剧《驯悍记》的复兴。

[brɔːt] [aʊt] [æz; əz] [ə; eɪ] ['raɪv(ə)l] [tuː; tə] - [pleɪ] .
brought out as a rival to Shakspeare's play .
带来 出去 作为 一个 竞争对手 到 - 玩 .

被推出来与莎士比亚的戏剧相媲美。

[ðɪs] [ɪz] ['iːzəli] ['ɑːnsə(r)d] .
This is easily answered .
这 是 容易地 回答 .

这个问题很容易回答。

[ɪn] [ðə; ði] [fɜːst] [pleɪs] , ['kæθərɪn] , [ðə; ði] [ʃruː] , [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] “ [kɜːst] [waɪf] : ” [ʃiː; ʃi] [bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [waɪf] ,
In the first place , Katharine , the Shrew , is not a “ curst wife : ” she becomes a wife ,
在 这 第一的 地方 , 凯瑟琳 , 这 泼妇 , 是 不是 一个 “ 诅咒 妻子 : ” 她 变成 一个 妻子 ,

首先，《悍妇》中的凯瑟琳并非“受诅咒的妻子”：她最终成为了妻子。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [truː] , [ɪn] [ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [pleɪ] ;
it is true , in the course of the play ;
它 是 真的 , 在 这 课程 的 这 玩 ;

的确，在剧中；

[bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prəʊses] [ɒv; əv] ['teɪmɪŋ] [hɜː(r); hə(r)] .
but this is a part of the process of taming her .
但 这 是 一个 部分 的 这 过程 的 驯服 她 .

但这是驯服她过程的一部分。

[bʌt; bət] [wɒt] [siːm] [æt; ət] [wʌns] [tuː; tə] [ˌdɪs'pruːv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] , [ðæt] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] - [ə'kaʊnt] ,
But what seems at once to disprove it is , that , according to Henslow's account ,
但 什么 似乎 在 一次 到 反驳 它 是 , 那 , 根据 到 - 帐户 ,

但似乎立刻就能推翻这一观点的是，根据亨斯洛的说法，

['dekə(r)] [wɒz; wəz] [peɪd] 10l .
Dekker was paid 10l .
德克尔 曾是 有薪酬的 10l .

德克尔获得了101万英镑的报酬。

10s .
10s .
10s .

10秒。

[fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [piːs] [ɪn] ['kwestʃən] ; [æz; əz] ['mɪstə(r)] . ['kɒliə(r)] [əb'zɜːvz] , [æn; ən] “ [ʌn'juːʒuəli; ʌn'juːʒəli] [lɑːdʒ] [sʌm] ” [fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] [njuː] [piːs] ,
for the piece in question ; as Mr . Collier observes , an “ unusually large sum ” for a new piece ,
为了 这 片 在 问题 ; 作为 先生 . 科利尔 观察 , 一个 “ 异常地 大的 和 ” 为了 一个 新的 片 ,

就这件作品而言；正如科利尔先生所观察到的，对于一件新作品来说，这是一笔“异常巨款”。

[ænd; ənd] [nɒt] ['laɪkli] [tuː; tə] [biː; bi] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['bæʃɪŋ] [ʌp] [ɒv; əv] [æn; ən] [əʊld] [wʌn] .
and not likely to be paid for the bashing up of an old one .
和 不是 可能 到 是 有薪酬的 为了 这 猛烈抨击 向上 的 一个 老的 一 .

而且不太可能因为砸坏一辆旧车而获得报酬。

[ai] [ˌeɪ 'em] [ðʌs] [left] [ɪn'taɪəli] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [kluː] , [dɪ'raɪvəbl] [frɒm; frəm] [ɪk'stɜːn(ə)l] ['evɪdəns] ,
I am thus left entirely without a clue , derivable from external evidence ,
我 是 因此 左边 完全 没有 一个 线索 , 可推导的 从 外部的 证据 ,

因此，我从外部证据中完全找不到任何线索。

[tuː; tə][ðə; ði] [deɪt] [ɒv; əv] [ðɪs] [pleɪ] ; [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][biː; bi][glæd][tuː; tə] [nəʊ] [ɪf] [ðeə(r)][ɪz]['eni] [θɪŋ] ,
to the date of this play ; and shall be glad to know if there is any thing ,
到 这 日期 的 这 玩 ; 和 将 是 高兴的 到 知道 如果 那里 是 任何 事物 ,

截至本剧演出日期；并乐于知悉是否有任何消息，

['θrəʊɪŋ] [lait] [ə'pɒn][ðə; ði] [pɔɪnt] , [wɪtʃ] [ai] [meɪ] [hæv; həv] [ˌəʊvə'lʊkt] .
throwing light upon the point , which I may have overlooked .
投掷 光 之上 这 观点 , 哪个 我 可能 有 被忽视的 .

阐明了我可能忽略的这一点。

[ðæt] [mɔː(r)][ɪm'pɔːt(ə)nt] ['kɒnsɪkwənsɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ðæn; ðən] [ə'pɪə(r)] [ə'pɒn] [ðə; ði] [feɪs] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,
That more important consequences are involved in this question than appear upon the face of it ,
那 更多的 重要的 结果 是 涉及 在 这 问题 比 出现 之上 这 脸 的 它 ,

这个问题涉及的后果比表面看起来更为重要。

[ai] [θɪŋk] [ai][ʃæl; ʃəl][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə] [ʃəʊ] [ɪn][ə; eɪ]['fjuːtʃə(r)] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] ;
I think I shall be able to show in a future communication ;
我 思考 我 将 是 有能力的 到 展示 在 一个 未来 沟通 ;

我想我可以在以后的交流中展示出来；

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][maɪ][ɪk'skjuːs][fɔː(r); fə(r)] ['trespəsɪŋ] [səʊ] [mʌtʃ] [ə'pɒn][jɔː(r); jə(r)] [speɪs] [ænd; ənd] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] - ['peɪʃ(ə)ns] .
and this is my excuse for trespassing so much upon your space and your readers ' patience .
和 这 是 我的 原谅 为了 擅闯私人领地 所以 很多 之上 你的 空间 和 你的 读者 - 耐心 .

这就是我侵犯您的空间和读者耐心如此之多的理由。

['sæmjʊəl] ['hɪksən] .
SAMUEL HICKSON .
塞缪尔 希克森 .

塞缪尔·希克森。

[ˌes 'tiː] . [dʒɒnz] [wʊd] , [dʒæn] . - . - .
St . John's Wood , Jan . 26 . 1850 .
英石 . 约翰的 木头 , 一月 . - . - .

圣约翰伍德，1850 年 1 月 26 日。

[nəʊts] [frɒm; frəm] [flai] - [liːvz] , [nəʊ] . [sɪks] .
NOTES FROM FLY - LEAVES , NO . 6 .
笔记 从 飞 - 树叶 , 不 . 6 .

飞叶笔记，第 6 号。

[ɪn][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv] - - ['θɔːrɪə] ['seɪkrə; 'sækrə] ([ɪn]['lætɪn]) ,
In a copy of Burnet's Telluris Theoria Sacra (in Latin) ,
在 一个 复制 的 - - 理论 神圣 (在 拉丁) ,

在伯内特的《Telluris Theoria Sacra》（拉丁文）的副本中，

[kən'teɪnɪŋ] ['əʊnli][ðə; ði] [tuː] [fɜːst] [bʊks] ([wʌn][vɒl] .
containing only the two first books (1 vol .
包含 仅有的 这 二 第一的 图书 (1 卷 .

仅包含前两本书（1 卷）。

4to . , [lɑːnd] . -) , [ðeə(r)][ɪz][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['entri] [ɪn] ['bɪʃəp] - [hænd] - ['raɪtɪŋ] : —
4to . , Lond . 1689) , there is the following entry in Bishop Jebb's hand - writing : —
4to . , 伦敦 . -) , 那里 是 这 下列的 入口 在 主教 - 手 - 写作 : —

（4to.，伦敦，1689 年），其中有杰布主教亲笔书写的如下条目：—

“ [frɒm; frəm][ðə; ði][ɪn'tɜːn(ə)l] ['evɪdəns] , [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ə'dɪʃən(ə)l] ['mætə(r)][ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒpi] ,
“ From the internal evidence , not only of additional matter in the margin of this copy ,
“ 从 这 内部的 证据 , 不是 仅有的 的 额外的 事情 在 这 利润 的 这 复制 ,

“从内部证据来看，不仅包括这份副本页边空白处的附加内容，

[bʌt; bət][ɒv; əv]['friːkwənt] [ɪ'reɪʒərz] [ænd; ənd] [ˌsʌbsti'tjuːʃənz] , [ai][wɒz; wəz][led][tuː; tə] [sə'pəʊz] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθərz] ['kɒpi] ,
but of frequent erasures and substitutions , I was led to suppose it was the author's copy ,
但 的 频繁 擦除 和 替换 , 我 曾是 引领 到 认为 它 曾是 这 作者的 复制 ,

但由于频繁的涂改和替换，我推测这是作者的手稿。

['ɪləstreɪtɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [əʊn] [ˌænəʊt'eɪʃənz] [ænd; ənd] [ɪm'prʊvmənt] .
illustrated by his own annotations and improvements .
插图 经过 他的 自己的 注释 和 改进 .

并附有他自己的注释和改进。

[ðə; ði] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [ɪz] , [pə'hæps] , [sə'fɪʃntli] [kə'rɒbə,reit] [baɪ][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ˌbaɪə'græfiə] [brɪ'tænɪkə] , [vɒl] .
The supposition is , perhaps , sufficiently corroborated by the following extract from the Biographia Britannica , vol .
这 假设 是 , 也许 , 足够 证实 经过 这 下列的 提炼 从 这 传记 大英百科全书 , 卷 .

或许，《不列颠传记》第一卷中的以下摘录足以证实这一假设。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - . “
p . 18 . “
p . - . “

第18页。“

- [ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]['juːʒuəl] [wɪð] ['dɑːktər; draɪv] . ['bɜːnɪt] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['pʌblɪʃt] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]['lætɪn] ,
' It seems it was usual with Dr . Burnet , before he published any thing in Latin ,
- 它 似乎 它 曾是 通常 和 博士 . 伯内特 , 前 他 已发布 任何 事物 在 拉丁 ,

“看来伯内特博士在用拉丁文发表任何作品之前，通常都会这样做。”

[tuː; tə][hæv; həv] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['kɒpiz] , [ænd; ənd][nəʊ][mɔː(r)] , ['prɪntɪd] [ɒf] ,
to have two or three copies , and no more , printed off ,
到 有 二 或者 三 副本 , 和 不 更多的 , 打印 离开 ,

打印两三份即可，不要更多。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [kept] [baɪ] [hɪm] [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [taɪm] ,
which he kept by him for some time ,
哪个 他 保留 经过 他 为了 一些 时间 ,

他把它保存了一段时间。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə] [rɪ'vaɪz] [æt; ət] ['leʒə(r)] [wɒt] [hiː; hi][hæd; həd] ['rɪt(ə)n] - - , [ænd; ənd]
in order to revise at leisure what he had written currente calamo , and
在 命令 到 修订 在 闲暇 什么 他 有 书面 - - , 和
['sʌmtaɪmz] ,
sometimes ,
有时 ,

为了有空时修改他写的内容，currente calamo，有时，

[wen] [hiː; hi] [θɔːt] ['prɒpə(r)] , [tuː; tə][biː; bi] [kə'mjuːnɪkeɪtɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][pə'tɪkjələ(r)] [frendz]
when he thought proper , to be communicated to his particular friends
什么时候 他 想法 恰当的 , 到 是 沟通 到 他的 特别的 朋友们
[fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)] [ə'pɪnjənz] , & [siː] . -
for their opinions , & c . '
为了 他们的 意见 , & c . -

当他认为合适的时候，会将此事告知他的特定朋友，征求他们的意见等等。

“ [ðɪs] ['kɒpi] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɒt]['dɪfə(r)][frɒm; frəm]['eni][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] - ,
“ This copy , as it does not differ from any of the editions of 1689 ,
“ 这 复制 , 作为 它 做 不是 不同 从 任何 的 这 版本 的 - ,

“此副本与1689年的任何版本均无不同，

[wɒz; wəz] ['sɜːt(ə)nli] [nɒt][wʌn][ɒv; əv] [ðəʊz] [pruːfs] .
was certainly not one of those proofs .
曾是 当然 不是 一 的 那些 证明 .

当然，这绝不是其中之一。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['dɒktəz] ['hæbɪt][ɒv; əv] ['ænəteɪtɪŋ] [ɒn][hɪz; ɪz] [əʊn] ['lætɪn] [bʊks] ['ɑːftə(r)] [ðeɪ]
But the Doctor's habit of annotating on his own Latin books after they
但 这 医生的 习惯 的 注释 在 他的 自己的 拉丁 图书 后 他们
[wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] ,
were printed ,
是 打印 ,

但这位医生有个习惯，就是在自己的拉丁文书籍印刷完成后在上面做批注。

['rendəz] [ˌaɪ 'tiː] [ɪk'striːmli] ['prɒbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [bʊk] [wɒz; wəz][ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] [njuː]
renders it extremely probable that this book was a preparation for a new
渲染 它 极其 可能 那 这 书 曾是 一个 准备 为了 一个 新的
[ɪ'dɪʃ(ə)n] .
edition .
版 .

这使得本书极有可能为新版本做准备。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [wel] [tuː; tə][kəm'peə(r)][ˌaɪ 'tiː] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] .
It would be well to compare it with the English translation .
它 会 是 出色地 到 比较 它 和 这 英语 翻译 .

最好将其与英文译本进行比较。

” [ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv] ['meni] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rekʃnz] [ænd; ənd] [ə'dɪʃən] ([wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] ['veri]
” The nature of many of the corrections and additions (which are very
” 这 自然 的 许多 的 这 更正 和 新增内容 (哪个 是 非常
['njuːmərəs]) ,
numerous) ,
很多的) ,

“许多更正和补充（数量非常多）的性质是……”

['evɪdəntli] [ʃəʊz] [ə; eɪ][ˌprepə'reɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [pres] .
evidently shows a preparation for the press .
显然 演出 一个 准备 为了 这 按 .

显然是在为媒体发布会做准备。

[ai][hæv; həv] [kəm'peəd] [ðɪs] ['kɒpi] [wɪð] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [jɪə(r)] ,
I have compared this copy with the English edition , published in the same year ,
我 有 比较的 这 复制 和 这 英语 版 , 已发布 在 这 相同的 年 ,

我已将此版本与同年出版的英文版进行了比较。

[ænd; ənd][faɪnd] [ðæt] [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði] { - }
and find that some of the { 228 }
和 寻找 那 一些 的 这 { - }

并发现其中一些{228}

[kə'rekʃnz] [wɜː(r); wə(r)] [ə'dɒptɪd] ; [ðɪs] , [haʊ'evə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['ɪnstənsɪz] , [waɪl] [ɪn][wʌn] ,
corrections were adopted ; this , however , but in a few instances , while in one ,
更正 是 已采用 ; 这 , 然而 , 但 在 一个 很少 实例 , 尽管 在 一 ,

已采取修正措施；然而，这种情况只在少数情况下发生，而其中一种情况是，

[tuː; tə][biː; bi] ['menʃ(ə)nd] ['prez(ə)ntli] , [ə; eɪ]['pælpəb(ə)l] [mis'teik] , [kə'rektɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] .
to be mentioned presently , a palpable mistake , corrected in the MS .
到 是 提及 目前 , 一个 可感知的 错误 , 已更正 在 这 多发性硬化症 .

现要提及一个明显的错误，该错误已在手稿中予以纠正。

['lætɪn] [nəʊts] , [stændz][ɪn][ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] .
Latin notes , stands in the translation .
拉丁 笔记 , 站立 在 这 翻译 .

拉丁文注释，在翻译中占主导地位。

[ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ['difəz] ['veri] [mə'tɪəriəli] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] .
The English version differs very materially from the Latin .
这 英语 版本 不同 非常 重大 从 这 拉丁 .

英文版本与拉丁文版本有很大的不同。

[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [sez] [ɪn][hɪz; ɪz] ['prefəs] : —
The author says in his Preface : —
这 作者 说道 在 他的 前言 : —

作者在序言中写道：——

“ [ðɪs] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn] ['sʌbstəns] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn] , [ðəʊ] [ai] [kən'fes] ,
“ This English version is the same in substance with the Latin , though I confess ,
“ 这 英语 版本 是 这 相同的 在 物质 和 这 拉丁 , 尽管 我 承认 ,

“这个英文版本在实质上与拉丁文版本相同，尽管我承认，

- [tɪz] [nɒt] [səʊ] ['prɒpəli] [ə; eɪ][trænz'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][ə; eɪ] [njuː] [ˌkɒmpə'zɪʃ(ə)n] [ə'pɒn][ðə; ði] [seɪm] [graʊnd] ,
' tis not so properly a translation , as a new composition upon the same ground ,
- 的 不是 所以 适当地 一个 翻译 , 作为 一个 新的 作品 之上 这 相同的 地面 ,

与其说是翻译，不如说是在相同基础上创作的新作品。

[ðeə(r)] ['biːɪŋ] ['sevrəl] [ə'dɪʃən(ə)l] ['tʃæptəz] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] ['sevrəl] [njuː] ['məʊldɪd] .
there being several additional chapters in it , and several new moulded .
那里 存在 一些 额外的 章节 在 它 , 和 一些 新的 模制 .

其中还有几个额外的章节，以及几个新的模型。

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ɑː(r); ə(r)] [ɪg'zæmpl] [ɒv; əv] [kə'rekʃnz] ['biːɪŋ] [ə'dɒptɪd] :
” The following are examples of corrections being adopted :
” 这 下列的 是 示例 的 更正 存在 已采用 :

以下是一些正在采取的纠正措施示例：

[piː] . [sɪks] .
P . 6 .
P . 6 .

第6页

['lætɪn][ed] .
Latin ed .
拉丁 编辑 .

拉丁文版

“ [kwɒd] - - [ɪn][prɪn'sɪpioʊ]['laɪbraɪ] [sɛkʌndi] .
“ Quod abunde probabitur in principio libri secundi .
“ 狴 - - 在 原则 书 第二 .

“第二个原则中有很多概率。

” [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][lɑːst] [wɜːd] - [ɪz] ['sʌbstɪtjuːtɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [hæz; həz] ['fɒləʊɪŋ] .
” For the last word subsequentis is substituted , and the English has following .
” 为了 这 最后的 单词 - 是 替代 , 和 这 英语 有 下列的 .

“最后一个词 subsequentis 被替换，英语有 following。

[piː] . - .
P . 35 .
P . - .

第35页。

“ - ” [ɪz] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɔː'θɒrətiz] [ɪn][ðə; ði] [ˌem 'es] . ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ,
“ Hippolitus ” is added to the authorities in the MS . ; and in the English ,
“ - ” 是 额外 到 这 当局 在 这 多发性硬化症 . ; 和 在 这 英语 ,

手稿中将“希波吕托斯”添加到权威名单中；在英文版中，

[piː] . - . , “ [ˌænə'steɪʃəs] - , [es] . - , [kjuː] . ['dʒuːliəs] [hɪ'lɛriəs] , [ˌɪzɪ'dɔːrəs] - , [ænd; ənd][ˌkæsioʊ'dɔːrəs] ,
p . 36 . , “ Anastasius Sinaiti , S . Gaudentius , Q . Julius Hilarius , Isidorus Hispalensis , and Cassiodorus ,
p . - . , “ 阿纳斯塔修斯 - , S . - , 问 . 尤利乌斯 希拉里厄斯 , 伊西多鲁斯 - , 和 卡西奥多鲁斯 ,

p。 36.，“Anastasius Sinaiti、S. Gaudentius、Q. Julius Hilarius、Isidorus Hispalensis 和 Cassiodorus，

” [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] ['ɑːftə(r)] [læk'tæntiəs] , [ɪn][bəʊθ] .
” are inserted after Lactantius , in both .
” 是 插入 后 乳酸菌 , 在 两个都 .

” 都插入在 Lactantius 之后。

[piː] . - .
P . 37 .
P . - .

第37页。

“ [dʒəʊ'hænɪs] - ” [ɪz] ['ædɪd] ['ɑːftə(r)][ˌes 'tiː] . [ɔː'gʌstɪn] [ɪn][bəʊθ] .
“ Johannes Damascenus ” is added after St . Augustin in both .
“ 约翰内斯 - ” 是 额外 后 英石 . 奥古斯丁 在 两个都 .

在这两部作品中，圣奥古斯丁的名字后面都加上了“约翰内斯·达马斯库斯”。

[piː] . - .
P . 180 .
P . - .

第180页。

[ə; eɪ] [klɔːz] [ɪz] ['ædɪd] [wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði] ['sentəns] [bɪ'gɪnɪŋ] ,
a clause is added which seems to have suggested the sentence beginning ,
一个 条款 是 额外 哪个 似乎 到 有 建议 这 句子 开始 ,

添加了一个从句，似乎暗示了句子的开头是：

“ [ðʌs] [wiː; wi][hæv; həv] [dɪs'tʃɑːdʒd] ['aʊə(r)] ['prɒmɪs] , ” & [siː] .
“ Thus we have discharged our promise , ” & c .
“ 因此 我们 有 出院 我们的 承诺 , ” & c .

“因此，我们履行了我们的承诺。”等等。

[bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði]['ʌðə(r)][hænd] , [ɪn][piː] . [eit] .
But , on the other hand , in p . 8 .
但 , 在 这 其他 手 , 在 p . 8 .

但另一方面，在第 8 页。

[ðə; ði][ə'luːʒ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] “ [ɔrfɪks] , ” [wɪtʃ] [ɪz] [strʌk] [aʊt] [ɪn][ðə; ði]['lætɪn] ,
the allusion to the “ Orphics , ” which is struck out in the Latin ,
这 典故 到 这 “ 奥菲斯教 , ” 哪个 是 击 出去 在 这 拉丁 ,

文中暗指“俄耳甫斯教”，但拉丁文原文中已将其删除。

[ɪz] [rɪ'teɪnd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ; [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði]['lætə(r)][ðeə(r)][ɪz][nəʊ]['nəʊtɪs]['teɪkən][ɒv; əv] “ [em'pedəkliːz] ,
is retained in the English ; and in the latter there is no notice taken of “ Empedocles ,
是 保留 在 这 英语 ; 和 在 这 后者 那里 是 不 注意 已采取 的 “ 恩培多克勒 ,

英文版保留了这一说法；而后者则没有提及“恩培多克勒”。

” [wɪtʃ] [ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði]['mɑːdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] .
” which is inserted in the margin of the Latin .
” 哪个 是 插入 在 这 利润 的 这 拉丁 .

”插入在拉丁文的页边空白处。

[ɪn][piː] . - .
In p . 11 .
在 p . - .

第 11 页。

“ ['reɪʃiəʊ] ['nætʃrəlɪs] ” [ɪz] [pə'sɒnɪfaɪd] , [ænd; ənd] ['gʌvnz] [ðə; ði] [vɜːb] ['vɪdɪt] , [wɪtʃ] [ɪz] [rɪ'piːtɪd] ['sevrəl] [taɪmz] .
“ Ratio naturalis ” is personified , and governs the verb vidit , which is repeated several times .
“ 比率 自然 ” 是 拟人化的 , 和 统治 这 动词 维迪特 , 哪个 是 重复 一些 时代 .

“Ratio naturalis”被拟人化，并支配动词vidit，该动词重复出现多次。

[ðɪs] [ɪz] [tʃeɪndʒd] [baɪ][ðə; ði] [kə'rektə(r)] ['ɪntuː]['vaɪdɪməs] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['pæsɪdʒ] ,
This is changed by the corrector into vidimus ; but in the English passage ,
这 是 已更改 经过 这 校正器 进入 维迪姆斯 ; 但 在 这 英语 通道 ,

校对者将其改为 vidimus；但在英文原文中，

[ðəʊ] ['veəriɪŋ] [mʌtʃ] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætɪn] , [ðə; ði] [pəˌsɒnɪfɪ'keɪʃn] [ɪz] [rɪ'teɪnd] .
though varying much from the Latin , the personification is retained .
尽管 变化 很多 从 这 拉丁 , 这 拟人化 是 保留 .

虽然与拉丁语有很大不同，但拟人化手法得以保留。

[ɪn][piː] . - . , “ ['diːɒn] ['kæsɪəs] ” [ɪz] [kə'rektɪd] [tuː; tə] “ - ;
In p . 58 . , “ Dion Cassius ” is corrected to “ Xiphilinus ;
在 p . - . , “ 迪翁 卡西乌斯 ” 是 已更正 到 “ - ;

第 58 页，“Dion Cassius”更正为“Xiphilinus”；

” [bʌt; bət][ðə; ði] [mis'teik] [ɪz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] .
” but the mistake is preserved in the English version .
” 但 这 错误 是 保存完好 在 这 英语 版本 .

但英文版本保留了这个错误。

[dʒɒn] [dʒɛb] .
JOHN JEBB .
约翰 杰布 .

约翰·杰布。

- [ɪm'plɔɪmənt] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] .

SHAKSPEARE'S EMPLOYMENT OF MONOSYLLABLES .

- 就业 的 单音节词 .

莎士比亚对单音节词的运用。

[ai]['ɒfə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [flɪm] - [flæm][tu:; tə][ðə; ði][ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔ:(r); jə(r)] ['ridər] , [ɔ:l][ɒv; əv] [hu:m] [ɑ:(r); ə(r)] ,

I offer the following flim - flam to the examination of your readers , all of whom are ,

我 提供 这 下列的 电影 - 火焰 到 这 考试 的 你的 读者 , 全部 的 谁 是 ,

我谨向各位读者呈上以下这则谬论，供你们审阅，你们都是：

[ai] [prɪ'zju:m] , [mɔ:(r)][ɔ:(r)] [les] , ['ridər] [ɒv; əv] ['ʃeɪk,spɪər] ,

I presume , more or less , readers of Shakspeare ,

我 估 , 更多的 或者 较少的 , 读者 的 莎士比亚 ,

我推测，莎士比亚的读者们，或多或少都是如此。

[ænd; ənd][fɑ:(r)]['betə(r)]['kwɒlɪfaɪd][ðæn; ðən][ai][,eɪ 'em][tu:; tə] “ [ə'nætəmaɪz] ” [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,

and far better qualified than I am to “ anatomize ” his writings ,

和 远的 更好的 合格的 比 我 是 到 “ 解剖 ” 他的 著作 ,

他们比我更有资格“剖析”他的作品，

[ænd; ənd] “ [si:] [wɒt] [bred] [ə'baʊt] [hɪz; ɪz] [hɑ:t] .

and “ see what bred about his heart .

和 “ 看 什么 繁殖 关于 他的 心 .

“看看他内心深处滋生了什么。”

” [ai] [stɑ:t] [wɪð] [ðə; ði] [,prɒpə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['læŋgwɪdʒ] [ɒv; əv] ['pæʃ(ə)n] [ɪz]['ɔ:lməʊst] [ɪn'veəriəbli] ['brəʊkən][ænd; ənd] [ə'brʌpt] ,

” I start with the proposition that the language of passion is almost invariably broken and abrupt ,

” 我 开始 和 这 主张 那 这 语言 的 热情 是 几乎 总是 破碎的 和 突然 ,

“我首先要提出的观点是，激情的语言几乎总是断断续续、突兀的。”

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'dʌkʃn] [ðæt] [ai] [wɪʃ] [tu:; tə] [drɔ:] [frɒm; frəm] [ðɪs] [,prɒpə'zɪʃ(ə)n] ,

and the deduction that I wish to draw from this proposition ,

和 这 扣除 那 我 希望 到 画 从 这 主张 ,

而我希望从这一命题中得出的推论是：

[ænd; ənd][ðə; ði] [p'æsɪdʒɪz] [ðæt] [ai][,eɪ 'em] [ə'baʊt] [tu:; tə] [kwəʊt] [ɪz] ,

and the passages that I am about to quote is ,

和 这 段落 那 我 是 关于 到 引用 是 ,

我即将引用的段落是：

[ðæt] — ['ʃeɪk,spɪər] [ɒn][mɔ:(r)][ðæn; ðən][wʌn][ə'keɪʒ(ə)n][əd'vaɪzədli] [ju:st] ['mɔnəu,siləbl] , [ænd; ənd] ['mɔnəu,siləbl] ['əʊnli] ,

that — Shakspeare on more than one occasion advisedly used monosyllables , and monosyllables only ,

那 — 莎士比亚 在 更多的 比 一 场合 谨慎地 用过的 单音节词 , 和 单音节词 仅有的 ,

莎士比亚不止一次有意地只使用单音节词，

[wen] [hi:; hi] [wɪʃt] [tu:; tə] [ɪk'spres] ['vaɪələnt][ænd; ənd] [,əʊvə'welmɪŋ] ['ment(ə)l][ɪ'məʊʃ(ə)n] , [eks] . - : —

when he wished to express violent and overwhelming mental emotion , ex . gratiâ : —

什么时候 他 希望 到 表达 暴力 和 压倒 精神的 情感 , 前任 . - : —

当他想要表达强烈而难以承受的精神情感时，例如：—

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

" [ðaʊ] [noʊst] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] [ðæt] [wiː; wi] [smel] [ðə; ði] [eə(r)] ,
" Thou know'st the first time that we smell the air ,
" 你 知道 这 第一的 时间 那 我们 闻 这 空气 ,

"你知道我们第一次闻到空气的那一刻，

[wiː; wi] [wɔːl] , [ænd; ənd] [kraɪ] : — [ai] [wɪl] [priːtʃ] [tuː; tə] [ðiː] ; [mɑːk] [ˌem 'iː] .
We wawl , and cry : — I will preach to thee ; mark me .
我们 号叫 , 和 哭 : — 我 将要 布道 到 你 ; 标记 我 .

我们哀号，我们呼喊：——我要向你们传道；听我说。

[['glɑːstər] .
[Gloster .
[格洛斯特 .

[格洛斯特。

" [ə'læk] ! [ə'læk] [ðə; ði] [deɪ] !]
" Alack ! alack the day !]
" 呜呼 ! 呜呼 这 天 !]

"唉！唉，这日子！"

['lɪə(r)] .
Lear .
李尔王 .

李尔王。

" [wen] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [bɔːn] , [wiː; wi] [kraɪ] , [ðæt] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kʌm]
" When we are born , we cry , that we are come
" 什么时候 我们 是 出生 , 我们 哭 , 那 我们 是 来

"我们出生时，会哭着说，我们来到了这个世界。"

[tuː; tə] [ðɪs] [greɪt] [steɪdʒ] [ɒv; əv] [fuːlz] , — [ðɪs] [ə; eɪ] [gʊd] [blɒk] ?
To this great stage of fools , — This a good block ?
到 这 伟大的 阶段 的 傻瓜 , — 这 一个 好的 堵塞 ?

致这群愚人：——这算好块砖吗？

" — [kɪŋ] ['lɪə(r)] , [ækt] [ˌaɪ 'viː] .
" — King Lear , Act IV .
" — 国王 李尔王 , 行为 第四 .

——《李尔王》第四幕

[ˌɛs'siː] . [sɪks] .
Sc . 6 .
Sc . 6 .

Sc. 6.

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] [[ai] ['brækɪt] ['glɑːstər]] [wiː; wi] [faɪnd] [nəʊ] ['fjuːə(r)] [ðæn; ðən] ['fɔːti] - [tuː]
In this passage [I bracket Gloster] we find no fewer than forty - two
在 这 通道 [我 括号 格洛斯特] 我们 寻找 不 更少 比 四十 - 二
['mɔnəu,siləbl] ['fɒləʊɪŋ] [iːtʃ] ['ʌðə(r)] [kən'sekjətɪvli] .
monosyllables following each other consecutively .
单音节词 下列的 每个 其他 连续 .

在这段文字中（我用括号括起来了 Gloster），我们发现不少于 42 个单音节词连续出现。

[ə'gen] ,
Again ,
再次 ,

再次，

“ — — — [bʌt; bət] [θruː] [hɪz; ɪz][lɪps][duː; də] [θrɒŋ]
“ — — — but through his lips do throng
“ — — — 但 通过 他的 嘴唇 做 人群

“——但透过他的嘴唇，却涌动着

[wiːk] [wɜːdz] , [səʊ] [θɪk] [kʌm] , [ɪn][hɪz; ɪz][pɔː(r); pʊə(r)] [hɑːts] [eɪd] ,
Weak words , so thick come , in his poor heart's aid ,
虚弱的 字 , 所以 厚的 来 , 在 他的 贫穷的 心脏的 援助 ,

微弱的话语，如此沉重，却也如此艰难，只为安慰他那颗脆弱的心。

[ðæt] [nəʊ][mæn][kʊd; kəd] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [wɒt] [hiː; hi] [sed] .
That no man could distinguish what he said .
那 不 男人 可以 区分 什么 他 说 .

没有人能听懂他说了什么。

” [reɪp] [ɒv; əv] - , ['stænzə] - .
” Rape of Lucreece , Stanza 255 .
” 强奸 的 - , 诗节 - .

《鲁克丽丝受辱记》第 255 节。

['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [kept] [ðɪs] [ə'mʌŋ] ['ʌðə(r)][flɪm] - [flæm] [fɔː(r); fə(r)][mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][jɪə(r)][ɪn]
After I had kept this among other flim - flams for more than a year in
后 我 有 保留 这 之中 其他 电影 - 火焰 为了 更多的 比 一个 年 在
[maɪ][nəʊt] - [bʊk] ,
my note - book ,
我的 笔记 - 书 ,

我把这个和其他一些花里胡哨的东西一起放在笔记本里一年多之后，

[ai] [səb'mɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] [frend] ; [hɪz; ɪz]['ɑːnsə(r)]
I submitted it in a letter to the examination of a friend ; his answer
我 提交 它 在 一个 信 到 这 考试 的 一个 朋友 ; 他的 回答
[wɒz; wəz][æz; əz] ['fɒləʊz] :
was as follows :
曾是 作为 跟随 :

我把它写成信交给一位朋友审问；他的答复如下：

— “ [jɔː(r); jə(r)]['kænən][ɪz] [ɪn'dʒiːniəs] , [ɪ'speʃəli] [ɪn][ðə; ði][laɪn]['teɪkən][frɒm; frəm][ðə; ði] ['sɒnɪt] .
— “ Your canon is ingenious , especially in the line taken from the sonnet .
— “ 你的 正典 是 巧妙 , 尤其 在 这 线 已采取 从 这 十四行诗 .

—“你的作品非常巧妙，尤其是从十四行诗中摘取的那句诗。

[ai] [daʊt] [ˌaɪ 'tiː][haʊ'evə(r)] , [mʌtʃ] , [ænd; ənd]['rɑːðə(r)] [bɪ'liːv] [ðæt] [saʊnd] [ɪz]['ɒf(ə)n] [ˌsɪmpə'θetɪkli]
I doubt it however , much , and rather believe that sound is often sympathetically
我 怀疑 它 然而 , 很多 , 和 相当 相信 那 声音 是 经常 同情地
,
,
,

但我对此表示怀疑，而且我更倾向于认为声音通常是同情性的。

[ænd; ənd][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)] [ʌn'kɒnʃəsli] , [ə'dæptɪd] [tuː; tə] [sens] .
and as it were unconsciously , adapted to sense .
和 作为 它 是 不知不觉 , 改编 到 感觉 .

仿佛不知不觉中，适应了这种感觉。

[mɔːr'əʊvə(r)] , ['mɔnəu,siləbl] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʌndənt] [ɪn]['aʊə(r)] [tʌŋ] , [æz; əz][juː; jʊ] [wɪl] [siː] [ɪn][ðə; ði]
Moreover , monosyllables are redundant in our tongue , as you will see in the
而且 , 单音节词 是 多余的 在 我们的 舌头 , 作为 你 将要 看 在 这
[siːn] [juː; jʊ][kwəʊt] .
scene you quote .
场景 你 引用 .

此外，正如你在引用的场景中所看到的，单音节词在我们的语言中是多余的。

[ɪn] [kɪŋ] [dʒɒn] , [ækt][θriː] . [ˌɛs'siː] . [θriː] . ,
In King John , Act III . Sc . 3 . ,
在 国王 约翰 , 行为 三、 . Sc . 3 . ,

在《约翰王》第三幕第三场中，

[weə(r)] [ðə; ði] [kɪŋ] [ɪz] ['pɔːzɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɪʃ] [tuː; tə] ['ɪnsens] ['hjuːbərt][tuː; tə] ['ɑːrθərz] ['mɜːdə(r)] ,
where the King is pausing in his wish to incense Hubert to Arthur's murder ,
在哪里 这 国王 是 暂停 在 他的 希望 到 香 休伯特 到 亚瑟的 谋杀 ,
[hiː; hi] [sez] : —
he says : —
他 说道 : —

国王正要激怒休伯特谋杀亚瑟时，他停顿了一下，说道：——

- [gʊd] [frend] , [ðəʊ] [hæst][nəʊ] [kɔːz] [tuː; tə] [seɪ] [səʊ] [jet] :
' Good friend , though hast no cause to say so yet :
- 好的 朋友 , 尽管 哈斯特 不 原因 到 说 所以 然而 :

"好朋友，虽然他现在还没有任何理由这么说：

[bʌt; bət] [ðaʊ] [ʃæl; ʃəl][hæv; həv] ; [ænd; ənd] [kriːp] [taɪm] [nɛə] [səʊ] [sləʊ] ,
But thou shall have ; and creep time ne'er so slow ,
但 你 将 有 ; 和 潜行者 时间 从未 所以 慢的 ,

但你终将拥有；时光荏苒，永不停歇。

[jet] [ˌaɪ 'tiː][ʃæl; ʃəl] [kʌm] , [fɔː(r); fə(r)][ˌem 'iː][tuː; tə][duː; də] [ðiː] [gʊd] .
Yet it shall come , for me to do thee good .
然而 它 将 来 , 为了 我 到 做 你 好的 .

然而，我终将为你带来益处。

[ai][hæd; həd][ə; eɪ] [θɪŋ] [tuː; tə] [seɪ] , — [bʌt; bət] [let] [ˌaɪ 'tiː][gəʊ] : - —
I had a thing to say , — But let it go : ' —
我 有 一个 事物 到 说 , — 但 让 它 去 : - —

我本来想说些什么，——但还是算了：'——

['fɔːti] ['mɔnəu,siləbl] . "
forty monosyllables . "
四十 单音节词 . "

四十个单音节词。

" - ? [æn; ən][ˌkjuː juː 'aɪ][ə'mɑːnt] ['ɪpsi] ['siːbiː] ['sɒmniə] - .
" Credimus ? an qui amant ipsi sibi somnia fingunt .
" - ? 一个 qui 阿曼特 伊普西 西比 睡眠 - .

"Credimus? an qui amant ipsi sibi somnia fingunt。

" [ðə; ði] ['veri] ['pæsɪdʒ] [hiː; hi][kwəʊtid] [siːmd] , [tuː; tə][maɪ] [aɪz] , ['rɑːðə(r)][ə; eɪ] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" The very passage he quoted seemed , to my eyes , rather a corroboration of
" 这 非常 通道 他 引 似乎 , 到 我的 眼睛 , 相当 一个 证实 的
[ðə; ði] ['θɪəri] ,
the theory ,
这 理论 ,

"在我看来，他引用的那段话恰恰印证了这一理论。"

[ðæn; ðən][æn; ən] ['ɑːgjumənt] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] !
than an argument against it !
比 一个 争论 反对 它 !

比反对它的理由还要多！

[ai] [mait] , [ai] [θɪŋk] , [hæv; həv][kwəʊtid][ðə; ði][rɪ'meɪndə(r)][ɒv; əv] [lɪrz] [spiːtʃ] ['endɪŋ] [wɪð] [ðə; ði]
I might , I think , have quoted the remainder of Lear's speech ending with the
我 可能 , 我 思考 , 有 引 这 余 的 李尔王的 演讲 结束 和 这
[wɜːdz] " [kɪl] ,
words " Kill ,
字 " 杀 ,

我想，我可能引用了李尔王演讲的剩余部分，以"杀戮"结尾。

[kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , [kɪl] , ” [ænd; ənd] , [wɪð] [ðə; ði] [ɪk'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv] [θriː] [wɜːdz] ,
kill , kill , kill , kill , kill , ” and , with the exception of three words ,
杀 , 杀 , 杀 , 杀 , 杀 , ” 和 , 和 这 例外 的 三 字 ,

杀，杀，杀，杀，杀”，除了三个词之外，

[kən'sɪstɪŋ] [ɪn'taɪəli] [ɒv; əv] ['mɔnəu,siləbl] , [ænd; ənd][wʌn][ɔː(r)] [tuː] ['ʌðə(r)] [p'æsɪdʒɪz] .
consisting entirely of monosyllables , and one or two other passages .
由 完全 的 单音节词 , 和 一 或者 二 其他 段落 .

完全由单音节词组成，以及一两段其他段落。

[bʌt; bət][ai][hæv; həv] ['rɪt(ə)n] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [ɪk'spres] [maɪ] ['miːnɪŋ] .
But I have written enough to express my meaning .
但 我 有 书面 足够的 到 表达 我的 意义 .

但我已经写了足够多的内容来表达我的意思。

[siː] . [fɔːbz] .
C . FORBES .
C . 福布斯 .

C. 福布斯。

['temp(ə)l] .
Temple .
寺庙 .

寺庙。

[nəʊts] [ə'pɒn] ['kʌnɪŋ,hæmz] [hænd] - [bʊk] [fɔː(r); fə(r)] ['lʌndən] .
NOTES UPON CUNNINGHAM'S HAND - BOOK FOR LONDON .
笔记 之上 坎宁安的 手 - 书 为了 伦敦 .

关于坎宁安《伦敦手册》的注释。

[waɪld] [haʊs] , ['drʊəri] [leɪn] . — ['mɪstə(r)] .
Wild House , Drury Lane . — Mr .
荒野 房子 , 德鲁里 车道 . — 先生 .

德鲁里巷野屋——先生

['kʌnɪŋəm] [sez] , “ [waɪ] [səʊ] [kɔːld] , [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə'weə(r)] .
Cunningham says , “ Why so called , I am not aware .
坎宁安 说道 , “ 为什么 所以 称为 , 我 是 不是 意识到的 .

坎宁安说：“我不知道为什么会这样称呼。”

” [waɪld][ɪz][ə; eɪ] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [weld] .
” Wild is a corruption of Weld .
” 荒野 是 一个 腐败 的 焊接 .

“Wild”是Weld的讹误。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][ðə; ði] [taʊn] ['mænʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv][ðə; ði] [weldz] , [ɒv; əv] -
It was the town mansion of the family of the Welds , of Lutworth
它 曾是 这 镇 大厦 的 这 家庭 的 这 焊接 , 的 -
['kɑːs(ə)l] .
Castle .
城堡 .

这是韦尔德家族在卢特沃斯城堡的宅邸。

['kɒmptən] [striːt] , ['səʊhəʊ] . — [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] [fɜːst] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs]
Compton Street , Soho . — Built in the reign of Charles the First by Sir Francis
康普顿 街道 , 苏豪区 . — 建造 在 这 在位 的 查尔斯 这 第一的 经过 先生 弗朗西斯
['kɒmptən] .
Compton .
康普顿 .

康普顿街，苏豪区——由弗朗西斯·康普顿爵士在查理一世统治时期建造。

[njuː] ['kɒmptən] [striːt] , [wen] [fɜːst] [fɔːmd] , [wɒz; wəz][di'nɒmineit, di'nɒminit] - [striːt] ,
New Compton Street , when first formed , was denominated Stiddolph Street ,
新的 康普顿 街道 , 什么时候 第一的 形成 , 曾是 以……命名 - 街道 ,
['ɑːftə(r)][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] - ,
after Sir Richard Stiddolph ,
后 先生 理查德 - ,

新康普顿街最初建成时，名为斯蒂多夫街，以纪念理查德·斯蒂多夫爵士。

[ðə; ði]['əʊnə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][lænd] .
the owner of the land .
这 所有者 的 这 土地 .

土地所有者。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɑːftəwədz] [tʃeɪndʒd] [ɪts] [neɪm] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [dɪ'maɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [həʊl] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [mɑːʃ]
It afterwards changed its name , from a demise of the whole adjoining marsh
它 然后 已更改 它是 姓名 , 从 一个 死亡 的 这 所有的 相邻的 沼泽
[lænd] ,
land ,
土地 ,

后来，由于邻近的整个沼泽地消亡，它改了名字。

[meɪd] [baɪ] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] [tuː; tə][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] ['kɒmptən] .
made by Charles the Second to Sir Francis Compton .
制成 经过 查尔斯 这 第二 到 先生 弗朗西斯 康普顿 .

由查理二世赠予弗朗西斯·康普顿爵士。

[ɔːl] [ðɪs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌɪntə'miːdiət] [striːts] , [fɔːmd] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði]
All this , and the intermediate streets , formed part of the site of the
全部 这 , 和 这 中间的 街道 , 形成 部分 的 这 地点 的 这
['hɒspɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [dʒaɪlz] .
Hospital of St . Giles .
医院 的 英石 . 吉尔斯 .

所有这些，以及中间的街道，都构成了圣吉尔斯医院的所在地。

['tɑːtnəm] [kɔːt] [rəʊd] . — [ðə; ði][əʊld]['mænə(r)] - [haʊs] , ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ɪn] ['eɪnʃənt] ['rekɔːdz] "
Tottenham Court Road . — The old manor - house , sometimes called in ancient records "
托特纳姆热刺 法庭 路 . — 这 老的 庄园 - 房子 , 有时 称为 在 古老的 记录 "
- [hɔːl] , " [wɒz; wəz] ,
Totham Hall , " was ,
- 大厅 , " 曾是 ,

托特纳姆法院路——这座古老的庄园宅邸，在古代文献中有时被称为“托特纳姆庄园”，

[ɪn] ['henri] [ðə; ði] [θɜːrdz] [reɪn] , [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ɒv; əv] ['wɪljəm] [diː] - .
in Henry the Third's reign , the residence of William de Tottenhall .
在 亨利 这 第三名 在位 , 这 住宅 的 威廉 德 - .

在亨利三世统治时期，这里是威廉·德·托特纳霍尔的住所。

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['bɪldɪŋz] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'meɪnɪŋ] [ɪn] - . { - }
Part of the old buildings were remaining in 1818 . { 229 }
部分 的 这 老的 建筑物 是 其余的 在 - . { - }

1818年，部分老建筑仍然存在。{229}

[ʃɔːrts] ['gaːdnz] , ['drʊəri] [leɪn] . — ['dʌdli] [ʃɔːt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
Short's Gardens , Drury Lane . — Dudley Short , Esq . , had a mansion here ,
短裤 花园 , 德鲁里 车道 . — 达德利 短的 , 先生 . , 有 一个 大厦 这里 ,
[wɪð] [faɪn] ['gɑːd(ə)n] [ə'tætʃt] ,
with fine garden attached ,
和 美好的 花园 随附的 ,

肖特花园，德鲁里巷——达德利·肖特先生曾在此拥有一座豪宅，附带一座精美的花园。

[ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] .
in the reign of Charles the Second .
在 这 在位 的 查尔斯 这 第二 .

在查理二世统治时期。

['pɑːkə(r)] [striːt] , ['drʊəri] [leɪn] . — ['fɪlɪp] ['pɑːkə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [hæd; həd][ə; eɪ]['mænʃ(ə)n][ɒn] [ðɪs]
Parker Street , Drury Lane . — Phillip Parker , Esq . , had a mansion on this
帕克 街道 , 德鲁里 车道 . — 菲利普 帕克 , 先生 . , 有 一个 大厦 在 这
[saɪt][ɪn] - .
site in 1623 .
地点 在 - .

帕克街，德鲁里巷。——菲利普·帕克先生于 1623 年在此地拥有一座豪宅。

['beɪnbrɪdʒ] [ænd; ənd] - [striːts] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðə; ði] [tuː] [striːts] , [naʊ] [nəʊ][mɔː(r)] ,
Bainbridge and Buckridge Streets , St . Giles's . — The two streets , now no more ,
班布里奇 和 - 街道 , 英石 . 吉尔斯的 . — 这 二 街道 , 现在 不 更多的 ,

圣吉尔斯区的贝恩布里奇街和巴克里奇街——这两条街现在已经不复存在了。

[bʌt; bət][wʌns] ['selɪbreɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] “ ['æn(ə)lz][ɒv; əv] [ləʊ] [laɪf] , ” [wɜː(r); wə(r)] [bɪlt] ['praɪə(r)][tuː; tə] -
but once celebrated in the “ annals of low life , ” were built prior to 1672
但 一次 著名 在 这 “ 志 的 低的 生活 , ” 是 建造 事先的 到 -
,
,
,

但这些建筑曾被载入“下层生活史册”，它们建于1672年之前。

[ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ðeə(r)] [neɪms] [frɒm; frəm][ðeə(r)]['əʊnə(r)z] , ['emɪnənt] [pə'rɪʃənə(r)] [ɪn][ðə; ði] [reɪn]
and derived their names from their owners , eminent parishioners in the reign
和 衍生的 他们的 姓名 从 他们的 所有者 , 杰出 教区居民 在 这 在位
[ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði]['sekənd] .
of Charles the Second .
的 查尔斯 这 第二 .

这些建筑的名字来源于它们的主人，他们是查理二世统治时期的著名教区居民。

[daɪət] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ðɪs] [striːt] [wɒz; wəz] [ɪn'hæbɪtɪd] , [æz; əz] [leɪt] [æz; əz] - , [baɪ]
Dyot Street , St . Giles's . — This street was inhabited , as late as 1803 , by
迪奥特 街道 , 英石 . 吉尔斯的 . — 这 街道 曾是 有人居住的 , 作为 晚的 作为 - , 经过
['fɪlɪp] [daɪət] ,
Philip Dyot ,
菲利普 迪奥特 ,

圣吉尔斯区的迪奥特街——这条街上，直到1803年，菲利普·迪奥特仍然居住于此。

[ˌiː es 'kjuː] . , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['dʒentlmən] [frɒm; frəm] [huːm] [ˌaɪ 'tiː] [teɪks] [ɪts] [neɪm] .
Esq . , a descendant of the gentleman from whom it takes its name .
先生 . , 一个 后裔 的 这 绅士 从 谁 它 需要 它是 姓名 .

Esq.，是这座建筑所命名的绅士的后裔。

[ɪn] - [ðeə(r)][wɒz; wəz][ə; eɪ]['sɜːt(ə)n] “ - [kən'vɪviəl] [klʌb] ” [held] [æt; ət][ðə; ði] “ [weltʃɪz]
In 1710 there was a certain “ Mendicant's Convivial Club ” held at the “ Welch's
在 - 那里 曾是 一个 肯定 “ - 欢快的 俱乐部 ” 握住 在 这 “ 威尔奇
[hed] ” [ɪn] [ðɪs] [striːt] .
Head ” in this street .
头 ” 在 这 街道 .

1710 年，这条街上的“威尔士人头”旅馆曾举办过一个名为“乞丐聚会俱乐部”的活动。

[ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] [ðɪs] [klʌb] ['deɪtɪd][æz; əz][fɑː(r)] [bæk] [æz; əz] - ,
The origin of this club dated as far back as 1660 ,
这 起源 的 这 俱乐部 日期 作为 远的 后退 作为 - ,

该俱乐部的历史可以追溯到1660年。

[wen] [ɪts] ['miːtiŋz] [wɜː(r); wə(r)][held][æt; ət][ðə; ði] [θriː] [kraʊnz] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊltri] .
when its meetings were held at the Three Crowns in the Poultry .
什么时候它是 会议 是 握住 在 这 三 皇冠 在 这 家禽 .

当时它的会议在"家禽三冠"举行。

['denmɑːk] [striːt] , [ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] . — [ə'rɪdʒənəli] [bɪlt] [ɪn] - .
Denmark Street , St . Giles's . — Originally built in 1689 .
丹麦 街道 , 英石 . 吉尔斯的 . — 起初 建造 在 - .

丹麦街，圣吉尔斯教堂——始建于 1689 年。

['zɑːfəni] , [ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['peɪntə(r)] , [lɪvd; 'laɪvd][æt; ət][nəʊ] . [naɪn] .
Zoffany , the celebrated painter , lived at No . 9 .
佐法尼 , 这 著名 画家 , 居住地 在 不 . 9 .

著名画家佐法尼住在9号。

[ɪn] [ðɪs] [striːt] .
in this street .
在 这 街道 .

在这条街上。

[ðə; ði] [seɪm] [haʊs] [ɪz]['ɔːlsəʊ][ðə; ði] [siːn] [ɒv; əv] - ['kærɪkətʃʊə(r)] , " [ðə; ði] ['sʌndeɪ] ['iːvnɪŋ]
The same house is also the scene of Bunbury's caricature , " The Sunday Evening
这 相同的 房子 是 还 这 场景 的 - 漫画 , " 这 星期日 晚上
['kɒnsət] : " —
Concert : " —
音乐会 : " —

同一栋房子也是邦伯里漫画《星期日晚间音乐会》的场景：

" [dʒʊ'laɪ] - .
" July 27 .
" 七月 - .

"7月27日。

- . — [sɜː(r)][dʒɒn] ['mʌri] , [leɪt] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə][ðə; ði][prɪ'tendə(r)] ,
1771 . — Sir John Murray , late Secretary to the Pretender ,
- . — 先生 约翰 默里 , 晚的 秘书 到 这 冒名顶替者 ,

1771年——约翰·默里爵士，前任王位觊觎者秘书

[wɒz; wəz][ɒn] ['θɜːzdeɪ] [naɪt] ['kærid] [ɒf] [baɪ][ə; eɪ] ['pɑːti] [ɒv; əv][streɪndʒ] [men] ,
was on Thursday night carried off by a party of strange men ,
曾是 在 周四 夜晚 携带 离开 经过 一个 派对 的 奇怪的 男人 ,

周四晚上被一群陌生男子带走。

[frɒm; frəm][ə; eɪ] [haʊs] [ɪn] ['denmɑːk] [striːt] , [nɪə(r)][ˌes 'tiː] . ['gaɪlzɪz] [tʃɜːtʃ] , [weə(r)] [hiː; hi][hæd; həd]
from a house in Denmark Street , near St . Giles's church , where he had
从 一个 房子 在 丹麦 街道 , 靠近 英石 . 吉尔斯的 教会 , 在哪里 他 有
[lɪvd; 'laɪvd][sʌm; səm][taɪm] .
lived some time .
居住地 一些 时间 .

他曾居住在丹麦街圣吉尔斯教堂附近的一所房子里。

" — [ˌem 'es] . ['daɪəri][kwəʊtid][ɪn] - ['relɪks] [ɒv; əv]['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] , [piː] . - .
" — MS . Diary quoted in Collet's Relics of Literature , p . 306 .
" — 多发性硬化症 . 日记 引 在 - 遗物 的 文学 , p . - .

"——摘自 Collet 的《文学遗迹》第 306 页的 MS. Diary。

['edwəd] [ef] . - .
EDWARD F . RIMBAULT .
爱德华 F . - .

爱德华·F·林博。

[kw'iəɹɪz] .
QUERIES .
查询 .

查询。

[fəʊk] [lɔː(r)] .
FOLK LORE .
民间 知识 .

民间传说。

['metrɪk(ə)l] [tʃɑːms] . — [ɪn][ðə; ði] [ɪˌnjuːmə'reɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['brɑːntʃɪz] [ɒv; əv] [ðæt]
Metrical Charms . — In the enumeration of the various branches of that
度量 魅力 . — 在 这 枚举 的 这 各种各样的 分支 的 那
['ɪntrəstɪŋ] ['sʌbdʒɪkt] , [ðə; ði] “ [fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] ,
interesting subject , the “ FOLK LORE OF ENGLAND ,
有趣的 主题 , 这 “ 民间 知识 的 英格兰 ,

韵律咒语——在列举这一有趣主题的各个分支时，即《英格兰民间传说》

” [ɒn] [wɪtʃ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [wɜː(r); wə(r)][ɪn'vaɪtɪd][ɪn][ðə; ði][lɑːst]['nʌmbə(r)][ɒv; əv] “ [nəʊts] [ænd; ənd]
” on which communications were invited in the last number of “ NOTES AND
” 在 哪个 通讯 是 受邀 在 这 最后的 数字 的 “ 笔记 和
[kw'iəɹɪz] ,
QUERIES ,
查询 ,

”在上一期“意见与问题”中邀请了各方进行交流，

” [ðeə(r)][ɪz][æn; ən] [ə'mɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai][beg][tuː; tə] [pɔɪnt] [aʊt] ,
” there is an omission which I beg to point out ,
” 那里 是 一个 省略 哪个 我 求 到 观点 出去 ,

“这里有一处遗漏，我谨在此指出。”

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [ri'fəːz] [tuː; tə][ə; eɪ]['sʌbdʒɪkt] [wɪtʃ] , [ai] [bɪ'liːv] , [dɪ'zɜːvs] [ɪ'speʃl] [ɪnˌvestɪ'geɪʃ(ə)n] ,
as it refers to a subject which , I believe , deserves especial investigation ,
作为 它 指 到 一个 主题 哪个 , 我 相信 , 值得 特别的 调查 ,

因为它涉及一个我认为值得特别研究的主题。

[ænd; ənd] [wʊd] ['æmpli] [rɪ'peɪ] ['eni] ['trʌb(ə)l] [ɔː(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [ðæt] [mait] [biː; bi] [bɪ'stəʊd] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː]
and would amply repay any trouble or attention that might be bestowed upon it
和 会 充足的 偿还 任何 麻烦 或者 注意力 那 可能 是 授予 之上 它
.
:
.

它必将充分回报人们给予它的任何关注和帮助。

[ai] [ə'luːd] [tuː; tə]['metrɪk(ə)l] [tʃɑːms] , ['meni] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [stɪl] [prɪ'zɜːvd] , [ænd; ənd] ,
I allude to Metrical Charms , many of which are still preserved , and ,
我 暗示 到 度量 魅力 , 许多 的 哪个 是 仍然 保存完好 , 和 ,

我指的是韵律咒语，其中许多至今仍保存完好，而且，

[ɪn] [spaɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'rʌpʃ(ə)n] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌʌndə'gɒn] [ɪn][ðə; ði] [kɔːs] [ɒv; əv] ['sentʃəriz] ,
in spite of the corruptions they have undergone in the course of centuries ,
在 尽管如此 的 这 腐败 他们 有 经历 在 这 课程 的 几个世纪 ,

尽管他们在几个世纪以来经历了种种腐败，

[wʊd] ['fɜːnɪʃ] ['kjʊəriəs][ænd; ənd]['væljuəb(ə)l] [ɪˌlʌs'treʃən] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] ['sɪstəm] [ɒn]
would furnish curious and valuable illustrations of the Mythological System on
会 提供 好奇的 和 有价值的 插图 的 这 神话 系统 在
[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['faʊndɪd] .
which they are founded .
哪个 他们 是 创立 .

这将为理解它们所依据的神话体系提供有趣而宝贵的例证。

" ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [flʌd] [ænd; ənd] ['spɪrɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [hɪlz] [faʊnd] [ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [mɪ'θɒlədʒi]
" Spirits of the flood and spirits of the hills found a place in the mythology
" 烈酒 的 这 洪水 和 烈酒 的 这 丘陵 成立 一个 地方 在 这 神话
[ɒv; əv]['sæksn] ['ɪŋglənd] ,
of Saxon England ,
的 撒克逊 英格兰 ,

"洪水精灵和山丘精灵在撒克逊英格兰的神话中占有一席之地，

" [sez] [æn; ən]['eɪb(ə)l] [rɪ'vjuːə(r)] [ɒv; əv]['mɪstə(r)] . [kɛmbəlz] ['sæksnz][ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn][ðə; ði]
" says an able reviewer of Mr . Kemble's Saxons in England , in The
" 说道 一个 有能力的 评论员 的 先生 . 肯布尔 撒克逊人 在 英格兰 , 在 这
- (13th [dʒæn] . -) ;
Anthenæum (13th Jan . 1849) ;
- (13th 一月 . -) ;

一位颇有见地的评论家在《雅典娜神庙》（1849 年 1 月 13 日）上评论肯布尔先生的《英格兰的撒克逊人》一书时说道；

[ænd; ənd][hiː; hi] [kən'tɪnjuːz] ,
and he continues ,
和 他 继续 ,

他继续说道：

" [ðə; ði] [spelz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnv'əʊkt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːmz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðeə(r)][eɪd]
" The spells by which they were invoked , and the forms by which their aid
" 这 咒语 经过 哪个 他们 是 调用 , 和 这 表格 经过 哪个 他们的 援助
[wɒz; wəz] [kəm'peld] ,
was compelled ,
曾是 被迫 ,

"召唤他们的咒语，以及强迫他们提供帮助的形式，

['lɪŋgə(r)] , [haʊ'evə(r)] , [stɪl] [ə'mʌŋst] [ˌjuː 'es] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)] [nems] [ænd; ənd] [p'aʊəz] [hæv; həv]
linger , however , still amongst us , although their names and powers have
萦绕 , 然而 , 仍然 在 我们 , 虽然 他们的 姓名 和 权力 有
[pɑːst] ['ɪntuː] [ə'blɪviən] .
passed into oblivion .
通过了 进入 遗忘 .

然而，尽管他们的名字和力量已被遗忘，他们的存在仍然在我们中间徘徊。

[ɪn][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði]['sæksn] [spelz] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['kɛmbəl] [hæz; həz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [ə'pendɪks] ,
In one of the Saxon spells which Mr . Kemble has inserted in the Appendix ,
在 一 的 这 撒克逊 咒语 哪个 先生 . 肯布尔 有 插入 在 这 附录 ,

在肯布尔先生收录于附录中的一段撒克逊咒语中，

[wiː; wi][æt; ət][wʌns] [ɹ'ɛkəgnˌaɪzd] [ə; eɪ] [raɪm] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd] [hɜːd] [æn; ən][əʊld] ['wʊmən] [ɪn]
we at once recognised a rhyme which we had heard an old woman in
我们 在 一次 已确认 一个 韵 哪个 我们 有 听到 一个 老的 女士 在
['aʊə(r)] ['tʃaɪldhʊd] [juːz] ,
our childhood use ,
我们的 童年 使用 ,

我们立刻认出了这首童谣，我们小时候曾听一位老妇人唱过。

— [ænd; ənd][ɪn] [wɪtʃ] ['meni] ['sæksn] [wɜːdz] [ˌʌnɪn'telɪdʒəb(ə)l][tuː; tə][hɜː(r); hə(r)][wɜː(r); wə(r)] ['prɒbəbli]
— and in which many Saxon words unintelligible to her were probably
— 和 在 哪个 许多 撒克逊 字 无法理解 到 她 是 大概
[rɪ'teɪnd] .
retained .
保留 .

——其中可能保留了许多她无法理解的撒克逊语词汇。

" [huː] [wʊd] [nɒt] ['glædli] [rɪ'kʌvə(r)] [ðɪs] " [əʊld] [raɪm] ? " — [ai] [kæn; kən] [seɪ] [fɔː(r); fə(r)] [maɪ'self] ,
" Who would not gladly recover this " old rhyme ? " — I can say for myself ,
" WHO 会 不是 乐意 恢复 这 " 老的 韵 ? " — 我 能 说 为了 我 ,

"谁不乐意重拾这首'古老的童谣'呢？"——就我个人而言，我可以这么说。

[ðæt] [ɪf] [ðiːz] [laɪnz] [ʃʊd; ʃəd] ['evə(r)] [miːt] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ai] [hæv; həv] [kwəʊtid] ,
that if these lines should ever meet the eye of the writer of the passage I have quoted ,
那 如果 这些 线条 应该 曾经 见面 这 眼睛 的 这 作家 的 这 通道 我 有 引 ,

如果这些文字有朝一日能被我所引用的那段文字的作者看到，

[ai] [trʌst] [hiː; hi] [wɪl] [biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [kə'mjuːnɪkeɪt] , [ɪn] [haʊ'evə(r)] ['frægmənt(ə)ri] [ə; eɪ] [ʃeɪp] ,
I trust he will be induced to communicate , in however fragmentary a shape ,
我 相信 他 将要 是 诱导 到 交流 , 在 然而 片段 一个 形状 ,

我相信他会愿意与人交流，哪怕是以零碎的形式。

[ðɪs] ['kjʊəriəs] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] ['prez(ə)nt] ['skænti] ['stɔːriz] [ɒv; əv] [ˌmɪθə'lɒdʒɪkl] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
this curious addition to our present scanty stories of mythological information .
这 好奇的 添加 到 我们的 展示 稀少 故事 的 神话 信息 .

这是我们目前为数不多的神话资料中一个有趣的补充。

[waɪl] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [tʃɑːms] [ænd; ənd] [spelz] ,
While on the subject of Charms and Spells ,
尽管 在 这 主题 的 魅力 和 咒语 ,

说到咒语和魔法，

[ai] [wʊd] [ɑːsk] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [mɔː(r)] [fə'mɪliə(r)] [ðæn; ðən] [maɪ'self] [wɪð] [ðə; ði] ['mænjuskrɪpt] ['treʒəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mjuˈziːəm] ,
I would ask those who are more familiar than myself with the Manuscript treasures of the British Museum ,
我 会 问 那些 WHO 是 更多的 熟悉的 比 我 和 这 手稿 宝藏 的 这 英国 博物馆 ,

我想请教那些比我更熟悉大英博物馆手稿珍藏的人士：

[ænd; ənd] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ˌjuːnɪ'vɜːsəti] ['laɪbɹəɹiz] ,
and of our University Libraries ,
和 的 我们的 大学 图书馆 ,

以及我们大学图书馆的

['weðə(r)] [ðeɪ] [hæv; həv] ['evə(r)] [met] [wɪð] ([ɪk'sept] [ɪn] [ˌem es 'es] . [ɒv; əv] ['tʃɔːsə(r)]) [ðə; ði] [rɪ'mɑːkəb(ə)l] " [naɪt] [spel] " [wɪtʃ] [ðə; ði] ['fɑːðə(r)] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['pəʊətri] [hæz; həz] [prɪ'zɜːvd] [ɪn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['mɪlərz] [teɪl] .
whether they have ever met with (except in MSS . of Chaucer) the remarkable " Night Spell " which the Father of English Poetry has preserved in the following passage of his Miller's Tale .
无论 他们 有 曾经 遇见 和 (除了 在 MSS . 的 乔叟) 这 卓越 " 夜晚 拼写 " 哪个 这 父亲 的 英语 诗 有 保存完好 在 这 下列的 通道 的 他的 米勒的 故事 .

他们是否曾见过（除了乔叟的手稿之外）英国诗歌之父在其《磨坊主的故事》的以下段落中保存的非凡的"夜咒"。

[ai] [kwəʊt] [frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . [raɪts] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , ['prɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːrsi] [sə'saɪəti] : — "
I quote from Mr . Wright's edition , printed for the Percy Society : — "
我 引用 从 先生 . 赖特的 版 , 打印 为了 这 珀西 社会 : — "

我引用赖特先生为珀西协会印刷的版本中的一段话：——"

- [wɒt] ['nɪkələs] , [wɒt] [haʊ] [mæn] , [ləʊk] - :
' What Nicholas , what how man , loke adoun :
- 什么 尼古拉斯 , 什么 如何 男人 , 洛克 - :

'什么尼古拉斯，什么男人，像阿杜恩一样：

[ə'weɪk] [ænd; ənd] [θɪŋk] [ɒn] [krɪstz] -
Awake and think on Cristes passioun
醒 和 思考 在 克里斯特斯 -

醒来并思考 Crites Passioun

[ai] - [ðə; ði][frɒm; frəm] [elvz] [ænd; ənd][frɒm; frəm] - .
I crowche the from Elves and from Wightes .
我 - 这 从 精灵 和 从 - .

我从精灵和幽灵那里得到了克罗奇。

- [ðeə(r)] [wɪð] [ðə; ði] [naɪt] - [spɛl] [seɪd] [hiː; hi][ə'nɒn] -
' There with the night - spel seyde he anon rightes
- 那里 和 这 夜晚 - 拼写 赛德 他 匿名 -

“他很快就用夜语说……”

[ɒn][ðə; ði] [fɔːr] [hɑːvz] [ɒv; əv][ðə; ði][haʊz] [əbaʊt]
On the foure halves of the hous aboute
在 这 四 一半 的 这 屋 关于

在房屋周围的四个半面上

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] - - [fəʊld][ɒv; əv][ðə; ði] [dɔːr] [wɪthaʊt] . “
And on the threissh - fold of the dore withoute . “
和 在 这 - - 折叠 的 这 多尔 没有 . “

在门外的三折褶皱上。“

- [lɔːd] - [krɪst] [ænd; ənd] - [bɪ'naɪt] ,
' Lord Jhesu Crist and seynte Benedight ,
- 主 - 克里斯特 和 - 本尼迪特 ,

'主耶稣基督和圣洁的圣本笃，

[blɛs] [ðɪs] [haʊz] [frɒm; frəm] ['evri] - [waɪt]
Blesse this hous from every wikkede wight
祝福 这 屋 从 每一个 - 怀特岛

愿所有邪恶之人都祝福这所房子

[frəʊ] - ['vɛreɪ] , [ðə; ði] [waɪt] [ˌpætə'nɒstə(r)]
Fro nightes verray , the white Paternoster
弗 - verray , 这 白色的 帕特诺斯特

Fro nightes verray，白色的Paternoster

[wen] - [naʊ] , - - - . -
When wonestow now , seynte Petres soster . '
什么时候 - 现在 , - - - . -

现在，seynte Petres soster。

” [ðɪs] [tʃɑːm] [hæz; həz] [lɒŋ] ['ɒkjupaɪd] [maɪ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” This charm has long occupied my attention ,
” 这 魅力 有 长的 占领 我的 注意力 ,

“这个护身符一直吸引着我的注意力，

[ænd; ənd][æz; əz][ai] [həʊp] ['ʃɔːtli] [tuː; tə] [səb'mɪt] [tuː; tə][ðə; ði] ['feloʊz] [ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv]
and as I hope shortly to submit to the Fellows of the Society of
和 作为 我 希望 不久 到 提交 到 这 研究员 的 这 社会 的
['æntikwəri] [æn; ən] [ə'tempt] [tuː; tə] ['ɪləstreɪt] [sʌm; səm] [pɑːts] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət]
Antiquaries an attempt to illustrate some parts of it which are at
古董商 一个 试图 到 阐明 一些 部分 的 它 哪个 是 在
['prez(ə)nt] ['sɜːt(ə)nli] [ɪn'vɒlvd] [ɪn] ['veri] [greɪt] [əb'skjʊərəti] ,
present certainly involved in very great obscurity ,
展示 当然 涉及 在 非常 伟大的 朦胧 ,

我希望不久后能向古物学会的会员们提交一份尝试性的图解，以阐明其中一些目前仍处于非常晦涩难懂状态的部分。

[ai][ʃæl; ʃəl][bi:; bi][glæd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'fɔ:md] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['ɜ:li] ['vɜ:ʃ(ə)n] [ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][ɪz][tu:; tə]
I shall be glad to be informed whether any other early version of it is to
我 将 是 高兴的 到 是 知情的 无论 任何 其他 早期的 版本 的 它 是 到
[bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˌem 'es] . ,
be found in MS . ,
是 成立 在 多发性硬化症 . ,

如果手稿中还有其他早期版本，我将非常乐意获知。

[ænd; ənd] [ɪf] [səʊ] , [weə(r)] ; [ænd; ənd]['ɔ:lsəʊ] ['weðə(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] ['vɜ:ʃ(ə)n] , [kə'rʌptɪd] [ɔ:(r)] [nɒt] ,
and if so , where ; and also whether any other version , corrupted or not ,
和 如果 所以 , 在哪里 ; 和 还 无论 任何 其他 版本 , 腐败的 或者 不是 ,

如果有，请说明出处；另外，是否存在其他版本，无论是否损坏?

[ɪz] [stɪl] [prɪ'zɜ:vd] , [ɪf] [nɒt] [ɪn] [ju:z] , [æt; ət] [li:st] [ɪn] ['meməri] .
is still preserved , if not in use , at least in memory .
是 仍然 保存完好 , 如果 不是 在 使用 , 在 至少 在 记忆 .

即使不再使用，至少也保存在记忆中。

[ai][ʃʊd; ʃəd]['ɔ:lsəʊ][bi:; bi] [ɪ'speʃəli] [glæd][ɒv; əv] ['refərənsɪz] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)][ə'lu:ʒ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] “
I should also be especially glad of references of any other allusion to the “
我 应该 还 是 尤其 高兴的 的 参考 的 任何 其他 典故 到 这 “
[waɪt] [ˌpætə'nɒstə(r)] ” [ɔ:(r)] “ - - - ,
white Paternoster ” or “ seynte Petres soster ,
白色的 帕特诺斯特 ” 或者 “ - - - ,

如果还有其他提及“白色主祷文”或“seynte Petres soster”的地方，我将格外高兴。

” [ɔ:(r)][fɔ:(r); fə(r)] ['eni] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [æz; əz][tu:; tə] ['sɔ:sɪz] [fɔ:(r); fə(r)] [ˌæsə'tein] [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
” or for any information as to sources for ascertaining the history ,
” 或者 为了 任何 信息 作为 到 来源 为了 确定 这 历史 ,
['weðə(r)] [ɔ:'θentɪk] [ɔ:(r)] ['ledʒəndri] ,
whether authentic or legendary ,
无论 真正的 或者 传奇 ,

”或提供有关考证历史来源的任何信息，无论该历史是真实的还是传说的，

[ɒv; əv][ðə; ði] ['pɜ:sənɪdʒ] [sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi] [ə'lju:d] [tu:; tə][ɪn][ðə; ði]['kləʊzɪŋ] [wɜ:dz] [ɒv; əv]
of the personage supposed to be alluded to in the closing words of
的 这 人士 据称 到 是 暗示 到 在 这 结束 字 的
[ðɪs] [rɪ'mɑ:kəb(ə)l] [spel] .
this remarkable spell .
这 卓越 拼写 .

就是这句非凡咒语结尾处所暗示的人物。

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑ:mz] .
WILLIAM J . THOMS .
威廉 J . 汤姆斯 .

威廉·J·汤姆斯

[ə'lu:ʒnz] [ɪn] [ðə; ði] ['hɔmiliz] .
ALLUSIONS IN THE HOMILIES .
暗示 在 这 布道 .

讲道中的典故。

“ [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , ” & [si:] . , [ænd; ənd] “ [gɒd] [spi:d] [ðə; ði] [plaʊ] !
“ A Good Wife , ” & c . , and “ God speed the Plough !
“ 一个 好的 妻子 , ” & c . , 和 “ 上帝 速度 这 犁 !

《好妻子》等等，以及《上帝保佑犁地！》

” — [ai][ʃʊd; ʃəd][həʊld][maɪ'self] ['diːpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɔris'pɔndənts] [huː]
” — I should hold myself deeply indebted to any of your correspondents who
” — 我 应该 抓住 我 深 负债累累 到 任何 的 你的 通讯员 WHO

[wʊd] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [weə(r)] [ðə; ði] [tuː] ['fɒləʊɪŋ] [kwoʊ'teɪʃənz][ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
would inform me where the two following quotations are to be found .
会 通知 我 在哪里 这 二 下列的 引文 是 到 是 成立 .

“——我将对任何能告诉我以下两段引文出处的人深表感激。

[ai][hæv; həv] [biːn] ['æŋkʃəsli] ['lʊkɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðem; ðəm][fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [j'iəz] .
I have been anxiously looking for them for some years .
我 有 到过 焦虑地 寻找 为了 他们 为了 一些 年 .

我焦急地寻找它们好几年了。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第15期，(Notes and Queries, Number 15,)
第2/4页

[ai][hæv; həv]['teɪkən][sʌm; səm][peɪnz][maɪ'self] — { - }
I have taken some pains myself — { 230 }
我 有 已采取 一些 疼痛 我 — { - }

我本人也费了不少心思——{230}

" [ai][hæv; həv] [pəʊtʃt] [ɪn]['suː.ɪ.dɑːs][fɔː(r); fə(r)] [ʌn'laɪsnst] [griːk] " — [hæv; həv] [ə'plaɪd] [tuː; tə][maɪ]
" I have poached in Suidas for unlicensed Greek " — have applied to my
" 我 有 偷猎 在 苏伊达斯 为了 无证 希腊语 " — 有 应用 到 我的
['veəriəs] [ˌæntɪ'kweəriən] [frendz] (['meni] [ɒv; əv] [huːz] [nems] [ai][wɒz; wəz] [dɪ'laɪtɪd] [tuː; tə] ['rekəgnaɪz]
various antiquarian friends (many of whose names I was delighted to recognise
各种各样的 古玩 朋友们 (许多 的 谁 姓名 我 曾是 高兴极了 到 认出
[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['brɪliənt] ['gæləksi] [ðæt] [ɪn'laɪt(ə)nd] [jɔː(r); jə(r)][fɜːst]['nʌmbə(r)]) — [bʌt; bət] [ˌhɪðə'tuː] [ɔːl]
among the brilliant galaxy that enlightened your first number) — but hitherto all
之中 这 杰出的 星系 那 开明 你的 第一的 数字) — 但 迄今为止 全部
[ɪn][veɪn] ;
in vain ;
在 徒劳 ;

“我曾在苏伊达斯偷猎，寻找未经许可的希腊语书籍”——我曾向我的各种古董收藏家朋友求助（我很高兴地在你们第一期杂志中看到的众多杰出人物的名字中认出了他们中的许多人）——但迄今为止，这一切都是徒劳的；

[ænd; ənd][ai][ˌeɪ 'em] [rɪ'djuːst] [tuː; tə] [ək'nɒlɪdʒ] [ðə; ði] [truːθ] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] - ,
and I am reduced to acknowledge the truth of the old proberb ,
和 我 是 减少 到 承认 这 真相 的 这 老的 - ,

我最终不得不承认这句古老谚语的真理。

" [ə; eɪ] — — [meɪ] [ɑːsk][mɔː(r)] ['kwestʃənz] [ɪn][æn; ən]['aʊə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [waɪz] [mæn][kæn; kən]['ɑːnsə(r)]
" A — — may ask more questions in an hour than a wise man can answer
" 一个 — — 可能 问 更多的 问题 在 一个 小时 比 一个 明智的 男人 能 回答
[ɪn]['sev(ə)n] [j'iəz] : " —
in seven years : " —
在 七 年 : " —

“一个——在一小时内提出的问题，可能比一个智者七年内能回答的问题还要多。”

[ai] . " [fɔː(r); fə(r)] [ðʌs] [wɪl] [məʊst]['truːli][biː; bi]['verɪfaɪd][ðə; ði] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪt] ,
I . " For thus will most truly be verified the saying of the poet ,
我 . " 为了 因此 将要 最多 真的 是 已验证 这 说 的 这 诗人 ,

一、“因为这样才能最真实地验证诗人的话，

- [ə; eɪ] [gʊd] [waɪf] , [baɪ] [əu'bei] [hɜː(r); hə(r)] ['hʌzbənd] , [ʃæl; ʃəl][beə(r)][ðə; ði] [ruːl] ,
' A good wife , by obeying her husband , shall bear the rule ,
- 一个 好的 妻子 , 经过 服从 她 丈夫 , 将 熊 这 规则 ,

贤妻顺服丈夫，必能承担起责任。

[səʊ] [ðæt] [hiː; hi][ʃæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪ'laɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['glædnəs] [ðə; ði]['suːnə(r)][æt; ət][ɔːl] [taɪmz]
so that he shall have a delight and a gladness the sooner at all times
所以 那 他 将 有 一个 喜 和 一个 欢乐 这 很快 在 全部 时代
[tuː; tə] [rɪ'tɜːn] [həʊm] [tuː; tə][hɜː(r); hə(r)] .
to return home to her .
到 返回 家 到 她 .

这样，他就能随时高兴地回到她身边。

- [bʌt; bət] , [ɒn][ðə; ði] ['kɒntrəri] [pɑːt] , - [wen] [ðə; ði] [waɪvz] [biː; bi] ['stʌbən] , ['frəʊwd] , [ænd; ənd] ['mæləpɜːt] ,
' But , on the contrary part , ' when the wives be stubborn , froward , and malapert ,
- 但 , 在 这 相反 部分 , - 什么时候 这 妻子们 是 固执的 , 向外 , 和 马拉珀特 ,

但是，另一方面，“当妻子们固执、任性、不听话时，

[ðeə(r)] ['hʌzbəndz] [ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] [ˌðeə'baɪ] [tuː; tə][əb'hɔː(r)][ænd; ənd] [fliː] [frɒm; frəm][ðeə(r)] [əʊn] ['haʊzɪz] ,
their husbands are compelled thereby to abhor and flee from their own houses ,
他们的 丈夫们 是 被迫 从而 到 痛恨 和 逃跑 从 他们的 自己的 房屋 ,

因此，她们的丈夫被迫厌恶自己的家，并逃离家园。

['iːv(ə)n][æz; əz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv]['bæt(ə)l] [wɪð] [ðeə(r)] ['enəmɪz] . -
even as they should have battle with their enemies . '
甚至 作为 他们 应该 有 战斗 和 他们的 敌人 . -

即使他们应该与敌人作战。

” — ['hɒməli] [ɒn] ['mætrɪməni] , [piː] . - . [ed] .
” — Homily on Matrimony , p . 450 . ed .
” — 讲道 在 婚姻 , p . - . 编辑 .

——《婚姻讲道集》，第 450 页。

['ɒksfəd] , - .
Oxford , 1840 .
牛津 , - .

牛津，1840年。

['kwɪəri] — [huː] [ɪz][ðə; ði]['pəʊɪt] ?
Query — Who is the poet ?
询问 — WHO 是 这 诗人 ?

问：这位诗人是谁？

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

“ [let] [nəʊ] [gʊd] [ænd; ənd] [dɪ'skriːt] ['sʌbdʒɪkts] , ['ðeəfɔː(r)] , ['fɒləʊ] [ðə; ði][flæg][ɔː(r)]['bænə(r)] [dɪ'spleɪd] [tuː; tə] [ri'beljən] ,
“ Let no good and discreet subjects , therefore , follow the flag or banner displayed to rebellions ,
“ 让 不 好的 和 慎重 主题 , 所以 , 跟随 这 旗帜 或者 横幅 显示 到 叛乱 ,

“因此，任何善良明智的臣民都不要追随叛乱者所展示的旗帜或横幅。”

[ænd; ənd] [bɔːn] [baɪ]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði] [plaʊ] ['peɪntɪd] [ˌðeər'ɪn] ,
and borne by rebels , though it have the image of the plough painted therein ,
和 出生 经过 叛军 , 尽管 它 有 这 图像 的 这 犁 绘 其中 ,

虽然上面绘有犁的图案，但它却是叛军所携带的。

[wɪð] [gɒd] [spiːd] [ðə; ði] [plaʊ] ['rɪt(ə)n] ['ʌndə(r)][ɪn] [greɪt] ['lɛtəz] ,
with God speed the plough written under in great letters ,
和 上帝 速度 这 犁 书面 在下面 在 伟大的 信件 ,

犁铧下方用大字写着“愿上帝保佑”，

['nəʊɪŋ] [ðæt] [nʌn] ['hɪndə(r)][ðə; ði] [plaʊ] [mɔː(r)][ðæn; ðən]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [huː] [wɪl] ['naɪðə(r)][gəʊ]
knowing that none hinder the plough more than rebels , who will neither go
会心 那 没有任何 阻碍 这 犁 更多的 比 叛军 , WHO 将要 两者都不 去
[tuː; tə][ðə; ði] [plaʊ] [ðəm'selvz] ,
to the plough themselves ,
到 这 犁 他们自己 ,

要知道，阻碍耕耘的莫过于叛乱者，而他们自己却不愿去耕耘。

[nɔː(r)]['sʌfə(r)]['ʌðə(r)] [ðæt] [wʊd] [gəʊ]['ʌntə; 'ʌntu][ˌaɪ 'tiː] . ” — [fɔːθ]
nor suffer other that would go unto it . ” — Fourth
也不 遭受 其他 那 会 去 到 它 . ” — 第四

也不允许其他人去那里。”——第四

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['hɒməli] [ə'genst] ['wɪlfl] [rɪ'beljən] , [piː] . - .
Part of the Homily against Wilful Rebellion , p . 518 .
部分 的 这 讲道 反对 故意 叛乱 , p . - .

《反对蓄意叛乱的讲道集》第 518 页节选。

[ɪn] [wɒt] [rɪ'beljən] [wɒz; wəz] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['bænə(r)] ['kærid] ?
In what rebellion was such a banner carried ?
在 什么 叛乱 曾是 这样的 一个 横幅 携带 ?

这面旗帜曾在哪场叛乱中使用过?

[ðiːz] ['kwestʃənz] [meɪ] [ə'pɪə(r)] ['veri] ['traɪflɪŋ] ; [bʌt; bət] [iːtʃ] [mæn][hæz; həz][hɪz; ɪz] ['hɒbi] , [ænd; ənd]
These questions may appear very trifling ; but each man has his hobby , and
这些 问题 可能 出现 非常 琐事 ; 但 每个 男人 有 他的 爱好 , 和
[maɪn] [ɪz] ,
mine is ,
矿 是 ,

这些问题看似微不足道；但每个人都有自己的爱好，而我的爱好是：

[nɒt][tuː; tə]['sʌfə(r)][ə; eɪ][kwəʊ'teɪʃ(ə)n][tuː; tə] [pɑːs] [wɪ'ðaʊt] [ˌverɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
not to suffer a quotation to pass without verification .
不是 到 遭受 一个 引述 到 经过 没有 确认 .

不得允许未经核实的报价通过。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['fɔːtʃənət] [ðæt] [ai][ˌeɪ 'em][nɒt][ə; eɪ] [dɪ'spɒtɪk] ['mɒnək] ,
It is fortunate that I am not a despotic monarch ,
它 是 幸运 那 我 是 不是 一个 专制 君主 ,

幸好我不是个专制君主。

[æz; əz][ai] [wʊd] ['sɜːt(ə)nli] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] ['feləni] [wɪ'ðaʊt] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]['klɜːdʒi][tuː; tə][kwəʊt] [ə; eɪ]
as I would certainly make it felony without benefit of clergy to quote a
作为 我 会 当然 制作 它 重罪 没有 益处 的 牧师 到 引用 一个
['pæsɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] [pleɪn] ['refrəns] .
passage without giving a plain reference .
通道 没有 给予 一个 清楚的 参考 .

我肯定会规定，未经神职人员许可引用经文而不提供明确出处，属于重罪。

[el] . [es] .
L . S .
L . S .

LS

['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz]
MINOR QUERIES
次要的 查询

小问题

[poʊps] [træns'leʃən] [ɒv; əv] ['hɒrəs] . — [ɪn][ə; eɪ] ['pæmflət] [ə'genst] [pəʊp] , [ɪn'taɪtld] ,
Pope's Translations of Horace . — In a pamphlet against Pope , entitled ,
教皇的 翻译 的 贺拉斯 . — 在 一个 小册子 反对 教皇 , 标题 ,

蒲柏翻译的贺拉斯作品——在一篇反对蒲柏的小册子中，题为：

[ə; eɪ] [truː] ['kærəktə(r)] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [pəʊp] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] ['raɪtɪŋz] ,
A True Character of Mr . Pope and his Writings ,
一个 真的 特点 的 先生 . 教皇 和 他的 著作 ,

波普先生及其著作的真实性格

[baɪ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪtɪk(ə)l] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , ['rɪt(ə)n] [ɪn] [meɪ] , - ,
by the author of The Critical History of England , written in May , 1716 ,
经过 这 作者 的 这 批判的 历史 的 英格兰 , 书面 在 可能 , - ,

本书作者是《英格兰批判史》的作者，该书写于1716年5月。

[ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] [ðæt] [jɪə(r)] , [pəʊp] [ɪz] [ri'prəutʃ] [wɪð] ['hævɪŋ] [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] [ə; eɪ] “ ['laɪbələs]
and printed in that year , Pope is reproached with having just published a “ libellous
和 打印 在 那 年 , 教皇 是 受责备 和 拥有 只是 已发布 一个 “ 诽谤
, ”
, ”
, ”

该书于同年出版，教皇因此被指责出版了一部“诽谤性”作品。

“ ['ɪmpjədənt] , ” [ænd; ənd] “ ['eksɪkrəb(ə)l] ” [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] .
“ impudent , ” and “ execrable ” Imitation of Horace .
“ 厚颜无耻 , ” 和 “ 可憎的 ” 模仿 的 贺拉斯 .

“厚颜无耻”和“可憎的”对贺拉斯的模仿。

['twenti] [j'iəz] ['leɪtə(r)] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪ'prəʊtʃ] [wʊd] [biː; bi] ['veri] [ɪn'telɪdʒəb(ə)l] ;
Twenty years later such a reproach would be very intelligible ;
二十 年 之后 这样的 一个 责备 会 是 非常 可理解的 ;

二十年后，这样的指责就完全可以理解了；

[bʌt; bət] [kæn; kən] ['eni] [wʌn] ['feɪvə(r)] [ˌem 'iː] [wɪð] [ə; eɪ] ['refrəns] [tuː; tə] ['eni] [ˌɪmɪ'teɪʃn] [ɒv; əv] ['hɒrəs] ,
but can any one favour me with a reference to any Imitation of Horace ,
但 能 任何 一 偏爱 我 和 一个 参考 到 任何 模仿 的 贺拉斯 ,

请问谁能提供任何关于贺拉斯模仿作品的参考资料？

['pʌblɪʃt] [baɪ] [pəʊp] ['praɪə(r)] [tuː; tə] - , [ɒv; əv] [wɪtʃ] ['eni] [sʌtʃ] [kəm'pleɪnt] [kʊd; kəd] [biː; bi] [meɪd] ?
published by Pope prior to 1716 , of which any such complaint could be made ?
已发布 经过 教皇 事先的 到 - , 的 哪个 任何 这样的 抱怨 可以 是 制成 ?

教皇在 1716 年之前出版的任何书籍，都可以提出此类投诉吗？

[siː] .
C .
C .

C.

[ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] “ ['heɪviər] . ” — [kæn; kən]
Etymology of “ Havior . ” — Can
词源 的 “ 行为 . ” — 能

“行为”一词的词源——Can

['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːd] ['heɪviər] ,
any of your readers inform me what is the etymology of the word Havior ,
任何 的 你的 读者 通知 我 什么 是 这 词源 的 这 单词 行为 ,

请问各位读者，行为（Havior）一词的词源是什么？

[baɪ] [wɪtʃ] [ɔːl] [pɑːk] - ['kiːpərz] [dɪ'nəʊt] [æn; ən] [ɪ'mæskjuleɪtɪd] [meɪl] [dɪə(r)] ,
by which all park - keepers denote an emasculated male deer ,
经过 哪个 全部 公园 - 守门员 表示 一个 阉割 男性 鹿 ,

所有公园管理员都用这个词来指代被阉割过的雄鹿。

[ə'fɔːd; ə'fɔrd] [gʊd] ['venɪsn; 'venɪzn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [bʌk] [ænd; ənd] [dəʊ] ['siːz(ə)n] ?
affording good venison between the buck and doe season ?
负担得起 好的 鹿肉 之间 这 巴克 和 雌鹿 季节 ?

在雄鹿和雌鹿狩猎季之间，能否买到优质的鹿肉？

['nevə(r)] ['hævɪŋ] [siːn] [ðə; ði] [wɜːd] ['rɪt(ə)n] [ɔː(r)] ['prɪntɪd] , [ai][ˌeɪ 'em] ['gaɪdɪd] , [ɪn] [ə'tempt] [tuː; tə]
Never having seen the word written or printed , I am guided , in attempting to
绝不 拥有 已见 这 单词 书面 或者 打印 , 我 是 引导 , 在 尝试 到
[spel] [ˌaɪ 'tiː] ,
spell it ,
拼写 它 ,

由于从未见过这个词的书写或印刷形式，我只能在指导下尝试拼写它。

[baɪ][ðə; ði]['juːʒuəl] [prəˌnʌnsi'eɪʃ(ə)n] .
by the usual pronunciation .
经过 这 通常 发音 .

按通常发音。

['breɪbrʊk]
BRAYBROOKE
布雷布鲁克

布雷布鲁克

['ɔːdli] [end] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] .
Audley End , Feb . 2 .
奥德利 结尾 , 二月 . 2 .

奥德利恩德，2月2日。

['ærəbɪk] ['njʊmərəl] . — [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːrkiˌə'lɑːdʒɪkəl] ['dʒɜːn(ə)l] ([vɒl] .
Arabic Numerals . — In the Archæological Journal (vol .
阿拉伯 数字 . — 在 这 考古学 杂志 (卷 .

阿拉伯数字.—在考古学杂志（卷）

['sɪksθ] .
vi .
六 .

六、

[piː] . - .) ,
p . 291 .) ,
p . - .) ,

第291页。）

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['steɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɜːliɪst] “ [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['ærəbɪk] ['njʊmərəl] [ɪn] ['eni]
it is stated that the earliest " example of the use of Arabic numerals in any
它 是 声明 那 这 最早 " 例子 的 这 使用 的 阿拉伯 数字 在 任何
[wɜːk] [kə'nektɪd] [wɪð] ['bɪldɪŋ] ” [ɪz][ðə; ði] [deɪt] - ,
work connected with building " is the date 1445 ,
工作 连接 和 建筑 " 是 这 日期 - ,

据称，最早"在与建筑相关的任何作品中使用阿拉伯数字的例子"是1445年。

[ɒn][ðə; ði]['taʊə(r)][ɒv; əv] ['hiːθˌfiːld] [tʃɜːtʃ] , ['sʌsɪks] , [ðəʊ] “ [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['kɒmən] [ɪn]
on the tower of Heathfield Church , Sussex , though " they were common in
在 这 塔 的 希思菲尔德 教会 , 苏塞克斯 , 尽管 " 他们 是 常见的 在
[ˌem es 'es] .
MSS .
MSS .

在苏塞克斯郡希思菲尔德教堂的塔楼上，"它们在手稿中很常见"。

['ɑːftə(r)] - , [ænd; ənd][ɪn][ˌæstrə'nɒmɪk(ə)l][trækts][æz; əz] ['ɜːli] [æz; əz] - .
after 1320 , and in astronomical Tracts as early as 1290 .
后 - , 和 在 天文 小册子 作为 早期的 作为 - .

1320 年之后，天文著作中最早可追溯到 1290 年。

" [æz; əz][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ˈprɒbəb(ə)l] [ðæt] [nɒt][ə; eɪ] [fjuː] [ˈɪnstənsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪmˈplɔɪmənt] [ɒv; əv][ðə; ði]

" As it is probable that not a few instances of the employment of the

" 作为 它 是 可能 那 不是 一个 很少 实例 的 这 就业 的 这

[ˈærəbɪk][ˈnjuːmərəl] [ˈkærəktəz] [ɒv; əv][æn; ən] [ˈɜːlɪə(r)] [deɪt] [ðæn; ðən] [ðæt] [æt; ət] [ˈhiːθˌfiːld] [ɑː(r); ə(r)]

Arabic numeral characters of an earlier date than that at Heathfield are

阿拉伯 数字 人物 的 一个 早些时候 日期 比 那 在 希思菲尔德 是

[tuː; tə][biː; bi][met] [wɪð] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈkʌntri] ,

to be met with in different parts of the country ,

到 是 遇见 和 在 不同的 部分 的 这 国家 ,

“由于很可能在英国其他地区还能发现比希思菲尔德更早使用阿拉伯数字字符的例子，

[wɪl] [juː; jʊ] [pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [meɪk] [juːz][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)][ˈpeɪpə(r)][tuː; tə][ɪnˈkwaɪə(r)] [ˈweðə(r)] [ˈeni]

will you permit me to make use of your paper to inquire whether any

将要 你 允许 我 到 制作 使用 的 你的 纸 到 查询 无论 任何

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [nəʊn] [tuː; tə] [ˈeni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈriːdər] ,

such are known to any of your readers ,

这样的 是 已知 到 任何 的 你的 读者 ,

请问您是否允许我利用您的论文来询问您的读者中是否有人知道此类情况?

[ænd; ənd] [ɪf] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi][səʊ][əˈblaɪdʒɪŋ][æz; əz][tuː; tə] [kəˈmjuːnɪkeɪt] [ðeə(r)] [ˈnɒlɪdʒ] [θruː]

and if they will be so obliging as to communicate their knowledge through

和 如果 他们 将要 是 所以 乐于助人 作为 到 交流 他们的 知识 通过

[ðə; ði] [ˈmiːdiəm] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈkɒləms] ?

the medium of your columns ?

这 中等的 的 你的 列 ?

如果他们愿意通过您的专栏来分享他们的知识呢?

[æz; əz][ðə; ði][ˈsʌbdʒɪkt][ɪz][wʌn][ɒv; əv][kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈɪntrəst] ,

As the subject is one of considerable interest ,

作为 这 主题 是 一 的 大量 兴趣 ,

由于该主题具有相当大的研究价值，

[ˌaɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi][dɪˈzaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˈeni] [deɪt] [bɪˈlɒŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌfɪfˈtiːnθ] [ɔː(r)][ðə; ði] [ˈɜːli]

it would be desirable that any date belonging to the fifteenth or the early

它 会 是 理想 那 任何 日期 属于 到 这 第十五 或者 这 早期的

[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌsɪksˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [meɪd] [nəʊn] ,

part of the sixteenth century should be made known ,

部分 的 这 第十六 世纪 应该 是 制成 已知 ,

最好能将属于十五世纪或十六世纪早期的任何日期公之于众。

[ænd; ənd] [ˈredʒɪstəd] [ɪn][jɔː(r); jə(r)][ˈvæljuəb(ə)l] [ˌpʌblɪˈkeɪʃn] .

and registered in your valuable publication .

和 挂号的 在 你的 有价值的 发布 .

并已在贵刊上发表。

[pəˈmɪt] [ˌem ˈiː][ˈɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk] , [ɪn] [kəˈnekʃn] [wɪð] [ðɪs] [ˈsʌbdʒɪkt] ,

Permit me also to ask , in connection with this subject ,

允许 我 还 到 问 , 在 联系 和 这 主题 ,

关于这个问题，请允许我再问一个问题：

[fɔː(r); fə(r)] [ˈrefərənsɪz] [tuː; tə] [ˈeni] [wɜːks] [ɔː(r)] [ˈtriːtiziz] [səˈplaɪɪŋ] [ˌɪnfəˈmeɪʃ(ə)n] [ɒn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri]

for references to any works or treatises supplying information on the history

为了 参考 到 任何 作品 或者 论文 供应 信息 在 这 历史

[ɒv; əv][ðə; ði][ˈærəbɪk] [ˈnjʊmərəl] ,

of the Arabic numerals ,

的 这 阿拉伯 数字 ,

有关阿拉伯数字历史的任何著作或论文的参考文献，

[ðeə(r)][ˈɒrɪdʒɪn] , [ænd; ənd][ðeə(r)] [ˌɪntrəˈdʌkʃn] [ˈɪntuː] [ˈjʊərəp] .

their origin , and their introduction into Europe .

他们的 起源 , 和 他们的 介绍 进入 欧洲 .

它们的起源，以及它们传入欧洲的情况。

[ai][ˌeɪ 'em] [ɔːl'redi] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] ['æs.əl] , [ɒn] ['raɪtɪŋ] , [wɔːlɪsɪz] ['ældʒɪbrə] , [nuː'vəʊ] - [diː]
I am already acquainted with Astle , On Writing , Wallis's Algebra , Nouveau Traité de
我 是 已经 熟人 和 阿斯托尔 , 在 写作 , 沃利斯的 代数 , 新艺术 - 德
[ˌdɪplə'mætɪk] ,
Diplomatique ,
外交官 ,

我已熟悉阿斯托尔的《论写作》、沃利斯的《代数》和《新外交论》。

[ðə; ði] - , - [laɪf] [ɒv; əv] - , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌfɪlə'sɒfɪk(ə)l] [træn'zækʃnz] ;
the Huctiana , Pegge's Life of Grostête , and the Philosophical Transactions ;
这 - , - 生活 的 - , 和 这 哲学 交易 ;
[bʌt; bət][ai] [wɪʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ə'dɪʃən(ə)l] ,
but I wish for additional ,
但 我 希望 为了 额外的 ,

《胡克提亚纳》(Huctiana)、佩格的《格罗斯泰特传》(Life of Grostête)和《哲学汇刊》(Philosophical Transactions);但我希望有更多,

---

[ænd; ənd] , [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] , [mɔː(r)]['riːs(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] .
and , if possible , more recent information .
和 , 如果 可能的 , 更多的 最近的 信息 .

如果可能,请提供更新的信息。

[dʌz] ['eni] [wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [nəʊ] [wɒt] [bɪ'keɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌem es 'es] .
Does any one of your readers know what became of the MSS .
做 任何 一 的 你的 读者 知道 什么 成为 的 这 MSS .

请问各位读者中有人知道这些手稿的下落吗?

['fɔːməli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] - [nemd] ['tɒməs] ['æs.əl] , ['fɔːməli] ['kiːpə(r)]
formerly in the possession of the above - named Thomas Astle , formerly Keeper
以前 在 这 拥有 的 这 多于 - 命名 托马斯 阿斯托尔 , 以前 守门员
[ɒv; əv][ðə; ði]['taʊə(r)] ['rekɔːdz] ?
of the Tower Records ?
的 这 塔 记录 ?

此前是否由上述托马斯·阿斯托(Thomas Astle,前伦敦塔档案保管员)持有?

[ɪn][sɜː(r)]['dʌbljuː] . ['bɜːrəlz] ['sʌsɪks] [kə'lekʃn] [ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] [mju'ziːəm][ɑː(r); ə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv]
In Sir W . Burrell's Sussex collections in the British Museum are copies of
在 先生 W . 伯勒尔的 苏塞克斯 收藏 在 这 英国 博物馆 是 副本 的
['tʃɑːtəz] , " [eks][ˌem es 'es] .
charters , " ex MSS .
包机 , " 前任 MSS .

大英博物馆收藏的 W. Burrell 爵士的苏塞克斯藏品中有宪章副本,"ex MSS.

['piːniːz][tiː] . [æsti] , " [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv]['kjʊəriəs] [siːlz] [ə'pendɪd] ,
penes T . Aste , " with notices of curious seals appended ,
阴茎 T . 速度 , " 和 通知 的 好奇的 封印 附加 ,

penes T. Aste,"附有奇特海豹的通知",

[wɪtʃ] [ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə][biː; bi]['eɪb(ə)l][tuː; tə][ɪn'spekt] .
which I should be glad to be able to inspect .
哪个 我 应该 是 高兴的 到 是 有能力的 到 检查 .

我很乐意进行检查。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

['stiːvn] - , [ɔː(r)] ['iːdənz] " ['æktə]['riːdʒis]['ɛdˌdʌbəljuː] .
Stephen Eiton , or Eden's " Acta Regis Edw .
史蒂芬 - , 或者 伊甸园 " Acta 雷吉斯 edw .

Stephen Eiton,或 Eden 的"Acta Regis Edw.

[ˌaɪ 'aɪ] . " — [ðə; ði] ['ɪntrəstɪŋ] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] , [wɪð] [ðə; ði]
II . " — The interesting account of St . Thomas of Lancaster , with the
二 . " — 这 有趣的 帐户 的 英石 . 托马斯 的 兰开斯特 , 和 这
[ə'pendɪd] [kw'iəɹɪz] ([nəʊ] . - .
appended queries (No . 12 .
附加 查询 (不 . - .

二、"——关于兰开斯特的圣托马斯的有趣记述，以及所附问题（第 12 号）。

[piː] . - .) , [rɪ'maɪndz][ˌem 'iː][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['stiːvn] - [ɔː(r)] ['iːdn] , [ə; eɪ]['kænən] -
p . 181 .) , reminds me of the work of Stephen Eiton or Eden , a canon -
p . - .) , 提醒 我 的 这 工作 的 史蒂芬 - 或者 伊甸园 , 一个 正典 -
['regjələ(r)][ɒv; əv]['wɔːrtər] ,
regular of Warter ,
常规的 的 沃特 ,

第 181 页），这让我想起了沃特修道院的正统教士斯蒂芬·艾顿或伊登的作品，

[ɪn] ['jɔːrkʃər] , [ɪn'taɪtld] , " ['æktə]['riːdʒis] - - , " [wɪtʃ] [ɪz] [sed] [stɪl] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ɪn]
in Yorkshire , entitled , " Acta Regis Edwardi iidi , " which is said still to remain in
在 约克郡 , 标题 , " Acta 雷吉斯 - - , " 哪个 是 说 仍然 到 保持 在
['mænjuskrɪpt] .
manuscript .
手稿 .

在约克郡，有一部名为"Acta Regis Edwardi iidi"的著作，据说至今仍保留着手稿。

[weə(r)] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [dɪ'pɒzɪtɪd] ?
Where is it deposited ?
在哪里 是 它 已存 ?

它存放在哪里？

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[dɒg] ['lætɪn] . — [pə'mɪt] [ˌem 'iː]['ɔːlsəʊ][tuː; tə][ɑːsk] , [wɒt] [ɪz][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] "
Dog Latin . — Permit me also to ask , what is the origin of the expression "
狗 拉丁 . — 允许 我 还 到 问 , 什么 是 这 起源 的 这 表达 "
[dɒg] ['lætɪn] " ?
Dog Latin " ?
狗 拉丁 " ?

狗拉丁语——请允许我再问一下，"狗拉丁语"这个表达的由来是什么？

[tiː] . [dʒeɪ] .
T . J .
T . J .

TJ

[ðə; ði] ['kʊkuː] — [ðə; ði][weltʃ; welʃ][æm'bæsədə(r)] . — [ɪn] ['mɪdlˌtənz] [ə; eɪ] [trɪk] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði]
The Cuckoo — the Welch Ambassador . — In Middleton's A Trick to Catch the
这 布谷鸟 — 这 韦尔奇 大使 . — 在 米德尔顿的 一个 诡计 到 抓住 这
[əʊld] [wʌn] , [ækt][ˌaɪ 'viː] .
Old One , Act iv .
老的 一 , 行为 四 .

布谷鸟——威尔士大使。——出自米德尔顿的《捉住老人的诡计》第四幕。

[ˌɛs'siː] . [faɪv] . , - [sez] : —
sc . 5 . , Dampet says : —
斯 . 5 . , - 说道 : —

第5幕，丹佩特说：——

“ [waɪ] , [ðaʊ] [rəʊg] [ɒv; əv][ˌjuːnɪvɜːˈsæləti] , [duː; də][ai][nɒt] [nəʊ] [ðiː] ?
“ Why , thou rogue of universality , do I not know thee ?
“ 为什么 , 你 流氓 的 普遍性 , 做 我 不是 知道 你 ?

“你这普世性的恶棍，我为何不认识你？”

[ðaɪ] [saʊnd] [ɪz] [laɪk] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] , [ðə; ði][weltʃ; welʃ][emˈbæsədə(r)] .
Thy sound is like the cuckoo , the Welch Embassador .
你的 声音 是 喜欢 这 布谷鸟 , 这 韦尔奇 大使 .

你的声音像杜鹃鸟，威尔士大使。

” [ænd; ənd][ðə; ði][ˈedɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][kənˌtɪnjuˈeɪʃ(ə)n][ɒv; əv] - [kəˈlekʃ(ə)n] [rɪˈmɑːrks] [ɒn][ðə; ði] [ˈpæsɪdʒ] , —
” And the editor of the continuation of Dodsley's Collection remarks on the passage , —
” 和 这 编辑 的 这 续篇 的 - 收藏 评论 在 这 通道 , —

“而多兹利文集续篇的编辑对这段文字评论道：——

“ [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz] [kɔːld] [ðə; ði][weltʃ; welʃ][emˈbæsədə(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] . ” { - }
“ Why the cuckoo is called the Welch Embassador , I know not . ” { 231 }
“ 为什么 这 布谷鸟 是 称为 这 韦尔奇 大使 , 我 知道 不是 . ” { - }

“我不知道为什么杜鹃鸟被称为威尔士大使。”{231}

[pəˈhæps] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] [ˈridər] [kæn; kən][ɪkˈspleɪn] [waɪ] [ðə; ði] [ˈkʊkuː] [ɪz][səʊ] [kɔːld] .
Perhaps some of your readers can explain why the cuckoo is so called .
也许 一些 的 你的 读者 能 解释 为什么 这 布谷鸟 是 所以 称为 .

或许你们的读者中有人可以解释一下为什么杜鹃鸟被称为杜鹃鸟。

[dʒiː] .
G .
G .

G.

[ə; eɪ][ˈriːs(ə)nt][ˈnɒv(ə)l] . — [ˈhævɪŋ] [ˈleɪtli] [met] [wɪð] [ən; ən] [ɪkˈstriːmli] [reə(r)][ˈlɪt(ə)l] [ˈvɒljuːm] , [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l][ɒv; əv] [wɪtʃ] [rʌnz] [ðʌs] :
A recent Novel . — Having lately met with an extremely rare little volume , the title of which runs thus :
一个 最近的 小说 . — 拥有 最近 遇见 和 一个 极其 稀有的 小的 体积 , 这 标题 的 哪个 跑步 因此 :

最近读到一本非常罕见的小说——最近偶然发现了一本小册子，书名如下：

“ [lɑː] [praɪz] [-] [seɪˈnjɜː] - [et] [diː][ˌɛsˌiːˈɛs][dʒenz][ˌkjuː juː ˈaɪ] - [lez] [nɑːvɪrɛz] - [diː] [frɑːns] ,
“ La prise d'un Seigneur Ecossois et de ses gens qui pilloient les navires pescheurs de France ,
“ 拉 奖 逼债 领主 - 等 德 ses 基因 qui - 莱斯 纳维尔斯 - 德 法国 ,

“法国经济领主和渔民奖，

[ɒnˈsɒmb(ə)l][ˌelˈiː] - [diː] [lɜːr] [fɔːt] [et][ˌelˈiː] - [-] [ˈoʊtrə][pɔː(r)][ˌelˈiː] [ˈsɜːvɪs] [ˌdiːˈjuː] [ˌɑː əʊ ˈaɪ] . . .
ensemble le razement de leur fort et le rétablissement d'un autre pour le service du Roi . . .
合奏 勒 - 德 leur 堡 等 勒 - 逼债 另一个 倒 勒 服务 杜 国王 . . .

勒尔堡的拆迁和为国王服务的重建合奏团...

[ɪn] [lɑː] [nuːˈvel] [frɑːns] . . . [pɑː(r)][ˌelˈiː] [sɪɜː] .
en la Nouvelle France . . . par le sieur Malepart .
英文 拉 新 法国 . . . 帕 勒 先生 男性部分 .

en la Nouvelle France ... par le sieur Malepart。

[ruː'ɔŋ; rwɔŋ] , [ˌel'iː] - , - .
Rouen , le Boullenger , 1630 .
鲁昂 , 勒 - , - .

鲁昂，勒布伦热，1630年。

12o .
12o .
12o .

12o。

24pp .
24pp .
24pp .

24页

” [ai][wɒz; wəz] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv][ə; eɪ]['mɒd(ə)n]['nɒv(ə)l] ,
” I was reminded of a modern novel ,
” 我 曾是 提醒 的 一个 现代的 小说 ,

这让我想起了一部现代小说，

[ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] [siːnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [leɪd] [ɪn] [æn; ən] ['aɪlənd] [ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['brɪtɪʃ] ['nəʊblmən] [ɒv; əv] [haɪ] [ræŋk] ,
the principal scenes of which are laid in an island inhabited by a British nobleman of high rank ,
这 主要的 场景 的 哪个 是 铺设 在 一个 岛 有人居住的 经过 一个 英国 贵族 的 高的 秩 ,

故事的主要场景设定在一个由一位地位显赫的英国贵族居住的岛屿上。

[huː] , ['hævɪŋ] [kə'mɪtɪd] [ə; eɪ][pə'lɪtɪk(ə)l] [kraɪm] , [hæd; həd] [biːn] [rɪ'pɔːtɪd] [ded] , [bʌt; bət][wɒz; wəz] [seɪvd] [baɪ]['sɪŋgjələ(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
who , having committed a political crime , had been reported dead , but was saved by singular circumstances ,
WHO , 拥有 坚定的 一个 政治的 犯罪 , 有 到过 据报道 死的 , 但 曾是 已保存 经过 单数 情况 ,

他因犯下政治罪行而被宣布死亡，但由于特殊情况而幸存下来。

[ænd; ənd][led][ðə; ði][laɪf][ɒv; əv][ə; eɪ] [ˌbʌkə'nɪə(r)] .
and led the life of a buccaneer .
和 引领 这 生活 的 一个 海盗 .

他过着海盗般的生活。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['njuːmərəs] ['ridər] [biː; bi] [gʊd] [ɪ'nʌf] [tuː; tə]['menʃ(ə)n] [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði]['nɒv(ə)l] [ə'ljuːd] [tuː; tə] ,
Can any of your numerous readers be good enough to mention the title of the novel alluded to ,
能 任何 的 你的 很多的 读者 是 好的 足够的 到 提到 这 标题 的 这 小说 暗示 到 ,

你们众多读者中，能否有人好心告诉我文中提到的那部小说的书名？

[wɪtʃ] [hæz; həz] [ɪ'skeɪpt] [maɪ] ['memərɪ] ?
which has escaped my memory ?
哪个 有 逃脱 我的 记忆 ?

我忘记了什么？

[ə'dɒlfəs] .
ADOLPHUS .
阿道夫 .

阿道弗斯。

['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['kʌplət] . — [kæn; kən][juː; jʊ][help][ˌem 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθəʃɪp] [ɒv; əv][ðə; ði]
Authorship of a Couplet . — Can you help me to the authorship of the
作者身份 的 一个 对联 . — 能 你 帮助 我 到 这 作者身份 的 这
['fɒləʊɪŋ] [laɪnz] ? —
following lines ? —
下列的 线条 ? —

诗句作者鉴定——请问您能帮我确定以下诗句的作者吗?

“ ['ti 'eɪtʃ] - [ʌn'hæpi] [hæv; həv] [həʊl] [deɪz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [tʃuːz] ;
“ Th ' unhappy have whole days , and those they choose ;
“ 钍 - 不开心 有 所有的 天 , 和 那些 他们 选择 ;

“不幸的人有整整一天，而且是他们自己选择的；

[ðə; ði] ['hæpi] [hæv; həv][bʌt; bət] ['aʊəz] , [ænd; ənd] [ðəʊz] [ðeɪ] [luːz] .
The happy have but hours , and those they lose .
这 快乐的 有 但 小时 , 和 那些 他们 失去 .

幸福的人只有几个小时，而这些时间他们却会失去。

” [piː] . [es] .
” P . S .
” P . S .

PS

[siːl] [ɒv; əv] ['kɪlɪˌgruː] , [ænd; ənd][ˌdʒiːni'ælədʒi][ɒv; əv][ðə; ði] ['kɪlɪˌgruː] ['fæməli] . — ” - ” ([nəʊ]
Seal of Killigrew , and Genealogy of the Killigrew Family . — ” BURIENSIS ” (No
海豹 的 基利格鲁 , 和 家谱 的 这 基利格鲁 家庭 . — ” - ” (不
. - .
. 13 .
. - .

基利格鲁印章和基利格鲁家族谱系。——“BURIENSIS”(第 13 号)

[piː] . - .) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [siːl] [æt; ət] [sʌdbəri] [ɑː(r); ə(r)] ['sɜːt(ə)nli] [ðəʊz]
p . 204 .) is informed that the arms on the seal at Sudbury are certainly those
p . - .) 是 知情的 那 这 武器 在 这 海豹 在 萨德伯里 是 当然 那些
[ɒv; əv][ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][əʊld] ['kɔːnɪʃ] [haʊs] [ɒv; əv] ['kɪlɪˌgruː] .
of a member of the old Cornish house of Killigrew .
的 一个 成员 的 这 老的 康沃尔郡 房子 的 基利格鲁 .

第 204 页）得知，萨德伯里印章上的纹章肯定是古老的康沃尔基利格鲁家族成员的纹章。

[ðiːz] [ɑːmz] , [ɪm'peɪld] [baɪ] [ðəʊz] [ɒv; əv]['ləʊə(r)] , [ə'kɜː(r)][ɒn][ə; eɪ]['mɒnjumənt][æt; ət] - ,
These arms , impaled by those of Lower , occur on a monument at Llandulph ,
这些 武器 , 刺穿 经过 那些 的 降低 , 发生 在 一个 纪念碑 在 - ,

这些纹章与下家族的纹章并列出现，刻在兰杜尔夫的一座纪念碑上。

[nɪə(r)] ['sɔːlˌtæʃ] , [tuː; tə][ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['nɪkələs] ['ləʊə(r)] , [ænd; ənd] [ɪ'lɪzəbəθ] [hɪz; ɪz][waɪf] ,
near Saltash , to the memory of Sir Nicholas Lower , and Elizabeth his wife ,
靠近 萨尔塔什 , 到 这 记忆 的 先生 尼古拉斯 降低 , 和 伊丽莎白 他的 妻子 ,
[huː] [daɪd][ɪn] - .
who died in 1638 .
WHO 死亡 在 - .

在索尔塔什附近，为了纪念尼古拉斯·洛厄爵士和他的妻子伊丽莎白，他们于 1638 年去世。

[ʃiː; ʃi][wɒz; wəz][ə; eɪ] ['dɔːtə(r)] [ɒv; əv][sɜː(r)] ['henri] - , [ɒv; əv] ['lʌndən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][nɪə(r)]
She was a daughter of Sir Henry Killegrewe , of London , and a near
她 曾是 一个 女儿 的 先生 亨利 - , 的 伦敦 , 和 一个 靠近
['relətɪv] ,
relative ,
相对的 ,

她是伦敦亨利·基勒格鲁爵士的女儿，也是他的近亲。

[ai] [bɪ'liːv] , [ɒv; əv][ðə; ði]['mɑːstə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['revlz] .
I believe , of the Master of the Revels .
我 相信 , 的 这 掌握 的 这 狂欢 .

我相信，这是娱乐大师的旨意。

[waɪl] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [ai][beg][tuː; tə][pʊt][ə; eɪ]['kwɪəri][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)][ˌdʒiːniə'lɒdʒɪkl] ['ridər] .
While on this subject , I beg to put a query to your genealogical readers .
尽管 在 这 主题 , 我 求 到 放 一个 询问 到 你的 家谱 读者 .

既然谈到这个话题，我想向你们的家谱研究读者们提个问题。

[ðə; ði]['dʌb(ə)l] - ['hedɪd] ['iːg(ə)l] , [ðə; ði] ['bɔːdjʊə] - , [ænd; ənd][ðə; ði]['dɛmɪ'laɪən] [tʃɑːdʒd] [wɪð] ['bez(ə)nt] ,
The double - headed eagle , the bordure bizantée , and the demilion charged with bezants ,
这 双倍的 - 标题 鹰 , 这 边框 - , 和 这 半 带电 和 贝赞特 ,

双头鹰、饰有金币的边框和饰有金币的半身像

[ɑː(r); ə(r)][ɔːl] ['evɪdənt] [derɪ'veɪʃnz] [frɒm; frəm][ðə; ði][ɑː'mɔːriəl] ['berɪŋ] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] , ['tɪtjələ(r)] [kɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] ,
are all evident derivations from the armorial bearings of Richard , titular king of the Romans ,
是 全部 明显 推导 从 这 纹章 轴承 的 理查德 , 名义 国王 的 这 罗马书 ,

这些图案显然都源自罗马名义上的国王理查的纹章。

[ɜːl] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] , & [siː] . . , ['sekənd] [sʌn] [ɒv; əv] [kɪŋ] [dʒɒn] .
Earl of Cornwall , & c . , second son of King John .
伯爵 的 康沃尔郡 , & c . , 第二 儿子 的 国王 约翰 .

康沃尔伯爵等，约翰国王的次子。

[ðə; ði]['fæməli][ɒv; əv] - [ɪz][ɒv; əv]['venərəb(ə)l][æn'tɪkwəti][ɪn] ['kɔːnwəl] .
The family of Killegrewe is of venerable antiquity in Cornwall .
这 家庭 的 - 是 的 可敬 古代 在 康沃尔郡 .

基勒格鲁家族是康沃尔郡一个历史悠久的古老家族。

[wɒt] [ai] [wɪʃ] [tuː; tə] [ˌæsə'teɪn] [ɪz] ,
What I wish to ascertain is ,
什么 我 希望 到 探明 是 ,

我想弄清楚的是：

[ðə; ði]['neɪtʃə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [kə'nekʃn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði]['fæməli][ænd; ənd] [ðæt] [ʌn'fɔːtʃənət] “ [kɪŋ] .
the nature of the connection between the family and that unfortunate “ king .
这 自然 的 这 联系 之间 这 家庭 和 那 不幸 “ 国王 .

这个家族与那位不幸的“国王”之间的联系的本质。

” [wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ɒv; əv][ˌkɒnsæŋ'gwɪnəti] , [ɔː(r)] ['mɪəli] [wʌn][ɒv; əv]['fjuːd(ə)l] [dɪ'pendəns] ?
” Was it one of consanguinity , or merely one of feudal dependence ?
” 曾是 它 一 的 血缘 , 或者 仅仅 一 的 封建 依赖性 ?

“这是血缘关系，还是封建依附关系？”

[mɑːk] ['æntəni] ['ləʊə(r)] .
MARK ANTONY LOWER .
标记 安东尼 降低 .

马克·安东尼·洛尔。

* * * [siː] , [ɒn][ðə; ði]['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [ænd; ənd] [ðeə(r)] [dɪ'rɪvətɪvz] ,
*** * * See , on the origin of the arms of Richard and their derivatives ,**
* * * 看 , 在 这 起源 的 这 武器 的 理查德 和 他们的 衍生物 ,

***参见理查德纹章及其衍生纹章的起源，

[maɪ] [ˌkjʊəriˈɒsəti] [ɒv; əv] [ˈherəldri] , [ˌpiː ˈpiː] . - .
my Curiosities of Heraldry , pp . 309 .
我的 奇闻异事 的 纹章学 , pp . - .

我的《纹章学奇闻录》，第 309 页。

[et][siːˈkjuː] .
et seq .
等 序列 .

等。

[rɪˈplaɪz] .
REPLIES .
回复 .

回复。

[sɪˈleɪɡoʊ][ænd; ənd] [ˈsæmələs] .
SELAGO AND SAMOLUS .
塞拉戈 和 萨莫卢斯 .

塞拉戈和萨莫卢斯。

[ɪn] [ˈkɒmən] [wɪð] [ðə; ði][ˈmɪsltəʊ; ˈmɪzltəʊ][ænd; ənd] [ˈvɜːveɪn] [ðə; ði][ˈdruːɪdz][held] [ðə; ði][sɪˈleɪɡoʊ]
In common with the mistletoe and vervain the Druids held the Selago
在 常见的 和 这 槲寄生 和 马鞭草 这 德鲁伊 握住 这 塞拉戈
[ænd; ənd][ˈsæmələs][æz; əz][ˈseɪkrɪd][plɑːnts] ,
and Samolus as sacred plants ,
和 萨莫卢斯 作为 神圣 植物 ,

与槲寄生和马鞭草一样，德鲁伊教徒也将塞拉戈和萨莫鲁斯视为神圣的植物。

[ænd; ənd][ˈnevə(r)] [ɐpɹˈəʊtʃt] [ðem; ðəm][bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][məʊst] [dɪˈvaʊt] [ænd; ənd] [ˌrevəˈrenʃ(ə)l]
and never approached them but in the most devout and reverential
和 绝不 接近 他们 但 在 这 最多 虔诚的 和 敬畏的
[ˈmænə(r)] .
manner .
方式 .

并且从未以最虔诚、最敬畏的方式接近他们。

[wen] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ˈɡæðəd] [fɔː(r); fə(r)] [rɪˈlɪdʒəs] [pˈɜːpəsɪz] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [keə(r)][wɒz; wəz]
When they were gathered for religious purposes the greatest care was
什么时候 他们 是 聚集 为了 宗教 目的 这 最 关心 曾是
[ˈteɪkən][lest] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːl] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːθ] ,
taken lest they should fall to the earth ,
已采取 免得 他们 应该 落下 到 这 地球 ,

当人们聚集在一起进行宗教活动时，人们会格外小心，以免他们跌倒在地。

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz][æn; ən] [ɪˈstæblɪʃt] [ˈprɪnsəp(ə)l][ɒv; əv][ˈdruːɪdɪzəm] ,
for it was an established principle of Druidism ,
为了 它 曾是 一个 已确立的 原则 的 德鲁伊教 ,

因为这是德鲁伊教的一项既定原则。

[ðæt] [ˈevri] [θɪŋ] [ðæt] [wɒz; wəz][ˈseɪkrɪd] [wʊd] [biː; bi][prəuˈfein] [ɪf] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðə; ði]
that every thing that was sacred would be profaned if allowed to touch the
那 每一个 事物 那 曾是 神圣 会 是 亵渎 如果 允许 到 触碰 这
[ɡraʊnd] ;
ground ;
地面 ;

凡是神圣的东西，如果接触到地面，都会被亵渎；

[hens] [ðeə(r)] [səˈlɪsɪtjuːd] [tuː; tə] [kætʃ] [ðə; ði] - :
hence their solicitude to catch the anguinum :
因此 他们的 关怀 到 抓住 这 - :

因此他们才如此热衷于捕捉海鸥：

“ — — — — — — — — — [wen] [ðeɪ] [beə(r)]
“ — — — — — — — — — **When they bear**
“ — — — — — — — — — 什么时候 他们 熊

“————————— 当他们承受

[ðeə(r)] - [eg] [ə'lu:f] [ɪn] [eə(r)] :
Their wond'rous egg aloof in air :
他们的 - 蛋 超然 在 空气 :

它们那奇妙的蛋孤零零地漂浮在空中：

[ðens] [bɪ'fɔ:(r)] [tu:; tə] [ɜ:θ] [ˌaɪ 'ti:] [fɔ:l] ,
Thence before to earth it fall ,
因此 前 到 地球 它 落下 ,

然后，在它坠落到大地之前，

[ðə; ði] ['dru:ɪd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [pɔ:l]
The Druid in his hallow'd pall
这 德鲁伊 在 他的 神圣的 灵柩

身披圣袍的德鲁伊

[rɪ'si:vz] [ðə; ði] [praɪz] .
Receives the prize .
接收 这 奖 .

获得奖项。

” ['plɪni] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] ['hɪstri; 'hɪstəri] ([lɪb] . [ˌɛks'ɛks'aɪ'vi:] . [kæp] .
” Pliny , in his Natural History (lib . xxiv . cap .
” 老普林尼 , 在 他的 自然的 历史 (库 . 二十四 . 帽 .

“普林尼在他的《自然史》（第 24 卷，第 1 章）中写道：

- .) [gɪvz] [ə; eɪ] [ˌsɜ:kəm'stænʃ(ə)l] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['serɪmənɪz] [ju:st] [baɪ] [ðə; ði] ['dru:idz] [ɪn]
11 .) gives a circumstantial account of the ceremonies used by the Druids in
- .) 给予 一个 间接的 帐户 的 这 仪式 用过的 经过 这 德鲁伊 在
['gæðərɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'leɪgoʊ] [ænd; ənd] ['sæmələs] ,
gathering the Selago and Samolus ,
采集 这 塞拉戈 和 萨莫卢斯 ,

11）对德鲁伊教徒在聚集塞拉戈和萨莫卢斯时所使用的仪式进行了间接描述，

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ju:zɪz; 'ju:sɪz] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ə'plaɪd] : —
and of the uses to which they were applied : —
和 的 这 用途 到 哪个 他们 是 应用 : —

以及它们的用途：—

“ ['sɪmɪlɪs] - ['hju:i] - [ˌi: es 'ti:] [sɪ'leɪgoʊ] - .
“ Similis berbæ huie sabinæ est Selago appellata .
“ 相似 - huie - est 塞拉戈 - .

“Similis berbæ huie sabinæ est Selago appellata。

- [saɪn] ['ferə] ['dekstrə] ['mænu:] [pə(r)] - , [kweɪ; kwɑ:] ['sɪnɪstrə] - [vɛlət] [ə; eɪ] - ,
Legitur sine ferro dextra manu per tunicam , qua sinistra exuitur velut a furante ,
- 正弦 铁 右旋糖酐 曼努 每 - , qua 左旋 - 天鹅绒 一个 - ,

Legitur sine fero dextra manu per tunicam, qua sinistra exuitur velut afurante,

['kændɪdə] [vɛst] [vɛsti:toʊ] , - ['loʊtɪs] [nu:dɪs] , - ['fæktəʊ] - - ,
candida veste vestito , pureque lotis nudis pedibus , saero facto priusquam legatur ,
念珠菌 外套 背心 , - 莲花 裸体 佩迪布斯 , - 事实上 - - ,
[peɪn] - .
pane vinoque .
窗格 - .

假丝酵母菌、纯露足部、saero facto priusquam Legatur、pane vinoque。

- [ɪn] ['mɑːpə] ['nəʊvə] .
Fertur in mappa nova .
- 在 地图 新星 .

Fertur in mappa nova.

[hæŋk] ['kɒntrə] [ɑːmnɛm] - - - - - , [et] ['kɒntrə] ['ɑːmniə]
Hanc contra omnem perniciem habendam prodidere Druidæ Gallorum , et contra omnia
汉克 相反 奥姆内姆 - - - - - , 等 相反 奥米尼亚

- ['vɪʃə] - ['iːˌdʒʌs] [prədɛs] .
oculorum vitia fumum ejus prodesse .
- 维蒂亚 - ejus 普罗德塞 .

Hanc contra omnem perniciem habendam prodidere Druidæ Gallorum, et contra omnia oculorum vitia fumum ejus prodesse。

“ - - - - - [ɪn] - :
“ Iidem Samolum herbam nominavere nascentem in humidis :
“ - - - - - 在 - :

“Iidem Samolum herbam nominavere nascentem in humidis：

[et] [hæŋk] ['sɪnɪstrə] ['mænuː] ['liːgaɪ] [ə; eɪ] - ['kɒntrə] - ['suːəm] - , [ˌen iː 'siː] -
et hanc sinistra manu legi a jejunis contra morbos suum boumque , nec respicere
等 汉克 左旋 曼努 法律 一个 - 相反 - 苏姆 - , nec -

- :
legentem :
- :

et hanc sinistra manu Legi a jejunis contra morbos suum boumque, nec respicere legendem:

[ˌen iː 'siː] ['æləbaɪ] [kwɑːm] [ɪn] [kɑː'nɑːli] , - , - - - .
nec alibi quam in canali , deponere , ibique conterere poturis .
nec 不在场证明 夸姆 在 运河 , - , - - - .

在canali、deponere、ibique conterere poturis 中没有不在场证明。

” [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [slaɪt] ['mænə(r)] [ɪn] [wɪtʃ] [ðiːz] [plɑːnts] [ɑː(r); ə(r)] [dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['plɪni] ,
” From the very slight manner in which these plants are described by Pliny ,
” 从 这 非常 轻微 方式 在 哪个 这些 植物 是 描述 经过 老普林尼 ,

“从普林尼对这些植物非常细微的描述来看，

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [nekst] [tuː; tə] [ɪm'pɒsəb(ə)l] [tuː; tə] [aɪ'dentɪfaɪ] [ðem; ðəm] [wɪð] ['eni] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['sɜːt(ə)nti] ,
it is next to impossible to identify them with any degree of certainty ,
它 是 下一个 到 不可能的 到 确认 他们 和 任何 程度 的 肯定 ,

几乎不可能以任何确切的程度来识别它们。

[ðəʊ] ['meni] [ə'tempts] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [hæv; həv] [biːn] [meɪd] .
though many attempts for the purpose have been made .
尽管 许多 尝试 为了 这 目的 有 到过 制成 .

尽管为此目的已经进行了很多尝试。

[səʊ] [fɑː(r)] [æz; əz] [ai] [nəʊ] , ['plɪni] [ɪz] [ðə; ði] ['əʊnli] ['eɪnʃənt] ['ɔːθə(r)] [huː] ['menʃnz] [ðem; ðəm] ,
So far as I know , Pliny is the only ancient author who mentions them ,
所以 远的 作为 我 知道 , 老普林尼 是 这 仅有的 古老的 作者 WHO 提及 他们 ,

据我所知，只有普林尼这位古代作家提到过它们。

[ænd; ənd] [wiː; wi] [hæv; həv] ['ðeəfɔː(r)] ['nʌθɪŋ] [tuː; tə] [gaɪd] [ˌjuː 'es] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [hiː; hi] [hæz; həz] [sed]
and we have therefore nothing to guide us beyond what he has said
和 我们 有 所以 没有什么 到 指导 我们 超过 什么 他 有 说

[ɪn] [ðɪs] ['pæsɪdʒ] .
in this passage .
在 这 通道 .

因此，除了他在这段话中所说的之外，我们没有任何其他指导意义。

[ðə; ði] [wɜːd] [sɪ'leɪgoʊ][ɪz][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm][ˌes'iː][ænd; ənd]['legəʊ] , [ai] .
The word Selago is supposed to be derived from se and lego , i .
这 单词 塞拉戈 是 据称 到 是 衍生的 从 塞 和 乐高 , 我 .
[iː] . [kwɪd]['sɜːrtoʊ]['riːtuː] - .
e . quid certo ritu seligeretur .
e . 英镑 certo 丽图 - .

Selago 这个词据说是由 se 和 lego 衍生而来，即 quid certo ritu seligeretur。

[lɪ'niːəs] [epɹ'əʊpɹɪətɪd] [ðə; ði] [neɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] ['prɪti] ['dʒiːnəs][ɒv; əv] [keɪp] [plɑːnts] ,
Linnæus appropriated the name to a pretty genus of Cape plants ,
林奈 挪用 这 姓名 到 一个 漂亮的 属 的 岬 植物 ,

林奈将这个名字用于一种美丽的南非植物属。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [kæn; kən][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [wɒt'evə(r)] [tuː; tə][duː; də] [wɪð] [ðə; ði][sɪ'leɪgoʊ][ɒv; əv][ðə; ði]
but which can have nothing whatever to do with the Selago of the
但 哪个 能 有 没有什么 任何 到 做 和 这 塞拉戈 的 这
['druːidz] .
Druids .
德鲁伊 .

但这与德鲁伊教的塞拉戈没有任何关系。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði] - - [ɒv; əv]
It has been thought to be the same as the Serratula Chamæpeuce of
它 有 到过 想法 到 是 这 相同的 作为 这 - - 的
[lɪ'niːəs] ,
Linnæus ,
林奈 ,

人们曾认为它与林奈的锯齿藓（Serratula Chamæpeuce）是同一种植物。

[bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['riːz(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] ['plɪni] [sez] [ˌaɪ 'tiː][rɪ'zemb(ə)lz][ðə; ði] ['sævɪn] ; [ænd; ənd]
but without sufficient reason , for Pliny says it resembles the savine ; and
但 没有 充足的 原因 , 为了 老普林尼 说道 它 类似 这 萨维尼 ; 和
- ,
Matthiolus ,
- ,

但没有充分的理由，因为普林尼说它类似于萨维尼；马蒂奥卢斯也说，

[ɪn][hɪz; ɪz] ['kɒmənt(ə)ri] [ɒn][ˌdaɪə'skɔːrəˌdiːz] , [wen] ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['sævɪn] ([ˌdʒuːnɪ'piːrəs]
in his Commentary on Dioscorides , when speaking of the savine (Juniperus
在 他的 评论 在 迪奥斯科里德斯 , 什么时候 请讲 的 这 萨维尼 (刺柏
[sə'binər]) , [sez] : —
Sabina) , says : —
萨比娜) , 说道 : —

他在《狄奥斯科里德斯注释》中谈到萨维尼杜松（Juniperus Sabina）时说：——

“ - ['vɪdi][prəʊ][sə'binər] [əsuːmi] - - - - [kwɪbʌsdæm] [ɪn]
“ Siquidem vidi pro Sabina assumi quandam herbam dodrantalem quæ quibusdam in
“ - 维迪 专业 萨比娜 假设 - - - - quibusdam 在
- - [næsɪtɝ] ,
montibus plurima nascitur ,
- - 新生 ,

“Siquidem vidi pro Sabina assumi quandam herbam dodrantalem quæ quibusdam in montibus plurima nascitur，

['fəʊliəʊ] - , ['laɪset][ˌen iː 'siː] [oʊdɔr] [ˌen iː 'siː] [səpɔr]
folio tamaricis , licet nec odore nec sapore
对开本 - , licet nec 气味 nec 沙波尔

对开柽柳，licet nec odore nec 萨普尔

- [hæŋk] - - ['esɪ] - [ˌrɛfə'rɑːt] .
Sabinam Hanc sæpius existimavi esse Selaginem referat .
- 汉克 - - esse - 参考 .

Sabinam Hanc sæpius 存在于卷柏上。

[ə; eɪ]['plɪnijoʊ][lɪb] .
a Plinio lib .
一个 普利尼奥 库 .

Plinio 库。

[ˌɛks'ɛks'aɪ'viː] .
xxiv .
二十四 .

二十四。

[siː] . - .
c . 11 .
c . - .

c. 11.

- .
commemoratam .
- .

纪念。

" ['sæmələs] , [ɔː(r)][æz; əz][sʌm; səm] ['kɒpiz] [riːd] - , [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'raɪvd] [frɒm; frəm] [tuː] ['keltɪk] [wɜːdz] ,
" Samolus , or as some copies read Samosum , is said to be derived from two Celtic words ,
" 萨莫卢斯 , 或者 作为 一些 副本 读 - , 是 说 到 是 衍生的 从 二 凯尔特人 字 ,

"Samolus，或如某些抄本所写Samosum，据说源自两个凯尔特语单词，

[sæn; sɑːn] , ['sæljət(ə)ri] , [ænd; ənd][məuz] , [pɪg] ;
san , salutary , and mos , pig ;
圣 , 有益的 , 和 莫斯 , 猪 ;

san，有益的，以及 mos，猪；

[dɪ'nəʊtɪŋ] [ə; eɪ] ['prɒpəti] [ɪn][ðə; ði][plɑːnt] [wɪtʃ] ['ɑːnsəz] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv] ['plɪni] ,
denoting a property in the plant which answers to the description of Pliny ,
表示 一个 财产 在 这 植物 哪个 答案 到 这 描述 的 老普林尼 ,

指植物具有的符合普林尼描述的特性，

[huː] [sez] [ðə; ði] [gɔːlz] [kən'sɪdəd] [ðə; ði]['sæmələs][æz; əz][ə; eɪ][spə'sɪfɪk][ɪn][ɔːl] ['mælədi] [ɒv; əv][swaɪn] [ænd; ənd]['kæt(ə)l] . { - }
who says the Gauls considered the Samolus as a specific in all maladies of swine and cattle . { 232 }
WHO 说道 这 高卢人 经过考虑的 这 萨莫卢斯 作为 一个 具体的 在 全部 疾病 的 猪 和 牛 . { - }

据说高卢人认为萨莫卢斯是治疗猪牛所有疾病的特效药。{232}

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɪz][nɒt] [les] ['dɪfɪkəlti] [ɪn][aɪ'dentɪfaɪɪŋ] [ðɪs] [plɑːnt][ðæn; ðən][ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [keɪs] .
But there is not less difficulty in identifying this plant than in the former case .
但 那里 是 不是 较少的 困难 在 识别 这 植物 比 在 这 以前的 案件 .

但识别这种植物的难度并不比前一种情况低。

[sʌm; səm][hæv; həv] [θɔːt] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [seɪm] [æz; əz][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [mɑːʃ] [plɑːnt] , [wɪð] [smɔːl] [waɪt] ['flaʊəz] ,
Some have thought it the same as the little marsh plant , with small white flowers ,
一些 有 想法 它 这 相同的 作为 这 小的 沼泽 植物 , 和 小的 白色的 花朵 ,

有些人认为它和那种开着白色小花的沼泽植物是一样的。

[wɪtʃ] [lɪ'niːəs] [kɔːlz] ['sæmələs] - , [waɪl] ['ʌðə(r)z] [kən'sɪdə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði]
which Linnæus calls Samolus Valerandi , while others consider it to be the
哪个 林奈 呼叫 萨莫卢斯 - , 尽管 其他的 考虑 它 到 是 这
[ə'neməni] [ˌpʌlsə'tɪlə] .
Anemone Pulsatilla .
海葵 白头翁 .

林奈称之为 Samolus Valerandi，而其他人则认为它是 Anemone Pulsatilla。

[ai] [ˌeɪ 'em] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['sæljət(ə)ri] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðiːz] [plɑːnts] ,
I am ignorant of the salutary properties of these plants ,
我 是 无知 的 这 有益的 特性 的 这些 植物 ,

我并不了解这些植物的益处。

[ænd; ənd] [mʌst; məst] [liːv] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪ'saɪdɪd] [wɪtʃ] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [hæz; həz] [ðə; ði]
and must leave it to be decided which of them has the
和 必须 离开 它 到 是 决定 哪个 的 他们 有 这
['greɪtɪst] [kleɪmz] [tuː; tə] [biː; bi] [kən'sɪdəd] [ðə; ði] ['sæmələs] [ɒv; əv] ['plɪni] .
greatest claims to be considered the Samolus of Pliny .
最 索赔 到 是 经过考虑的 这 萨莫卢斯 的 老普林尼 .

至于他们之中谁最有资格被视为普林尼笔下的萨摩卢斯，则留待后人决定。

[dʒiː] . [em] .
G . M .
G . M .

通用汽车

[ɪz] [ðeə(r)] ['eni] ['ɪŋglɪʃ] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] - ['veəriəs] ['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Is there any English translation of Ælian's Various History ,
是 那里 任何 英语 翻译 的 - 各种各样的 历史 ,

是否有埃利安《各种历史》的英文译本?

[ɔː(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz] [ɒv; əv] ['ænɪmlz] ?
or of the work ascribed to the same author on the Peculiarities of Animals ?
或者 的 这 工作 归因于 到 这 相同的 作者 在 这 特殊性 的 动物 ?

或者是指同一作者所著的关于动物习性的作品?

[iːst] [wɪntʃ] .
East Winch .
东方 绞盘 .

东绞车。

[dʒæn] . - .
Jan . 1850 .
一月 . - .

1850年1月。

[sɪ'leɪgoʊ] [ænd; ənd] ['sæmələs] . — [ðə; ði] [sɪ'leɪgoʊ] (['menʃ(ə)nd] [baɪ] “ - , ” [nəʊ] . - .
Selago and Samolus . — The Selago (mentioned by “ PWCCA , ” No . 10 .
塞拉戈 和 萨莫卢斯 . — 这 塞拉戈 (提及 经过 “ - , ” 不 . - .

塞拉戈和萨莫卢斯。——塞拉戈（由“PWCCA”提及，第10号。

[piː] . - .) , [ɪn] [welʃ] ['grɑː] [dʌw] (['greɪʃə] ['deɪ]) ,
p . 157 .) , in Welsh Gras Duw (Gratia Dei) ,
p . - .) , 在 威尔士语 格拉斯 杜 (格拉蒂亚 德伊) ,

p。 157.），威尔士 Gras Duw（Gratia Dei），

[wɒz; wəz] [held] [baɪ] [ðə; ði] ['druːidz] [æz; əz] [ə; eɪ] [tʃɑːm] [ə'genst] [ɔːl] [mis'fɔːtʃənz] ; [ðeɪ] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː]
was held by the Druids as a charm against all misfortunes ; they called it
曾是 握住 经过 这 德鲁伊 作为 一个 魅力 反对 全部 不幸 ; 他们 称为 它
[dɔːn] [waɪ] - ,
Dawn y Dovydd ,
黎明 是 - ,

德鲁伊教徒将其视为抵御一切不幸的护身符；他们称之为 Dawn y Dovydd。

[ðə; ði] [ɡɪft] [ɒv; əv] [ðə; ði] [lɔːd] .
the gift of the Lord .
这 礼物 的 这 主 .

主的恩赐。

[ðeɪ] ['ɔːlsəʊ] [ə'skraɪbd] [ɡreɪt] ['vɜːtjuːz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sæmələs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kɔːld] - , [maɪld] [ɔː(r)] ['tendə(r)] .
They also ascribed great virtues to the Samolus , which was called Gwlydd , mild or tender .
他们 还 归因于 伟大的 美德 到 这 萨莫卢斯 , 哪个 曾是 称为 - , 温和的 或者 投标 .

他们还赋予了萨莫鲁斯（Samolus）极大的美德，萨莫鲁斯被称为 Gwlydd，意为温和或温柔。

[ɔːl] [ðæt] [kæn; kən] [biː; bi] [nəʊn] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [sɪ'leɪɡoʊ] [ænd; ənd] ['sæmələs] ,
All that can be known respecting the Selago and Samolus ,
全部 那 能 是 已知 尊重 这 塞拉戈 和 萨莫卢斯 ,

关于塞拉戈和萨莫鲁斯的一切已知信息，

[meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] - [ænt'ɪkwɪtiz] [ɒv; əv] ['kɔːnwəl] .
may be seen in Borlase's Antiquities of Cornwall .
可能 是 已见 在 - 古董 的 康沃尔郡 .

可以在博拉斯的《康沃尔古迹》中找到。

['ɡəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

- ['kɒləkwi] .
ÆLFRIC'S COLLOQUY .
- 对话 .

艾尔弗里克的对话。

[ɪn] [ðə; ði] ['æŋɡləʊ] - ['sæksn] [ɡlɒs] , [tuː; tə] - ['lætɪn] ['daɪəlɒɡ] , - [ɪz] [nɒt] , [ai] [kən'siːv] ,
In the Anglo - Saxon Gloss , to Ælfric's Latin dialogue , higdifatu is not , I conceive ,
在 这 盎格鲁 - 撒克逊 光泽 , 到 - 拉丁 对话 , - 是 不是 , 我 构想 ,

我认为，在盎格鲁-撒克逊注释中，埃尔弗里克的拉丁语对话中，higdifatu 并非如此。

[æn; ən] ['erə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [skraɪb] , [bʌt; bət] [ə; eɪ] [ˌveəri'eɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['daɪəlekt] , [ænd; ənd] ['ðeəfɔː(r)] ,
an error of the scribe , but a variation of dialect , and therefore ,
一个 错误 的 这 隶 , 但 一个 变化 的 方言 , 和 所以 ,

这是抄写员的错误，但却是方言的一种变体，因此，

['stændɪŋ] [ɪn] [nəʊ] [niːd] [ɒv; əv] [kə'rekʃn] ['ɪntuː] - (“ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ” [nəʊ] . - .) .
standing in no need of correction into hydigfatu (“ NOTES and QUERIES , ” No . 13 .) .
常设 在 不 需要 的 更正 进入 - (“ 笔记 和 查询 , ” 不 . - .) .

无需更正即可成为 hydigfatu（“注释和问题”，第 13 号）。

[hɪɡ] , [haɪ] [ænd; ənd] [hai] , [ɑː(r); ə(r)] ['pɜːfɪktli] [aɪ'dentɪk(ə)l] ,
Hig , hi and hy , are perfectly identical ,
高 , 你好 和 嗨 , 是 完美 完全相同的 ,

Hig、hi 和 hy 完全相同。

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [ɪz] [mɔː(r)] ['juːʒuəl] [ɪn] [ə; eɪ] . [es] . [ðæn; ðən] [ðə; ði] [ə'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['faɪn(ə)l] [dʒiː] ['ɑːftə(r)] [ai] ;
and nothing is more usual in A . S . than the omission of the final g after i ;
和 没有什么 是 更多的 通常 在 一个 . S . 比 这 省略 的 这 最终的 克 后 我 ;

在 AS 中，最常见的情况莫过于省略 i 后面的最后一个 g；

['kɒnsɪkwəntli] , hig=hy , di=dig , ['ðeəfɔː(r)] higdi=hydig .
consequently , hig=hy , di=dig , therefore higdi=hydig .
最后 , hig=hy , di=dig , 所以 higdi=hydig .

因此，hig=hy，di=dig，故higdi=hydig。

['mɪstə(r)] . ['sɪŋərz] ['riːdɪŋ] [ɒv; əv] - [fɔː(r); fə(r)] - , [ai][kən'sɪdə(r)][tuː; tə][biː; bi] [wel] - ['faʊndɪd] .
Mr . Singer's reading of cassidilia for culidilia , I consider to be well - founded .
先生 . 歌手的 阅读 的 - 为了 - , 我 考虑 到 是 出色地 - 创立 .

我认为辛格先生将 cassidilia 解读为 culidilia 的解释很有道理。

[hɪz; ɪz][kən'dʒektʃə(r)] , [ðæt] sprote=Goth .
His conjecture , that sprote=Goth .
他的 推测 , 那 sprote=Goth .

他的推测是，sprote=哥特人。

- , [hæz; həz] ['sʌmθɪŋ] ['veri] ['spiːʃəs] [ə'baʊt] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd] [jet] [ai][mʌst; məst][rɪ'dʒekt] [ˌaɪ 'tiː] .
sprauto , has something very specious about it , and yet I must reject it .
- , 有 某物 非常 似是而非的 关于 它 , 和 然而 我 必须 拒绝 它 .

sprauto 这个名字听起来很可疑，但我必须拒绝它。

[ðæt] ['juːsf(ə)l][ænd; ənd] [sə'geɪʃəs] ['ɔːθə(r)] , ['dɑːktər; draɪv] . ['kɪtʃɪnə(r)] , [telz] [ˌjuː 'es] ,
That useful and sagacious author , Dr . Kitchener , tells us ,
那 有用 和 明智 作者 , 博士 . 基奇纳 , 讲述 我们 ,

那位博学睿智的作者基钦纳博士告诉我们：

[ðæt] [ðeə(r)][ɪz]['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌri] ([ɔː(r)] -) ;
that there is only one thing to be done in a hurry (or sprauto) ;
那 那里 是 仅有的 一 事物 到 是 完毕 在 一个 匆忙 (或者 -) ;

只有一件事需要赶紧做（或迅速完成）；

[ænd; ənd]['iːv(ə)n] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [ɪn'fɔːmd] [ˌjuː 'es] [wɒt] [ðæt] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] ,
and even if he had not informed us what that one thing is ,
和 甚至 如果 他 有 不是 知情的 我们 什么 那 一 事物 是 ,

即使他没有告诉我们那件事是什么，

['veri] [fjuː] [ɪn'diːd] [wʊd] ['evə(r)][hæv; həv][ɪ'mædʒɪnd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [fɪʃ] - ['kætʃɪŋ] .
very few indeed would ever have imagined that it was fish - catching .
非常 很少 的确 会 曾经 有 想象 那 它 曾是 鱼 - 捕捉 .

几乎没有人会想到它竟然是用来捕鱼的。

[ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz][ə; eɪ]['pʌz(ə)l][tuː; tə][ˌem 'iː] ,
The word sprote was a puzzle to me ,
这 单词 蛋白质 曾是 一个 谜 到 我 ,

"sprote"这个词让我很困惑。

[ænd; ənd][ai][hæd; həd]['ɒf(ə)n] ['kwestʃənd] [maɪ'self][æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['miːnɪŋ] , [bʌt; bət]['nevə(r)][kʊd; kəd] [get][ə; eɪ][ˌsætɪs'fæktəri]['ɑːnsə(r)] ;
and I had often questioned myself as to its meaning , but never could get a satisfactory answer ;
和 我 有 经常 被质问 我 作为 到 它是 意义 , 但 绝不 可以 得到 一个 令人满意的 回答 ;

我曾多次问自己这句话的含义，但始终未能得到满意的答案；

[nɔː(r)][wɒz; wəz][ˌaɪ 'tiː][ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði] 2nd [ɪ'dɪʃ(ə)n][ɒv; əv]
nor was it until some time after the publication of the 2nd edition of
也不 曾是 它 直到 一些 时间 后 这 发布 的 这 2nd 版 的
[maɪ][ˌænə'lektə] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [mait] ['sɪgnɪfaɪ][ə; eɪ]['wɪkə(r)][ɔː(r)] ['sæləʊ]
my Analecta that it occurred to me that it might signify a wicker or sallow
我的 纳莱克塔 那 它 发生 到 我 那 它 可能 表示 一个 柳条 或者 黄褐色
['bɑːskɪt] ([sʌtʃ] [æz; əz][ɪz] [stɪl] [ɪn][juːz][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['kæptʃə(r)][ɒv; əv] [iːlz]) ,
basket (such as is still in use for the capture of eels) ,
篮子 (这样的 作为 是 仍然 在 使用 为了 这 捕获 的 鳗鱼) ,

直到我的《论集》第二版出版一段时间后，我才想到它可能指的是柳条或柳条编织的篮子（例如现在仍然用来捕鳗鱼的篮子）。

[frɒm; frəm][lɑːt] .
from Lat .
从 纬度 .

来自 Lat.

- , [wens] [ðə; ði]['dʒɜːmən] - .
sporta , whence the German sportel .
- , 何处 这 德语 - .

sporta，德语 sportel 的由来。

[maɪ][kən'dʒektʃə(r)] , [ɒv; əv] [sælɪs] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɑːluː][ɒv; əv][ðə; ði][tekst] ,
My conjecture , of salice for the salu of the text ,
我的 推测 , 的 萨利斯 为了 这 萨鲁 的 这 文本 ,

我推测，salice 指的是文本中的 salu，

[wɒz; wəz] [beɪst] [ɒn][ðə; ði] [ˌpɒsə'bɪləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˌæpə'reɪtəs] [mait] ['sʌmhaʊ] [ɔː(r)]['ʌðə(r)][biː; bi]
was based on the possibility that the apparatus might somehow or other be
曾是 基于 在 这 可能性 那 这 设备 可能 不知何故 或者 其他 是
[meɪd] [ɒv; əv][ðə; ði]['seɪlɪks] .
made of the salix .
制成 的 这 柳树 .

这是基于这样一种可能性：该装置可能以某种方式由柳树制成。

[ai][beg] [liːv] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] “ [sə'luːkəs] , ” [ðæt] [ðə; ði] , [wɪð] [æn; ən] ['ɪŋglɪʃ] ['vɜːʃ(ə)n] ,
I beg leave to inform “ SELEUCUS , ” that The Phœnix , with an English version ,
我 求 离开 到 通知 “ 塞琉古 , ” 那 这 凤凰 , 和 一个 英语 版本 ,

我谨告知“塞琉古”，《凤凰》有英文版，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði]['lætɪn][ə'rɪdʒən(ə)l] , [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði]['kəʊdeks] - ,
and with the Latin original , is to be found in the Codex Exoniensis ,
和 和 这 拉丁 原来的 , 是 到 是 成立 在 这 法典 - ,

其拉丁文原文可在《埃克塞特抄本》（Codex Exoniensis）中找到。

['edɪtɪd] [baɪ][ˌem 'iː] , [ɪn] - , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] ['æntikwəri] .
edited by me , in 1842 , for the Society of Antiquaries .
编辑 经过 我 , 在 - , 为了 这 社会 的 古董商 .

1842年由我编辑，供古物学会使用。

[ðə; ði]['lætɪn] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [læk'tæntiəs] , [ɪz] ['prɪntɪd] [ɪn][ðə; ði] - [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['klɔːdjən] ,
The Latin ascribed to Lactantius , is printed in the Variourum edition of Claudian ,
这 拉丁 归因于 到 乳酸菌 , 是 打印 在 这 - 版 的 克劳迪安 ,

拉克坦提乌斯所作的拉丁文著作印于克劳狄安著作的Variourum版本中。

[ænd; ənd] , [ai] [bɪ'liːv] , [ɪn][ðə; ði] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [læk'tæntiəs] .
and , I believe , in the editions of Lactantius .
和 , 我 相信 , 在 这 版本 的 乳酸菌 .

而且，我相信，在拉克坦提乌斯的版本中也是如此。

[dʒæn] . - , - .
Jan . 30 , 1850 .
一月 . - , - .

1850年1月30日。

[biː] . [θɔːp] .
B . THORPE .
B . 索普 .

B. 索普。

['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] [ænd; ənd] [ɪ'ræzməs] .
PORTRAITS OF LUTHER AND ERASMUS .
肖像 的 路德 和 伊拉斯谟 .

路德和伊拉斯谟的肖像。

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , “ [ɑː(r)] . [dʒiː] . ” ([nəʊ] . - .
Your correspondent , “ R . G . ” (No . 13 .
你的 通讯员 , “ 拉 . G . ” (不 . - .

您的通讯员，“RG”(第13期)

[piː] . - .) ,
p . 203 .) ,
p . - .) ,

第203页。)

[ɪz] [kə'rekt] [ɪn] [sə'pəʊzɪŋ] [ðə; ði] [wʊd] - [kʌt] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['luːθə(r)] [tuː; tə] [biː; bi] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz]
is correct in supposing the wood - cut portrait of Luther to be that which is
是 正确的 在 假如 这 木头 - 切 肖像 的 路德 到 是 那 哪个 是
['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] ['triːtɪs] “ [diː] - [bæbəlɑːnɪkə] - ,
prefixed to the treatise “ De Captivitate Babylonica Ecclesiæ ,
前缀 到 这 论文 “ 德 - 巴比伦 - ,

认为路德的木刻肖像就是《论巴比伦之囚》论文前面所附的那幅肖像是正确的，

” [weə(r)] [hiː; hi] [ɪz] ['hæbɪtɪd] [æz; əz] [ə; eɪ] [mʌŋk] ;
” where he is habited as a monk ;
” 在哪里 他 是 居住地 作为 一个 僧 ;

“他在那里过着僧侣般的生活；

[bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] ['evɪdəntli] ['əʊnli] [ə; eɪ] ['kɒpi] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] ['ɪntrəstɪŋ] ['kɒpə(r)] - [pleɪt]
but it was evidently only a copy from the very interesting copper - plate
但 它 曾是 显然 仅有的 一个 复制 从 这 非常 有趣的 铜 - 盘子
[ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [frend] ['luːkəs] ['krɑːnæk] ,
engraving of his friend Lucas Cranach ,
雕刻 的 他的 朋友 卢卡斯 克拉纳赫 ,

但显然这只是他朋友卢卡斯·克拉纳赫那幅非常有趣的铜版画的复制品。

['beərɪŋ] [ðə; ði] [deɪt] - ,
bearing the date 1520 ,
轴承 这 日期 - ,

标明日期为1520年，

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['veri] ['ækjərət] ['kɒpi] [wɒz; wəz] ['priːfɪkst] [tuː; tə] [ðə; ði] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] “ ['luːθərz]
of which a very accurate copy was prefixed to the translation of “ Luther's
的 哪个 一个 非常 准确的 复制 曾是 前缀 到 这 翻译 的 “ 路德的
[wei] [tuː; tə] [preə(r)] ,
Way to Prayer ,
方式 到 祷告 ,

其中一份非常准确的副本被放在《路德的祈祷之道》译本的前面，

” ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['pɪkərɪŋ] [ɪn] - .
” published by Mr . Pickering in 1846 .
” 已发布 经过 先生 . 皮克林 在 - .

由皮克林先生于 1846 年出版。

['jʊŋkərz] [bʊk] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv][ðə; ði]
Juncker's book is a very good repertory of the various representations of the
容克的 书 是 一个 非常 好的 曲目 的 这 各种各样的 表现形式 的 这
[greɪt] [rɪ'fɔːmə(r)] ,
great reformer ,
伟大的 改革者 ,

容克的这本书很好地汇编了这位伟大改革家的各种形象。

[bʌt; bət][ðə; ði] [prɪnts] [ɑː(r); ə(r)]['dʒen(ə)rəli][bʌt; bət] ['feɪθləs] ['kɒpiz] .
but the prints are generally but faithless copies .
但 这 印刷 是 一般来说 但 不忠 副本 .

但这些印刷品通常只是劣质复制品。

[ɪn] - - ['prɪntɪd] [æn; ən] [ɪ'speʃl] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ə'pɒn][ðə; ði] ['pɔːtreɪt] [baɪ]['luːkəs] ['krɑːnæk]
In 1750 Kirchmayer printed an especial disquisition upon the portrait by Lucas Cranach
在 - - 打印 一个 特别的 专题讨论会 之上 这 肖像 经过 卢卡斯 克拉纳赫
[ɒv; əv] - ,
of 1523 ,
的 - ,

1750 年，基希迈尔根据卢卡斯·克拉纳赫 (Lucas Cranach) 1523 年的肖像发表了一篇特别论文，

['ʌndə(r)][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['taɪt(ə)l] :
under the following title :
在下面 这 下列的 标题 :

标题如下：

— ” - [hɪ'stɔːriə] [diː][mɑː'tiːni] - ['ɒrɪs] [et] [vʌltəs] [həbɪtuː] - [æd] - [ek'spresəʊ]
— ” Disquisitio Historia de Martini Lutheri Oris et Vultus Habitu Hervieo ad vivum expresso
— ” - 历史 德 马提尼 - 奥里斯 等 伏尔图斯 习惯 - 广告 - 浓缩咖啡
[ɪn][ɪ'mædʒɪn] [dɪ'vaɪn] - - - ['pætrɪs][ɪn] - [hɪk][ɪn'saɪzə] ,
in Imagine divine pencilli Lucæ Cranachj patris in ære hic incisa ,
在 想象 神圣的 - - - 帕特里斯 在 - 嗝 切迹 ,

—“Disquisitio Historia de Martini Lutheri Oris et Vultus Habitu Hervieo ad vivum expresso in Imaginedivine heaven penli Lucæ Cranachj patris in are hic incisa，

” & [siː] . , - [sæks] . - , 4to .
” & c . , Wittebergæ Sax . 1750 , 4to .
” & c . , - 萨克斯 . - , 4to .

” &c.，Wittebergæ Sax. 1750，4to。

[ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði]['dʒɜːmənz][hæv; həv] [sɔːt] [tuː; tə][duː; də] ['ɒnə(r)] [tuː; tə][ðeə(r)] [greɪt]
The works in which the Germans have sought to do honour to their great
这 作品 在 哪个 这 德国人 有 寻求 到 做 荣誉 到 他们的 伟大的
['prɒtɪstənt] [seɪnt] ,
protestant saint ,
新教 圣 ,

德国人创作的这些作品，旨在向他们伟大的新教圣徒致敬。

[ɑː(r); ə(r)] ['njuːmərəs] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [fɪl] [ə; eɪ] [smɔːl] ['laɪbrəri][bʌt; bət] [tuː] [ɒv; əv][ðem; ðəm][ɑː(r); ə(r)][səʊ]
are numerous enough to fill a small library but two of them are so
是 很多的 足够的 到 充满 一个 小的 图书馆 但 二 的 他们 是 所以
[rɪ'mɑːkəb(ə)l] [æz; əz][tuː; tə] [dɪ'zɜːv] ['nəʊtɪs] , [wʌn] .
remarkable as to deserve notice , 1 .
卓越 作为 到 应得 注意 , 1 .

数量之多足以填满一座小型图书馆，但其中两件尤为引人注目，值得关注。

“ ['luːθərz] - - [beɪ] ['seɪnə(r)] - - ,
“ Luther's Merkwürdige Lebensumstande bey seiner Medicinalischen Leibesconstitution ,
“ 路德的 - - 贝 塞纳 - - ,
['kræŋkhaɪtən] , - [ˌjuː en 'diː] - - [ˌjuː en 'diː] ['ændərn] - , & [siː] . ,
Krankheiten , geistlichen und leiblichen Anfectungen und andern Zufallen , & c . ,
疾病 , - 和 - - 和 安德恩 - , & c . ,

“路德的 Merkwürdige Lebensumstande bey seiner Medicinalischen Leibesconstitution、Krankheiten、geistlichen und leiblichen Anfectungen und andern Zufallen 等，

[vɒn] [ef] . [dʒiː] . [kaɪl] , ” [laɪpsɪg] , - . [ˌtuː'tuː] .
von F . G . Keil , ” Leipsig , 1764 . 2 .
冯 F . G . 基尔 , ” 莱比锡 , - . 2 .

冯·FG·凯尔，”莱比锡，1764.2。

“ ['luːθərz] - - [zuː] - ['seɪnə(r)] - , [vɒn] [dʒəʊ] .
“ Luther's Merkwürdige Reisegeschichte zu Erganzung seiner Lebensumstande , von Jo .
“ 路德的 - - 祖 - 塞纳 - , 冯 乔 .

“路德的 Merkwürdige Reisegeschichte zu Erganzung seiner Lebensumstande，冯·乔。

['ti 'eɪtʃ] .
Th .
钍 .

泰

- , ” [laɪpsɪg] , - , 4to .
Lingke , ” Leipsig , 1769 , 4to .
- , ” 莱比锡 , - , 4to .

林克，”莱比锡，1769 年，4to。

[ðə; ði] ['ɜːliɪst] [wʊd] - [kʌt] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪ'ræzməs] [wɪð] [wɪtʃ] [ai] [ˌeɪ 'em] [ə'kweɪntɪd] [ɪz] [ə; eɪ]
The earliest wood - cut representation of Erasmus with which I am acquainted is a
这 最早 木头 - 切 表示 的 伊拉斯谟 和 哪个 我 是 熟人 是 一个
[mə'dæliən] [ə'kʌmpəniɪŋ] [ə'nʌðə(r)] [ɒv; əv] ['ʊlrɪk] [ɒv; əv] ['hʌtən] ,
medallion accompanying another of Ulric of Hutten ,
奖章 随同 其他 的 乌尔里克 的 胡滕 ,

我所知的最早的伊拉斯谟木刻肖像，是与另一尊胡滕的乌尔里克肖像一同出现的圆形饰章。

[ɒn] [ðə; ði] ['taɪt(ə)l] - [peɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [wɜːk] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʌn'fɔːtʃənət] [bʌt; bət] [hə'rəʊɪk]
on the title - page of the following work of the unfortunate but heroic
在 这 标题 - 页 的 这 下列的 工作 的 这 不幸 但 英勇
['tʃæmpiən] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌrefə'meɪʃn] :
champion of the Reformation :
冠军 的 这 宗教改革 :

在以下这位不幸却英勇的宗教改革捍卫者的作品扉页上：

— ” [uːlriːtʃi] [ˌeɪ 'biː] ['hʌtən] [kʌm] ['ɜːrɑːzmoʊ] - , - , - , - .
— ” Ulrichi ab Hutten cum Erasmo Rotirodamo , Presbytero , Theologo , Expostulatio .
— ” 乌尔里希 ab 胡滕 精液 埃拉斯莫 - , - , - , - .

——”Ulrichi ab Hutten 暨 Erasmo Rotirodamo、Presbytero、Theologo、Expostutulatio。

” [ðeə(r)] [ɪz] ['riːz(ə)n] [tuː; tə] [bɪ'liːv] [ðæt] [ðɪs] [ɪkˌspɒstʃʊ'leɪʃn] [wɒz; wəz] ['prɪntɪd] ['əʊnli] [ə; eɪ] [ʃɔːt]
” There is reason to believe that this Expostulation was printed only a short
” 那里 是 原因 到 相信 那 这 解释 曾是 打印 仅有的 一个 短的
[mʌnθ] [bɪ'fɔː(r)] ['hʌtən] [daɪd] ;
month before Hutten died ;
月 前 胡滕 死亡 ;

“有理由相信，这篇辩解文章是在胡顿去世前一个月左右印刷的；

[ænd; ənd] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [beəz] ['naɪðə(r)] [deɪt] [nɔː(r)] [neɪm] [ɒv; əv]['prɪntə(r)] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz]
and , though it bears neither date nor name of printer , that it was
和 , 尽管 它 熊 两者都不 日期 也不 姓名 的 打印机 , 那 它 曾是
['prɪntɪd] [baɪ][dʒəʊ'hænɪs] [ʃɒt] ,
printed by Johannes Schott ,
打印 经过 约翰内斯 肖特 ,

虽然上面既没有日期也没有印刷商的名字，但可以确定是由约翰内斯·肖特印刷的。

[æt; ət]['strɑːzˌbɜːrg] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ɒv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
at Strasburg , in the month of July , 1523 .
在 斯特拉斯堡 , 在 这 月 的 七月 , - .

1523年7月，在斯特拉斯堡。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][ə'nʌðə(r)] ['pɔːtreɪt] [ɒv; əv] ['hʌtən] [æt; ət][ðə; ði][end] , [ðə; ði] [həʊl] ['straɪkɪŋli] ['spɪrɪtɪd]
It has another portrait of Hutten at the end , the whole strikingly spirited
它 有 其他 肖像 的 胡滕 在 这 结尾 , 这 所有的 引人注目 精神抖擞
[ænd; ənd] [ˌkærəktə'rɪstɪk] ;
and characteristic ;
和 特征 ;

结尾处还有胡滕的另一幅肖像，整幅画作生动活泼，极具特色；

[baɪ][sʌm; səm] [ðeɪ] [hæv; həv] [biːn] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə]['hɑːlˌbaɪn] , [ænd; ənd] [ɪf] [nɒt][baɪ][hɪm] ,
by some they have been attributed to Holbein , and if not by him ,
经过 一些 他们 有 到过 归因于 到 荷尔拜因 , 和 如果 不是 经过 他 ,

有人认为这些作品出自霍尔拜因之手，即便不是他的作品，

[wɪtʃ] [ɪz] ['daʊtf(ə)l] , [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æt; ət] [liːst] ['wɜːði] [ɒv; əv][hɪm] .
which is doubtful , they are at least worthy of him .
哪个 是 疑 , 他们 是 在 至少 值得 的 他 .

虽然这一点值得怀疑，但他们至少配得上他。

[wʌn] [wʊd] ['glædli] [fə'get] [ðɪs] [straɪf] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [greɪt] [prə'məʊtə(r)][ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ænd; ənd]
One would gladly forget this strife between the great promoter of learning and
一 会 乐意 忘记 这 冲突 之间 这 伟大的 启动子 的 学习 和
[ðə; ði]['səʊldʒə(r)] - ['skɒlə(r)] .
the soldier - scholar .
这 士兵 - 学者 .

人们很乐意忘记这位伟大的学术倡导者和这位军人学者之间的这场斗争。

['ɪræzməsz] [kən'dʌkt] [wɒz; wəz] [ʌn'wɜːði] [ɒv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [mæn] , [ænd; ənd][kæn; kən]['nevə(r)][biː; bi]
Erasmus's conduct was unworthy of a great man , and can never be
伊拉斯谟计划 执行 曾是 不配 的 一个 伟大的 男人 , 和 能 绝不 是
['vindikeit] .
vindicated .
证明无罪 .

伊拉斯谟的行为有辱伟人身份，永远无法被平反。

[es] . ['dʌbljuː] . [es] . { - }
S . W . S . { 233 }
S . W . S . { - }

SWS{233}

[rɪ'plaɪz] [tuː; tə]['maɪnə(r)] [kw'iəɹɪz] .
REPLIES TO MINOR QUERIES .
回复 到 次要的 查询 .

回复一些小问题。

[preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] . — [ðə; ði] [kə'rekt] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] , [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][ɪn][nəʊ] . - .
Praise undeserved . — The correct quotation , referred to in No . 14 .
称赞 不应得的 . — 这 正确的 引述 , 指 到 在 不 . - .

不应得的赞扬。——第 14 条中提到的正确引语。

[piː] . - . , [ɪz]
p . 222 . , is
p . - . , 是

第222页，是

“ [preɪz] [ˌʌndɪ'zɜːvd] [ɪz]['sætaɪə(r)][ɪn] [dɪs'gaɪz] .
“ Praise undeserved is Satire in disguise .
“ 称赞 不应得的 是 讽刺 在 伪装 .

“不应得的赞美是伪装的讽刺。”

” [ˌaɪ 'tiː][ɪz][baɪ]['mɪstə(r)] . [ˌbiː 'ɑːr] — — [ˌes 'tiː] , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv][ə; eɪ]['kɒpi][ɒv; əv]['vɜːrsəz] [kɔːld] [ðə; ði]['brɪtɪʃ] [bj'uːtɪz] .
” It is by Mr . Br — — st , author of a copy of verses called the British Beauties .
” 它 是 经过 先生 . Br — — 英石 , 作者 的 一个 复制 的 诗句 称为 这 英国 美女 .

“这是 Br——st 先生的作品，他是诗集《英国美人》的作者。”

[ai] ['kænɒt] [fɪl] [ʌp][ðə; ði] “ [haɪ'eɪtəs] , ” [wɪtʃ] [ɪn] [ðɪs] [keɪs] [ɪz][nɒt] “ ['mæksiːm] - ,
I cannot fill up the “ hiatus , ” which in this case is not “ maxime deflendus ,
我 不能 充满 向上 这 “ 间歇期 , ” 哪个 在 这 案件 是 不是 “ 马克西姆 - ,

我无法填补“空白”，在这种情况下，它不是“maxime deflendus”。

” [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ai][hæv; həv] [naʊ] [nəʊ] [taɪm] [tuː; tə] [sɜːtʃ] [ðə; ði][mju'ziːəm] ['kætəlɒg] .
” because I have now no time to search the Museum Catalogue .
” 因为 我 有 现在 不 时间 到 搜索 这 博物馆 目录 .

因为我现在没有时间查阅博物馆目录。

[ai] [ˌæprɪ'hend] [ðæt] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [bɪ'lɒŋd] [tuː; tə][ðə; ði] “ [mɒb][ɒv; əv] ['dʒentlmən] [huː] [rəʊt] [wɪð][iːz] ,
I apprehend that the author belonged to the “ mob of gentlemen who wrote with ease ,
我 逮捕 那 这 作者 属于 到 这 “ 暴民 的 先生们 WHO 写道 和 舒适 ,

我感觉作者属于“写作轻松自如的那群绅士”之列，

” [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [laɪk] ['sævɪdʒɪz] “ [tenθ] [trænz'mɪtə(r); træns'mɪtə(r)] ” ([wɪtʃ] , [baɪ][ðə; ði][baɪ] ,
” as it is something like Savage's “ tenth transmitter ” (which , by the bye ,
” 作为 它 是 某物 喜欢 野蛮人的 “ 第十 发射机 ” (哪个 , 经过 这 再见 ,

因为它有点像萨维奇的“第十个发射器”（顺便一提，

[jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , ['mɪstə(r)] . [gʌtʃ] , [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv] [sed] [ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi] [poʊps]) — [hɪz; ɪz]['əʊnli] [gʊd] [laɪn] .
your correspondent , Mr . Gutch , should have said is said to be Pope's) — his only good line .
你的 通讯员 , 先生 . 肠胃 , 应该 有 说 是 说 到 是 教皇的) — 他的 仅有的 好的 线 .

你的来信者古奇先生应该说（据说是波普的）——这是他唯一一句好话。

[hɪə(r)][ɪz][maɪ] [ɔː'θɒrəti] :
Here is my authority :
这里 是 我的 权威 :

以下是我的权威依据：

['epɪgræm]
EPIGRAM
警句

警句

[ɒn] [ə; eɪ] ['sɜːt(ə)n] [laɪn] [ɒv; əv] ['mɪstə(r)] . [ˌbiː 'ɑːr] — — , ['ɔːθə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] ['vɜːrsəz] [kɔːld] [ðə; ði] " ['brɪtɪʃ] [bj'uːtɪz] .
On a certain line of Mr . Br — — , author of a copy of verses called the " British Beauties .
在 一个 肯定 线 的 先生 . Br — — , 作者 的 一个 复制 的 诗句 称为 这 " 英国 美女 .

在某位先生的诗句中，这位先生是名为"英国美人"的诗集的作者。

" — [frɒm; frəm] [ðə; ði] " ['gɑːlənd] , " [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['poʊəmz] , - .
" — From the " GARLAND , " a collection of Poems , 1721 .
" — 从 这 " 花环 , " 一个 收藏 的 诗歌 , - .

——摘自诗集《花环》，1721 年。

" [wen] [wʌn] [gʊd] [laɪn] [dɪd] [mʌtʃ] [maɪ] ['wʌndə(r)] [reɪz]
" When one good line did much my wonder raise
" 什么时候 一 好的 线 做过 很多 我的 想知道 增加

"当一句妙语让我惊叹不已时"

[ɪn] [ˌbiː 'ɑːr] — — [ˌɛsˌtiːz] [wɜːks] , [ai] [stʊd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə] [preɪz] ;
In Br — — st's works , I stood resolved to praise ;
在 Br — — 圣徒 作品 , 我 站立 已解决 到 称赞 ;

在布雷斯特的作品中，我决心要赞美；

[ænd; ənd] [hæd; həd] , [bʌt; bət] [ðæt] [ðə; ði] ['mɒdɪst] ['ɔːθə(r)] [kraɪz] ,
And had , but that the modest author cries ,
和 有 , 但 那 这 谦虚的 作者 哭泣 ,

而且确实如此，但这位谦逊的作者却哭诉道：

[preɪz] - [ɪz] ['sætaɪə(r)] [ɪn] [dɪs'gaɪz] .
Praise undeserv'd is satire in disguise .
称赞 - 是 讽刺 在 伪装 .

不应得的赞扬是一种伪装的讽刺。

" [ai] [wʊd] [ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] [ai] [bɪ'liːv] [ðɪs] ['epɪgræm] [tuː; tə] [biː; bi] ['dɑːktər; draɪv] . - ,
" I would add , that I believe this Epigram to be Dr . Kenrick's ,
" 我 会 添加 , 那 我 相信 这 警句 到 是 博士 . - ,

"我还要补充一点，我认为这句格言是肯里克博士所作。"

['goʊldˌsmɪθs] [əʊld] ['pɜːsɪkjuːtə(r)] [ɪn] ['leɪtə(r)] [j'ɪəz] .
Goldsmith's old persecutor in later years .
金匠的 老的 迫害者 在 之后 年 .

戈德史密斯晚年时的老迫害者。

[dʒeɪmz] [eɪtʃ] . [frɪswɛl]
JAMES H . FRISWELL
詹姆斯 H . 弗里斯韦尔

詹姆斯·H·弗里斯韦尔

[frentʃ] ['mæksɪm] . — [ai] [beg] [tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] " [ɑː(r)] . [viː] . " [ɪn] [rɪ'plaɪ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
French Maxim . — I beg to inform your correspondent " R . V . " in reply to his query (No . 14 .
法语 格言 . — 我 求 到 通知 你的 通讯员 " 拉 . V . " 在 回复 到 他的 询问 (不 . - .

法国马克西姆——我谨回复您的通讯员"RV"的询问（第14号）。

[piː] . - .) , [ðæt] [ðə; ði] ['mæksɪm] [kwəʊtid] [ɪz] [ðə; ði] 218th [ɒv; əv] [ˌroʊʃə'fuːkoʊ] :
p . 215 .) , that the maxim quoted is the 218th of Rochefoucauld :
p . - .) , 那 这 格言 引 是 这 218th 的 罗什福科 :

第 215 页），引用的格言是罗什福科的第 218 条格言：

“ - [ˌi: es 'tiː] [ən] ['hɑːmɪdʒ] [ˌkju: ju: 'i:][ˌel'i:] [vaɪs] [rend] - [lɑː][vɜː'tuː] .
“ L'hypocrisie est un hommage que le vice rend à la vertu .
“ - est 联合国 致敬 que 勒 副 撕裂 - 拉 美德 .

“虚伪是对恶行的致敬。”

” [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] .
” J . H . F .
” J . H . F .

“JHF

['sɪŋgjələ(r)]['mɒtəʊ] . — [ðə; ði] “ ['sɪŋgjələ(r)]['mɒtəʊ] ” [wɪtʃ] [ə'keɪʒnz] “ [piː] . [eɪtʃ] . [ef] . - [es] ” ['wʌndə(r)]
Singular Motto . — The “ singular motto ” which occasions “ P . H . F . ' s ” wonder
单数 座右铭 . — 这 “ 单数 座右铭 ” 哪个 场合 “ P . H . F . - s ” 想知道
([nəʊ] . - .
(No . 14 .
(不 . - .

独特的座右铭——引起“PHF”惊奇的“独特的座右铭”(第14号)。

[piː] . - .) , [ɪz] , [wɪ'ðaʊt] [daʊt] , [ə; eɪ]['saɪfə(r)] ,
p . 214 .) , is , without doubt , a cypher ,
p . - .) , 是 , 没有 怀疑 , 一个 暗号 ,

第 214 页),毫无疑问,是一个密码。

[ænd; ənd]['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] ['rendəd] [baɪ] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][ə; eɪ] [kiː] .
and only to be rendered by those who have a Key .
和 仅有的 到 是 渲染 经过 那些 WHO 有 一个 钥匙 .

只有拥有钥匙的人才能进行渲染。

[sʌtʃ] [ɑː(r); ə(r)][nɒt] [ʌn'friːkwənt] [ɪn]['dʒɜːmən] , ['ɒstriən] , [ɔː(r)][bəʊ'hiːmiən] ['herəldri] .
Such are not unfrequent in German , Austrian , or Bohemian Heraldry .
这样的 是 不是 不频繁 在 德语 , 奥地利 , 或者 波西米亚 纹章学 .

这种情况在德国、奥地利或波西米亚的纹章学中并不少见。

[dʒeɪ] . [eɪtʃ] . [ef] .
J . H . F .
J . H . F .

JHF

- .
Discurs .
- .

讨论。

['mɒdɪst] . — [æt; ət]
Modest . — At
谦虚的 . — 在

谦虚。——在

[piː] . - .
p . 205 .
p . - .

第205页。

[nəʊ] . - . , [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [en] . [rɪ'plaɪz] [tuː; tə][ə; eɪ] . [tiː] . - [es]['kwɪəri] , [ðæt] “ [ðeə(r)]
No . 13 . , your correspondent N . replies to A . T . ' s query , that “ there
不 . - . , 你的 通讯员 N . 回复 到 一个 . T . - s 询问 , 那 “ 那里
[kæn; kən][biː; bi][nəʊ] ['riːznəbl] [daʊt] ,
can be no reasonable doubt ,
能 是 不 合理的 怀疑 ,

第13号,你的通讯员N.回复AT的询问说,“这毫无疑问,

[ðæt] [ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][rem; ˌɑːr iː 'em] - ['peɪˌtriːz][ˌen 'iː] -
that the original authority for Rem transubstantiationis patres ne altigisse
那 这 原来的 权威 为了 雷姆 - 父辈 ne -
['kwiːdɛm] , [ɪz] ['wɪljəm] ['wɒts(ə)n][ɪn][hɪz; ɪz] ['kwɒdlɪbet] ,
quidem , is William Watson in his Quodlibet ,
指南 , 是 威廉 沃森 在 他的 杂文 ,

Rem transsubstantiationis patres ne altigisse quidem 的原始权威是 William Watson 在他的 Quodlibet 中，

[ˌaɪ 'aɪ] . [fɔːr] .
ii . 4 .
二、 . 4 .

ii.4.

[piː] . - .
p . 31 .
p . - .

第31页。

" [baɪ][ə; eɪ] [nəʊt] [ɒv; əv] [maɪn] , [ai][faɪnd] [ðæt] [ðɪs] ['sekjələ(r)] [priːst] , ['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n] ,
" By a note of mine , I find that this secular priest , W . Watson ,
" 经过 一个 笔记 的 矿 , 我 寻找 那 这 世俗 牧师 , W . 沃森 ,

"根据我的一份笔记，我发现这位世俗牧师W·沃森，

[leɪz] [ðə; ði] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪn] ['kwestʃən] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts][æz; əz] " [æn; ən]
lays the expression in question to the charge of the Jesuits as " an
躺下 这 表达 在 问题 到 这 收费 的 这 耶稣会士 作为 " 一个
[hə'retɪk(ə)l][ænd; ənd][məʊst] ['deɪndʒərəs] [ə'sɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðeəz] .
heretical and most dangerous assertion of theirs .
异端 和 最多 危险的 断言 的 他们的 .

并将所讨论的言论归咎于耶稣会士，称其为"他们异端邪说和极其危险的断言"。

" [əd'mɪtɪŋ] , ['ðeəfɔː(r)] , [ðə; ði] - .
" Admitting , therefore , the Discurs .
" 承认 , 所以 , 这 - .

因此承认论述。

['mɒdɪst] .
Modest .
谦虚的 .

谦虚的。

[tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['pʌblɪʃt] ['ɑːftə(r)] ['wɑːtsənz] - , [ai] . [iː] . ['leɪtə(r)][ðæn; ðən] - (
to have been published after Watson's Decacordon , i . e . later than 1602 (
到 有 到过 已发布 后 屈臣氏 - , 我 . e . 之后 比 - (
[wɪtʃ] [kæn; kən] ['hɑːdli] [biː; bi] ['daʊtɪd]) ,
which can hardly be doubted) ,
哪个 能 几乎 是 怀疑) ,

出版时间晚于沃森的《十诫》，即晚于 1602 年（这一点几乎毋庸置疑）。

[stɪl] [ðə; ði] ['fɜːðə(r)] ['kwestʃən] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə][biː; bi] [ɑːskt] : " [ɪn] [wɒt] ['raɪtɪŋz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɛʒuɪts]
still the further question remains to be asked : " In what writings of the Jesuits
仍然 这 更远 问题 遗迹 到 是 问 : " 在 什么 著作 的 这 耶稣会士
,
,
,

然而，还有一个问题需要提出："在耶稣会士的哪些著作中，

['praɪə(r)][tuː; tə] - , [hæd; həd]['dʌbljuː] . ['wɒts(ə)n][hɪm'self] [faʊnd] [ðiːz] [wɜːdz] , [wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi]
prior to 1602 , had W . Watson himself found these words , with which he
事先的 到 - , 有 W . 沃森 他自己 成立 这些 字 , 和 哪个 他
['tʃɑːdʒɪz] [ðem; ðəm] ?
charges them ?
收费 他们 ?

在 1602 年之前，W. Watson 本人是否发现过这些他用来指控他们的词语?

” [ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ] [θɪŋk] [ðɪs] ['fɜːðə(r)] ['kwɪəri][ɒv; əv] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn]
” Should you think this further query of importance enough to find a place in
” 应该 你 思考 这 更远 询问 的 重要性 足够的 到 寻找 一个 地方 在
[jɔː(r); jə(r)]['peɪpə(r)] ,
your paper ,
你的 纸 ,

“如果您认为这个问题足够重要，值得在您的论文中占有一席之地，

[pə'hæps] [sʌm; səm][wʌn][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [mait] [θrəʊ] [jet] [ə'nʌðə(r)] [reɪ] [ɒv; əv] [lait] [ə'pɒn]
perhaps some one of your readers might throw yet another ray of light upon
也许 一些 一 的 你的 读者 可能 扔 然而 其他 射线 的 光 之上
[ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] .
this subject .
这 主题 .

或许你们的读者中有人能对此提出新的见解。

[dʒeɪ] . [es] .
J . S .
J . S .

JS

['ɒksfəd]
Oxford
牛津

牛津

[pæləs] ([nəʊ] . - .
Pallace (No . 13 .
宫殿 (不 . - .

宫殿（第 13 号。

[piː] . -) . — ['mɪstə(r)] .
p . 202) . — Mr .
p . -) . — 先生 .

第 202 页）。——先生

['hæliˌwɛl] , [ɪn][hɪz; ɪz] ['dɪkʃən(ə)ri] [ɒv; əv] [ɑː'keɪɪk] , & [siː] . [wɜːdz] , [ɪk'spleɪnz] [ðɪs] [wɜːd] [æz; əz] [juːst] [ɪn]
Halliwell , in his Dictionary of Archaic , & c . Words , explains this word as used in
哈利韦尔 , 在 他的 字典 的 古风 , & c . 字 , 解释 这 单词 作为 用过的 在
['devənʃə] : —
Devonshire : —
德文郡 : —

哈利韦尔在其《古语词典》中解释了这个词在德文郡的用法：

“ ['pæləs] , [ə; eɪ] ['stɔːhaʊs] . ” — ['devn] .
“ Palace , a Storehouse . ” — Devon .
“ 宫殿 , 一个 库 . ” — 德文郡 .

“宫殿，仓库。”——德文郡

“ [æt; ət] ['dɑːtməθ] , [ai][ˌeɪ 'em][təʊld][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)][sʌm; səm][ɒv; əv] [ðiːz] ['stɔːhaʊzɪz] , [kɔːld]
“ At Dartmouth , I am told there are some of these storehouses , called
“ 在 达特茅斯 , 我 是 讲述 那里 是 一些 的 这些 仓库 , 称为
['pæləs] ,
palaces ,
宫殿 ,

“我听说达特茅斯有一些这样的仓库，被称为宫殿，

[kʌt] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɒk] , [stɪl] [rɪ'teɪnɪŋ] [ðə; ði] [neɪm] .
cut out of the rock , still retaining the name .
切 出去 的 这 岩石 , 仍然 保留 这 姓名 .

从岩石中凿出，但仍保留着原名。

” — [ˌem 'es] ['devn] .
” — MS Devon .
” — 多发性硬化症 德文郡 .

——德文女士。

[glɒs] .
Gloss .
光泽 .

光泽。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] “ [pæləs] . ” — [ðə; ði] [tɜːm] “ [pæləs] ” ([nəʊ] . - .
Meaning of “ Pallace . ” — The term “ Pallace ” (No . 13 .
意义 的 “ 宫殿 . ” — 这 学期 “ 宫殿 ” (不 . - .

“宫殿”一词的含义。——“宫殿”一词（第 13 条）

[piː] . - .) [ɪz] [ə'plaɪd] [ɪn] ['tɒtnɪs] [tuː; tə] [dɪ'nəʊt] [ə; eɪ] ['lændɪŋ] - [pleɪs] [ɪn'kləʊzd] [baɪ] [wɔːlz] , [bʌt; bət]
p . 202 .) is applied in Totnes to denote a landing - place inclosed by walls , but
p . - .) 是 应用 在 托特尼斯 到 表示 一个 降落 - 地方 封闭 经过 墙壁 , 但
[nɒt] [ruːft] [ɪn] .
not roofed in .
不是 有顶棚 在 .

第 202 页。）在托特尼斯用来表示由墙壁围起来但没有屋顶的着陆点。

['meni] [ɒv; əv] [ðiːz] “ ” [hæv; həv] [biːn] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː] [kəʊl] - ['seləz] .
Many of these “ pallaces ” have been converted into coal - cellars .
许多 的 这些 “ 帕拉斯 ” 有 到过 转换 进入 煤炭 - 地窖 .

这些“宫殿”中有很多已被改造成煤窖。

[pə'hæps] [peɪlz] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ə'rɪdʒənəli] [tuː; tə] [fɔːm] [ðiːz] [ɪn'kləʊʒə] [ɪn][luː; ljuː][ɒv; əv]
Perhaps pales may have been used originally to form these inclosures in lieu of
也许 苍白 可能 有 到过 用过的 起初 到 形式 这些 围栏 在 代替 的
[wɔːlz] ;
walls ;
墙壁 ;

或许最初是用栅栏代替墙壁来围成这些围栏的；

— [ænd; ənd] [hens] [ðə; ði] [wɜːd] “ [pæləs] ” [wʊd] [miːn] [ə; eɪ] [pleɪs] [peɪld] [ɪn] .
— and hence the word “ pallace ” would mean a place paled in .
— 和 因此 这 单词 “ 宫殿 ” 会 意思是 一个 地方 苍白 在 .

——因此，“宫殿”一词的意思是黯然失色的地方。

[ai][faɪnd] [rɪ'piːtɪd] ['menʃ(ə)n] [meɪd] [ɒv; əv] “ ” [ɪn][ə; eɪ] ['ʃedjuːl] [ə'tætʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] [diːd]
I find repeated mention made of “ pallaces ” in a schedule attached to a deed
我 寻找 重复 提到 制成 的 “ 帕拉斯 ” 在 一个 日程 随附的 到 一个 契据
[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkɔːpə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['tɒtnɪs] ,
of the Corporation of Totnes ,
的 这 公司 的 托特尼斯 ,

我在托特尼斯市政公司契约的附件中发现“宫殿”一词被反复提及。

['beərɪŋ] [deɪt] [sep'tembə(r)] 18th , - , [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
bearing date September 18th , 1719 , a copy of which is now before me ,
轴承 日期 九月 18th , - , 一个 复制 的 哪个 是 现在 前 我 ,

日期为1719年9月18日，我面前就有一份副本。

[ænd; ənd][frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ekstrækts; ɪk'strækts][ɑː(r); ə(r)]['teɪkən] : —
and from it the following extracts are taken : —
和 从 它 这 下列的 提取物 是 已采取 : —

并从中摘录如下：—

“ [wʌn] ['lɪniː] [ænd; ənd] [tuː] [ɔː(r)][jɑːrdz] . ”
“ One linney and two pallaces or yards . ”
“ 一 林尼 和 二 帕拉斯 或者 码 . ”

“一林尼和两帕拉西或码。”

“ [ɔːl] [ðəʊz] ['haʊzɪz] , [rʊmz; ruːmz] , ['seləz] , [ænd; ənd] . ”
“ All those houses , rooms , cellars , and pallaces . ”
“ 全部 那些 房屋 , 房间 , 地窖 , 和 帕拉斯 . ”

“所有那些房子、房间、地窖和宫殿。”

“ [ɔːl] [ðæt] [greɪt] ['selə(r)] ['leɪtli] [ˌriː'bɪlt] ,
“ All that great cellar lately rebuilt ,
“ 全部 那 伟大的 地窖 最近 重建 ,

“最近重建的那个很棒的酒窖，

[ænd; ənd][ðə; ði] [plɑːt] [ɒv; əv] [graʊnd] [ɔː(r)] [pæləs] [ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] ['leɪtli] [kən'vɜːtɪd] ['ɪntuː][ə; eɪ]
and the plott of ground or pallace thereto belonging lately converted into a
和 这 绘图 的 地面 或者 宫殿 到 属于 最近 转换 进入 一个
['selə(r)] . ”
cellar . ”
地窖 . ”

以及最近被改建成地窖的那块土地或宫殿。”

“ [ɔːl] [ðæt] ['lɪt(ə)l]['selə(r)][ænd; ənd] [pæləs] ['leɪtli] [ˌriː'bɪlt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [keɪ] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] [pleɪs]
“ All that little cellar and pallace lately rebuilt , and the kay or landing place
“ 全部 那 小的 地窖 和 宫殿 最近 重建 , 和 这 凯 或者 降落 地方
[ˌðeə'tuː] [bɪ'lɒŋɪŋ] ,
thereto belonging ,
到 属于 ,

“所有那些最近重建的小地窖和宫殿，以及与之相连的码头或登陆点，

[ænd; ənd][nɪə(r)] [ədʒɔɪnɪŋ] ['ʌntə; 'ʌntu][ænd; ənd][ə'pɒn][ðə; ði]['rɪvə(r)] [dɑːt] . ”
and near adjoyning unto and upon the river Dart . ”
和 靠近 相邻 到 和 之上 这 河 镖 . ”

并且紧邻达特河及其河岸。”

“ [ænd; ənd][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæləs] [ɔː(r)] ['lændɪŋ] - [pleɪs] .
“ And the little pallace or landing - place .
“ 和 这 小的 宫殿 或者 降落 - 地方 .

“还有那座小宫殿或登陆点。

” [ˌæprə'pəʊ][ɒv; əv] ['lændɪŋ] - ['pleɪsɪz] ,
” Apropos of landing - places ,
” 恰好 的 降落 - 地方 ,

“关于着陆点，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪ] ['ɪntrəst] [sʌm; səm][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['ridər] [tuː; tə] [lɜːn] [ðæt] [ðə; ði] ['veri] [stəʊn] [ə'pɒn]
it may interest some of your readers to learn that the very stone upon
它 可能 兴趣 一些 的 你的 读者 到 学习 那 这 非常 石头 之上

[wɪtʃ] ['bruːtəs] ,
which Brutus ,
哪个 布鲁图斯 ,

或许有些读者会感兴趣地了解到，布鲁图斯所坐的那块石头，

[ðə; ði] ['nefjuː] [ɒv; əv] , ['lændɪd][æt; ət] ['tɒtnɪs] , [stɪl] [rɪ'meɪnz] !
the nephew of Æneas , landed at Totnes , still remains !
这 侄子 的 埃涅阿斯 , 登陆 在 托特尼斯 , 仍然 遗迹 !

埃涅阿斯的侄子在托特尼斯登陆，至今仍留在那里！

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'sɜːtɪd] [ɪn][ðə; ði] [fʊt] - [wei] ['nɪəli] ['ɒpəzɪt] [ðə; ði] ['meərəlti] - [haʊs] [ɪn][ðə; ði][fɔː(r)]
It is inserted in the foot - way nearly opposite the Mayoralty - house in the Fore
它 是 插入 在 这 脚 - 方式 几乎 对面的 这 市长 - 房子 在 这 前

[striːt] .
Street .
街道 .

它位于福尔街市长官邸正对面的人行道上。

[frɒm; frəm] ['tɒtnɪs] , [ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] [ʃɔː(r)] [wɒz; wəz] [ˌhɪətu'fɔː(r)] [kɔːld] - : [ænd; ənd]
From Totnes , the neighbouring shore was heretofore called Totonese : and
从 托特尼斯 , 这 邻接 支撑 曾是 此前 称为 - : 和

[ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [telz] [ˌjuː 'es] ,
the British History tells us ,
这 英国 历史 讲述 我们 ,

从托特尼斯出发，邻近的海岸以前被称为托托尼斯：英国历史告诉我们，

[ðæt] ['bruːtəs] , [ðə; ði]['faʊndə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] , [ə'raɪvd] [hɪə(r)] ; [ænd; ənd] - [
that Brutus , the founder of the British nation , arrived here ; and Havillanus [
那 布鲁图斯 , 这 创始人 的 这 英国 国家 , 到达的 这里 ; 和 - [

[dʒɒn][diː] - [ɔː(r)] ['oʊtˌvɪl] ,
John de Alvilla or Hauteville ,
约翰 德 - 或者 上维尔 ,

布鲁图斯，大不列颠民族的缔造者，曾到过这里；哈维拉努斯（约翰·德·阿尔维拉或奥特维尔）

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə]['mɪstə(r)] . [raɪt]] [æz; əz][ə; eɪ]['pəʊɪt] , ['fɒləʊɪŋ] [ðə; ði] [seɪm] [ɔː'θɒrəti] , [raɪts]
according to Mr . Wright] as a poet , following the same authority , writes
根据 到 先生 . 赖特] 作为 一个 诗人 , 下列的 这 相同的 权威 , 写

[ðʌs] : —
thus : —
因此 : —

据赖特先生所说，作为诗人的他，遵循同样的权威，写道：——

" [ɪn'diː]['dɑːtəʊ] - , ['bruːtəs][ˌkɑːmɪ'teɪtəs] ['ɑːˌkeɪt]
" Inde dato cursu , Brutus comitatus Achate
" 印度 数据 - , 布鲁图斯 伯爵 阿赫特

"Inde dato cursu，Brutus comitatus Achate

- - - - -
Gallorum spoliis cumulatis navibus æquor
- - - - -

黑加仑

- , [et] - - - ['juːsʊs] ,
Exarat , et superis auraque faventibus usus ,
- , 等 - - - 美国 ,

Exarat, et superis auraque faventibus usus,

- [fə'liːs] [ɪntræt] - ['pɔːtəs] . ”
Littora felices intrat Totonesia portus . ”
- 费利斯 内部 - 港口 . ”

Littora felices intrat Totonesia portus。”

“ [frɒm; frəm] [hens] [greɪt] [bruːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [ə'keɪtiːz] - ,
“ From hence great Brute with his Achates steer'd ,
“ 从 因此 伟大的 蛮力 和 他的 阿卡特斯 - ,

“从这里，伟大的布鲁图斯和他的阿卡忒斯驾驭着……”

[fʊl] [frɔːt] [wɪð] ['gælɪk] [spɔɪlz] [ðeə(r)] [ʃɪps] [əpɪrd] ;
Full fraught with Gallic spoils their ships appear'd ;
满的 充满危机 和 高卢语 战利品 他们的 船舶 出现 ;

他们的船只满载着高卢战利品出现了；

[ðə; ði] [wɪndz; waɪndz] [ænd; ənd] [gɒdz] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [æt; ət] [ðeə(r)] [kə'mɑːnd] ,
The Winds and Gods were all at their command ,
这 风 和 神 是 全部 在 他们的 命令 ,

风和神灵都听从他们的指挥，

[ænd; ənd] ['hæpi] ['tɒtnɪs] [ðem; ðəm] ['greɪtf(ə)l] [lænd] .
And happy Totnes shew'd them grateful land .
和 快乐的 托特尼斯 展示 他们 感激的 土地 .

托特尼斯岛的美景让他们心旷神怡。

” ['gɪbsənz] ['kæmdən] .
” Gibson's Camden .
” 吉布森的 卡姆登 .

“吉布森的卡姆登。

['tɒtnɪs] [ɪz] [meɪd] ['menʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [eɪ,eɪ'aɪ'ɛs] [diː] [mə'riː] : —
Totnes is made mention of the Lais de Marie : —
托特尼斯 是 制成 提到 的 这 莱斯 德 玛丽 : —

托特尼斯在《玛丽之歌》中被提及：——

“ [ɪl] ['tiːɛnt] [sʌn] [ʃə'mɪn] [tʌt] [ævɔ̃] .
“ Il tient sun chemin tut avant .
“ il 时间 太阳 切明 教程 先锋 .

“Il tiient sun chemin tut avant。

[ə; eɪ] [lɑː] [mɜr] [vi'ɛnt] , [ˌes 'aɪ] [ˌiː es 'tiː] ['pɑːsə(r)] ,
A la mer vient , si est passer ,
一个 拉 梅尔 文特 , 是 est 过路人 ,

la mer vient, si est passer,

[ɪn] - [ˌiː es 'tiː] [ə'raɪvər] .
En Toteneis est arriver .
恩 - est 到达者 .

En Toteneis est arriver.

” — [ˌɛl e 'aɪ] - .
” — Lai d'Elidne .
” — 赖 - .

——莱·德·埃利德内。

[dʒeɪ] . ['milnə(r)] ['beri] , [em] . [diː] .
J . MILNER BARRY , M . D .
J . 米尔纳 巴里 , M . D .

J. MILNER BARRY，医学博士

['tɒtnɪs] , ['devn] , [dʒæn] . - . - . { - }
Totnes , Devon , Jan . 30 . 1850 . { 234 }
托特尼斯 , 德文郡 , 一月 . - . - . { - }

德文郡托特尼斯，1850年1月30日。{234}

['lɪtəni] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] . — [ðə; ði] [daut] [prə'djuːst] [baɪ] - [self] - [ˌkɔntrə'diktɪŋ]
Litany Version of the Psalms . — The doubts produced by Beloe's self - contradicting
连祷 版本 的 这 诗篇 . — 这 疑虑 生产 经过 - 自己 - 矛盾的
['steɪtmənts] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
statements on the subject of the Bishops ' Bible ,
声明 在 这 主题 的 这 主教们 - 圣经 ,

《诗篇连祷文版》——贝洛关于主教圣经的自相矛盾的言论引发了人们的怀疑。

[wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'fɜːd] [tuː; tə][baɪ] " [eks] . [eks] . " ([nəʊ] . - .
which are referred to by " X . X . " (No . 13 .
哪个 是 指 到 经过 " X . X . " (不 . - .

即"XX"(第13号)。

[piː] . - .) , [meɪ] [ðʌs] [biː; bi]['set(ə)ld] .
p . 203 .) , may thus be settled .
p . - .) , 可能 因此 是 定居 .

第 203 页),因此可以确定。

[ðə; ði] [fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðɪs] ['baɪb(ə)l] , ['prɪntɪd] [ɪn] - ,
The first edition of this Bible , printed in 1568 ,
这 第一的 版 的 这 圣经 , 打印 在 - ,

这本圣经的第一版印刷于1568年。

[kən'teɪnz] [ə; eɪ] [njuː] [trænz'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [sɑːmz] [baɪ][bi'kɑːn] .
contains a new translation of the Psalms by Becon .
包含 一个 新的 翻译 的 这 诗篇 经过 信标 .

收录了贝肯翻译的《诗篇》新译本。

[ɪn][ðə; ði]['sekənd]['fəʊliəʊ][ɪ'dɪʃ(ə)n] , - , [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'sɜːtɪd] , [ɪn] ['ɒpəzɪt] ['kɒləms] , " [ðə; ði]
In the second folio edition , 1572 , are inserted , in opposite columns , " the
在 这 第二 对开本 版 , - , 是 插入 , 在 对面的 列 , " 这
[trænz'leɪʃ(ə)n] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] - ,
translation according to the Ebrewe ,
翻译 根据 到 这 - ,

在1572年的第二对开本中,在相对的两栏中插入了"根据埃布雷韦语翻译的文本",

" [wɪtʃ] ['difəz] [bʌt; bət]['lɪt(ə)l][frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] , [ɪn]['rəʊmən]['letə(r)] ,
" which differs but little from the former , in Roman letter ,
" 哪个 不同 但 小的 从 这 以前的 , 在 罗马 信 ,

用罗马字母表示,它与前者差别不大。

[ænd; ənd] " [ðə; ði][trænz'leɪʃ(ə)n] [juːst] [ɪn] ['kɒmən] [preə(r)] , " [ɔː(r)] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['baɪb(ə)l] ,
and " the translation used in common prayer , " or that of the Great Bible ,
和 " 这 翻译 用过的 在 常见的 祷告 , " 或者 那 的 这 伟大的 圣经 ,

以及"公祷中使用的译本",即《大圣经》的译本。

['prɪntɪd] [baɪ] ['wɪtˌtʃɜrtʃ] , - , [ɪn] [blæk] ['letə(r)] .
printed by Whitchurch , 1553 , in black letter .
打印 经过 惠特彻奇 , - , 在 黑色的 信 .

由 Whitchurch 于 1553 年以黑体字印刷。

[ðə; ði] - [et] [vɛnɚəbəl] ['nəʊmen][ə'səʊsieɪtɪd; ə'səʊʃieɪtɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['bɪʃəp] - ['baɪb(ə)l] ,
The clarum et venerabile nomen associated with the Bishops ' Bible ,
这 - 等 可敬者 名称 联系 和 这 主教们 - 圣经 ,

与主教圣经相关的 clarum et venerabile nomen,

[ə; eɪ] ['veri] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] ['kɒpi] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['əʊpən] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] ,
a very magnificent and perfect copy of which is now open before me ,
一个 非常 壮丽 和 完美的 复制 的 哪个 是 现在 打开 前 我 ,

现在摆在我面前的正是这本非常精美完美的副本。

[sə'dʒests] [ðə; ði][ɪn'kwaɪəri] ['weðə(r)] [ðeə(r)][ɪz] ['eni] ['kɒpi] [nəʊn] [ɒv; əv] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] ['pɑːrkərz][reə(r)]
suggests the inquiry whether there is any copy known of Archbishop Parker's rare
建议 这 询问 无论 那里 是 任何 复制 已知 的 大主教 帕克的 稀有的
['vɒljuːm][ɒn][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] [tʃɜːtʃ] ,
volume on the English Church ,
体积 在 这 英语 教会 ,

建议调查是否存在帕克大主教关于英国教会的珍稀著作的任何已知副本。

- , [wɪtʃ] [ɪz][nɒt] ['nəʊtɪst] [baɪ]['mɑːtɪn][ɪn][ðə; ði][lɪst][ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd]
1572 , which is not noticed by Martin in the list of eighteen which he had
- , 哪个 是 不是 注意到 经过 马丁 在 这 列表 的 十八 哪个 他 有
[dɪ'skʌvəd] .
discovered .
发现 .

1572 年，马丁在他发现的十八个名单中没有注意到这一点。

[hiː; hi] [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['tʃɛtəm] ['laɪbrəri] .
He does not mention that in the Chetham library .
他 做 不是 提到 那 在 这 切塔姆 图书馆 .

他在切塔姆图书馆里没有提到这一点。

[tiː] . [dʒəunz] .
T . JONES .
T . 琼斯 .

T.琼斯

['tempərə] [mjuːtəntɚ] & [siː] . — [ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , “ [iː] . [viː] . ” ([nəʊ] . - .
Tempora mutantur & c . — In reply to your correspondent , “ E . V . ” (No . 14 .
时间 突变 & c . — 在 回复 到 你的 通讯员 , “ E . V . ” (不 . - .

Tempora突变体等——回复本报记者《EV》（第14期）

[piː] . - .) , [ai][beg][tuː; tə] [steɪt] , [ðæt] [ðə; ði][dʒɜːm][ɒv; əv] “ ['tempərə] [mjuːtəntɚ] , [et][ˌɛnˌoʊ'ɛs]
p . 215 .) , I beg to state , that the germ of “ Tempora mutantur , et nos
p . - .) , 我 求 到 状态 , 那 这 细菌 的 “ 时间 突变 , 等 不
[mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] ,
mutamur in illis ,
穆塔穆尔 在 伊利斯 ,

p。 215.），我想声明，“Temporamutatorur, et nos mutamur in illis”的胚芽，

” [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] - - [dʒɝmænrəm] , [vɒl] .
” is to be found in the Delitiæ Poetarium Germanorum , vol .
” 是 到 是 成立 在 这 - - 德国 , 卷 .

”可在《Delitiæ Poetarium Germanorum》中找到，卷。

[ai] . [piː] . - . , ['ʌndə(r)][ðə; ði]['poʊəmz][ɒv; əv] [mə'θaɪəs] - .
i . p . 685 . , under the Poems of Matthias Borbonius .
我 . p . - . , 在下面 这 诗歌 的 马蒂亚斯 - .

ip 685，出自马蒂亚斯·波旁尼乌斯的诗集。

[hiː; hi] [kən'sidə] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ] ['seɪɪŋ] [ɒv; əv] - [ai] . ([flɒ(r)] .
He considers them as a saying of Lotharius I . (flor .
他 考虑 他们 作为 一个 说 的 - 我 . (弗洛尔 .

他认为这是洛塔留斯一世（flor.）的格言。

[sɜːr] . - .) : —
Cir . 830 .) : —
循环 . - .) : —

第 830 条）：—

“ ['ɑːmniə] [mjuːtəntɚ] , [ˌɛnˌoʊ'ɛs][et] [mjuːtəmɚ] [ɪn] ['ɪlɪs] ;
“ Omnia mutantur , nos et mutamur in illis ;
“ 奥米尼亚 突变 , 不 等 穆塔穆尔 在 伊利斯 ;

“Omniamututur, nos et mutamur in illis;

['ɪlə] [v'aɪsɪz] - [riːz] ['heɪbɪt] , ['ɪlə] ['suːɑːz] .
Illa vices quasdam res habet , illa suas .
伊拉 恶习 - 余 哈贝特 , 伊拉 苏阿斯 .

Illa Vices quasdam res habet, illa suas。

" [ai] [sent] [ðɪs] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] , [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] , [tuː; tə] ['ʃɑːrps] [ˌmægə'ziːn] , [weə(r)] [ˌaɪ 'tiː]
" I sent this communication , some years ago , to Sharpe's Magazine , where it
" 我 发送 这 沟通 , 一些 年 前 , 到 夏普的 杂志 , 在哪里 它

[wɪl] [biː; bi] [faʊnd] , [vɒl] .
will be found , vol .
将要 是 成立 , 卷 .

"几年前，我把这封信寄给了夏普杂志，信的内容可以在该杂志上找到，第 1 卷。"

[viː] . [piː] . - .
v . p . 208 .
v . p . - .

vp 208。

[el] . [es] .
L . S .
L . S .

LS

- . — [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] , " [eɪtʃ] . [biː] . " ([nəʊ] . - .
Pandoxare . — Your correspondent , " H . B . " (No . 13 .
- . — 你的 通讯员 , " H . B . " (不 . - .

潘多克萨雷——您的通讯员，"HB"(第13期)

[piː] . - .) , [hæz; həz] ['laɪtɪd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] ['kjʊəriəs] ['spesɪmən] [ɒv; əv] [də'mestɪk] [ˌhaɪərə'glɪfɪks] ,
p . 202 .) , has lighted upon a curious specimen of domestic hieroglyphics ,
p . - .) , 有 照明 之上 一个 好奇的 标本 的 国内的 象形文字 ,

第 202 页)，发现了一种奇特的家畜象形文字样本，

[ðə; ði] ['nəʊtɪs] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ri'kɔːl, 'riːkɔːl] [tuː; tə] [maɪnd] [ðə; ði] [kweɪnt] ['mɑːdʒɪn(ə)l] ['sɪmbəlz] ['skætəd]
the notice of which recalls to mind the quaint marginal symbols scattered
这 注意 的 哪个 召回 到 头脑 这 古雅 边缘 符号 疏散

['əʊvə(r)] [ðə; ði] ['ɪnvəntɔːriz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪks'tʃekə(r)] ['treʒəri] ,
over the inventories of the Exchequer Treasury ,
超过 这 库存 的 这 国库 财政部 ,

这一通知让人想起财政部账目清单上散落的那些古雅的边缘符号。

[æt; ət] [ə; eɪ] [mʌtʃ] ['ɜːlɪə(r)] ['pɪəriəd] .
at a much earlier period .
在 一个 很多 早些时候 时期 .

更早的时候。

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [dɪ'vɔɪd] [ɒv; əv] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɔː(r)] ['ɪntrəst] .
They are not devoid of information or interest .
他们 是 不是 缺乏 的 信息 或者 兴趣 .

他们并非缺乏信息或兴趣。

[ðə; ði] [wɜːd] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [rɪ'kwests] [ˌeksplə'neɪʃ(ə)n] , [ɪz] , [ɪn'diːd] ,
The word of which he requests explanation , is , indeed ,
这 单词 的 哪个 他 请求 解释 , 是 , 的确 ,

他请求解释的那个词，的确是：

[ɒv; əv] [tuː] [beɪs] [lə'tɪnəti] [tuː; tə] [biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðə; ði] - , [ɔː(r)] ['iːv(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] - ;
of too base Latinity to be found in the Facciolati , or even in the Auctarium ;
的 也 根据 拉丁语 到 是 成立 在 这 - , 或者 甚至 在 这 - ;

拉丁语过于粗俗，以至于在《Facciolati》甚至《Auctarium》中都找不到；

[bʌt; bət][ɪn]['aʊə(r)][əʊld]['lætɪn] ['dɪkʃənrɪz] , ['sɔːsɪz] [ɒv; əv] [ə'bʌndənt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒn] ['ɒbsəliːt]
but in our old Latin dictionaries , sources of abundant information on obsolete
但 在 我们的 老的 拉丁 字典 , 来源 的 丰富 信息 在 过时的
[ɪk'spreʃ(ə)nz] ,
expressions ,
表达式 ,

但在我们古老的拉丁语词典中，这些词典是大量过时表达方式信息的来源，

[ðə; ði] [wɜːd] [ɪz] ['redɪli] [tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] .
the word is readily to be found .
这 单词 是 容易 到 是 成立 .

这个词很容易找到。

[əʊld] ['goʊldmən] , [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] , [huːz] ['kɒləms] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'pliːt] [wɪð] [ʌn'kɒmən] [ænd; ənd]
Old Gouldman , for instance , whose columns are replete with uncommon and
老的 古尔德曼 , 为了 实例 , 谁 列 是 充足的 和 罕见 和
['ləʊk(ə)l] ['ɪŋglɪʃ] [tɜːmz] ,
local English terms ,
当地的 英语 条款 ,

例如，老古尔德曼的专栏文章中充满了不常见的、地方性的英语词汇。

[gɪvz] “ - , [tuː; tə] [bruː] , ” [saɪtɪŋ] - [æz; əz] [ɔː'θɒrəti] , [ænd; ənd] “ - , [ə; eɪ]
gives “ Pandoxor , to brew , ” citing Alciatus as authority , and “ Pandox , a
给予 “ - , 到 酿造 , ” 引用 - 作为 权威 , 和 “ - , 一个
[swɪl] - [bəʊl] ,
swill - bowl ,
泔水 - 碗 ,

给出“Pandoxor，酿造”，引用阿尔恰图斯作为权威，以及“Pandox，泔水碗”，

” [ə'pærəntli] [ə; eɪ] [wɜːd] [juːst] [baɪ] ['steɪʃəs] .
” apparently a word used by Statius .
” 显然 一个 单词 用过的 经过 斯塔提乌斯 .

显然，这是斯塔提乌斯使用过的词语。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɒbviəsli] [ə; eɪ] ['bɑːbərəs] [dɪ'rɪvətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [seɪm] [griːk] [wɜːdz] [æz; əz] -
It is obviously a barbarous derivative of the same Greek words as Pandocium
它 是 明显地 一个 野蛮 衍生物 的 这 相同的 希腊语 字 作为 -
[ɔː(r)] - (- [ænd; ənd] -) ,
or Pandoxarium (παν and δοχειον) ,
或者 - (- 和 -) ,

它显然是与 Pandocium 或 Pandoxarium（παν 和 δοχειον）相同的希腊词的野蛮衍生词，

[ðə; ði] ['hɒstəlri] ['əʊpən][tuː; tə][ɔːl] ['kʌmə(r)] .
the hostelry open to all comers .
这 旅店 打开 到 全部 来者 .

这家旅店向所有人开放。

[ɪf] , [haʊ'evə(r)] , [ə; eɪ][mɔː(r)] ['rekəndaɪt] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][ˌeksplə'neɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːd] ,
If , however , a more recondite authority for the explanation of the word ,
如果 , 然而 , 一个 更多的 深奥的 权威 为了 这 解释 的 这 单词 ,
[æz; əz] ['fɔːməli] [juːst] [ɪn] ['ɪŋglənd] ,
as formerly used in England ,
作为 以前 用过的 在 英格兰 ,

然而，如果想要找到一个更晦涩难懂的权威解释该词，就像它以前在英国使用的那样，

[biː; bi] [dɪ'zaɪəd] , [ai] [wʊd] [rɪ'fɜː(r)][jɔː(r); jə(r)]['kwɪərɪst][tuː; tə][ðə; ði]['peɪdʒɪz][ɒv; əv][ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm]
be desired , I would refer your querist to the pages of the Promptorium
是 想要的 , 我 会 参考 你的 提问者 到 这 页面 的 这 提示器
- ,
Parvulorum ,
- ,

如果愿意，我会建议提问者查阅《小提示手册》（Promptorium Parvulorum）的页面。

[weə(r)] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] — “ - [eɪl] [ɔː(r)] ['ʌðə(r)] - , - .
where may be found — “ Bruwyn ale or other drynke , Pandoxor .
在哪里 可能 是 成立 — “ - 麦芽酒 或者 其他 - , - .

哪里可以找到——“布鲁温啤酒或其他干啤酒，潘多克索尔。

- , [ɔː(r)] - , - , - , ” [ðə; ði] [ˌmedi'iːv(ə)l] [beɪs] [ɔː(r)] ['gɪnɪs]
Browstar , or brewere , Pandoxator , Pandoxatrix , ” the medieval Bass or Guinness
- , 或者 - , - , - , ” 这 中世纪 低音 或者 吉尼斯
['hævɪŋ] [biːn] , [məʊst] ['friːkwəntli] , [ə; eɪ] ['fiːmeɪl] .
having been , most frequently , a female .
拥有 到过 , 最多 频繁地 , 一个 女性 .

Browstar，或 brewere，Pandoxator，Pandoxatrix，“中世纪的 Bass 或 Guinness，通常是一位女性。

[ænd; ənd] , ['hævɪŋ] ['saɪtɪd] [ðə; ði] ['prɪmətɪv] [ˌleksɪ'kɒgrəfə(r)] [ɒv; əv] ['nɔːfək] , [ai] [wʊd] [siːz] [ðə; ði]
And , having cited the primitive lexicographer of Norfolk , I would seize the
和 , 拥有 引用 这 原始 词典编纂者 的 诺福克 , 我 会 抢占 这
[ə'keɪʒ(ə)n] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [ə; eɪ] [nəʊt] ,
occasion to offer a note ,
场合 到 提供 一个 笔记 ,

既然我已经引用了诺福克早期词典编纂者的观点，那么我就借此机会补充一点：

[ɪn] [rɪ'spɒns] [tuː; tə] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [kw'iəʊɪz] [rɪ'gɑːdɪŋ] [ðə; ði] [tuː] ['tɑːdi] [əd'vɑːns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɜːk]
in response to the numerous queries regarding the too tardy advance of the work
在 回复 到 这 很多的 查询 关于 这 也 迟迟 进步 的 这 工作
[ɪn] ['kwestʃən] ,
in question ,
在 问题 ,

针对众多关于该项工作进展过于缓慢的询问，

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ə'ʃʊə(r)] [jɔː(r); jə(r)] ['ridər] , [huː] [meɪ] [biː; bi] ['ɪntrəstɪd] [ɪn] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃnz] [ɒv; əv]
and to assure your readers , who may be interested in the publications of
和 到 保证 你的 读者 , WHO 可能 是 感兴趣的 在 这 出版物 的
[ðə; ði] ['kæmdən] [sə'saɪəti] ,
the Camden Society ,
这 卡姆登 社会 ,

并向可能对卡姆登学会出版物感兴趣的读者保证，

[ðæt] [ə; eɪ] ['fɜːðə(r)] [ɪn'stɔːlmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [prɑːm'tɔːriəm] [ɪz] [ɪn] ['fɔːwədnəs] ,
that a further instalment of the Promptorium is in forwardness ,
那 一个 更远 分期付款 的 这 提示器 是 在 前瞻 ,

Promptorium 的后续章节是关于向前推进的，

[səʊ] [ðæt] [ai] [həʊp] [tuː; tə] [kəm'pliːt] [ə; eɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] ['pɔːʃ(ə)n] , [ɪn] ['redinəs] [fɔː(r); fə(r)] ['ɪʃuː] ,
so that I hope to complete a considerable portion , in readiness for issue ,
所以 那 我 希望 到 完全的 一个 大量 部分 , 在 准备就绪 为了 问题 ,

因此，我希望能够完成相当一部分工作，以便发布。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌrənt] [jɪə(r)] .
early in the current year .
早期的 在 这 当前的 年 .

今年年初。

['ælbət] [wei] .
ALBERT WAY .
阿尔伯特 方式 .

阿尔伯特路。

[seɪnt] ['tɒməs] [ɒv; əv]['læŋkəstə(r)] . — [nɒt] ['hævɪŋ] ['breidi][æt; ət][hænd] , [ai] ['kænɒt] [tel] [wɒt]
Saint Thomas of Lancaster . — Not having Brady at hand , I cannot tell what
圣 托马斯 的 兰开斯特 . — 不是 拥有 布雷迪 在 手 , 我 不能 告诉 什么
[ɔː'θɒrətiz] [hiː; hi] [saɪts] ;
authorities he cites ;
当局 他 引用 ;

圣托马斯·兰开斯特——由于手边没有布雷迪的著作，我无法得知他引用了哪些权威资料；

[bʌt; bət] , [æz; əz]['mɪstə(r)] . [mɪlnz] ([nəʊ] . - .
but , as Mr . Milnes (No . 12 .
但 , 作为 先生 . 米尔恩斯 (不 . - .

但是，正如米尔恩斯先生（12号）所说。

[piː] . - .) [dʌz] [nɒt] ['menʃ(ə)n] ['raɪmər] ,
p . 181 .) does not mention Rymer ,
p . - .) 做 不是 提到 莱默 ,

第 181 页）没有提到 Rymer，

[hiː; hi] [pə'hæps] [meɪ] [nɒt] [nəʊ] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] [faɪnd] [ɪn] [ðæt] [kə'lekʃ(ə)n] [sʌm; səm] [ˌdɒkju'ment(ə)ri]
he perhaps may not know that he will find in that collection some documentary
他 也许 可能 不是 知道 那 他 将要 寻找 在 那 收藏 一些 记录
['evɪdəns] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [ðɪs] [seɪnt] ,
evidence on the subject of this saint ,
证据 在 这 主题 的 这 圣 ,

他或许并不知道，他会在那批藏品中找到一些关于这位圣人的文献资料。

[ɪf] [seɪnt] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ; [fɔː(r); fə(r)] ['ɪnstəns] —
if saint he was ; for instance —
如果 圣 他 曾是 ; 为了 实例 —

如果他真是圣人的话；例如——

" ['suːpə(r)] [ruː'moʊri] - ['nuːpər] - - - - . " — ['rɪm] .
" Super rumore Thomam nuper Comitem Lancastriæ miraculis corruscuri . " — Rym .
" 极好的 谣言 - 努珀 - - - - . " — rym .

"超级谣言 Thomam nuper Comitem Lancastriæ miraculis corruscuri。"——Rym。

- .
Fœd .
- .

喂养。

[θriː] .
iii .
三、 .

三、

[piː] . - .
p . 1033 .
p . - .

第1033页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1323 .
一个 . D . - .

公元1323年。

" [kwɒd] , " [ædz] [ðə; ði] [kɪŋ] , " [məlɛst] - .
" Quod , " adds the king , " moleste gerimus .
" 狴 , " 添加 这 国王 , " 骚扰 - .

"Quod,"国王补充道，"骚扰gerimus。

” [bʌt; bət] ['edwəd] [θriː] . [wɒz; wəz][ɒv; əv][kwaɪt] [ə'nʌðə(r)] [maɪnd] , [ænd; ənd][ɜːrdʒd] [hɪz; ɪz] [ˌkænənaɪ'zeɪʃn]
” But Edward III . was of quite another mind , and urged his canonization
” 但 爱德华 三、 . 曾是 的 相当 其他 头脑 , 和 敦促 他的 封圣
[ɒv; əv][ðə; ði]['həʊli] [siː] .
of the Holy See .
的 这 圣 看 .

但爱德华三世却另有打算，他力主册封圣座为圣人。

['wɪtnəs] ['raɪmər] : —
Witness Rymer : —
证人 莱默 : —

证人莱默：—

“ [æd]['pæpæm] ; [prəʊ] - - ; ['nuːpər]['kɑːmɪtɪs] - . ” — - .
“ Ad Papam ; pro canonisatione Thomaelig ; nuper Comitis Lancastriæ . ” — Fœd .
“ 广告 帕帕姆 ; 专业 - - ; 努珀 科米蒂斯 - . ” — - .

“Ad Papam；赞成封圣托玛利格；nuper Comitis Lancastriæ。”——Fœd。

[ˌaɪ 'viː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . [ˌtuː'tuː] .
p . 2 .
p . 2 .

第 2 页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1326 .
一个 . D . - .

公元1326年。

[ænd; ənd] [ə'gen] —
And again —
和 再次 —

再一次——

“ [prəʊ] - “ (- ['menʃ(ə)nd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [mɪlnz]) , “ - [æd]['mɔːntəm]['uːbi]
“ Pro custodi “ (Weryngton mentioned by Mr . Milnes) , “ Capellæ ad montem ubi
“ 专业版 - “ (- 提及 经过 先生 . 米尔恩斯) , “ - 广告 蒙特姆 育碧
['nuːpər] ['kɒmz] - - [fjuːɪt] .
nuper comes Lancastriæ decollatus fuit .
努珀 来 - - 水果 .

“Pro custodi”（米尔尼斯先生提到的韦林顿），“Capellae ad montem ubi nuper comes Lancastriæ decollatus fuit。

” — [ˌaɪ 'biː] .
” — Ib .
” — ib .

——同上。

[piː] . - .
p . 291 .
p . - .

第291页。

[ˌaɪ 'tiː] [siːm] [ðæt] [ðə; ði] ['bɒdɪz] [ɒv; əv][sʌm; səm][ɒv; əv] ['tɑːməsɪz] [ə'kɑːmplɪsɪz; ə'kʌmplɪsɪz][wɜː(r); wə(r)]
It seems that the bodies of some of Thomas's accomplices were
它 似乎 那 这 身体 的 一些 的 托马斯的 同谋 是
['ɔːlsəʊ][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][tuː; tə][hæv; həv] [wɜːkt] ['mɪrəklz] ;
also supposed to have worked miracles ;
还 据称 到 有 工作 奇迹 ;

据说托马斯的一些同伙的尸体也具有神奇的功效；

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][faɪnd][æn; ən] [ˈɔːdɪnəns] —
for we find an ordinance —
为了 我们 寻找 一个 条例 —

因为我们发现有一条条例——

“ [ˈkɒntrə] - [mɪˈrɑːkjələ][ˈfiːəri][pə(r)][ɪnɪmiːkoʊz][ˈriːdʒis] .
“ Contra Fingentes miracula fieri per inimicos Regis .
“ 反 - 奇迹 菲耶里 每 亲属 雷吉斯 .

“Contra Fingentes miracula fieri per inimicos Regis。

” — [ˈrɪm] .
” — Rym .
” — rym .

——Rym。

- .
Fœd .
- .

喂养。

[ˌaɪ ˈviː] .
iv .
四 .

四、

[piː] . - .
p . 20 .
p . - .

第20页。

[ə; eɪ] . [diː] . - .
A . D . 1323 .
一个 . D . - .

公元1323年。

[ˈændruːz] [sez] ([hɪst] .
Andrews says (Hist .
安德鲁斯 说道 (历史 .

安德鲁斯说（历史。

[ai] . - .) [ðæt] [ˈrɪtʃəd] [ˌaɪ ˈaɪ] .
i . 342 .) that Richard II .
我 . - .) 那 理查德 二 .

i. 342.) 理查二世。

[rɪˈnjuːd] [ðə; ði][ˌæplɪˈkeɪʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)] [ˈtɑːməsɪz] [ˌkænənaɪˈzeɪʃn] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɒt] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ɔːˈθɒrəti] ,
renewed the application for Thomas's canonization ; but he does not give his authority ,
更新 这 应用 为了 托马斯的 封圣 ; 但 他 做 不是 给 他的 权威 ,

他再次提交了托马斯封圣的申请；但他并未授权。

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nɒt] [taɪm][tuː; tə] [lʊk] [ˈfɜːðə(r)] [θruː] [ˈraɪmər] .
and I have not time to look further through Rymer .
和 我 有 不是 时间 到 看 更远 通过 莱默 .

我没有时间进一步查阅莱默的资料。

[piː] . - .
p . 184 .
p . - .

第184页。

[dʒɑːn] - [dʒɒn] . — [ai]['wʌndə(r)]['mɪstə(r)] . ['wɪljəmz] [dʌz] [nɒt] [siː] [ðæt] [ðə; ði][eɪtʃ][ɪz][nɒt] " [ˌɪntrə'djuːst] " [fɔː(r); fə(r)] ['eni] ['pɜːpəs] ;
Jhon - John . — I wonder Mr . Williams does not see that the h is not " introduced " for any purpose ;
约翰 - 约翰 . — 我 想知道 先生 . 威廉姆斯 做 不是 看 那 这 h 是 不是 " 介绍 " 为了 任何 目的 ;

约翰-约翰——我不明白威廉姆斯先生是否认为字母 h 的引入没有任何目的;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æn; ən] ['ɪntɪgrəl] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [neɪm] [dʒəʊ'hænɪs] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [kən'træktɪd] ['ɪntuː]['dʒoʊhæn] ,
it is an integral part of the original name Johannes , which was contracted into Johan ,
它 是 一个 不可缺少的 部分 的 这 原来的 姓名 约翰内斯 , 哪个 曾是 合同 进入 约翰 ,

它是原名 Johannes 的组成部分，后来缩写为 Johan。

[ænd; ənd][ɪn] [frentʃ] ['ɪntuː][dʒə'hɑːn] .
and in French into Jehan .
和 在 法语 进入 杰汉 .

法语中是 Jehan。

[piː] . - .
p . 185 .
p . - .

第185页。

[slæŋ] ['freɪzɪz] . — " [ə; eɪ] ['roʊlənd] [fɔː(r); fə(r)][æn; ən] ['ɒlɪvə] " [ɪz][nəʊ] [slæŋ] [freɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] ['sentʃəri] ;
Slang Phrases . — " A Rowland for an Oliver " is no slang phrase of the eighteenth century ;
俚语 短语 . — " 一个 罗兰 为了 一个 奥利弗 " 是 不 俚语 短语 的 这 第十八 世纪 ;

俚语短语——"A Rowland for an Oliver"并不是十八世纪的俚语短语;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [prə'vɜːbiəl] [ɪk'spreʃ(ə)n] [æz; əz][əʊld][æz; əz][ðə; ði] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][rəu'mænsiz][ɒv; əv] ['rəʊlənd][ænd; ənd][əu'liviə] .
it is a proverbial expression as old as the days of the romances of Roland and Olivier .
它 是 一个 谚语 表达 作为 老的 作为 这 天 的 这 浪漫故事 的 罗兰 和 奥利维尔 .

这是一个古老的谚语，其历史可以追溯到罗兰和奥利维尔的浪漫故事时代。

[ðə; ði]['ʌðə(r)] [tuː] [wɜː(r); wə(r)] ['freɪzɪz] [pʊt]['ɪntuː][ðə; ði] [maʊðz] [ɒv; əv] [tuː] ['kærəktəz] (['dɑːktər; draɪv] . ['ɑːləˌpɑːd] ,
The other two were phrases put into the mouths of two characters (Dr . Ollapod ,
这 其他 二 是 短语 放 进入 这 嘴 的 二 人物 (博士 . Ollapod ,

另外两句话是分别由两个角色（奥拉波德博士、）说的。

[ɪn]['koʊlmənz][pɔː(r); pʊə(r)] ['dʒentlmən] , [ænd; ənd] [jʌŋ] ['ræpɪd] , [ɪn] ['mɔːrtənz] [kjʊə(r)][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [hɑːt] - [eɪk]) ,
in Colman's Poor Gentleman , and Young Rapid , in Morton's Cure for the Heart - ache) ,
在 科尔曼的 贫穷的 绅士 , 和 年轻的 迅速的 , 在 莫顿 治愈 为了 这 心 - 疼痛) ,

在科尔曼的《穷绅士》和莫顿的《治愈心痛》中，年轻的拉皮德

[wɪtʃ] [gruː] ['ɪntuː] [vəʊg] ['əʊnli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [sək'ses] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['æktəz] ['fɔːsɪt] [ænd; ənd] ['luːɪs] ,
which grew into vogue only from the success of the actors Fawcett and Lewis ,
哪个 生长 进入 时尚 仅有的 从 这 成功 的 这 演员 福西特 和 刘易斯 ，

这种风格之所以流行起来，完全是因为演员福西特和刘易斯的成功。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nəʊ] ['miːnɪŋ] [ɔː(r)] [ə'luːʒ(ə)n] [bɪ'jɒnd] [wɒt] [ðə; ði] [wɜːdz] ['ɒbviəsli] [ment] .
and had no meaning or allusion beyond what the words obviously meant .
和 有 不 意义 或者 典故 超过 什么 这 字 明显地 意思是 .

除了字面意思之外，没有任何其他含义或暗示。

[siː] . { - }
C . { 235 }
C . { - }

C.{235}

[fʊl] [ɒv; əv] [reɪn] [ɪn] ['ɪŋglənd] . — ” ['rɔɪdən]
Full of Rain in England . — ” ROYDON
满的 的 雨 在 英格兰 . — ” 罗伊登

英格兰雨水充沛。——罗伊登

” ([nəʊ] . - .
” (No . 11 .
” (不 . - .

”(第 11 条。

[piː] . -) [wɪl] [faɪnd] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] [reɪn] ['fɔːlən] [æt; ət] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] , [fɔː(r); fə(r)] ['twenti] - [faɪv] [j'iəz] ,
p . 73) will find the average quantity of rain fallen at Greenwich , for twenty - five years ,
p . -) 将要 寻找 这 平均的 数量 的 雨 倒下 在 格林威治 ， 为了 二十 - 五 年 ，

第 73 页）将找到格林威治 25 年来的平均降雨量，

- [tuː; tə] - , [ɪn] [ə; eɪ] ['veri] ['juːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['klevə(r)] ['pæmflət] , [praɪs] 1s . , [baɪ] [dʒeɪ] . [eɪtʃ] . ['belvɪl] ,
1815 to 1839 , in a very useful and clever pamphlet , price 1s . , by J . H . Belville ,
- 到 - ， 在 一个 非常 有用 和 聪明的 小册子 ， 价格 1s . ， 经过 J . H . 贝尔维尔 ，

1815年至1839年，在一本非常实用且精巧的小册子中，售价1先令，作者是JH Belville。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['rɔɪəl] [əb'zɜːvətri] , ['pʌblɪʃt] [baɪ] ['teɪlə(r)] , [red] ['laɪən] [kɔːt] , [fliːt] [striːt] ,
of the Royal Observatory , published by Taylor , Red Lion Court , Fleet Street ,
的 这 皇家 天文台 ， 已发布 经过 泰勒 ，红色的 狮子 法庭 ， 舰队 街道 ，

皇家天文台出版，泰勒出版社，红狮苑，舰队街

[kɔːld] ['mænjuəl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [mɜː'kjʊəriəl] [ænd; ənd] ['ænərɔɪd] [bə'rɑːmətərz] .
called Manual of the Mercurial and Aneroid Barometers .
称为 手动的 的 这 水星 和 无液气压计 气压计 .

名为《水银气压计和无液气压计手册》。

['henri] ['wilkinsn]
HENRY WILKINSON
亨利 威尔金森

亨利·威尔金森

['dʒuːdəs] [bel] — ([nəʊ] .
Judas Bell — (No .
犹大 钟 — (不 .

犹大·贝尔——（编号。

- , [piː] . -) .
13 , p . 195) .
- , p . -) .

13，第 195 页)。

[ɪn][ðə; ði] " ['flɪtɪŋ] [ɒv; əv]['dʌnbɑː(r)][ænd; ənd] - , " [ə; eɪ]['sɪŋgjələ(r)] [skɒtʃ] ['pəʊɪm] ,
In the " Flyting of Dunbar and Kennedie , " a singular Scotch Poem ,
在 这 " 飞翔 的 邓巴 和 - , " 一个 单数 苏格兰威士忌 诗 ,

在《邓巴与肯尼迪的辩论》这首独特的苏格兰诗歌中，

[kəm'pəʊzd] [ɪn][ðə; ði]['fɔːmə(r)][hɑːf][ɒv; əv][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] , [ænd; ənd] ['prɪntɪd] [ɪn] ['ræmziz] ['evəgriːn] ,
composed in the former half of the 16th century , and printed in Ramsay's Evergreen ,
由 在 这 以前的 一半 的 这 16th 世纪 , 和 打印 在 拉姆齐的 常绿 ,

创作于16世纪上半叶，并收录于拉姆齐的《常青树》一书中。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ə'kɜːz] (- . [vɒl] .
the following passage occurs (Everg . vol .
这 下列的 通道 发生 (- . 卷 .

以下段落出现于（Everg. vol.

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .) : —
p . 74 .) : —
p . - .) : —

第74页）：—

" [ə; eɪ] ['benɪfɪs] [kwuɑː][wɑːld] [gɪv] [sɪk] [ə; eɪ] - ,
" A Benefice quha wald give sic a Beist ,
" 一个 采邑 库哈 瓦尔德 给 原文如此 一个 - ,

"A Benefice quha wald give sic a Beist,

[bʌt; bət][gɪf; dʒɪf][ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə]['dʒɪŋgl]['dʒuːdəs] [belz] ?
But gif it were to jingle Judas bells ?
但 gif 它 是 到 铃铛 犹大 铃铛 ?

但如果用 GIF 动画来模拟犹大钟声响起呢?

[tɑːk] [ðiː] [ə; eɪ] ['fɪdl] [ɔː(r)][ə; eɪ] [fluːt] [tuː; tə][dʒest] ,
Tak thee a Fiddle or a Flute to jest ,
塔克 你 一个 小提琴 或者 一个 长笛 到 笑话 ,

拿把小提琴或长笛来逗乐吧，

- [ðaʊ] [ɑːt] , [ɔː'deɪnd] [fɔː(r); fə(r)] - [elz] .
Undocht thou art , ordained for naithing ells .
- 你 艺术 , 受戒 为了 - 肘 .

你是无能的，注定是为了无事。

" [ðə; ði]['dʒuːdəs] [belz] [meɪ] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [biːn] [juːst] [ɪn][ðə; ði]['iːstə(r)] - [iːv] ['serɪmənɪz] ,
" The Judas bells may probably have been used in the Easter - eve ceremonies ,
" 这 犹大 铃铛 可能 大概 有 到过 用过的 在 这 复活节 - 前夕 仪式 ,

"犹大钟很可能用于复活节前夜的仪式中。"

[ɪn] [kə'nekʃ(ə)n] [wɪð] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd]['dʒuːdəs]['kænd(ə)ls] ['menʃ(ə)nd] .
in connexion with which we find Judas candles mentioned .
在 连接 和 哪个 我们 寻找 犹大 蜡烛 提及 .

与此相关的是，我们发现提到了犹大蜡烛。

[siː] [brændz] ['pɒpjələ(r)]['æntɪk] .
See Brand's Popular Antiq .
看 品牌的 受欢迎的 古董 .

参见 Brand 的热门古董。

[baɪ][sɜː(r)][eɪtʃ] . ['elɪs] , [vɒl] .
by Sir H . Ellis , vol .
经过 先生 H . 埃利斯 , 卷 .

作者：H·埃利斯爵士，第 1 卷

[ai] . [piː] . - .
i . p . 29 .
我 . p . - .

IP地址29。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

- [ɔː(r)] - [ɒn] ['brɪtɪʃ] [kɔɪnz] . — [ðə; ði]['riːəl] [neɪm] [ɒv; əv][ðə; ði][hə'rəʊɪk] [kwiːn] [ɒv; əv][ðə; ði]
Boduc or Boduoc on British Coins . — The real name of the heroic queen of the
- 或者 - 在 英国 硬币 . — 这 真实的 姓名 的 这 英勇 女王 的 这
[aɪ'siːnaɪ][ɪz] ['veri] [ʌn'sɜːt(ə)n] .
Iceni is very uncertain .
伊塞尼 是 非常 不确定 .

英国硬币上的 Boduc 或 Boduoc——这位伊塞尼族英勇女王的真名非常不确定。

['wɑːltə(r)] ([tæsitəs] , [ˌɛksˌaɪ'viː] .
Walther (Tacitus , xiv .
瓦尔特 (塔西佗 , 十四 .

瓦尔特（塔西佗，十四。

[æn] .
Ann .
安 .

安妮

[siː] . - .) , [ə'dɒpts] .
c . 31 .) , adopts Boudicea .
c . - .) , 领养 布狄卡 .

c. 31.），收养了布狄卡。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['prɒbəb(ə)l] [ɪ'nʌf] [ðæt] [ðə; ði] ['siləblz] - [meɪ] [hæv; həv] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː]
It is probable enough that the syllables Boduo may have formed a part of it
它 是 可能 足够的 那 这 音节 - 可能 有 形成 一个 部分 的 它
,
,
,

“博多”这几个音节很可能就是其中的一部分。

[æz; əz] [prə'naʊnst] [baɪ][ðə; ði]['brɪt(ə)nz] .
as pronounced by the Britons .
作为 发音 经过 这 英国人 .

英国人这样发音。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [rɪ'maɪndid] [ɒv; əv] - , ['liːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['nɜːrvaɪ] , ['menʃ(ə)nd] [baɪ] ['sizər]
We are reminded of Boduognatus , leader of the Nervii , mentioned by Cæsar
我们 是 提醒 的 - , 领导者 的 这 神经 , 提及 经过 凯撒
.
:
.

我们不禁想起凯撒提到的内尔维人的首领博杜格纳图斯。

[bʌt; bət][tuː; tə] [kʌm] ['nɪərə(r)] [həʊm] ,
But to come nearer home ,
但 到 来 更近 家 ,

但回到家附近,

[ðə; ði] [neɪm] - [ɪz] [faʊnd] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [brɒnz] ['ves(ə)l] [dɪ'skʌvəd] [ɪn] [ðə; ði] [aɪl] [ɒv; əv] ['iːli] ,
the name Boduogenus is found upon a bronze vessel discovered in the Isle of Ely ,
这 姓名 - 是 成立 之上 一个 青铜 血管 发现 在 这 小岛 的 伊利 ,

在伊利岛发现的一件青铜器上发现了“Boduogenus”这个名字。

[dɪ'skraɪbd] [baɪ] ['mɪstə(r)] . ['gɒdɑːd] ['dʒɒnsn] , - , [ˌɛks'ɛks'viː'aɪ'aɪ'aɪ] .
described by Mr . Goddard Johnson , Archæologia , xxviii .
描述 经过 先生 . 戈达德 约翰逊 , - , 二十八 .

戈达德·约翰逊先生在《考古学》第 28 卷中描述过。

[piː] . - .
p . 436 .
p . - .

第436页。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[lɔːd] ['beɪkənz] ['metrɪk(ə)l] ['vɜːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sɑːmz] . — [lɔːd] ['beɪkənz] [trænz'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['sev(ə)n] [sɑːmz] , [ðə; ði] 1st ,
Lord Bacon's Metrical Version of the Psalms . — Lord Bacon's translation of seven psalms , the 1st ,
主 培根的 度量 版本 的 这 诗篇 . — 主 培根的 翻译 的 七 诗篇 , 这 1st ,

培根勋爵的诗篇韵律译本——培根勋爵翻译的七首诗篇，第一首，

12th , 90th , 104th , 126th , 127th , [ænd; ənd] 149th , [wɪð] [ə; eɪ] [ˌdedɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [dʒɔːdʒ] ['hɜːbət] ,
12th , 90th , 104th , 126th , 127th , and 149th , with a Dedication to George Herbert ,
12th , 90th , 104th , 126th , 127th , 和 149th , 和 一个 奉献 到 乔治 赫伯特 ,

第12、90、104、126、127和149页，谨以此献给乔治·赫伯特。

[ɪz] [faʊnd] [æt; ət] [ðə; ði] [end] [ɒv; əv] [ðə; ði] 2nd [vɒl] .
is found at the end of the 2nd vol .
是 成立 在 这 结尾 的 这 2nd 卷 .

位于第二卷末尾。

[ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [wɜːks] .
of his works .
的 他的 作品 .

他的作品。

([lɑːnd] . - .)
(Lond . 1826 .)
(伦敦 . - .)

（伦敦，1826年。）

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [æt; ət] ['lʌndən] , - , [ɪn] ['kwɔːtəʊ] .
They were printed at London , 1625 , in quarto .
他们 是 打印 在 伦敦 , - , 在 四开本 .

它们于 1625 年在伦敦印刷，采用四开本。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[[tuː; tə] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] , [ɒn][ðə; ði] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][eks] . [eks] . , [ðæt] [sʌm; səm]
[To this we may add , on the information of X . X . , that some
[到 这 我们 可能 添加 , 在 这 信息 的 X . X . , 那 一些
[ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ðiːz] [sɑːmz] ,
account of these Psalms ,
帐户 的 这些 诗篇 ,

[此外，根据XX提供的信息，我们还可以补充一点，关于这些诗篇的一些记载，

[wɪð] ['spesəmən] , [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn] ['hɑːləndz] ['sɑːmɪst] [ɒv; əv]['brɪt(ə)n] , - .]
with specimens , may be seen in Holland's Psalmists of Britain , 1824 .]
和 标本 , 可能 是 已见 在 荷兰的 诗篇作者 的 英国 , - .]

相关标本可见于霍兰德1824年出版的《英国诗篇作者》。

[ə; eɪ] " [gɪb] " [kæt] . — [wɒt] [ɪz][ðə; ði] [ˌetɪ'mɒlədʒi] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] " - , " [æz; əz] [ə'plaɪd]
A " Gib " Cat . — What is the etymology of the term " Gibbe , " as applied
一个 " 直布罗陀 " 猫 . — 什么 是 这 词源 的 这 学期 " - , " 作为 应用
[tuː; tə][ðə; ði] [meɪl] [kæt] ?
to the male cat ?
到 这 男性 猫 ?

一只"Gib"猫。——"Gibbe"一词用来指代雄性猫，其词源是什么？

[ai] [meɪ] [əb'zɜːv] [ðæt] [ðə; ði][dʒiː][ɪz] [prə'naʊnst] [hɑːd] [ɪn] [ðɪs] [ləʊ'kæləti] , [ænd; ənd] [nɒt] - ,
I may observe that the g is pronounced hard in this locality , and not jibbe ,
我 可能 观察 那 这 克 是 发音 难的 在 这 地点 , 和 不是 - ,

我注意到，在这个地方，g 的发音是硬音，而不是 jibbe 音。

[æz; əz][məʊst] ['dɪkʃənrɪz] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] .
as most dictionaries have it .
作为 最多 字典 有 它 .

就像大多数词典里写的那样。

['bɜːnli] , ['læŋkəʃɪə(r)] .
Burnley , Lancashire .
伯恩利 , 兰开夏郡 .

兰开夏郡伯恩利。

[tiː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .
T . T . W .
T . T . W .

TTW

[['neəriːz][hæz; həz] [ʃəʊn] , ['veri] [ˌsætɪs'fæktərəli] , [ðæt] [gɪb] , [ðə; ði][kən'trækʃ(ə)n][ɒv; əv] ['gɪlbət] ,
[NARES has shown , very satisfactorily , that Gib , the contraction of Gilbert ,
[鼻孔 有 所示 , 非常 令人满意地 , 那 直布罗陀 , 这 收缩 的 吉尔伯特 ,

[NARES 已非常令人满意地证明，Gib 是 Gilbert 的缩写，

[wɒz; wəz][ðə; ði] [neɪm] ['fɔːməli] [ə'plaɪd] [tuː; tə][ə; eɪ][kæt] , [æz; əz] [tɒm] [ɪz] [naʊ] .
was the name formerly applied to a cat , as Tom is now .
曾是 这 姓名 以前 应用 到 一个 猫 , 作为 汤姆 是 现在 .

这个名字以前是用来指一只猫的，就像现在的汤姆一样。

[hiː; hi] [steɪts] [ðæt] [tɪ'bɜːrt] ([ðə; ði] [neɪm] ['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][kæt][ɪn][ðə; ði][əʊld]['renəd; -nɑːd; 'rei-][ðə; ði]
He states that Tibert (the name given to the Cat in the old Reynard the
他 各州 那 蒂伯特 (这 姓名 给定 到 这 猫 在 这 老的 雷纳德 这
[fɒks]) [wɒz; wəz][ðə; ði][əʊld] [frentʃ] [fɔː(r); fə(r)] ['gɪlbət] ;
Fox) was the old French for Gilbert ;
狐狸) 曾是 这 老的 法语 为了 吉尔伯特 ;

他指出，Tibert（古法语中指《狐狸列那》中的猫）是 Gilbert 的古法语名称；

[ænd; ənd][æt; ət][ɔːl] [ɪ'vents] , [biː; bi] [ðæt] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] , ['tʃɔːsə(r)] , [ɪn][hɪz; ɪz] [rəʊ'mæns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rəʊz] ,
and at all events , be that as it may , Chaucer , in his Romance of the Rose ,
和 在 全部 活动 , 是 那 作为 它 可能 , 乔叟 , 在 他的 浪漫 的 这 玫瑰 ,

无论如何，乔叟在他的《玫瑰传奇》中，

[vɜːs] - . , [træns'leits] " [ˌel'iː][ˌsiː eɪ 'es] " [baɪ] " - ['aʊə(r)][kæt] . "]
verse 6204 . , translates " Thibert le Cas " by " Gibbe our Cat . "]
诗 - . , 翻译 " 蒂伯特 勒 卡斯 " 经过 " - 我们的 猫 . "]

第 6204 节，"Thibert le Cas"译为"Gibbe our Cat"。

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] . — " [sə'luːkəs] " [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [leɪ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪz] [kən'teɪnd] [ɪn][ðə; ði]['kəʊdeks] - ,
Lay of the Phœnix . — " SELEUCUS " is informed that the Anglo - Saxon Lay of the Phœnix is contained in the Codex Exoniensis ,
莱 的 这 凤凰 . — " 塞琉古 " 是 知情的 那 这 盎格鲁 - 撒克逊 莱 的 这 凤凰 是 包含 在 这 法典 - ,

《凤凰之歌》——"塞琉古"得知盎格鲁-撒克逊人的《凤凰之歌》收录于《埃克索尼亚抄本》中。

['edɪtɪd] [baɪ]['mɪstə(r)] . [biː] . [θɔːp] .
edited by Mr . B . Thorpe .
编辑 经过 先生 . B . 索普 .

由 B. Thorpe 先生编辑。

[ðə; ði]['lætɪn]['pəʊɪm] , [ɪn][hek'sæmɪtə(r)][ænd; ənd] [pen'tæmɪtə(r)] , [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [læk'tæntiəs] ,
The Latin poem , in hexameters and pentameters , attributed to Lactantius ,
这 拉丁 诗 , 在 六音步 和 五音步 , 归因于 到 乳酸菌 ,

这首拉丁文诗歌，以六音步和五音步写成，据说是拉克坦提乌斯的作品。

[ɪz]['gɪv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ɒv; əv][ðə; ði][peɪdʒ] .
is given at the foot of the page .
是 给定 在 这 脚 的 这 页 .

位于页面底部。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði][end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [læk'tæntiəs] ,
It will be found at the end of the works of Lactantius ,
它 将要 是 成立 在 这 结尾 的 这 作品 的 乳酸菌 ,

它位于拉克坦提乌斯著作的末尾。

[ɪn][ðə; ði] [smɔːl] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [baɪ] ['frɪtʃə] (- , -) .
in the small edition by Fritzsche (Lipsiæ , 1842) .
在 这 小的 版 经过 弗里茨舍 (- , -) .

弗里茨舍 (Fritzsche) 的小版本 (Lipsiæ, 1842)。

['frɪtʃə] ['menʃnz] [tuː] ['seprət] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['pəʊɪm] ; [wʌn] . [baɪ][mɑː'tiːni] , - , - ;
Fritzsche mentions two separate editions of the poem ; 1 . by Martini , Lunæburgi , 1825 ;
弗里茨舍 提及 二 分离 版本 的 这 诗 ; 1 . 经过 马提尼 , - , - ;

弗里茨舍提到了这首诗的两个不同版本；1. 由马蒂尼于1825年在卢奈堡出版；

[ˌtuː'tuː] . [baɪ] ['laɪzər] , - , - .
2 . by Leyser , Quedlinburgi , 1839 .
2 . 经过 莱瑟 , - , - .

2. 由 Leyser 于 1839 年在 Quedlinburgi 出版。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[siː] . ['dʌbljuː] . [dʒiː] .
C . W . G .
C . W . G .

英联邦运动会

[leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] . — " [sə'luːkəs] " ([nəʊ] . - , [piː] . - .) [ɑːsks] ,
Lay of the Phœnix . — " SELEUCUS " (No . 13 , p . 203 .) asks ,
莱 的 这 凤凰 . — " 塞琉古 " (不 . - , p . - .) 问 ,

《凤凰之歌》——“塞琉古”(第13首，第203页) 问道:

" [ɪz][ðeə(r)] ['eni] ['pʌblɪʃt] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði][hek'sæmɪtə(r)]['pəʊɪm][baɪ] [læk'tæntiəs] ,
" Is there any published edition of the hexameter poem by Lactantius ,
" 是 那里 任何 已发布 版 的 这 六音步 诗 经过 乳酸菌 ,

“拉克坦提乌斯的六音步诗歌是否有已出版的版本？”

[wɪtʃ] [ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [sə'dʒestid] [ðə; ði][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [leɪ] [ɒv; əv][ðə; ði] ?
which is said to have suggested the idea of the Anglo - Saxon Lay of the Phœnix ?
哪个 是 说 到 有 建议 这 主意 的 这 盎格鲁 - 撒克逊 莱 的 这 凤凰 ?

据说这启发了盎格鲁-撒克逊《凤凰颂》的创作构想?

" [ðɪs] ['pəʊɪm][ɪz][nɒt][ɪn][hek'sæmɪtə(r)] , [bʌt; bət][ɪn][ˌelɪ'dʒaɪək] [vɜːs] ; [ænd; ənd] [ðəʊ] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ɪts] ['brevəti] ,
" This poem is not in hexameter , but in elegiac verse ; and though , on account of its brevity ,
" 这 诗 是 不是 在 六音步 , 但 在 挽歌 诗 ; 和 尽管 , 在 帐户 的 它是 简洁 ,

“这首诗不是六音步诗，而是哀歌诗；虽然由于其篇幅短小，

[wiː; wi][kʊd; kəd][nɒt][ɪk'spekt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] ['seprətli] ['pʌblɪʃt] ,
we could not expect that it would have been separately published ,
我们 可以 不是 预计 那 它 会 有 到过 分别地 已发布 ,

我们无法预料它会被单独出版。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ['veri] ['kɒmənli] [æt; ət][ðə; ði] [end][ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːks] [ɒv; əv] [læk'tæntiəs] ;
it is to be found very commonly at the end of the works of Lactantius ;
它 是 到 是 成立 非常 通常 在 这 结尾 的 这 作品 的 乳酸菌 ;

在拉克坦提乌斯的著作结尾处，这种现象非常常见；

[fɔː(r); fə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] , [ɪn] [θriː] [ɪ'dɪʃnz] [bɪ'fɔː(r)] [ˌem 'iː] , ['bæzl] .
for example , in three editions before me , Basil .
为了 例子 , 在 三 版本 前 我 , 罗勒 .

例如，在我之前，Basil 出版了三版。

- , - . - , ['bæzl] . - .
1524 , Lugd . 1548 , Basil . 1563 .
- , - . - , 罗勒 . - .

1524，路德。 1548年，巴兹尔。 1563.

[ðæt] [ðɪs] ['pəʊɪm] , [haʊ'evə(r)] , [bi'lɔŋz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['krɪstʃən] ['sɪsə,rəʊ] , [æt; ət] ['eni] ['pɪəriəd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] ,
That this poem , however , belongs to the Christian Cicero , at any period of his life ,
那 这 诗 ， 然而 ， 属于 到 这 基督教 西塞罗 ， 在 任何 时期 的 他的 生活 ，

然而，这首诗属于信奉基督教的西塞罗，无论他一生中的哪个时期。

[ɪz] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] ['daʊtf(ə)l] , ['iːv(ə)n] [baɪ] [ðə; ði] [əd'mɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['rəumənist] ,
is more than doubtful , even by the admission of Romanists ,
是 更多的 比 疑 ， 甚至 经过 这 入学 的 罗马天主教徒 ，

即使以罗马天主教徒的标准来看，这一点也令人非常怀疑。

[huː] ['redɪli] [ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ɒv; əv] ['ʌðə(r)] [,kɒmpə'ziʃənz] [ɒv; əv] ['sɪmələ(r)] [ɔː'θɒrəti] .
who readily avail themselves of other compositions of similar authority .
WHO 容易 可用 他们自己 的 其他 作品 的 相似的 权威 .

他们乐于利用其他具有类似权威性的作品。

[,aɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] ['sʌmtaɪmz] [ə'skraɪbd] [tuː; tə] [vɛ'nænʃiːəs] [,fɔːrtʃu'neɪtəs] , [ænd; ənd] [ɪz] [baɪ] - [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] - ,
It has been sometimes ascribed to Venantius Fortunatus , and is by Sirmondus attributed to Theodulphus ,
它 有 到过 有时 归因于 到 维南提乌斯 幸运的 ， 和 是 经过 - 归因于 到 - ，

它有时被认为是维南提乌斯·福尔图纳图斯 (Venantius Fortunatus) 的作品，西尔蒙杜斯 (Sirmondus) 认为是狄奥杜尔夫斯 (Theodulphus) 的作品，

['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɔːrlənz] .
Bishop of Orleans .
主教 的 奥尔良 .

奥尔良主教。

([ɒp] . , [,aɪ 'aɪ] .
(Opp . , ii .
(奥普 . ， 二、 .

（反对，ii.

- . [,siː 'ef] . [,aɪ 'viː] . - .
840 . cf . iv . 519 .
- . cf . 四 . - .

840.参见 iv.519。

[və'nɛt] . - .)
Venet . 1728 .)
维内特 . - .)

Venet.1728.)

[ɑː(r)] . [dʒiː] .
R . G .
拉 . G .

RG

[,ɔːdɪ'neɪʃn] [pledʒ] . — [jɔː(r); jə(r)] [,kɒrə'spɒndənt] , “ [klɛrəkəs] ” ([nəʊ] . - .
Ordination Pledges . — Your correspondent , “ CLERICUS ” (no . 10 .
授职 承诺 . — 你的 通讯员 ， “ 克莱里库斯 ” (不 . - .

任命誓言。——本报通讯员“CLERICUS”(第 10 期)

[piː] . - .) , [wɪl] [faɪnd] [baɪ] [fɑː(r)] [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'læbərət] [ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
p . 156 .) , will find by far the most elaborate and judicious examination of
p . - .) , 将要 寻找 经过 远的 这 最多 精心制作的 和 明智的 考试 的
[ðə; ði] ['ɪmpɔːt] ,
the import ,
这 进口 ,

第 156 页），将会发现迄今为止对进口问题最详尽、最审慎的考察，

[dɪ'zaɪn] , [ænd; ənd] [ˌɒblɪ'geɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['veəriəs] [əʊθs] [ænd; ənd] [səb'skrɪpʃnz] [rɪ'kwaɪəd] [ɒv; əv]
design , and obligation of the various oaths and subscriptions required of
设计 , 和 义务 的 这 各种各样的 誓言 和 订阅 必需的 的
[ðə; ði] ['klɜːdʒi] ,
the clergy ,
这 牧师 ,

设计以及神职人员所需宣誓和签署的各种誓词的义务，

[ɪn] [ðə; ði] [sək'sesɪv] ['nʌmbəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [əb'zɜːvə(r)] [fɔː(r); fə(r)] - .
in the successive numbers of The Christian Observer for 1849 .
在 这 连续 数字 的 这 基督教 观察员 为了 - .

在1849年《基督教观察家》的连续几期中。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

[fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] , ['maɪk(ə)l] [ænd; ənd] [ɔːl] - ['eɪndʒəls] . — [ðə; ði] ['dɪfɪkəlti] ['stɑːtɪd] [baɪ] " [keɪ] . [em] .
Feast of St , Michael and All - Angels . — The difficulty started by " K . M .
盛宴 的 英石 , 迈克尔 和 全部 - 天使 . — 这 困难 开始 经过 " K . M .
[piː] . " ([nəʊ] . - , [piː] . - .) ,
P . " (No . 13 , p . 203 .) ,
P . " (不 . - , p . - .) ,

圣弥额尔及诸天使节——"KMP"引发的难题（第13期，第203页）。

[wɪð] [rɪ'gɑːd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['dʌb(ə)l] ['sekənd] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fiːst] [ɒv; əv] [ˌes 'tiː] . ['maɪk(ə)l]
with regard to the double second lessons for the Feast of St . Michael
和 看待 到 这 双倍的 第二 课程 为了 这 盛宴 的 英石 . 迈克尔
[ænd; ənd] [ɔːl] - ['eɪndʒəls] ,
and All - Angels ,
和 全部 - 天使 ,

关于圣弥额尔及诸天使节的双倍第二课经文，

[ɪz] ['iːzəli] [rɪ'zɒlvd] [baɪ] [kəmp'eəɹɪŋ] [ðə; ði] ['teɪb(ə)l] [ɒv; əv] ['prɒpə(r)] ['lesnz] [bɪ'fɔː(r)] [ænd; ənd] ['ɑːftə(r)]
is easily resolved by comparing the Table of Proper Lessons before and after
是 容易地 已解决 经过 比较 这 桌子 的 恰当的 课程 前 和 后
[ðə; ði] [lɑːst] [rɪ'vjuː] [ɒv; əv] [ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] [ɪn] - ;
the last review of the Prayer Book in 1662 ;
这 最后的 审查 的 这 祷告 书 在 - ;

这个问题很容易解决，只需比较 1662 年最后一次修订祈祷书前后的正确经文表即可；

[frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [siːn] ,
from which it will be seen ,
从 哪个 它 将要 是 已见 ,

从那里可以看到，

[ðæt] [ðə; ði] ['prɒpə(r)] ['sekənd] ['lesnz] [wɜː(r); wə(r)] [ðen] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
that the proper second lessons were then appointed for the first time ,
那 这 恰当的 第二 课程 是 然后 任命 为了 这 第一的 时间 ,

于是，第二堂课的正式授课时间第一次确定了。

[waɪl] [ðə; ði][əʊld]['sekənd] ['lesnz] [fɔː(r); fə(r)] [sept] . - . [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'teɪnd] , ['aɪðə(r)][frɒm; frəm]
while the old second lessons for Sept . 29 . were retained , either from
尽管 这 老的 第二 课程 为了 九月 . - . 是 保留 , 任何一个 从
[ˌɪnəd'vɜːt(ə)ns] ,
inadvertence ,
无意 ,

而9月29日的旧第二课时却被保留了下来，这或许是无意之举。

[ɔː(r)][tuː; tə][ə'vɔɪd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [ˌdisə'reindʒ] [ɔːl][ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
or to avoid the necessity of disarranging all the subsequent part of the
或者 到 避免 这 必要性 的 混乱 全部 这 随后的 部分 的 这
['kælɪndə(r)] .
calendar .
日历 .

或者为了避免不得不重新安排日历的后续部分。

[ðə; ði]['prez(ə)nt][fɜːst] ['lesnz] , [dʒen] . [ˌɛks'ɛks'tuː] . , [ænd; ənd][dæn] . [eks] . [viː] . [faɪv] . ,
The present first lessons , Gen . xxxii . , and Dan . x . v . 5 . ,
这 展示 第一的 课程 , Gen . xxxii . , 和 担 . x . v . 5 . ,

本次课程的第一课，创世记32章和但以理书15章5节。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tʊk] [ðə; ði] [pleɪs] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪnə'prəʊpriət] ['tʃæptəz] , ['eklz] .
at the same time took the place of the inappropriate chapters , Eccles .
在 这 相同的 时间 采取 这 地方 的 这 不当 章节 , 传道书 .

同时，它取代了不恰当的章节，即传道书。

[ˌɛks'ɛks'naɪn] .
xxxix .
xxxix .

xxxix.

[ænd; ənd][ˌɛksˌɛl'aɪ'viː] . , [wɪtʃ] [hæd; həd] [biːn] [ə'pɔɪntɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [deɪ] [ɪn] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs]
and xliv . , which had been appointed for this day in Queen Elizabeth's
和 xliv . , 哪个 有 到过 任命 为了 这 天 在 女王 伊丽莎白的
[preə(r)] [bʊk] , - .
Prayer Book , 1559 .
祷告 书 , - .

以及 1559 年伊丽莎白女王祈祷书中指定的这一天 xliv。

[iː] . [viː] .
E . V .
E . V .

电动汽车

['biːvə(r)] [hæt] . — ['mɪstə(r)] .
Beaver Hat . — Mr .
海狸 帽子 . — 先生 .

海狸帽。——先生

[tiː] . ['hʌdsən] ['tɜːnə(r)] ([nəʊ] . ['sɛvən] .
T . Hudson Turner (No . 7 .
T . 哈德逊 车工 (不 . 7 .

T·哈德森·特纳（7号）

[piː] . - .)
p . 100 .)
p . - .)

第100页。）

[ɑːsks] , “ [wɒt] [ɪz] [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [nəʊn] [ˈɪnstəns] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈbiːvə(r)] [hæt] [ɪn] [ˈɪŋglənd] ? ” { - }
asks , “ What is the earliest known instance of the use of a beaver hat in England ? ” { 236 }
问 , “ 什么 是 这 最早 已知 实例 的 这 使用 的 一个 海狸 帽子 在 英格兰 ? ” { - }

问：“在英国，已知最早使用海狸皮帽的例子是什么？”{236}

- ([ˈkɒstjuːm] [ɪn] [ˈɪŋglənd]) [sez] , [ðə; ði] [ˈɜːliɪst] [ˈnəʊtɪs] [ɒv; əv] [ˌaɪ ˈtiː] [ɪz] [ɪn] [ðə; ði] [reɪn] [ɒv; əv] [ɪˈlɪzəbəθ] ,
Fairholt (Costume in England) says , the earliest notice of it is in the reign of Elizabeth ,
- (戏服 在 英格兰) 说道 , 这 最早 注意 的 它 是 在 这 在位 的 伊丽莎白 ,

费尔霍尔特（《英国服饰》）说，最早的记载可以追溯到伊丽莎白统治时期。

[ænd; ənd] [gɪvz] [ðə; ði] [ˈfɒləʊɪŋ] [kwəʊˈteɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] - [əˈnætəmi] [ɒv; əv] [əˈbjuːsɪz; əˈbjuːzɪz] , - : —
and gives the following quotation from Stubbe's Anatomy of Abuses , 1580 : —
和 给予 这 下列的 引述 从 - 解剖学 的 滥用 , - : —

并引用了斯图布1580年出版的《弊端剖析》中的以下文字：——

“ [ænd; ənd] [æz; əz] [ðə; ði] [ˈfæʃnz] [biː; bi] [reə(r)] [ænd; ənd] [streɪndʒ] ,
“ And as the fashions be rare and strange ,
“ 和 作为 这 时尚 是 稀有的 和 奇怪的 ,

“而且，由于这些时尚风格既罕见又奇特，

[səʊ] [ɪz] [ðə; ði] [stʌf] [weərˈɒv] [ðeə(r)] [hæts] [biː; bi] [meɪd] [ˈdaɪvəz] [ˈɔːlsəʊ] ; [fɔː(r); fə(r)] [sʌm; səm] [ɑː(r); ə(r)] [ɒv; əv] [sɪlk] ,
so is the stuff whereof their hats be made divers also ; for some are of silk ,
所以 是 这 东西 其中 他们的 帽子 是 制成 潜水员 还 ; 为了 一些 是 的 丝绸 ,

所以，他们帽子的材质也各不相同；因为有些是用丝绸做的，

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈvelvɪt] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] - , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ˈsɑːsnet] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [wʊl] , [ænd; ənd] ,
some of velvet , some of taffetie , some of sarcenet , some of wool , and ,
一些 的 天鹅绒 , 一些 的 - , 一些 的 萨塞内特 , 一些 的 羊毛 , 和 ,

有些是天鹅绒，有些是塔夫绸，有些是沙尔塞内特绸，有些是羊毛，还有，

[wɪtʃ] [ɪz] [mɔː(r)] [ˈkjʊəriəs] , [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [ˈsɜːt(ə)n] [kaɪnd] [ɒv; əv] [faɪn] [her] ; [ðiːz] [ðeɪ] [kɔːl] [ˈbiːvə] - ,
which is more curious , some of a certain kind of fine haire ; these they call bever hattes ,
哪个 是 更多的 好奇的 , 一些 的 一个 肯定 种类 的 美好的 头发 ; 这些 他们 称呼 贝弗 - ,

更奇特的是，有些人长着某种细密的毛发；他们称之为贝弗毛帽。

[ɒv; əv] [ˈeks ˈeks] , [ˌʔɛks.ʔɛksˈʔɛks] , [ɔː(r)] [ˌeks ˈel] [ˈʃɪlɪŋ] [praɪs] , [fetʃt] [frɒm; frəm] [bɪˈjɒnd] [ðə; ði] [ˈsiːz] ,
of xx , xxx , or xl shillings price , fetched from beyond the seas ,
的 xx , xxx , 或者 XL 先令 价格 , 已获取 从 超过 这 海域 ,

价格为xx、xxx或xl先令，从海外购得。

[frɒm; frəm] [wens] [ə; eɪ] [greɪt] [sɔːt] [ɒv; əv] [ˈʌðə(r)] [vəˈraɪətiz] [dəʊ] [kʌm] [bɪˈsaɪdz] .
from whence a great sort of other varieties doe come besides .
从 何处 一个 伟大的 种类 的 其他 品种 雌鹿 来 除了 .

由此衍生出许多其他种类。

” - .
” GASTROS .
” - .

“GASTROS。

['miːnɪŋ] [ɒv; əv] “ ['piːzən] .
Meaning of “ Pisan .
意义 的 “ 比萨 .

“Pisan”的含义。

” — ['mɪstə(r)] .
” — Mr .
” — 先生 .

“-先生。

['tɜːnə(r)] ([nəʊ] . ['sɛvən] . [piː] . - .) [ɑːsks][ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [tɜːm] ['piːzən] ,
Turner (No . 7 . p . 100 .) asks the meaning of the term pisan ,
车工 (不 . 7 . p . - .) 问 这 意义 的 这 学期 比萨人 ,

Turner（第 7 号，第 100 页）询问 pisan 一词的含义，

[juːst] [ɪn][əʊld] ['rekɔːdz] [fɔː(r); fə(r)][sʌm; səm] [pɑːt] [ɒv; əv] [dɪ'fensɪv] ['ɑːmə(r)] .
used in old records for some part of defensive armour .
用过的 在 老的 记录 为了 一些 部分 的 防守 盔甲 .

古籍记载中曾指防御性盔甲的某个部件。

['mɛrɪk] (['eɪnʃənt] ['ɑːmə(r)] , [vɒl] .
Meyrick (Ancient Armour , vol .
梅里克 (古老的 盔甲 , 卷 .

梅里克（古代盔甲，卷）

[ai] . [piː] . - ,
i . p . 155 ,
我 . p . - ,

IP地址155，

2d [ed] .) [gɪvz] [ə; eɪ]['kjʊəriəs][ænd; ənd] ['ɪntrəstɪŋ] ['ɪnvəntri] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] ['ɑːmə(r)]
2d ed .) gives a curious and interesting inventory of the arms and armour
2d 编辑 .) 给予 一个 好奇的 和 有趣的 存货 的 这 武器 和 盔甲
[ɒv; əv] ['luːɪs] [ˌel'iː]['hjuːtɪn] ,
of Louis le Hutin ,
的 路易斯 勒 胡廷 ,

第二版）对路易·勒·于坦的武器和盔甲进行了奇特而有趣的清点，

[kɪŋ] [ɒv; əv] [frɑːns] , ['teɪkən][ɪn][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi][faɪnd] ,
King of France , taken in the year 1316 , in which we find ,
国王 的 法国 , 已采取 在 这 年 - , 在 哪个 我们 寻找 ,

法国国王，摄于1316年，其中我们发现：

“ ['aɪtəm][θriː] - - [diː]['dʒæzərən] - .
“ Item 3 coloretes Pizanes de jazeran d'acier .
“ 物品 3 - - 德 贾泽兰 - .

“项目 3 coloretes Pizanes de jazeran d'acier。

” [hiː; hi] [dɪ'skraɪbz] (['ʌðəwaɪz] ['rɪt(ə)n] ['pɪzeɪn] , - ,) [æz; əz][ə; eɪ]['kɒlə(r)] [meɪd]
” He describes pizane (otherwise written pizaine , pusen , pesen) as a collar made
” 他 描述 皮扎内 (否则 书面 皮扎因 , - , 佩森) 作为 一个 衣领 制成
, [ɔː(r)] [mʌtʃ] [ɪn] ['fæʃ(ə)n] ,
, or much in fashion ,
, 或者 很多 在 时尚 ,

他将 pizane（也写作 pizaine、pusen、pesen）描述为一种领子，或者说是一种非常流行的领子。

[æt; ət]['piːzə] .
at Pisa .
在 比萨 .

在比萨。

[ðə; ði]['dʒæzərən] ['ɑːmə(r)] [wɒz; wəz] [fɔːmd] [ɒv; əv] [ˌəʊvə'læpɪŋ] [pleɪts] .
The jazeran armour was formed of overlapping plates .
这 贾泽兰 盔甲 曾是 形成 的 重叠 盘子 .

杰泽兰盔甲由重叠的甲片构成。

[ɪn][ðə; ði]['metrɪk(ə)l][rəʊ'mæns][ɒv; əv] [kɪŋ] - , ['edɪtɪd] [baɪ] ['webə(r)] , [ə'kɜː(r)][ðə; ði] [laɪnz] —
In the metrical romance of Kyng Alisaunder , edited by Webber , occur the lines —
在 这 度量 浪漫 的 kyng - , 编辑 经过 韦伯 , 发生 这 线条 —

在韦伯编辑的金·阿利桑德的韵文浪漫小说中，有这样几行诗句——

“ [ænd; ənd][ˌɪn'diːɛnz] , [ænd; ənd] - ,
“ And Indiens , and Emaniens ,
“ 和 印第安人 , 和 - ,

“还有印第安人和以色列人，

[wɪð] , [lɑːns] , [ænd; ənd] .
With swordes , lances , and pesens .
和 剑 , 长矛 , 和 佩森斯 .

手持刀剑、长矛和佩森。

“ ['veɪbə(r)][ɪk'spleɪnz][ðə; ði] [hɪə(r)][æz; əz] ['gɔːdʒɪt] , ['ɑːmə(r)] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [nek] .
“ Weber explains the pesens here as gorgets , armour for the neck .
“ 韦伯 解释 这 佩森斯 这里 作为 护喉甲 , 盔甲 为了 这 脖子 .

“韦伯在这里将 pesen 解释为护喉甲，即颈部的盔甲。

[ɪn][mɔː(r)]['riːs(ə)nt][ˌem es 'es] . ['piːzən] [meɪ] [biː; bi][ə; eɪ][kən'trækʃ(ə)n][fɔː(r); fə(r)]['pɑːtɪzæn; ˌpɑːtɪ'zæn] , [ə; eɪ]
In more recent MSS . pisan may be a contraction for partisan , a
在 更多的 最近的 MSS . 比萨人 可能 是 一个 收缩 为了 党派 , 一个
['hælbɜːd] .
halberd .
戟 .

在较新的手稿中，pisan 可能是 partisan（戟）的缩写。

[ai] ['kænɒt] [ə'griː] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] “ [ə; eɪ] . [ef] . ” ([piː] . -) ,
I cannot agree with your correspondent “ A . F . ” (p . 90) ,
我 不能 同意 和 你的 通讯员 “ 一个 . F . ” (p . -) ,

我无法同意你们来信者“AF”（第90页）的观点，

[ðæt] [ðə; ði] [naɪn] [ɒv; əv]['daɪəməndz][wɒz; wəz] [kɔːld] “ [ðə; ði] [kɜːs] ([krɒs]) [ɒv; əv] ['skɒtlənd] ”
that the nine of diamonds was called “ the curse (cross) of Scotland ”
那 这 九 的 钻石 曾是 称为 “ 这 诅咒 (叉) 的 苏格兰 ”
[frɒm; frəm][ɪts] [rɪ'zembləns] [tuː; tə][ðə; ði] [krɒs] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['ændruː] ,
from its resemblance to the cross of St . Andrew ,
从 它是 相似 到 这 叉 的 英石 . 安德鲁 ,

方块九之所以被称为“苏格兰的诅咒（十字架）”，是因为它与圣安德鲁十字架相似。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmən][eks] ;
which has the form of the Roman X ;
哪个 有 这 形式 的 这 罗马 X ;

它的形状像罗马数字 X；

[ˌweər'æz] [ðə; ði][pɪps][ɒn][ðə; ði][naɪn][ɒv; əv]['daɪəməndz][ɑː(r); ə(r)] [ə'reɪndʒd] [ɪn][ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv][ðə; ði]
whereas the pips on the nine of diamonds are arranged in the form of the
然而 这 点数 在 这 九 的 钻石 是 安排 在 这 形式 的 这
['letə(r)][eɪtʃ] . “ [mend] [ðə; ði] ['ɪnstəns] .
letter H . “ Mend the instance .
信 H . “ 修补 这 实例 .

而方块九上的点数排列成字母 H 的形状。“修正这个例子。

" [e'rɑːtəm] .
" Erratum .
" 勘误表 .

勘误。

[piː] . - [kɒl] . [ˌtuː'tuː] . [laɪn] [θriː] . , [fɔː(r); fə(r)] [əb'skjuriti] , [riːd] [əb'senəti, -'siː-] .
P . 181 col . 2 . line 3 . , for obscurities , read obscenities .
P . - 科尔 . 2 . 线 3 . , 为了 晦涩之处 , 读 淫秽 .

第 181 页，第 2 栏，第 3 行，对于晦涩难懂的内容，应理解为淫秽内容。

['keɪmbrɪdʒ] , [dʒæn] . - . - .
Cambridge , Jan . 31 . 1850 .
剑桥 , 一月 . - . - .

剑桥，1850年1月31日。

- .
GASTROS .
- .

GASTROS。

- — [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] . — [ai][ˌeɪ 'em] [dɪ'spəʊzd] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] - [wɪl]
Pokership — God tempers the Wind . — I am disposed to think that Parkership will
- — 上帝 脾气 这 风 . — 我 是 处置 到 思考 那 - 将要
[tɜːn] [aʊt] [tuː; tə] [biː; bi] [ðə; ði] [raɪt] [ˌekspləˈneɪʃ(ə)n] ,
turn out to be the right explanation ,
转动 出去 到 是 这 正确的 解释 ,

扑克主义——上帝调和风向。——我倾向于认为"扑克主义"最终会是正确的解释。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ['ɔːlməʊst] ['evri] ['fɒrɪst] [ɔː(r)] [tʃeɪs] [kən'teɪnd] [ə; eɪ] [fenst] [pɑːk] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪə(r)]
because almost every forest or chase contained a fenced park , in which the deer
因为 几乎 每一个 森林 或者 追赶 包含 一个 围栏 公园 , 在 哪个 这 鹿
[wɜː(r); wə(r)] [kən'faɪnd] ;
were confined ;
是 受限 ;

因为几乎每个森林或狩猎场都设有围栏，将鹿限制在围栏内；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tʃɑːdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [pɑːk] [mait] [biː; bi] [kən'saɪnd] [tuː; tə] [ðə; ði]
and the charge of the woods and park might be consigned to the
和 这 收费 的 这 树林 和 公园 可能 是 寄售 到 这
[seɪm] ['pɜːs(ə)n] ;
same person ;
相同的 人 ;

林地和公园的管理工作可以交给同一个人负责；

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['erə(r)] [ɪn] ['spelɪŋ] [ðə; ði] [wɜːd] [wɒz; wəz] ['prɒbəbli] ['kɒpid] [frɒm; frəm] [wʌn]
and the error in spelling the word was probably copied from one
和 这 错误 在 拼写 这 单词 曾是 大概 复制 从 一
[ˌdʒiːni'ælədʒɪst] [tuː; tə] [ə'nʌðə(r)] .
genealogist to another .
系谱学家 到 其他 .

而这个拼写错误很可能是从一位系谱学家那里传给另一位系谱学家的。

[ˌnevəðə'les] , ['mɪstə(r)] . - [kən'dʒektʃə(r)] [meɪ] [biː; bi] [raɪt] , [æz; əz] [fɔː'baɪ] (
Nevertheless , Mr . Corney's conjecture may be right , as Forby (
尽管如此 , 先生 . - 推测 可能 是 正确的 , 作为 福比 (
[və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] , [vɒl] .
Vocabulary , vol .
词汇 , 卷 .

然而，科尼先生的推测可能是正确的，正如福比（《词汇》，第 1 卷）所述。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - .)
p . 258 .)
p . - .)

第258页。）

['menʃnz] [pəʊk] - [deɪ] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ə'laʊəns] [ɒv; əv] [kɔːn] [ɪz] [meɪd] [tuː; tə]
mentions Poke - Day as the day on which the allowance of corn is made to
提及 戳 - 天 作为 这 天 在 哪个 这 津贴 的 玉米 是 制成 到
[ðə; ði] ['leɪbərə(r)] ,
the labourers ,
这 劳工 ,

文中提到"玉米日"是向劳动者发放玉米配给的日子。

[huː] , [ɪn][sʌm; səm]['pleɪsɪz] , [rɪ'siːv] [ə; eɪ] [pɑːt] [ɒv; əv][ðeə(r)]['weɪdʒɪz][ɪn] [ðæt] [fɔːm] .
who , in some places , receive a part of their wages in that form .
WHO , 在 一些 地方 , 收到 一个 部分 的 他们的 工资 在 那 形式 .

在某些地方，他们的一部分工资就是以这种形式发放的。

[naʊ] [ðə; ði] - [mait] [biː; bi][ðə; ði]['ɒfɪsə(r)] [huː] [dɪ'strɪbjuːtɪd; 'dɪstrɪbjuːtɪd][ðə; ði] [greɪn] [ɒn] [ðiːz]
Now the Pokerer might be the officer who distributed the grain on these
现在 这 - 可能 是 这 官 WHO 分布式 这 粮食 在 这些
[ə'keɪʒnz] .
occasions .
场合 .

现在，这位扑克牌手可能就是当时分发粮食的官员。

[ai]['əʊpən][maɪ] [nəʊt] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] , [ðæt] ['mɪstə(r)] . [gʌtʃ] ([nəʊ] . - .
I open my note to add , that Mr . Gutch (No . 14 .
我 打开 我的 笔记 到 添加 , 那 先生 . 肠胃 (不 . - .

我打开笔记补充道，古奇先生（14号）

[piː] . - .) [wɪl] [faɪnd] , [ɪn] [stɜːrnz] [ˌsentɪ'ment(ə)l] ['dʒɜːni] , — " [gɒd] ['tempəz] [ðə; ði] [wɪnd] , " [sed]
p . 211 .) will find , in Sterne's Sentimental Journey , — " God tempers the wind , " said
p . - .) 将要 寻找 , 在 斯特恩的 感伤的 旅行 , — " 上帝 脾气 这 风 , " 说
['mærɪə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

第 211 页。）在斯特恩的《感伤之旅》中会发现——"上帝会调节风向,"玛丽亚说，

" [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɔːn] [læm] .
" to the shorn lamb .
" 到 这 剪 羊肉 .

"致被剪毛的羔羊。"

" [ðə; ði] [wɜːdz] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [ˌʌndər'laɪnd] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪntɪd] [ɪn][ɪ'tælɪks][ɪn][maɪ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv]
" The words which I have underlined are printed in Italics in my edition of
" 这 字 哪个 我 有 下划线 是 打印 在 斜体 在 我的 版 的
[ðə; ði] [wɜːk] (['lʌndən] ,
the work (London ,
这 工作 (伦敦 ,

"我划线的文字在我所出版的版本中以斜体字印刷（伦敦，

12mo . -) , [wɪtʃ] [meɪ] ['ɪndɪkeɪt] [ðæt] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][kwəʊtid][frɒm; frəm][sʌm; səm]['ʌðə(r)] ['ɔːθə(r)] .
12mo . 1790) , which may indicate that they are quoted from some other author .
12mo . -) , 哪个 可能 表明 那 他们 是 引 从 一些 其他 作者 .

12mo. 1790），这可能表明它们是从其他作者那里引用的。

['breɪbrʊk] .
BRAYBROOKE .
布雷布鲁克 .

布雷布鲁克。

['ɔːdli] [end] , ['fɛb] . [ˌtuː'tuː] .
Audley End , Feb . 2 .
奥德利 结尾 , 二月 . 2 .

奥德利恩德，2月2日。

- [ɔː(r)] - . — [ai][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði] ['refrəns] [sə'dʒestid] [baɪ] " ['dʌbljuː] . [biː] . [em] .
Walewich or Watewich . — I have made the reference suggested by " W . B . M .
- 或者 - . — 我 有 制成 这 参考 建议 经过 " W . B . M .

Walewich 或 Watewich。——我采用了"WBM"建议的参考名称。

" [kə'njuːt] [wɒz; wəz] [rɪ'zaɪdɪŋ] [æt; ət] - ,
" Canute was residing at Walewich ,
" 克努特 曾是 居住 在 - ,

"克努特当时居住在瓦莱维奇，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['æbət] [ɒv; əv] ['iːli] [wɒz; wəz] ['kɒnsə,kreitid] [ðeə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɑːtʃ'bɪʃəp] [ɒv; əv] ['kæntəbəri] .
and the Abbot of Ely was consecrated there by the Archbishop of Canterbury .
和 这 方丈 的 伊利 曾是 已祝圣的 那里 经过 这 大主教 的 坎特伯雷 .

伊利修道院院长在那里由坎特伯雷大主教祝圣。

[ðɪs] " - " [kæn; kən][biː; bi][nəʊ][əb'skjʊə(r)] [pleɪs] , [ænd; ənd][wiː; wi] [niːd] [nɒt] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['keɪmbrɪdʒʃə(r)] .
This " Walewich " can be no obscure place , and we need not look for it in Cambridgeshire .
这 " - " 能 是 不 朦胧 地方 , 和 我们 需要 不是 看 为了 它 在 剑桥郡 .

这个"Walewich"肯定不是什么偏僻的地方，我们也不需要在剑桥郡寻找它。

[ai][ˌeɪ 'em][ɪn'klaɪnd][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði] [wɜːd] [ɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] ['rɪt(ə)n] - , [ai] . [iː] . ['wɒrɪk] .
I am inclined to think that the word ought to have been written Warewich , i . e . Warwick .
我 是 倾斜 到 思考 那 这 单词 应该 到 有 到过 书面 - , 我 . e . 沃里克 .

我倾向于认为这个词应该写成 Warewich，即 Warwick。

['soʊhəm][mɪə(r)] ([meə(r)][diː]['soʊhəm]) [wʌns] ['kʌvəd] - ½ ['eɪkəz] . — - ['keɪmbrɪdʒ] , - .
Soham Mere (Mare de Soham) once covered 1369 ½ acres . — Lyson's Cambridge , 254 .
索汉姆 仅仅 (母马 德 索汉姆) 一次 涵盖 - ½ 英亩 . — - 剑桥 , - .

索汉姆湖（Mare de Soham）曾经覆盖 1369 1/2 英亩。——莱森的剑桥，254。

- - , [ɪf] [nɒt] ['lɪtlˌpɔːrt] , [wɒz; wəz][ə; eɪ] [pleɪs] [ə'pɒn][ðə; ði][kæm][ɔː(r)][ðə; ði] [uːz] ,
Portum Pusillum , if not Littleport , was a place upon the Cam or the Ouse ,
- - , 如果 不是 利特尔波特 , 曾是 一个 地方 之上 这 摄像头 或者 这 奥斯 ,

如果不是利特尔波特，那么波图姆普西鲁姆（Portum Pusillum）就是剑河（Cam）或乌斯河（Ouse）沿岸的一个地方。

[wɪ'ðɪn] [saɪt] [ɒv; əv] ['iːli] ['mɪnstə(r)] .
within sight of Ely Minster .
之内 视线 的 伊利 部长 .

从这里就能看到伊利大教堂。

[dʌz] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [sə'pəʊz] [ðæt] - [wɒz; wəz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [fenz] ?
Does your correspondent suppose that Northmouth was among the fens ?
做 你的 通讯员 认为 那 - 曾是 之中 这 沼泽 ?

你的来信者认为诺斯茅斯也属于沼泽地带吗？

[ɪf] [səʊ] , [hiː; hi] [meɪ] [kən'sʌlt] [ɪnkwəzɪiːoʊ] - , [ɔː(r)] ['dʌgdeɪlz] [mæp][ɒv; əv][ðə; ði] ['bedfəd] ['lev(ə)l] ,
If so , he may consult Inquisitio Eliensis , or Dugdale's Map of the Bedford Level ,
如果 所以 , 他 可能 咨询 宗教裁判所 - , 或者 杜格代尔的 地图 的 这 贝德福德 等级 ,

如果真是这样，他可以查阅《伊利调查报告》（Inquisitio Eliensis）或杜格代尔的《贝德福德平原地图》（Dugdale's Map of the Bedford Level）。

[wɪtʃ] [ɪz][ɪn][ðə; ði][mju'ziːəm] .
which is in the Museum .
哪个 是 在 这 博物馆 .

它在博物馆里。

[dʒeɪ] . [ef] . [em] .
J . F . M .
J . F . M .

联合金融管理

[dek] . - .
Dec . 22 .
12月 . - .

12月22日

- [ˌemɪ'greɪʃn] [tuː; tə] [ə'merɪkə] . — " ['æŋgləʊ] - ['kæmbriən] " ([nəʊ] . [fɔːr] .
Madoc's Emigration to America . — " ANGLO - CAMBRIAN " (No . 4 .
- 移民 到 美国 . — " 盎格鲁 - 寒武纪 " (不 . 4 .

马多克的美国移民史——"盎格鲁-坎布里亚"（第4期）

[piː] . - .) , [ɪn] [ˌkɒntrə'dɪkʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'kʌrəns] [ɒv; əv] - [ˌemɪ'greɪʃn] ,
p . 57 .) , in contradiction to the occurrence of Madoc's emigration ,
p . - .) , 在 矛盾 到 这 发生 的 - 移民 ,

第 57 页），这与马多克的移民事件相矛盾，

[hæz; həz] [ə'djuːs] [wɒt] [hiː; hi] [sə'pəuz] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][grəʊs] [ə'nækrənɪzəm] [ɪn][ðə; ði] [wɜːdz] "
has adduced what he supposes to be a gross anachronism in the words "
有 已提出 什么 他 假设 到 是 一个 总的 时代错置 在 这 字 "
['mædək][wɒz; wəz][daɪ'rɛktɪd][baɪ][ðə; ði][best] ['kʌmpəs] ,
Madoc was directed by the best compass ,
马多克 曾是 指导 经过 这 最好的 罗盘 ,

他指出"马多克受到最好的罗盘指引"这句话存在严重的时代错误，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪn] - !
and this in 1170 !
和 这 在 - !

而这发生在1170年！

” [naʊ] , [ʌn'fɔːtʃənətli] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ə'pɪnjən] ,
” Now , unfortunately for this opinion ,
” 现在 , 很遗憾 为了 这 观点 ,

“然而，不幸的是，这种观点……”

[ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ɒn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['faʊndɪd] [wɪl] [nɒt] [ə'laʊ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˌtɜːprə'teɪʃ(ə)n] .
the passage on which it is founded will not allow of his interpretation .
这 通道 在 哪个 它 是 创立 将要 不是 允许 的 他的 解释 .

他所依据的经文并不允许他这样解释。

[ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)][ɪn][sɜː(r)] ['tɒməs] ['hɜːrbərts] ['trævlz] , [ænd; ənd] , [ɪn][hɪz; ɪz]
The original words are in Sir Thomas Herbert's Travels , and , in his
这 原来的 字 是 在 先生 托马斯 赫伯特的 旅行 , 和 , 在 他的
[ɪk'spresɪv] ['læŋgwɪdʒ] ,
expressive language ,
富有表现力的 语言 ,

原文出自托马斯·赫伯特爵士的《游记》，用他生动的语言写成：

[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)][æz; əz] [f'ɒləʊz] : — ” [baɪ] ['prɒvɪdəns] , [ðə; ði] [best] ['kʌmpəs] , [ænd; ənd] ['benɪfɪt] [ɒv; əv]
they are as follows : — ” By Providence , the best compass , and benefit of
他们 是 作为 跟随 : — ” 经过 普罗维登斯 , 这 最好的 罗盘 , 和 益处 的
[ðə; ði] [pəʊl] - [stɑː(r)] ,
the pole - star ,
这 极 - 星星 ,

它们如下：——“凭借天意、最佳指南针和北极星的指引，

[hiː; hi] [rɪ'tɜːnd] ['seɪfli] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [əʊn] ['kʌntri] .
he returned safely to his own country .
他 返回 安全 到 他的 自己的 国家 .

他安全返回了自己的国家。

” [məʊst] ['sɜːt(ə)nli] [ðɪs] ['kænɒt] [ɪm'plaɪ] [ðæt] ['mædək][wɒz; wəz] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['mɛrɪnərz]
” Most certainly this cannot imply that Madoc was acquainted with the mariner's
” 最多 当然 这 不能 意味着 那 马多克 曾是 熟人 和 这 水手的
['kʌmpəs] .
compass .
罗盘 .

“这绝对不能暗示马多克熟悉航海罗盘。”

“ [dʒeɪ] . [em] . [tiː] . ” ['ɔːlsəʊ] [siːm] [tuː; tə] [gɪv] [greɪt] [weɪt] [tuː; tə][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][ə; eɪ] “ [welʃ] -
“ J . M . T . ” also seems to give great weight to the fact of a “ Welsh -
“ J . M . T . ” 还 似乎 到 给 伟大的 重量 到 这 事实 的 一个 “ 威尔士语 -
['ɪndiən][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri] ” ['hævɪŋ] [biːn] [fɔːmd] ,
Indian vocabulary ” having been formed ,
印度 词汇 ” 拥有 到过 形成 ,

“JMT”似乎也非常重视“威尔士-印度语词汇”已经形成这一事实。

[kən'teɪnɪŋ] [nəʊ] [treɪs] [ɒv; əv] ['eni] ['keltɪk] [ruːt] .
containing no trace of any Celtic root .
包含 不 痕迹 的 任何 凯尔特人 根 .

不含任何凯尔特文化根源。

[ðɪs] [siːm] [kən'kluːsɪv] , [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [nɒt] [səʊ] ; [fɔː(r); fə(r)][ai][hæv; həv][sʌm; səm] [wɜːdz] ,
This seems conclusive , yet it is not so ; for I have some words ,
这 似乎 确凿 , 然而 它 是 不是 所以 ; 为了 我 有 一些 字 ,

这似乎已成定局，但并非如此；因为我还有一些话要说。

[ɪk'stræktɪd][frɒm; frəm][ə; eɪ][və'kæbjələri; vəʊ'kæbjələri][ɒv; əv][ðə; ði]['mændæn] (['ɪndiən]) ['læŋɡwɪdʒ] [meɪd]
extracted from a vocabulary of the Mandan (Indian) language made
提取 从 一个 词汇 的 这 曼丹 (印度) 语言 制成
[baɪ]['mɪstə(r)] . ['kætlɪn] ,
by Mr . Catlin ,
经过 先生 . 卡特林 ,

摘自卡特林先生编纂的曼丹语（印度语）词汇表，

['djʊərɪŋ][hɪz; ɪz] ['sɒdʒən] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm] , [ɔːl][ɒv; əv] [wɪtʃ] , [wɪð] ['veri] [slaɪt] [ə'laʊəns] [fɔː(r); fə(r)]
during his sojourn among them , all of which , with very slight allowance for
期间 他的 旅居 之中 他们 , 全部 的 哪个 , 和 非常 轻微 津贴 为了
[kə'rʌpʃ(ə)n] , [ɑː(r); ə(r)] ['klɪəli] [welʃ] .
corruption , are clearly Welsh .
腐败 , 是 清楚地 威尔士语 .

在他与他们相处的这段时间里，所有这些人，即使略有腐败，也显然都是威尔士人。

['mɪstə(r)] . ['kætlɪn] [bɪ'liːvz] [ðə; ði]['mændæn][tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [dɪ'sendɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði]
Mr . Catlin believes the Mandans to have been descended from the
先生 . 卡特林 相信 这 曼丹人 到 有 到过 下降 从 这
['fɑːləʊərz] [ɒv; əv] [prɪns] ['mædək] ,
followers of Prince Madoc ,
追随者 的 王子 马多克 ,

卡特林先生认为曼丹人是马多克王子追随者的后裔。

[frɒm; frəm][ðə; ði] [strɒŋ] ['evɪdəns] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kən'sidə] [hɪz; ɪz] [steɪ] [ə'mʌŋ] [ðem; ðəm][ə'fɔːd; ə'fɔrd]
from the strong evidence which he considers his stay among them afforded
从 这 强的 证据 哪个 他 考虑 他的 停留 之中 他们 提供
[hɪm] ,
him ,
他 ,

从他认为自己与他们相处的经历所获得的有力证据来看，

[ænd; ənd] ['diːteɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði]['ɪndiənz] .
and detailed in his work on the Indians .
和 详细的 在 他的 工作 在 这 印度人 .

他在关于印第安人的著作中对此进行了详细阐述。

[ai] [rɪ'ɡret] [tuː; tə][ˌeɪ diː 'diː] ,
I regret to add ,
我 后悔 到 添加 ,

遗憾的是，我还要补充一点：

[ðæt] [ðə; ði]['mændæn][hæv; həv] [biːn] [ik'stəːmineit] [baɪ][ðə; ði] [smɔːl] - [pɒks][ænd; ənd][ðə; ði] ['wepənz]
that the Mandans have been exterminated by the small - pox and the weapons
那 这 曼丹人 有 到过 灭绝 经过 这 小的 - 天花 和 这 武器
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['enəmɪz] .
of their enemies .
的 他们的 敌人 .

曼丹人已被天花和敌人的武器消灭殆尽。

[ai][hæv; həv] [lɒŋ] ['teɪkən][ə; eɪ] [diːp] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] , ['ɪntrəst] [ɪn] [ðɪs] ['kwestʃən] ,
I have long taken a deep , because a national , interest in this question ,
我 有 长的 已采取 一个 深的 , 因为 一个 国家的 , 兴趣 在 这 问题 ,

长期以来，我对这个问题抱有浓厚的兴趣，因为这关乎国家利益。

[ænd; ənd][hæv; həv] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [ɪɡ'zæmɪn] [ɪn][ðə; ði]['spɪrɪt][ɒv; əv] [ðæt] ['nəʊb(ə)l] { - }
and have endeavoured to examine in the spirit of that noble { 237 }
和 有 努力 到 检查 在 这 精神 的 那 高贵 { - }

并努力本着这种高尚的精神进行考察{237}

['pri:sept] , [wɪtʃ] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][baʊnd] [ʌp] [wɪð] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ɒv; əv] ['evri] - ,
precept , which ought to be bound up with the existence of every Cymro ,
戒律 , 哪个 应该 到 是 边界 向上 和 这 存在 的 每一个 - ,

这条准则应当与每个威尔士人的存在息息相关。

“ [ðə; ði] [tru:θ] [ə'genst] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
“ The truth against the world .
“ 这 真相 反对 这 世界 .

“真理对抗世界。”

” ['kɒnsɪkwəntli] , [ai][hæv; həv] [faʊnd] [ðæt] [mʌtʃ] [ɒv; əv] [wɒt] [ɪz] [pʊt] [fɔ:θ] [æz; əz] ['evɪdəns] [ɒn] [ðɪs] ['kwestʃən] [ɪz] ,
” Consequently , I have found that much of what is put forth as evidence on this question is ,
” 最后 , 我 有 成立 那 很多 的 什么 是 放 前进 作为 证据 在 这 问题 是 ,

因此，我发现针对这个问题提出的许多证据都是……

[æz; əz]['mɪstə(r)] . ['kɔ:ni] [hæz; həz] ['veri] ['dʒʌstli] ['ɪntɪmeɪtɪd] , [kwaɪt] [ˌɪnəd'mɪsəbl] ; [ɪn] [ʃɔ:t] , [ʌn'wɜ:ði] [ɒv; əv] [bɪ'li:f] .
as Mr . Corney has very justly intimated , quite inadmissible ; in short , unworthy of belief .
作为 先生 . 科尼 有 非常 公正地 暗示 , 相当 不可接受的 ; 在 短的 , 不配 的 信仰 .

正如科尼先生非常恰当地暗示的那样，这是完全不可接受的；简而言之，不值得相信。

[stɪl] ,
Still ,
仍然 ,

仍然，

[ðə; ði][ɪn'kwaɪəri][hæz; həz][ə'fɔ:d; ə'fɔrd][ˌem 'i:] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ri:z(ə)nz] [fɔ:(r); fə(r)] ['vju:ɪŋ] [ðə; ði] ['kwestʃən] [ɒv; əv] [prɪns] - [ˌemɪ'greɪʃn] [æz; əz][ə; eɪ][fækt] ,
the inquiry has afforded me sufficient reasons for viewing the question of Prince Madoc's emigration as a fact ,
这 询问 有 提供 我 充足的 原因 为了 观看 这 问题 的 王子 - 移民 作为 一个 事实 ,

调查结果使我有充分的理由将马多克王子移民一事视为既成事实。

[ænd; ənd][fɔ:(r); fə(r)] [sə'pɔ:tɪŋ] [ˌaɪ 'ti:][æz; əz] [sʌtʃ] [æz; əz][fɑ:(r)][æz; əz][maɪ]['hʌmb(ə)l] ['testɪməni] [wɪl] [ə'laʊ] .
and for supporting it as such as far as my humble testimony will allow .
和 为了 支持 它 作为 这样的 作为 远的 作为 我的 谦逊的 见证 将要 允许 .

并在此以我微薄之力支持它。

['gəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

- ['kɑ:s(ə)l] . — [wɪð] ['refrəns] [tu:; tə] “ - ” ['kwɪəri] ([nəʊ] . - .
Caerphili Castle . — With reference to “ PWCCA'S ” query (No . 10 .
- 城堡 . — 和 参考 到 “ - ” 询问 (不 . - .

卡菲利城堡——关于“PWCCA”的查询（第10号）。

[pi:] . - .) , [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi]['nəʊtɪd] [ðæt] [fʊl] [ɪz][ðə; ði] [welʃ] [wɜ:d] [fɔ:(r); fə(r)] “ [heɪst] ,
p . 157 .) , it may be noted that Full is the Welsh word for “ haste ,
p . - .) , 它 可能 是 著名的 那 满的 是 这 威尔士语 单词 为了 “ 匆忙 ,

第 157 页），值得注意的是，Full 是威尔士语中“匆忙”的意思。

" [ænd; ənd] , [ɪf] [ðə; ði] - , [mʌst; məst] [əˈluːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əˈrɪdʒən(ə)l] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈhævɪŋ] [biːn]
" and , if the derivatur , must allude to the original structure having been
" 和 , 如果 这 - , 必须 暗示 到 这 原来的 结构 拥有 到过
[ˈheɪstɪli] [ɪˈrektɪd] .
hastily erected .
草草 竖立 .

"并且，如果是衍生词，则必须暗示原结构是匆忙搭建的。

[ˈɡəʊmə(r)] .
GOMER .
戈默 .

戈默。

[ˈɒrɪdʒɪn] [ɒv; əv] [wɜːd] [bʌɡ] . — [ai] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [əˈblaɪdʒd] [baɪ] [jɔː(r); jə(r)] [ɪnˈfɔːmɪŋ] [ˌem ˈiː] [ˈweðə(r)] [ðə; ði]
Origin of word Bug . — I should feel obliged by your informing me whether the
起源 的 单词 漏洞 . — 我 应该 感觉 有义务 经过 你的 通知 我 无论 这
[wɜːd] [bʌɡ] [ɪz] [nɒt] [ɒv; əv] [ˈkeltɪk] [ˈɒrɪdʒɪn] ,
word Bug is not of Celtic origin ,
单词 漏洞 是 不是 的 凯尔特人 起源 ,

"Bug"一词的起源——如果您能告知我"Bug"一词是否源自凯尔特语，我将不胜感激。

[ˈsɪɡnɪfaɪɪŋ] [ə; eɪ] " [ɡəʊst] [ɔː(r)] [ˈɡɒblɪn] ?
signifying a " Ghost or Goblin ?
表示 一个 " 鬼 或者 哥布林 ?

表示"鬼魂还是妖精？"

" [ˈviːdeɪ] [ˈʃeɪkˌspɪərz] [ˈteɪmɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ʃruː] , [ækt] [ai] . [siːn] [ˌaɪ ˈaɪ] . : —
" Vide Shakespeare's Taming of the Shrew , Act I . Scene II . : —
" 视频 莎士比亚的 驯服 的 这 泼妇 , 行为 我 . 场景 二 . : —

参见莎士比亚《驯悍记》第一幕第二场：——

" [tʊʃ] , [tʊʃ] , [fraɪt] [bɔɪz] [wɪð] [bʌɡz] .
" Tush , tush , fright boys with bugs .
" 屁股 , 屁股 , 惊吓 男孩们 和 漏洞 .

"嘘，嘘，用虫子吓唬男孩子。"

" [ænd; ənd] [ˈweðə(r)] , [ɪn] [ˈmæθjuːz] - [ˈbaɪb(ə)l] , [ə; eɪ] . [diː] . - ,
" And whether , in Mathews ' Bible , A . D . 1537 ,
" 和 无论 , 在 马修斯 - 圣经 , 一个 . D . - ,

"至于马修斯圣经（公元1537年）中是否记载了这一点，

[ðə; ði] 5th [vɜːs] [ɒv; əv] [ðə; ði] 91st [sɑːm] [ɪz] [nɒt] [ðʌs] [ˈrendəd] : —
the 5th verse of the 91st Psalm is not thus rendered : —
这 5th 诗 的 这 91st 诗篇 是 不是 因此 渲染 : —

诗篇91篇第5节并非如此翻译：——

" [ðaʊ] [ʃælt] [nɒt] [niːd] [tuː; tə] [biː; bi] [əˈfreɪd] [ɒv; əv] [ˈeni] [bʌɡz] [baɪ] [naɪt] " ?
" Thou shalt not need to be afraid of any bugs by night " ?
" 你 应 不是 需要 到 是 害怕的 的 任何 漏洞 经过 夜晚 " ?

"你无需害怕夜晚的任何虫子"？

[ˈlɪtərəli] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈhiːbruː] , " [ˈterə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [naɪt] .
literally , in the Hebrew , " Terror of the night .
字面上地 , 在 这 希伯来语 , " 恐怖 的 这 夜晚 .

字面意思是，希伯来语中的"夜晚的恐怖"。

" [dʒeɪ] . [piː] .
" J . P .
" J . P .

JP

[[bʌg] [ɪn] [welʃ] [miːnz] [ə; eɪ] [gəʊst] [ɔː(r)] ['gɒblɪn] .
[Bug in Welsh means a ghost or goblin .
[漏洞 在 威尔士语 方法 一个 鬼 或者 哥布林 .

[威尔士语中的“Bug”指的是鬼魂或妖精。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['prɒbəbli] [ðə; ði] [seɪm] [wɪð] [ðə; ði] [aɪs'lændɪk] ['pæki] , [æn; ən] ['iːv(ə)l] ['spɪrɪt] .
It is probably the same with the Icelandic Paki , an evil spirit .
它 是 大概 这 相同的 和 这 冰岛语 巴基斯坦 , 一个 邪恶的 精神 .

冰岛的帕基人可能也是如此，他被认为是邪灵。

[bʌt; bət] [ɒn] [ðɪs] [ˌetɪ'mɒlədʒi] ['aʊə(r)] [ˌkɒrə'spɒndənt] [kæn; kən] [kən'sʌlt] [æn; ən] ['ɑːtɪk(ə)l] [baɪ] [sɜː(r)] [ef] . ['pɔːlgreiv] ,
But on this etymology our correspondent can consult an article by Sir F . Palgrave ,
但 在 这 词源 我们的 通讯员 能 咨询 一个 文章 经过 先生 F . 帕尔格雷夫 ,

但关于这个词源学问题，我们的记者可以参考F·帕尔格雷夫爵士的一篇文章。

[ɒn] [ðə; ði] “ ['pɒpjələ(r)] [mɪ'θɒlədʒi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] .
on the “ Popular Mythology of the Middle Ages .
在 这 “ 受欢迎的 神话 的 这 中间 年龄 .

关于“中世纪的民间神话”。

” [ɪn] [ðə; ði] ['kwɔːtəli] [rɪ'vjuː] , [vɒl] .
” in the Quarterly Review , vol .
” 在 这 季刊 审查 , 卷 .

在《季刊》第 1 卷中

[ˌɛks'ɛks'aɪ'aɪ] . ; [ə; eɪ] ['peɪpə(r)] , [baɪ] ['mɪstə(r)] . [θɑːmz] , [ɒn] [ðə; ði] “ [fəʊk] [lɔː(r)] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , ” [nəʊ] . [sɪks] . ;
xxii . ; a paper , by Mr . Thoms , on the “ Folk Lore of Shakspeare , ” No . 6 . ;
二十二 . ; 一个 纸 , 经过 先生 . 汤姆斯 , 在 这 “ 民间 知识 的 莎士比亚 , ” 不 . 6 . ;

二十二；汤姆斯先生撰写的关于“莎士比亚民间传说”的论文，第 6 号；

“ [pʌks] ['sevrəl] [nems] , ” [ɪn] [ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] , [ɑːk'toʊbər] . [naɪn] . - ; [ænd; ənd] ['lɑːstli] , ['mɪstə(r)] . - [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [wɜːk] ,
“ Puck's several Names , ” in The Athenæum , Oct . 9 . 1847 ; and lastly , Mr . Keightley's most interesting work ,
“ 冰球 一些 姓名 , ” 在 这 雅典娜神庙 , 十月 . 9 . - ; 和 最后 , 先生 . - 最多 有趣的 工作 ,

《帕克的几个名字》，载于《雅典娜神庙》，1847年10月9日；最后，还有凯特利先生最有趣的作品，

[ðə; ði] ['feəri] [mɪ'θɒlədʒi] . [vɒl] .
The Fairy Mythology . vol .
这 仙女 神话 . 卷 .

仙女神话。卷。

[ˌaɪ 'aɪ] .
ii .
二、 .

二、

[piː] . - . ,
p . 118 . ,
p . - . ,

第118页。

[ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪə(r)] [ðæt] [ə; eɪ] [njuː] [ænd; ənd] [ɪn'lɑːdʒd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] [meɪ]
of which we are happy to hear that a new and enlarged edition may
的 哪个 我们 是 快乐的 到 听到 那 一个 新的 和 放大 版 可能
['ʃɔːtli] [biː; bi] [ɪk'spektɪd] .]
shortly be expected .]
不久 是 预期的 .]

我们很高兴地得知，新的增订版可能很快就会面世。

[mi'seləni, 'misəleini] .
MISCELLANIES .
杂项 .

杂项。

[ɛksəkjuːʃən] [ɒv; əv] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] . — [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [məm'ɔːɹɪəlz] [ɒv; əv] [ðə; ði] “ [ræʃ] [bʌt; bət]
Execution of Duke of Monmouth . — Among the memorials of the “ rash but
执行 的 公爵 的 蒙茅斯 . — 之中 这 纪念碑 的 这 “ 皮疹 但
[ʌn'fɔːtʃənət] [djuːk] [ɒv; əv] ['mɒnməθ] ,
unfortunate Duke of Monmouth ,
不幸 公爵 的 蒙茅斯 ,

处决蒙茅斯公爵——在纪念“鲁莽但不幸的蒙茅斯公爵”的纪念碑中，

” [wɪtʃ] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] [ə'træktɪd] [mʌtʃ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
” which have recently attracted much attention ,
” 哪个 有 最近 吸引 很多 注意力 ,

“这些最近引起了广泛关注，

[ænd; ənd] [fɔː(r); fə(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [ɑː(r); ə(r)] ['prɪnsəpli] [ɪn'detɪd] [tuː; tə] ['sɜːt(ə)n] [ɪn'kwaɪəriz]
and for which the public are principally indebted to certain inquiries
和 为了 哪个 这 民众 是 主要 负债累累 到 肯定 查询
[ə'rɪdʒɪneɪtɪd] [ɪn] [ðə; ði] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
originated in the “ NOTES AND QUERIES ,
起源于 在 这 “ 笔记 和 查询 ,

公众主要应感谢源于“注释与问询”中的某些询问，

” [ai] [hæv; həv] [nɒt] [əb'zɜːvd] ['eni] ['nəʊtɪs] ['teɪkən] [ɒv; əv] [æn; ən] ['ænɪkdəʊt] [rɪ'spektɪŋ] [hɪm] ,
” I have not observed any notice taken of an anecdote respecting him ,
” 我 有 不是 观察到 任何 注意 已采取 的 一个 轶事 尊重 他 ,

“我没有看到任何关于他的轶事被记录下来。”

[wɪtʃ] [ɪz] ['kʌrənt] [ə'mʌŋ] ['aʊə(r)] ['neɪbɜːrz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntɪnənt] ; ['neɪmli] ,
which is current among our neighbours on the Continent ; namely ,
哪个 是 当前的 之中 我们的 邻居 在 这 大陆 ; 即 ,

这种做法在我们的欧洲大陆邻国中也很普遍；也就是说，

[ðæt] [hiː; hi] [geɪv] [sɪks] ['gini] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kjuːʃənə(r)] , [ðə; ði] [dʒɒn] [ketʃ] [ɒv; əv] [ðæt] [deɪ] ,
that he gave six guineas to the executioner , the JOHN KETCH of that day ,
那 他 给予 六 几内亚 到 这 刽子手 , 这 约翰 双体帆船 的 那 天 ,

他给了当天的刽子手约翰·凯奇六个金币。

[tuː; tə] [pə'fɔːm] [hɪz; ɪz] [wɜːk] [wel] ! —
to perform his work well ! —
到 履行 他的 工作 出色地 ! —

好好完成他的工作！

“ [ˌel'iː] [dʌk] [diː] - ['dɔːnə] [sɪks] - [ˌeɪ 'juː] [bu'roʊ] [diː] ['lʌndriːz] , [pɔː(r)] [luːi] [bjɛ] [ku'peɪ]
“ Le Duc de Monmout donna six guinées au Bourreau de Londres , pour lui bien couper
“ 乐 杜克 德 - 唐娜 六 - au 布罗 德 伦敦 , 倒 刘 好 双门轿跑车
[lɑː] [teɪt] ;
la tête ;
拉 头 ;

“Le Duc de Monmout donna 6 guinées au Bourreau de Londres, pour lui bien couper la tête;

[meɪz] [ˌel'iː] - [ˌen 'iː] - [pɑː(r)] [sɛs] - , [pwiːskwiːl] [lɑː] [luːi] ['kupə] [treɪ] [mæl] .
mais le misérable ne mérroit par ces guinées , puisqu'il la lui coupa très mal .
麦斯 勒 - ne - 帕 ces - , 普伊斯基尔 拉 刘 轿跑车 非常 马尔 .

几内亚人的悲惨遭遇，让他们感到非常痛苦。

” [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] [ɪz] [ˌɪntrə'djuːst] , [ɪn] [ðə; ði] [fɔːm] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [nəʊt] , ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fəʊliəʊ] ['dɪkʃən(ə)ri]
” This anecdote is introduced , in the form of a note , into the folio Dictionary
” 这 轶事 是 介绍 , 在 这 形式 的 一个 笔记 , 进入 这 对开本 字典

[ɒv; əv] [pjeə] - ,
of Pierre Richelet ,
的 皮埃尔 - ,

“这则轶事以注释的形式被收录在皮埃尔·里舍莱的对开本词典中。”

[ə; eɪ] [məʊst] ['væljuəb(ə)l] [wɜːk] , [ænd; ənd] [fʊl] [ɒv; əv] ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] ['mɒd(ə)n] .
a most valuable work , and full of history , ancient and modern .
一个 最多 有价值的 工作 , 和 满的 的 历史 , 古老的 和 现代的 .

这是一部极具价值的作品，内容涵盖古代和现代的历史。

[kæn; kən] ['eni] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] [ˌkɒris'pɒndənts] [prə'djuːs] [ðə; ði] [ɔː'θɒrəti] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['ænɪkdəʊt] ?
Can any of your correspondents produce the authority for this anecdote ?
能 任何 的 你的 通讯员 生产 这 权威 为了 这 轶事 ?

你们的通讯员中有人能提供这则轶事的出处吗？

- [hɪm'self] [dʌz] [nɒt] [gɪv] ['eni] , [bʌt; bət] ['mɪəli] [rɪ'leɪts] [ðə; ði] ['stɔːri] ,
Richelet himself does not give any , but merely relates the story ,
- 他自己 做 不是 给 任何 , 但 仅仅 相关 这 故事 ,

里舍莱本人并未透露任何信息，只是叙述了这个故事。

[ə'pærəntli] [wɪð] [ə; eɪ] [vjuː] [ɒv; əv] ['ɪləstreɪtɪŋ] [ðə; ði] [tɜːm] “ ['gɪni] ,
apparently with a view of illustrating the term “ guinea ,
显然 和 一个 看法 的 图示 这 学期 “ 几内亚 ,

显然是为了说明“几内亚”这个词，

” [æz; əz] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [gəʊld] [kɔɪn] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ðə; ði] ['sekənd] .
” as applied to the gold coin of Charles the Second .
” 作为 应用 到 这 金子 硬币 的 查尔斯 这 第二 .

” 指的是查理二世的金币。

[vɪd] , [ˌviː əʊ 'siː] .
Vid , voc .
视频 , voc .

视频，声乐。

“ [giː'niː] .
“ Guinée .
“ 几内亚 .

“几内亚。

” [dʒeɪ] . [ai] .
” J . I .
” J . 我 .

“JI

[baɪ] [hʊk] [ɔː(r)] [baɪ] [krʊk] . — [ai] [send] [juː; jʊ] [ə; eɪ] [nəʊt] , [wɪtʃ] [ai] [meɪd] [sʌm; səm] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
By Hook or by Crook . — I send you a note , which I made some years ago .
经过 钩 或者 经过 克鲁克 . — 我 发送 你 一个 笔记 , 哪个 我 制成 一些 年 前 .

无论如何——我给你寄来一张我几年前写的便条。

[ðɪs] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ɪz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ['eɪnʃənt] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [taɪm] [ɒv; əv] [tʃɑːlz] [ai] . ,
This expression is much more ancient than the time of Charles I . ,
这 表达 是 很多 更多的 古老的 比 这 时间 的 查尔斯 我 . ,

这种表达方式比查理一世时期要古老得多。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'fɜːd] .
to which it is generally referred .
到 哪个 它 是 一般来说 指 .

通常指的是

[ˌaɪ 'tiː] [ə'kɜːz] [ɪn] ['skeltən] , [ˌkɒlɪn] [klaʊt] , [laɪn] - .
It occurs in Skelton , Colin Clout , line 31 .
它 发生 在 斯凯尔顿 , 科林 影响力 , 线 - .

它出现在 Skelton, Colin Clout, 第 31 行。

[ə; eɪ] [faɪn] : —
a fine : —
一个 美好的 : —

罚款：—

“ [nɔː(r)] [wɪl] ['sʌfə(r)] [ðɪs] [bəʊk]
“ Nor wyll suffer this boke
“ 也不 威尔 遭受 这 博克

“不会遭受这种折磨”

[baɪ] [hʊk] [ˌen 'iː][baɪ] [krʊk]
By hooke ne by crooke
经过 钩子 ne 经过 骗子

用钩子或用拐杖

- [fɔː(r); fə(r)][tuː; tə][biː; bi] .
Prynted for to be .
- 为了 到 是 .

打印出来。

” [ɪn] ['spensər] , [ef] . [ˌtuː'tuː] .
” In Spenser , f . 2 .
” 在 斯宾塞 , f . 2 .

“在斯宾塞，第 2 页。

[viː] . [ˌaɪ 'aɪ] . - . : —
v . ii . 27 . : —
v . 二、 . - . : —

v. ii.27.：—

“ [ˌðeər'ɑːftə(r)][ɔːl] [ðæt] ['mʌki] [pelf] [hiː; hi] [tʊk] ,
“ Thereafter all that mucky pelfe he tooke ,
“ 此后 全部 那 脏兮兮的 佩尔夫 他 拿走 ,

“此后他拿走了所有那些肮脏的钱财，

[ðə; ði] [spɔɪl] [ɒv; əv] ['piːplz] ['iːv(ə)l] ['gɒtn] [gʊd] ,
The spoile of peoples evil gotten good ,
这 剧透 的 人民 邪恶的 获得 好的 ,

人们作恶所得的果实变成了好东西，

[ðə; ði] [wɪtʃ] [hɜː(r); hə(r)]['saɪə(r)][hæd; həd] - [baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] ,
The which her sire had serap't by hooke and crooke ,
这 哪个 她 父系 有 - 经过 钩子 和 骗子 ,

她的父亲用尽各种手段诱骗了她。

[ænd; ənd] ['bɜːnɪŋ] [ɔːl][tuː; tə] ['æʃɪz] [ˌaɪ 'tiː] [daʊn] [ðə; ði] [brʊk] .
And burning all to ashes pour'd it down the brooke .
和 燃烧 全部 到 灰烬 倾倒 它 向下 这 布鲁克 .

将一切烧成灰烬，然后倾倒进小溪。

” [ɪn] ['hɑːləndz] [swiː'təʊnɪəs] , [piː] . - : —
” In Holland's Suetonius , p . 169 : —
” 在 荷兰的 苏埃托尼乌斯 , p . - : —

“在霍兰德的《苏埃托尼乌斯传》第169页中：——

“ ['laɪkwaɪz] [tuː; tə][get] , [tuː; tə] [pɪl] [ænd; ənd][pəʊl][baɪ] [hʊk] [ænd; ənd] [krʊk] [səʊ] [mʌtʃ] , [æz; əz] [ðæt] — —

“ Likewise to get , to pill and poll by hooke and crooke so much , as that — —

“ 同样地 到 得到 , 到 丸 和 轮询 经过 钩子 和 骗子 所以 很多 , 作为 那 — —

“同样地，为了获得、获取和调查如此之多的信息，不择手段，就像——”

” [ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][ɒv; əv][sɜː(r)] ['rɪtʃəd] - [tuː; tə][ðə; ði] ['prɪvi] ['kaʊns(ə)l] , [ɪn] ['lɒdʒɪz] [ɪˌlʌs'treʃən] ,

” In a letter of Sir Richard Morysin to the Privy Council , in Lodges Illustrations ,

” 在 一个 信 的 先生 理查德 - 到 这 私处 理事会 , 在 旅馆 插图 ,

“在理查德·莫里辛爵士写给枢密院的一封信中，《洛奇插图》

& [siː] . , [ai] . - : —

& c . , i . 154 : —

& c . , 我 . - : —

等等，第154页：—

“ [fə'rɑːnteɪ] [gɑːn'zɑːgə] , - , [ænd; ənd] [dɒn] [di'eɪgəʊ] , [ɑː(r); ə(r)][ɪn][ə; eɪ] [liːg] , - [bent] [tuː; tə] - ,

“ Ferrante Gonzaga , d'Arras , and Don Diego , are in a leage , utterlie bent to myslyke ,

“ 费兰特 冈萨加 , - , 和 大学教师 迭戈 , 是 在 一个 联盟 , - 弯曲 到 - ,

“费兰特·冈萨加、达拉斯和唐·迭戈结成联盟，完全倾向于我的诡计，

[ænd; ənd][tuː; tə] [tʃɑːdʒ] [baɪ] [hʊk] [ɔː(r)][baɪ] [krʊk] , ['eniθɪŋ] [dɒn] , [ɔː(r)][tuː; tə][biː; bi] [dɒn] ,

and to charge by hook or by crooke , anything don , or to be don ,

和 到 收费 经过 钩 或者 经过 骗子 , 任何事物 大学教师 , 或者 到 是 大学教师 ,

不择手段地收费，任何事，或者被……

[baɪ][ðə; ði] [θriː] .

by the thre fyrst .

经过 这 三 第一个 .

先于第三人。

” [el] . [es] .

” L . S .

” L . S .

LS

['kjuːpɪd] ['kraɪɪŋ] . — [ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l] ['epɪgræm][ə'pɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] , [wɪtʃ] [ə'pɪəd] [ɪn][nəʊ] . -

Cupid Crying . — The beautiful epigram upon this subject , which appeared in No . 11

丘比特 哭泣 . — 这 美丽的 警句 之上 这 主题 , 哪个 出现 在 不 . -

丘比特哭泣——这首关于此主题的优美警句刊登于第11期。

[piː] . - . , [wɒz; wəz]['kaɪndli][kwəʊtid] , “ [fɔː(r); fə(r)][ɪts] [ɪk'striːm] ['elɪgəns] , ” [baɪ][ðə; ði] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv][ðə; ði] 26th ['dʒænjuəri] ,

p . 172 . , was kindly quoted , “ for its extreme elegance , ” by the Athenæum of the 26th January ,

p . - . , 曾是 亲切地 引 , “ 为了 它是 极端 优雅 , ” 经过 这 雅典娜神庙 的 这 26th 一月 ,

第 172 页的内容“因其极致的优雅”被 1 月 26 日的《雅典娜神庙》杂志友好地引用。

[wɪtʃ] [prə'djuːst] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðæt] ['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] : —

which produced the following communication to that journal of Saturday last : —

哪个 生产 这 下列的 沟通 到 那 杂志 的 周六 最后的 : —

由此，上周六该期刊收到了以下来信：——

“ [wɪl] [ðə; ði] [ˌkɒrə'spɒndənt] [ɒv; əv][ðə; ði] - [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] ,
“ Will the correspondent of the ' NOTES AND QUERIES ,
“ 将要 这 通讯员 的 这 - 笔记 和 查询 ,

“《注释与疑问》的通讯员会……”

- [hu:z] ['prɪti] ['epɪgræm] [ə'pɪəz] ['kɒpid] ['ɪntuː][jɔː(r); jə(r)] [ˌæθɪ'niːəm] [ɒv; əv] ['sætədeɪ] [lɑːst] ,
' whose pretty epigram appears copied into your Athenæum of Saturday last ,
- 谁 漂亮的 警句 出现 复制 进入 你的 雅典娜神庙 的 周六 最后的 ,

“上周六，你们的《雅典娜神庙》杂志上刊登了这首优美的警句，

[ək'sept][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][stɒp] - [gæp] ['pendɪŋ] [ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv][ðə; ði]['lætɪn] [ə'rɪdʒən(ə)l] ?
accept the following as a stop - gap pending the discovery of the Latin original ?
接受 这 下列的 作为 一个 停止 - 差距 待办的 这 发现 的 这 拉丁 原来的 ?

在发现拉丁文原文之前，是否可以接受以下方案作为临时替代方案?

“ [ɪn] - ['æmɔː] !
“ En lacrymosus Amor !
“ 恩 - 爱 !

“En lacrymosus Amor!

['faɪˌdɛm]['kaɪə] - -
Fidem quia perdidit arcum
菲德姆 奎亚 - -

Fidem quia perdidit arcum

- !
Vapulat !
- !

Vapulat!

- - ['tiːlə] ['tenɪt] .
Exultans Cælia tela tenet .
- - 特拉 信条 .

Exultans Cælia tela tenet.

[ˌeɪ es 'tiː][ɪ'lɑːm] - ['pjuː.ə] - [sədʒɪtɪs] ?
Ast illam potuitne Puer donare sagittis ?
星 伊拉姆 - 普尔 - 矢状面 ?

Ast illam potuitne Puer donare sagittis?

- : — [mætrəm] - ['esɪ] [suː'æm] .
Subrisit : — Matrem credidit esse suam .
- : — 数学 - esse 苏阿姆 .

Subrisit：-Matrem 信用证 esse suam。

“ - . [faɪv] .
“ Αμορφωτα . 5 .
“ - . 5 .

“Αμορφωτα. 5.

” ['maɪəri] - [lænd] [taʊn] . — [æz; əz][æn; ən] [ə'dɪʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [nəʊt] [ɒv; əv] “ [dʒeɪ] . [ɑː(r)] . [ef] . ” ([piː] . - .
” Miry - land Town . — As an addition to the note of “ J . R . F . ” (p . 167 .
” 泥 - 土地 镇 . — 作为 一个 添加 到 这 笔记 的 “ J . 拉 . F . ” (p . - .

“Miry-land 镇。”——作为对“JRF”（第 167 页）注释的补充。

[nəʊ] . - .)
No . 11 .)
不 . - .)

第11号。)

[ɒn]['maɪəri] - [lænd] [taʊn] , [ænd; ənd][baɪ] [wei] [ɒv; əv] [kəˌrɒbə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] ,
on Miry - land Town , and by way of corroboration of his reading ,
在 溷 - 土地 镇 , 和 经过 方式 的 证实 的 他的 阅读 ,

在米尔兰镇，为了证实他的阅读，

[ai] [meɪ] [dʒʌst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] [wiːld] [ɒv; əv] [kent] [ɑː(r); ə(r)]
I may just mention that the towns and villages in the Weald of Kent are
我 可能 只是 提到 那 这 城镇 和 村庄 在 这 威尔德 的 肯特 是
[fə'mɪliəli] ['spəʊkən][ɒv; əv][æz; əz]['pleɪsɪz] " [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [mʌd] ,
familiarly spoken of as places " down in the mud ,
熟悉地 说 的 作为 地方 " 向下 在 这 泥 ,

我还要提一下，肯特郡韦尔德地区的城镇和村庄通常被人们称为"泥泞之地"。

" [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] .
" by the inhabitants of other parts of the country .
" 经过 这 居民 的 其他 部分 的 这 国家 .

"由该国其他地区的居民所称。

[ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] [wiːld] [wɪl] [ə'griː] [ðæt] [ðɪs] [ˌdezɪg'neɪʃn] [ɪz][nɒt]
Those who are acquainted with the Weald will agree that this designation is not
那些 WHO 是 熟人 和 这 威尔德 将要 同意 那 这 指定 是 不是
[ˌʌndɪ'zɜːvd] .
undeserved .
不应得的 .

熟悉韦尔德地区的人都会认同，这个称号并非浪得虚名。

['henri] ['kɜːzli] . { - }
HENRY KERSLEY . { 238 }
亨利 克尔斯利 . { - }

亨利·克尔斯利。{238}

[nəʊts] [ɒn] [bʊks] , ['seɪlz] , ['kætəlɒgz] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] .
NOTES ON BOOKS , SALES , CATALOGUES , ETC .
笔记 在 图书 , 销售量 , 产品目录 , ETC .

关于书籍、销售、目录等的说明

[ðə; ði] ['sɜː.tiːz] [sə'saɪəti] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv] [ɪn'edɪtɪd] [ˌem es 'es] .
The Surtees Society , for the publication of inedited MSS .
这 苏尔蒂斯 社会 , 为了 这 发布 的 未编辑 MSS .

苏尔蒂斯学会，用于出版未发表的手稿。

['ɪləstrətɪv] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] , ['mɒrəl] , [rɪ'lɪdʒəs] ,
illustrative of the intellectual , moral , religious ,
举例说明 的 这 知识分子 , 道德 , 宗教 ,

体现了智力、道德、宗教等方面的

[ænd; ənd]['səʊʃ(ə)l] [kən'dɪʃn] [ɒv; əv] [ðəʊz] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['kɪŋdəm] [wɪtʃ] ['kɒnstɪtjuːt]
and social condition of those parts of the United Kingdom which constitute
和 社会的 状况 的 那些 部分 的 这 团结的 王国 哪个 构成
[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] ,
the ancient kingdom of Northumberland ,
这 古老的 王国 的 诺森伯兰郡 ,

以及构成古代诺森伯兰王国的英国各地区的社会状况，

[hæz; həz] [biːn] [riː'mɔdld] .
has been remodelled .
有 到过 改建 .

已改建。

[ðə; ði] [səb'skrɪpʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [jɪə(r)][ɪz][wʌn] ['gɪni] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːks] [ɪn] [ɪ'miːdiət]
The subscription for the year is one guinea , and the works in immediate
这 订阅 为了 这 年 是 一 几内亚 , 和 这 作品 在 即时
[ˌprepə'reɪʃ(ə)n][ɑː(r); ə(r)] , [wʌn] .
preparation are , 1 .
准备 是 , 1 .

年度订阅费为一基尼，目前正在准备的作品有：1.

“ [ðə; ði] [ɪn'dʒʌŋkʃnz] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [ɪˌkliːzi'æstɪkl] [prə'siːdɪŋz] [ɒv; əv] ['rɪtʃəd] [bɑːnz] , ['bɪʃəp]
“ The Injunctions and other Ecclesiastical Proceedings of Richard Barnes , Bishop
“ 这 禁令 和 其他 教会的 诉讼程序 的 理查德 巴恩斯 , 主教
[ɒv; əv] ['dʌrəm] (- - -) ; ” [ænd; ənd] , [ˌtuː'tuː] .
of Durham (1577 - 87) ; ” and , 2 .
的 达勒姆 (- - -) ; ” 和 , 2 .

《达勒姆主教理查德·巴恩斯（1577-87 年）的禁令和其他教会程序》；以及，2.

“ [ðə; ði]['æŋgləʊ] - ['sæksn] [hɪm'neərɪəm] .
“ The Anglo - Saxon Hymnarium .
“ 这 盎格鲁 - 撒克逊 赞美诗集 .

《盎格鲁-撒克逊圣歌集》。

” [wiː; wi][hæv; həv] [greɪt] ['pleʒə(r)] [ɪn] [daɪ'rektɪŋ] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv]
” We have great pleasure in directing attention to the Exhibition of Works of
” 我们 有 伟大的 乐趣 在 导演 注意力 到 这 展览 的 作品 的
['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [wɪtʃ] [ɪz][tuː; tə][biː; bi]['əʊpənd][ɪn][ðə; ði]['æ'dɛlˌfaɪ][nekst] [mʌnθ] .
Ancient and Mediæval Art which is to be opened in the Adelphi next month .
古老的 和 中世纪 艺术 哪个 是 到 是 打开 在 这 阿德尔菲 下一个 月 .

“我们非常高兴地向大家推荐下个月将在阿德尔菲开幕的古代和中世纪艺术作品展。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˌɒpə'tjuːnəti] [fɔː(r); fə(r)] ['fɔːmɪŋ] [æn; ən][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ]['nɒv(ə)l][ænd; ənd]
This is a great opportunity for forming an Exhibition of a novel and
这 是 一个 伟大的 机会 为了 成型 一个 展览 的 一个 小说 和
[məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [kaɪnd] ,
most interesting kind ,
最多 有趣的 种类 ,

这是一个举办新颖有趣的展览的绝佳机会。

[wʌn] [wɪtʃ] [ɪz]['kælkjuleɪtɪd][bəuθ][tuː; tə] ['ɪntrəst] [ænd; ənd][ə'mjuːz][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði]
one which is calculated both to interest and amuse the archæologist and the
一 哪个 是 计算 两个都 到 兴趣 和 娱乐 这 考古学家 和 这
['pʌblɪk] ,
public ,
民众 ,

一部旨在既能引起考古学家兴趣又能娱乐公众的作品，

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][ˌmænju'fæktʃərə(r)] .
and to instruct the artizan and the manufacturer .
和 到 指示 这 工匠 和 这 制造商 .

并指导工匠和制造商。

[wiː; wi] [sɪn'sɪəli] [həʊp] [pə'zesə] [ɒv; əv]['ɑːtɪk(ə)lz]['suːtəb(ə)l][fɔː(r); fə(r)][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , [wɪl] [nɒt] [feɪl]
We sincerely hope possessors of articles suitable for exhibition , will not fail
我们 真挚地 希望 拥有者 的 文章 合适的 为了 展览 , 将要 不是 失败
[tuː; tə] [teɪk] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
to take advantage of it .
到 拿 优势 的 它 .

我们真诚希望拥有适合展览物品的人不要错过这个机会。

[ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɪ'miːdiətli] ['entə(r)]['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðə; ði] ['ɒnərəri] ['sekrət(ə)ri][tuː; tə]
They should immediately enter into communication with the Honorary Secretary to
他们 应该 立即地 进入 进入 沟通 和 这 名誉 秘书 到
[ðə; ði][ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,
the Exhibition ,
这 展览 ,

他们应立即与展览会名誉秘书取得联系，

[æt; ət][ðə; ði][rʊmz; ruːmz][ɒv; əv][ðə; ði][sə'saɪəti][ɒv; əv] [aːts] , [ɔː(r)] [ðeɪ] [wɪl] [biː; bi] [tuː] [leɪt] .
at the rooms of the Society of Arts , or they will be too late .
在 这 房间 的 这 社会 的 艺术 , 或者 他们 将要 是 也 晚的 .

到艺术协会的房间去，否则就来不及了。

[ðə; ði] ['dʒɛntəlmənz] [ˌmægə'ziːn]['riːəlaɪzɪz][ɔːl]['aʊə(r)][ænˌtɪsə'peɪʃənz] .
The Gentlemen's Magazine realizes all our anticipations .
这 绅士们 杂志 意识到 全部 我们的 预期 .

《绅士杂志》满足了我们所有的期待。

[ðə; ði] [rɪ'vjuːz] [ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv][ə; eɪ] ['veri] [suː'pɪəriə(r)]['ɔːdə(r)] .
The Reviews are of a very superior order .
这 评论 是 的 一个 非常 优越的 命令 .

评论质量非常高。

['dʒʌstɪs][ɪz] [dʌn] [tuː; tə][æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'pɒn][ðə; ði] ['ɔːθəz] [huː] [hæv; həv] [kʌm] ['ʌndə(r)]['nəʊtɪs] ,
Justice is done to as well as upon the authors who have come under notice ,
正义 是 完毕 到 作为 出色地 作为 之上 这 作者 WHO 有 来 在下面 注意 ,

那些受到关注的作者们都得到了公正的对待。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] [haɪ] ['væljuː] ;
and the original articles are of high value ;
和 这 原来的 文章 是 的 高的 价值 ;

原件具有很高的价值；

[ðəʊz] [ə'pɒn][ðə; ði] [ˌdiː iː 'eɪ] - [ænd; ənd][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [wɜːdz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪ'speʃəli]
those upon the Dea Sequana and the History of Words are especially
那些 之上 这 数据包络分析 - 和 这 历史 的 字 是 尤其
['wɜːði] [ɒv; əv]['nəʊtɪs] .
worthy of notice .
值得 的 注意 .

关于 Dea Sequana 和词语历史的那些人尤其值得关注。

['mɪstə(r)] . [wɔːlərz] ['peɪpəz] [ə'pɒn] ['krɪstʃən] [ˌaɪkə'nɒgrəfi] ['prɒmɪs] [tuː; tə][biː; bi][ɒv; əv][ðə; ði] [haɪɪst]
Mr . Waller's papers upon Christian Iconography promise to be of the highest
先生 . 沃勒的 文件 之上 基督教 图像学 承诺 到 是 的 这 最高
['væljuː] .
value .
价值 .

沃勒先生关于基督教圣像画的论文极具价值。

[ə; eɪ] [njuː] [kə'rɪə(r)][ɒv; əv] ['juːsflnəs] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [hæz; həz] [biːn] ['əʊpənd] [ʌp] [tuː; tə] [sɪl'veɪnəs]
A new career of usefulness and honour has been opened up to Sylvanus
一个 新的 职业 的 用处 和 荣誉 有 到过 打开 向上 到 西尔瓦努斯
['ɜːbən] ,
Urban ,
城市的 ,

西尔瓦努斯·厄本迎来了一条充满价值和荣耀的新职业道路。

[huː] [siːm] [dɪ'tɜːmɪnd] [tuː; tə]['merɪt][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] ['leɪtli] [meɪd] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['taɪt(ə)l] ,
who seems determined to merit the addition lately made to his title ,
WHO 似乎 决定 到 优点 这 添加 最近 制成 到 他的 标题 ,

他似乎决心要配得上最近添加到他头衔上的这个新头衔。

[ænd; ənd][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [wɒt] [ɪz] ['riːəli] [ə; eɪ] [dɪˌzɪdə'rɑːtəm] [ɪn] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] — [ə; eɪ]
and to become what is really a desideratum in English Literature — a
和 到 变得 什么 是 真的 一个 理想 在 英语 文学 — 一个
[gʊd] “ [hɪ'stɒrɪk(ə)l] [rɪ'vjuː] .
good “ Historical Review .
好的 “ 历史 审查 .

并成为英国文学中真正渴望的东西——一篇优秀的“历史评论”。

” ['mesəz] . ['sʌðəbi] [ænd; ənd][ˌsiː 'əʊ] . [wɪl] [sel] , [ɒn] ['θɜːzdeɪ] [ænd; ənd]['fraɪdeɪ][nekst] ,
” Messrs . Sotheby and Co . will sell , on Thursday and Friday next ,
” 先生们 . 苏富比 和 合作 . 将要 卖 , 在 周四 和 星期五 下一个 ,

“苏富比公司将于下周四和周五进行拍卖，

[ə; eɪ] ['veri] [tʃɔɪs] [sɪ'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [bʊks] [ænd; ənd][pɪk'tɔːriəl] [wɜːks] [frɒm; frəm][ðə; ði]
a very choice Selection of Magnificent Books and Pictorial Works from the
一个 非常 选择 选择 的 壮丽 图书 和 画报 作品 从 这
['laɪbrəri][ɒv; əv][æn; ən] ['emɪnənt] [kə'lektə(r)] ,
Library of an eminent Collector ,
图书馆 的 一个 杰出 集电极 ,

精选一位著名收藏家图书馆中的精美书籍和图画作品。

[ɪn'kluːdɪŋ] [lɑːdʒ] ['peɪpə(r)] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌæntɪ'kweəriən] [wɜːks] [ɒv; əv][vɪs'kɑːnti] , [ˌmɔːnfoʊ'kɑːn] , &
including large paper copies of the Antiquarian Works of Visconti , Montfaucon , &
包括 大的 纸 副本 的 这 古玩 作品 的 维斯康蒂 , 蒙福孔 , &
[siː] . ;
c . ;
c . ;

包括维斯康蒂、蒙福孔等人的古籍大开本纸质副本；

[ðə; ði][fɜːst][fɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv]['sɪmələ(r)] [haɪ] ['kærəktə(r)]
the first four editions of Shakspeare , and other works of similar high character
这 第一的 四 版本 的 莎士比亚 , 和 其他 作品 的 相似的 高的 特点
.
.
.

莎士比亚作品的前四个版本，以及其他类似高水准的作品。

[wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['kætəlɒgz] : —
We have received the following Catalogues : —
我们 有 已收到 这 下列的 产品目录 : —

我们已收到以下产品目录：—

“ ['kætəlɒg] [ɒv; əv][məʊst] ['splendɪd] [ænd; ənd]['truːli]['væljuəb(ə)l] ['eɪnʃənt] ['mænjʊskrɪpts][ə'pɒn] ['veləm]
“ Catalogue of most splendid and truly valuable Ancient Manuscripts upon Vellum
“ 目录 的 最多 灿烂 和 真的 有价值的 古老的 手稿 之上 羊皮纸
[ænd; ənd]['peɪpə(r)] ,
and Paper ,
和 纸 ,

《最精美、最有价值的古代羊皮纸和纸质手稿目录》

[pə'tɪkjələli] [rɪtʃ] [ɪn]['hɪstri; 'hɪstəri][ænd; ənd] [tə'pɒgrəfi] , ['herəldri] [ænd; ənd] ['kaʊnti] [,vizi'teiʃən] ,
particularly rich in History and Topography , Heraldry and County Visitations ,
特别 富有的 在 历史 和 地形 , 纹章学 和 县 探访 ,
[p'ɛdɪgɹˌiːz] [ænd; ənd]['fæməli]['hɪstri; 'hɪstəri] ,
Pedigrees and Family History ,
血统书 和 家庭 历史 ,

尤其在历史和地形、纹章学和郡县巡视、谱系和家族史方面内容丰富，

['eɪnʃənt] ['tʃɑːtəz] , ['rɔɪəl] [grɑːnts][ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['dɒkjumənts] [ɒv; əv][pɪ'kjuːliə(r)] ['ɪntrəst] [tuː; tə][ðə; ði]
Ancient Charters , Royal Grants and other Documents of peculiar interest to the
古老的 包机 , 皇家 拨款 和 其他 文件 的 奇特 兴趣 到 这
['æntɪkwəri] [ænd; ənd] [hɪ'stɔːriən] ,
Antiquary and Historian ,
古董商 和 历史学家 ,

古代宪章、皇家特许状及其他对古物学家和历史学家具有特殊意义的文件，

[ɒn] [seɪl] [baɪ] ['tɒməs] [θɔːp] , - .
on sale by Thomas Thorpe , 13 .
在 销售 经过 托马斯 索普 , - .

由 13 岁的 Thomas Thorpe 出售。

[ˌhenri'etə] [striːt] , ['kʌvənt] ['gɑːd(ə)n] ; [ænd; ənd]
Henrietta Street , Covent Garden ; and
亨丽埃塔 街道 , 科文特 花园 ; 和

科文特花园亨丽埃塔街；以及

" [bər'nɑːrd] - ['kætəlɒg] [ɒv; əv] ['fɒrən] [ænd; ənd] ['ɪŋglɪʃ] [bʊks] , ['selɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [kæʃ]
" Bernard Quartch's Catalogue of Foreign and English Books , selling for Cash
" 伯纳德 - 目录 的 外国的 和 英语 图书 , 销售 为了 现金
[æt; ət] ['veri] [rɪ'djuːst] [praisiz] , [æt; ət] - .
at very reduced Prices , at 16 .
在 非常 减少 价格 , 在 - .

"伯纳德·夸奇的外国和英国书籍目录，以非常低的价格现金出售，售价 16 美元。

['kɑːs(ə)l] [striːt] , ['lestə(r)] [skweə(r)] ; [kəm'praiz] [ænt'ɪkwɪtiz] , ['hɪstri; 'hɪstəri] , ['herəldri] ,
Castle Street , Leicester Square ; comprising Antiquities , History , Heraldry ,
城堡 街道 , 莱斯特 正方形 ; 包括 古董 , 历史 , 纹章学 ,
[ˌnjuːmɪz'mætɪks] , ['klæsɪks] , [eθ'nɒlədʒi] , ['læŋgwɪdʒ] , & [siː] .
Numismatics , Classics , Ethnology , Languages , & c .
钱币学 , 经典 , 民族学 , 语言 , & c .

城堡街，莱斯特广场；包括古物、历史、纹章学、钱币学、古典学、民族学、语言学等。

[bʊks] [ænd; ənd] [ɒd] ['vɒljuːmz]
BOOKS AND ODD VOLUMES
图书 和 奇怪的 卷

书籍和零散卷册

['wɒntɪd] [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] .
WANTED TO PURCHASE .
通缉 到 购买 .

求购。

([ɪn][kənˌtɪnju'eɪʃ(ə)n][ɒv; əv] ['lɪsts] [ɪn]['fɔːmə(r)][ˌɛnˌoʊ'ɛs] .)
(In continuation of Lists in Former Nos .)
(在 续篇 的 列表 在 以前的 编号 .)

（续前几期榜单）

[ə'leinai] ['ɒprə] .
ALANI OPERA .
阿兰妮 歌剧 .

阿拉尼歌剧。

['edɪt] .
Edit .
编辑 .

编辑。

[siː] . [diː] [nɪʃ] .
C . DE NISCH .
C . 德语 尼施 .

C. DE NISCH。

['æntwɜːp] , - .
Antwerp , 1654 .
安特卫普 , - .

安特卫普，1654年。

- , - - .
CLICHTORÆUS , ELUCIDATORIUM ECCLESIASTICUM .
- , - - .

CLICHTORÆUS，《教会阐释》。

['pærɪs] , - .
Paris , 1556 .
巴黎 , - .

巴黎，1556年。

['kɔːnə(r)] , - - .
CORNER , PROMPTUARIUM DEVOTIONIS .
角落 , - - .

角落，PROMPTUARIUM DEVOTIONIS。

[vi'enə] , - .
Vienna , 1672 .
维也纳 , - .

维也纳，1672年。

[ɒd] ['vɒljuːmz] .
Odd Volumes .
奇怪的 卷 .

单行本。

[eimz] [ænd; ənd] ['hɜːrbərts] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [ænt'ɪkwɪtiz] .
AMES AND HERBERT'S TYPOGRAPHICAL ANTIQUITIES .
艾姆斯 和 赫伯特的 印刷 古董 .

艾姆斯和赫伯特的印刷古董。

[baɪ] ['dɪbdɪn] .
By DIBDIN .
经过 迪布丁 .

作者：DIBDIN。

[vɒl] .
Vol .
沃尔 .

卷

[ai] .
I .
我 .

我。

* * * ['lɛtəz] ['steɪtɪŋ] [pə'tɪkjələz] [ænd; ənd] [ləʊɪst] [praɪs] , ['kærɪdʒ] [friː] , [tuː; tə] [biː; bi] [sent] [tuː; tə] ['mɪstə(r)] .
*** * * Letters stating particulars and lowest price , carriage free , to be sent to MR .**
* * * 信件 声明 细节 和 最低 价格 , 运输 自由的 , 到 是 发送 到 先生 .

*** 请将详细说明和最低价格（免运费）的信件寄给先生。

[bel] , ['pʌblɪʃə(r)] [ɒv; əv] “ [nəʊts] [ænd; ənd] [kw'iəɹɪz] , ” - .
BELL , Publisher of “ NOTES AND QUERIES , ” 186 .
钟 , 出版商 的 “ 笔记 和 查询 , ” - .

贝尔，《笔记与疑问》的出版商，186。

[fliːt] [striːt] .
Fleet Street .
舰队 街道 .

舰队街。

[n'əʊtɪsɪz] [tuː; tə] [ˌkɔris'pɒndənts] .
NOTICES TO CORRESPONDENTS .
通知 到 通讯员 .

致通讯员的通知。

[ɑː(r)] . [dʒeɪ] . [es] . [wɪl] [faɪnd][ɪn][nəʊ] . - .
R . J . S . will find in No . 12 .
拉 . J . S . 将要 寻找 在 不 . - .

RJS 将在 12 号找到。

[piː] . - . , [æn; ən]['ɑːnsə(r)][tuː; tə][hɪz; ɪz]['kwɪəri][ɪn][rɪ'plaɪ][tuː; tə][ə; eɪ] ['priːviəs] ['kwɪəri][ɪn][nəʊ] . [eit] .
p . 188 . , an answer to his query in reply to a previous query in No . 8 .
p . - . , 一个 回答 到 他的 询问 在 回复 到 一个 以前的 询问 在 不 . 8 .

第 188 页，是对他在第 8 号问题中提出的先前问题的答复。

[piː] . - .
p . 125 .
p . - .

第125页。

[ef] . [diː] . (['brædfəd]) [ɪz] [ɪn'fɔːmd] [ðæt] [ðə; ði] ['taʊnli] ['mɪstəriz] [hæv; həv] [biːn] ['prɪntɪd] [baɪ]
F . D . (BRADFORD) is informed that the Towneley Mysteries have been printed by
F . D . (布拉德福德) 是 知情的 那 这 汤利 谜团 有 到过 打印 经过
[ðə; ði] ['sɜː.tiːz] [sə'saɪəti] ,
the Surtees Society ,
这 苏尔蒂斯 社会 ,

FD（布拉德福德）获悉，《汤利探案集》已由苏尔蒂斯协会印刷出版。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['kɒvəntri] [ænd; ənd] ['tʃestə(r)] ['mɪstəriz] [baɪ][ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [sə'saɪəti] .
and the Coventry and Chester Mysteries by the Shakspeare Society .
和 这 考文垂 和 切斯特 谜团 经过 这 莎士比亚 社会 .

以及莎士比亚协会的《考文垂和切斯特之谜》。

[wiː; wi][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [ðə; ði] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ɜːli] ['mɪstəriz] , ['prɪntɪd] [æt; ət] [bɑːl] ,
We have no doubt the Collection of Early Mysteries , printed at Basle ,
我们 有 不 怀疑 这 收藏 的 早期的 谜团 , 打印 在 巴塞尔 ,

我们毫不怀疑，巴塞尔印刷的《早期神秘故事集》

[meɪ] [biː; bi] [prə'kjʊəd] [frɒm; frəm] ['eni] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒrən] ['bʊkselə(r)] .
may be procured from any of the foreign booksellers .
可能 是 采购 从 任何 的 这 外国的 书店 .

可从任何外国书商处购买。

['dʌbljuː] . [kɔːlz] ['aʊə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə][æn; ən]['erə(r)][ɪn][piː] . - .
W . calls our attention to an error in p . 217 .
W . 呼叫 我们的 注意力 到 一个 错误 在 p . - .

W. 提醒我们注意第 217 页中的一个错误。

[ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['fɔːti] [fʊt] - [steps] [ɪz][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] [wɜːk] [baɪ] [mɪs] ['pɔːtə(r)] ,
The Field of Forty Foot - steps is a distinct work by Miss Porter ,
这 场地 的 四十 脚 - 步骤 是 一个 清楚的 工作 经过 错过 搬运工 ,

《四十步的田野》是波特小姐的一部独特作品。

['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kə'lekʃ(ə)n] [æz; əz] “ ['kʌmɪŋ] [aʊt] , ” [bʌt; bət][nɒt][ðə; ði]['sekənd]['taɪt(ə)l]
published in the same collection as “ Coming Out , ” but not the second title
已发布 在 这 相同的 收藏 作为 “ 未来 出去 , ” 但 不是 这 第二 标题
[ɒv; əv] [ðæt] [wɜːk] .
of that work .
的 那 工作 .

与《出柜》收录于同一书中，但并非该书的第二个标题。

[dʒeɪ] . [keɪ] . [ɑː(r)] . ['dʌbljuː] .
J . K . R . W .
J . K . 拉 . W .

冰冰

['meni] [θæŋks] , [ɔːl'ðəʊ] [ðeə(r)][hæz; həz][nɒt] [biːn] [æn; ən] [ˌɒpə'tjuːnəti] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][ðə; ði]
Many thanks , although there has not been an opportunity of using the
许多 谢谢 , 虽然 那里 有 不是 到过 一个 机会 的 使用 这
[kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] .
communications .
通讯 .

非常感谢，虽然我还没有机会使用这些通讯工具。

[dʒiː] . ['dʌbljuː] . [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [freɪz] “ [tuː; tə][daɪn] [wɪð] [djuːk] ['hʌmfri] ” ['veri] ['fʊli] ['ɪləstreɪtɪd]
G . W . will find the phrase “ to dine with Duke Humphrey ” very fully illustrated
G . W . 将要 寻找 这 短语 “ 到 用餐 和 公爵 汉弗莱 ” 非常 完全 插图
[ɪn]['neəriːz] .
in Nares .
在 鼻孔 .

GW 会发现，《纳雷斯》非常充分地诠释了“与汉弗莱公爵共进晚餐”这句话的含义。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [kəm'peld] , [baɪ] [wɒnt] [ɒv; əv] [speɪs] , [tuː; tə][ə'mɪt]['aʊə(r)]['juːʒuəl] [ək'nɒlɪdʒmənt]
We are compelled , by want of space , to omit our usual acknowledgment
我们 是 被迫 , 经过 想 的 空间 , 到 忽略 我们的 通常 致谢
[ɒv; əv] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [rɪ'siːvd] .
of COMMUNICATIONS RECEIVED .
的 通讯 已收到 .

由于篇幅有限，我们不得不省略通常对收到的信息的致谢。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [kəm'peld] [tuː; tə][ə'mɪt] ['meni] [nəʊts] , [kw'iəɹɪz] , [ænd; ənd] ['ɑːnsəz] [tuː; tə]
We are again compelled to omit many Notes , Queries , and Answers to
我们 是 再次 被迫 到 忽略 许多 笔记 , 查询 , 和 答案 到
[kw'iəɹɪz] [wɪtʃ] [ɑː(r); ə(r)][ɪn] [taɪp] ,
Queries which are in type ,
查询 哪个 是 在 类型 ,

我们不得不再次省略许多以文字形式呈现的注释、查询和查询解答。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['ɑːnsəz] [tuː; tə] [ˌkɒris'pɒndənts] .
as well as Answers to Correspondents .
作为 出色地 作为 答案 到 通讯员 .

以及对读者来信的答复。

['juːnɪfɔːm] [wɪð] “ ['hæləmz] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə][ɒv; əv] ['jʊərəp] .
Uniform with “ HALLAM'S LITERATURE OF EUROPE .
制服 和 “ 哈勒姆的 文学 的 欧洲 .

制服上印有“哈勒姆的欧洲文学”。

” [naʊ] ['redi] , [ɪn][θriː][vɑːlz] .
” Now ready , in 3 vols .
” 现在 准备好 , 在 3 卷 .

“现已出版，共3卷。”

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['spænɪʃ] ['lɪtrətʃə(r); 'lɪtərətʃə] .
A HISTORY OF SPANISH LITERATURE .
一个 历史 的 西班牙语 文学 .

西班牙文学史。

[wɪð] ['krɪtɪsɪzəm][ɒn][pə'tɪkjələ(r)] [wɜːks] , [ænd; ənd] [ˌbaɪə'græfɪkl] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv] ['prɒmɪnənt] ['raɪtər] .
With Criticism on particular Works , and Biographical Notices of Prominent Writers .
和 批评 在 特别的 作品 , 和 传记 通知 的 著名的 作家 .

对特定作品的评论，以及著名作家的传记介绍。

[baɪ] [dʒɔːdʒ] ['tɪknər] , [ˌiː es 'kjuː] .
By GEORGE TICKNOR , Esq .
经过 乔治 蒂克诺 , 先生 .

作者：乔治·蒂克诺律师

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN Murray , Albemarle Street .
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里，阿尔伯马尔街。

[njuː] [wɜːk] [baɪ] [lɔːd] ['lɪndzi] .
NEW WORK BY LORD LINDSAY .
新的 工作 经过 主 林赛 .

林赛勋爵的新作。

[ðɪs] [deɪ] [ɪz] ['pʌblɪʃt] .
This day is published .
这 天 是 已发布 .

今日刊登。

3vols .
3vols .
3vols .

3卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

42s .
42s .
42s .

42秒。

[laɪvz; lɪvz][ɒv; əv][ðə; ði] ['lɪndzi] ; [ɔː(r)] , [ə; eɪ]['memwɑː(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['haʊzɪz] [ɒv; əv] ['krɔːfəd]
LIVES OF THE LINDSAYS ; or , a Memoir of the HOUSES OF CRAWFORD
生活 的 这 林赛 ; 或者 , 一个 回忆录 的 这 房屋 的 克劳福德
[ænd; ənd] [bæl'kærɪs] .
AND BALCARRES .
和 巴尔卡雷斯 .

林赛家族的生活；或克劳福德和巴尔卡雷斯家族的回忆录。

[baɪ] [lɔːd] ['lɪndzi] .
By LORD LINDSAY .
经过 主 林赛 .

作者：林赛勋爵。

['ɔːlsəʊ] , [baɪ][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːθə(r)] . [θriː][vɑːlz] .
Also , by the same Author . 3 vols .
还 , 经过 这 相同的 作者 . 3 卷 .

此外，同一作者还著有3卷本。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

31s .
31s .
31s .

31秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sketʃɪz] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['krɪstʃən] [ɑːt] .
SKETCHES of the HISTORY of CHRISTIAN ART .
草图 的 这 历史 的 基督教 艺术 .

基督教艺术史概论。

[dʒɒn] ['mʌri] , ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] . { - }
JOHN MURRAY , Albemarle Street . { 239 }
约翰 默里 , 阿尔伯马尔 街道 . { - }

约翰·默里，阿尔伯马尔街。{239}

[ɒn] [ðə; ði] 15th [ɒv; əv] ['februəri] [wɪl] [biː; bi] ['pʌblɪʃt] , [nəʊ] . [ˌaɪ 'aɪ] . , [fɔː(r); fə(r)] - , [ɒv; əv]
On the 15th of February will be published , No . II . , for 1850 , of
在 这 15th 的 二月 将要 是 已发布 , 不 . 二 . , 为了 - , 的

1850年2月15日将出版第2期。

[dʒɒn] ['mɪlərz] ['kætəlɒg] [ɒv; əv] [bʊks] , [əʊld][ænd; ənd] [njuː] ,
JOHN MILLER'S CATALOGUE OF BOOKS , OLD AND NEW ,
约翰 米勒的 目录 的 图书 , 老的 和 新的 ,

约翰·米勒的新旧书籍目录

[ɒn] [seɪl] [æt; ət] - , ['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] , [tuː; tə][biː; bi][hæd; həd]
On sale at 43 , Chandos Street , Trafalgar Square , to be had
在 销售 在 - , 钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 , 到 是 有
['grætɪs; 'greɪtɪs; 'grɑːtɪs] ,
gratis ,
免费 ,

特拉法加广场钱多斯街43号有售，免费领取。

[ænd; ənd] [sent] ([ɪf] [rɪ'kwaɪəd]) ['pəʊstɪdʒ] [friː] [tuː; tə] ['eni] [bʊk] - ['baɪə(r)] .
and sent (if required) postage free to any Book - buyer .
和 发送 (如果 必需的) 邮资 自由的 到 任何 书 - 买方 .

如有需要，可免费邮寄给任何购书者。

[ðə; ði][praisiz][ɑː(r); ə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['redi] ['mʌni] ['əʊnli] .
The prices are for ready money only .
这 价格 是 为了 准备好 钱 仅有的 .

价格仅适用于现金交易。

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [kənˈteɪn] , [əˈmʌŋst] [ˈʌðə(r)][ˈsʌbdʒɪkts] , [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [kəˈlekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [bʊks] [ɒn] [ˈherəldri] ,
It will contain , amongst other subjects , a large collection of Books on HERALDRY ,
它 将要 包含 , 在 其他 主题 , 一个 大的 收藏 的 图书 在 纹章学 ,

它将包含大量关于纹章学的书籍，以及其他主题。

[ˌdʒiːniˈælədʒi] , [ænd; ənd] [ˈfæməli] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ə; eɪ] [fjuː] [bʊks] [ɒn] [ˈæŋglɪŋ] , [sʌm; səm] [ˈɜːli]
GENEALOGY , and FAMILY HISTORY , a few Books on ANGLING , some early
家谱 , 和 家庭 历史 , 一个 很少 图书 在 钓鱼 , 一些 早期的
[ˈɪŋglɪʃ] [ˈdɪkʃənrɪz] ,
ENGLISH DICTIONARIES ,
英语 字典 ,

家谱和家族史方面的书籍，几本关于垂钓的书籍，一些早期的英语词典，

[bʊks] [ɒv; əv] [ˈpəʊətri] , [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [təˈpɒgrəfi] , [ænd; ənd] [ɪnˈgreɪvɪŋ] , [wɪð] [ˈveəriəs]
Books of POETRY , HISTORY , TOPOGRAPHY , and ENGRAVINGS , with various
图书 的 诗 , 历史 , 地形 , 和 雕刻 , 和 各种各样的
[wɜːks] [ɪn][ˈʌðə(r)] [ˈɪntrəstɪŋ] [dɪˈpɑːrtmənts] [ɒv; əv] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈlɪtrətʃə(r); ˈlɪtərətʃə] .
works in other interesting departments of Miscellaneous Literature .
作品 在 其他 有趣的 部门 的 各种各样的 文学 .

诗歌、历史、地形、版画等书籍，以及其他各种有趣的杂项文学作品。

[ə; eɪ] [ˈkrɒnɪk(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɒv; əv] - ,
A CHRONICLE OF THE KYNGES OF ENGELONDE ,
一个 编年史 的 这 国王们 的 - ,

英吉利国王编年史

[frɒm; frəm][jiː; ji] - - [tuː; tə][ðə; ði] - [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] - [ˈleɪ.di] -
from ye Normane Conqueste to the reygne of our Soveragne Ladie Elizabethe
从 是的 - - 到 这 - 的 我们的 - 女士 -
,
,
,

从诺曼征服到我们女王伊丽莎白二世的统治，

[waɪθ] [ə; eɪ] - - [ɒv; əv] - - , [baɪ][dʒiː] . [siː] . [el] . [ə; eɪ] [ˈmænjuskrɪpt]
wythe a summarie accounte of eache reygne , by G . C . L . A MANUSCRIPT
怀斯 一个 - - 的 - - , 经过 G . C . L . 一个 手稿
[ɒv; əv][ðə; ði][lɑːst] [ˈsentʃəri] ,
of the last century ,
的 这 最后的 世纪 ,

附有 GCL 手稿，记录了每个王国的简要情况，该手稿是上世纪的。

[ɪn] 4to . , [kɑːf] , [ˈveri] [niːt] , - [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ˈpɔːrtrəts] , [ˈwɔːtə(r)] - [ˈkʌlə(r)] [ˈdrɔːɪŋz] , [ˈkjʊəriəsli]
in 4to . , calf , very neat , 37 full - length portraits , water - colour drawings , curiously
在 4to . , 小牛 , 非常 整洁的 , - 满的 - 长度 肖像 , 水 - 颜色 图画 , 奇怪的是
[ɪmˈbleɪznd] [ɪn][gəʊld][ænd; ənd] [ˈkʌləs] ,
emblazoned in gold and colours ,
饰有 在 金子 和 颜色 ,

四开本，牛皮装帧，品相极佳，37幅全身肖像画，水彩画，以金色和彩色装饰，风格奇特。

[wɪð] [ðə; ði] [ɑːmz] [ænd; ənd] [ɪnˈsɪgniə] [ɒv; əv] [iːtʃ] [ˈmɒnək] , [ænd; ənd] [ˈnjuːmərəs] [ˈʌðə(r)] [dɪˈvaɪsɪz] ,
with the Arms and Insignia of each Monarch , and numerous other devices ,
和 这 武器 和 徽章 的 每个 君主 , 和 很多的 其他 设备 ,
[ˈɔːrnəmənts] [ænd; ənd] [ˈbɔːdəz] ,
ornaments and borders ,
装饰品 和 边界 ,

饰以每位君主的纹章和徽章，以及众多其他图案、装饰和边框，

[frɒm; frəm][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv][sɜː(r)][gɔː(r)] - , [wɪð] [ə; eɪ] ['pɔːtreɪt] [ə'pærəntli] [ɒv; əv][ðə; ði]
from the library of Sir Gore Ousely , with a portrait apparently of the
从 这 图书馆 的 先生 血块 - , 和 一个 肖像 显然 的 这

[ɪg'zekjətə(r)] .
executor .
遗嘱执行人 .

来自戈尔·奥斯利爵士的藏书，附有一幅据称是遗嘱执行人的肖像。

3l .
3l .
3l .

3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['æn(ə)lz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkælɪ'dəʊniən] , [pɪkt] , [ænd; ənd] [skɒts] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [stræθ'klaɪd] ,
ANNALS OF THE CALEDONIANS , PICTS , AND SCOTS , and of Strathclyde ,
志 的 这 喀里多尼亚人 , 图片 , 和 苏格兰语 , 和 的 斯特拉斯克莱德 ,

['kʌmbələnd] , ['gæləweɪ] , [ænd; ənd] ['mʌri] ,
Cumberland , Galloway , and Murray ,
坎伯兰 , 加洛韦 , 和 默里 ,

《喀里多尼亚人、皮克特人、苏格兰人以及斯特拉斯克莱德、坎伯兰、加洛韦和默里编年史》

[baɪ][dʒeɪ] . ['rɪtsən] , [ˌiː es 'kjuː] . [ˌtuː'tuː][vɑːlz][ˌsiː'ɑːr] . 8vo .
by J . RITSON , Esq . 2 vols cr . 8vo .
经过 J . 里特森 , 先生 . 2 卷 cr . 8vo .

作者：J. RITSON 先生2卷cr。 8vo。

[hɑːf] - [baʊnd] [mə'rɒkəʊ] , ['ekstrə]['mɑːb(ə)l] ['edʒɪz] , 8s .
Half - bound morocco , extra marble edges , 8s .
一半 - 边界 摩洛哥 , 额外的 大理石 边缘 , 8s .

半包摩洛哥皮装帧，额外大理石纹边，8先令。

6d . - .
6d . 1828 .
6d . - .

6d.1828。

- (['dʌbljuː] .) ['bær(ə)nɪtɪdʒ] [ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [ɔː(r)][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ]
BETHAMS (W .) BARONETAGE OF ENGLAND , or the History of the English
- (W .) 男爵爵位 的 英格兰 , 或者 这 历史 的 这 英语

['bærənət] ,
Baronets ,
男爵 ,

贝瑟姆斯（W.）《英格兰男爵世系》，或《英国男爵史》，

[ænd; ənd] [sʌtʃ] ['bærənət] [ɒv; əv] ['skɒtlənd] [æz; əz][ɑː(r); ə(r)][ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['fæmɪlɪz] .
and such Baronets of Scotland as are of English Families .
和 这样的 男爵 的 苏格兰 作为 是 的 英语 家庭 .

以及那些出身于英格兰家族的苏格兰男爵。

[faɪv][vɑːlz] .
5 vols .
5 卷 .

5卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɑːf] - [kɑːf] , [niːt] , [wɪð] [ˌdʒiːniəˈlɒdʒɪkl] [ˈteɪblz] , [ænd; ənd] [ɪnˈɡreɪvɪŋ] [ɒv; əv] [ɑːˈmɔːriəl] [ˈberɪŋ] , 1l
Half - calf , neat , with Genealogical Tables , and Engravings of Armorial Bearings , 1l
一半 - 小牛 , 整洁的 , 和 家谱 表格 , 和 雕刻 的 纹章 轴承 , 1l
. 10s . - - - .
. 10s . 1801 - 1808 .
. 10s . - - - .

半小牛皮，整洁，附有族谱表和纹章雕刻，1英镑10先令，1801-1808年。

['bʌkɪŋəmz] [ˌɔːri'ent(ə)l] ['herəld] [ænd; ənd] [kə'ləʊniəl] [rɪ'vjuː] ,
BUCKINGHAM'S ORIENTAL HERALD AND COLONIAL REVIEW ,
白金汉宫 东方 先驱 和 殖民 审查 ,

白金汉东方先驱报和殖民地评论

[kəm'praiz] [ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv] ['væljuəb(ə)l] ['raɪtɪŋz] [ɒn] [ðə; ði] ['kɒləniz] [ænd; ənd] [ðeə(r)] ['gʌvənmənt] .
comprising a Mass of Valuable Writings on the Colonies and their Government .
包括 一个 大量的 的 有价值的 著作 在 这 殖民地 和 他们的 政府 .

包含大量关于殖民地及其政府的珍贵著作。

[kəm'pliːt] [ɪn] - [vɑːlz] .
Complete in 23 vols .
完全的 在 - 卷 .

共23卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] - [kɑːf] , ['veri] [niːt] .
Half - calf , very neat .
一半 - 小牛 , 非常 整洁的 .

半筒靴，非常整洁。

1l . 10s . - - - .
1l . 10s . 1824 - 1829 .
1l . 10s . - - - .

1升10先令。1824-1829年。

['bʌkɪŋəmz] ([dʒeɪ] . [es] .) ['trævlz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['ærəb] [traɪbz] [ɪn] [ˌmesəpə'teɪmiə] , ['eɪʒə; 'eɪʃə]
BUCKINGHAM'S (J . S .) TRAVELS AMONG THE ARAB TRIBES in Mesopotamia , Asia
白金汉宫 (J . S .) 旅行 之中 这 阿拉伯 部落 在 美索不达米亚 , 亚洲
['maɪnə(r)] , [ə'sɪriə] , ['miːdiə] , [ænd; ənd] ['pɜːʃə] .
Minor , Assyria , Media , and Persia .
次要的 , 亚述 , 媒体 , 和 波斯 .

白金汉（JS）游历美索不达米亚、小亚细亚、亚述、米底和波斯的阿拉伯部落。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

4to . , [nɒt] ['juːnɪfɔːm] [ɪn] ['baɪndɪŋ] .
4to . , not uniform in binding .
4to . , 不是 制服 在 结合 .

4开本，装订不统一。

[mæps] , ['pɔːtreɪt] , [ænd; ənd] ['ʌpwədz] [ɒv; əv] - [ɪˌlʌs'treʃən] , 1l . 17s . - - - .
Maps , Portrait , and upwards of 80 Illustrations , 1l . 17s . 1825 - 1829 .
地图 , 肖像 , 和 向上 的 - 插图 , 1l . 17s . - - - .

地图、肖像和 80 多幅插图，1 英镑 17 先令，1825-1829 年。

['baɪrənz] ([lɔːd]) ['lɛtəz] [ænd; ənd] ['dʒɜːrnl] , [wɪð] [n'əʊtɪsɪz][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [baɪ] ['tɒməs] [mɔːr] .
BYRON'S (LORD) LETTERS AND JOURNALS , with Notices of his Life , by THOMAS MOORE .
拜伦的 (主) 信件 和 期刊 , 和 通知 的 他的 生活 , 经过 托马斯 摩尔 .

拜伦（勋爵）书信和日记，附其生平简介，作者：托马斯·摩尔。

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

8vo . , ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [ɪn'greɪvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] - , [frɒm; frəm] [dɪzaɪnz] [baɪ]['tɜːnə(r)] , ['stænfiːld] ,
8vo . , illustrated with 41 Engravings by the Findens , from Designs by Turner , Stanfield ,
8vo . , 插图 和 - 雕刻 经过 这 - , 从 设计 经过 车工 , 斯坦菲尔德 ,

8开本，配有芬登家族根据特纳、斯坦菲尔德的设计绘制的41幅版画插图。

& [siː] . , ['elɪgəntli] [hɑːf] - [baʊnd] [mə'rɒkəʊ] , ['mɑːbld] ['edʒɪz] , [ɪn][ðə; ði] [best] [staɪl] , [baɪ] ['heɪˌdeɪ] , 1l .
& c . , elegantly half - bound morocco , marbled edges , in the best style , by Hayday , 1l .
& c . , 优雅地 一半 - 边界 摩洛哥 , 大理石纹 边缘 , 在 这 最好的 风格 , 经过 黄金时代 , 1l .

等等，优雅的半装订摩洛哥皮，大理石纹书边，风格最佳，Hayday 出品，1 升。

8s . - .
8s . 1813 .
8s . - .

8s.1813。

- [ɪn'kwaɪəri] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['ɒrɪdʒɪn] [ænd; ənd] ['prəʊgres] [ɒv; əv] ['herəldri] [ɪn] ['ɪŋglənd] .
DALLAWAY'S INQUIRY INTO THE ORIGIN AND PROGRESS OF HERALDRY IN ENGLAND .
- 询问 进入 这 起源 和 进步 的 纹章学 在 英格兰 .

达拉韦对英国纹章学的起源和发展的研究。

['rɔɪəl] 4to . , ['kʌləd] [pleɪts] , [kɑːf] , ['veri] [niːt] , 16s .
Royal 4to . , coloured plates , calf , very neat , 16s .
皇家 4to . , 有色 盘子 , 小牛 , 非常 整洁的 , 16s .

皇家四开本，彩色插图，小牛皮装帧，品相极佳，16先令。

['glɒstə(r)] , - .
Gloucester , 1793 .
格洛斯特 , - .

格洛斯特，1793年。

[ðə; ði] ['edɪnbrə] [rɪ'vjuː] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
THE EDINBURGH REVIEW , from its Commencement in 1802 to the Year 1824 ,
这 爱丁堡 审查 , 从 它是 开始 在 - 到 这 年 - ,

《爱丁堡评论》，从1802年创刊至1824年

['fɔːmɪŋ] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]['sɪəriːz][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l] .
forming a valuable Series of the Journal .
成型 一个 有价值的 系列 的 这 杂志 .

构成期刊的一个重要系列。

- [vɑːlz] .
40 vols .
- 卷 .

40卷。

[ɪn] - . 8vo . , ['nɪəli] [hɑːf] - [baʊnd] [ɪn] ['rʌʃə] , ['əʊnli] 2l . 12s .
in 20 . 8vo . , nearly half - bound in russia , only 2l . 12s .
在 - . 8vo . , 几乎 一半 - 边界 在 俄罗斯 , 仅有的 2l . 12s .

20. 8开本，在俄罗斯几乎半装订，仅售2升12先令。

6d . - - -
6d . 1802 - 1824
6d . - - -

6d.1802-1824

- - [ˌlɪtə'reɪr] , [frɒm; frəm] - [tuː; tə] - , ['wɒntɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˌɪntə'miːdiət]
FRERON L'ANNE LITTERAIRE , from 1754 to 1777 , wanting a few intermediate
- - 文学 , 从 - 到 - , 想要 一个 很少 中间的
['vɒljuːmz] .
Volumes .
卷 .

FRERON L'ANNE LITTERAIRE，1754 年至 1777 年，需要一些中间卷。

- [vɑːlz] .
166 vols .
- 卷 .

166卷。

12mo . , [kɑːf] , [niːt] , 2l .
12mo . , calf , neat , 2l .
12mo . , 小牛 , 整洁的 , 2l .

12个月，小牛，纯种，2升。

2s . - - - .
2s . 1754 - 1777 .
2s . - - - .

2s.1754-1777。

['gæləri] [ɒv; əv] ['ɪŋglɪʃ] [ænd; ənd] ['fɒrən] ['pɔːrtrəts] , [wɪð] ['memwɑːz] [baɪ] ['veəriəs]
GALLERY OF ENGLISH AND FOREIGN PORTRAITS , with Memoirs by various
画廊 的 英语 和 外国的 肖像 , 和 回忆录 经过 各种各样的
[dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['raɪtər] .
distinguished Writers .
杰出的 作家 .

英外肖像画廊，以及多位杰出作家的回忆录。

['sɛvən] [vɑːlz] .
7 vols .
7 卷 .

7卷。

[ɪmp] .
imp .
重要 .

重要。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[klɒθ] , [ˌʌn'kʌt] , [tɒp] ['edʒɪz] [gɪlt] .
cloth , uncut , top edges gilt .
布 , 未剪辑版 , 顶部 边缘 镀金 .

布面精裁，未裁切，顶部边缘烫金。

- [faɪn] ['pɔːrtrəts] .
168 fine Portraits .
- 美好的 肖像 .

168幅精美肖像。

[æn; ən] ['ɜːli] ['kɒpi] .
An early copy .
一个 早期的 复制 .

早期版本。

3l . 13s .
3l . 13s .
3l . 13s .

3升13秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

- ([bər'nɑːrd]) [ɪs'tɔːri] - [del] - -
GIUSTINIAN (BERNARD) HISTORIE CHRONOLOGICHE DEL L'ORIGINR DEGL
- (伯纳德) 历史 - del - -

朱斯蒂尼安（伯纳德）历史编年史DEL L'ORIGINR DEGL

- [ɔrdiːni] [ˌmɪlɪ'tɑːri] [iː][ˌdiː 'aɪ] ['tʊti] [ˌel'iː] [rɪlɪdʒiːoʊni] - [rɛʃ] - [æd] ['hɔːrə] [ɪnstɪtuːt] [nɛl] ['mɒndəʊ] .
' ORDINI MILITARI E DI TUTTE LE RELIGIONI CARVALLE RESCHE INFINO AD HORA INSTITUITE NEL MONDO .
- 秩序 军事 E DI 全部 LE 宗教 - 雷舍 - 广告 霍拉 研究所 内尔 mondo .

'ORDINI MILITARI E DI TUTTE LE RELIGIONI CARVALLE RESCHE INFINO AD HORA INSTITUITE NEL MONDO。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

['rɔɪəl] [fɔːr][tuː; tə] .
royal 4 to .
皇家 4 到 .

皇家 4 到。

['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] - [faɪn] [fʊl] - [leŋkθ; leŋθ] [ɪn'greɪvɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒstjuːmz] ,
Illustrated with 30 fine full - length Engravings of the Costumes ,
插图 和 - 美好的 满的 - 长度 雕刻 的 这 服装 ,

书中配有30幅精美的全尺寸服饰版画。

& [siː] . [ɒv; əv][ðə; ði] ['veəriəs] ['ɔːdərs] [ɒv; əv] ['naɪthʊd] [ɪn][ðə; ði] [wɜːld] , [wɪð] ['njuːmərəs] ['ʌðə(r)] [ɪˌlʌs'treʃən] , 1l . 11s .
& c . of the various Orders of Knighthood in the World , with numerous other Illustrations , 1l . 11s .
& c . 的 这 各种各样的 订单 的 骑士爵位 在 这 世界 , 和 很多的 其他 插图 , 1l . 11s .

等等，关于世界上的各种骑士勋章，以及许多其他插图，1英镑11先令。

6d .
6d .
6d .

6d.

- , - .
Venezen , 1692 .
- , - .

Venezen，1692 年。

['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌndən] [ˌdʒiːə'græfɪk(ə)l] [sə'saɪəti] , [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] . -
JOURNAL OF THE LONDON GEOGRAPHICAL SOCIETY , from its Commencement . 12
杂志 的 这 伦敦 地理 社会 , 从 它是 开始 . -
[vɑːlz] .
vols .
卷 .

《伦敦地理学会会刊》，创刊至今共12卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] - [kɑːf] , [gɪlt] , [mæps] , & [siː] . 3l .
half - calf , gilt , Maps , & c . 3l .
一半 - 小牛 , 镀金 , 地图 , & c . 3l .

半小牛皮，镀金，地图等。3升。

3s .
3s .
3s .

3秒。

['lɪŋˌgɑːrdz] ([dʒɒn] , [diː] . [diː] .) ['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['ɪŋglənd] , [frɒm; frəm][ðə; ði] [fɜːst] [ɪn'veɪʒ(ə)n]
LINGARD'S (JOHN , D . D .) HISTORY OF ENGLAND , from the First Invasion
林加德的 (约翰 , D . D .) 历史 的 英格兰 , 从 这 第一的 入侵
[ɒv; əv][ðə; ði]['rəʊmənz] . - [vɑːlz] .
of the Romans . 13 vols .
的 这 罗马书 . - 卷 .

林加德（约翰，神学博士）《英格兰史》，从罗马人第一次入侵开始。13卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[vɪn'jet] ['taɪt(ə)l] - ['peɪdʒɪz] .
Vignette title - pages .
小插曲 标题 - 页面 .

小插图标题页。

1l . 18s .
1l . 18s .
1l . 18s .

1升，18先令。

- . & [siː] .
1837 . & c .
- . & c .

1837 年及以后

['leɪdɪz] - ['mʌnθli] [mju'ziːəm] ; [ɔː(r)] [pə'laɪt] [rɪ'pɒzət(ə)ri] [ɒv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd]
LADIES ' MONTHLY MUSEUM ; OR POLITE REPOSITORY OF AMUSEMENT AND
女士们 - 月度 博物馆 ; 或者 有礼貌的 仓库 的 娱乐 和
[ɪn'strʌkʃ(ə)n] : [frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] . - [vɑːlz] .
INSTRUCTION : from its Commencement . 19 vols .
操作说明 : 从 它是 开始 . - 卷 .

《女士月刊博物馆；或优雅的娱乐与教育宝库》：创刊以来共19卷。

12mo .
12mo .
12mo .

12个月

[hɑːf] - [baʊnd] , [ˌʌn'kʌt] ; [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [wɪð] ['pɔːrtrəts] [ɒv; əv] ['selɪbreɪtɪd] ['fiːmeɪl] , [ænd; ənd]
half - bound , uncut ; profusely illustrated with Portraits of celebrated Females , and
一半 - 边界 , 未剪辑版 ; 大量地 插图 和 肖像 的 著名 女性 , 和
[æn; ən] [ɪk'stensɪv] [və'raɪəti][ɒv; əv] ['kʌləd] ['kɒstjuːmz] .
an extensive variety of coloured Costumes .
一个 广泛的 种类 的 有色 服装 .

半装订，未裁切；配有大量著名女性肖像和各种彩色服装插图。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s . - - - .
5s . 1799 - 1807 .
5s . - - - .

5s.1799-1807。

[ðə; ði] ['lɪtərəri] [gə'zet] , [ə; eɪ] ['dʒɜːn(ə)l] [ɒv; əv] [belz] ['lɛtrəz] , [faɪn] [aːts] , [ænd; ənd]
THE LITERARY GAZETTE , a JOURNAL OF BELLES LETTRES , FINE ARTS , and
这 文学 公报 , 一个 杂志 的 美女 字母 , 美好的 艺术 , 和
[ˌsaɪən'tɪfɪk] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ,
SCIENTIFIC INFORMATION ,
科学 信息 ,

《文学公报》，一份关于文学、美术和科学信息的期刊

[frɒm; frəm][ɪts] [kə'mensmənt] [ɪn] - [tuː; tə][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɪn'kluːsɪv] .
from its Commencement in 1817 to the Year 1844 , inclusive .
从 它是 开始 在 - 到 这 年 - , 包容性 .

从 1817 年成立至 1844 年（含 1817 年和 1844 年）。

- [vɑːlz] .
24 vols .
- 卷 .

24卷。

4to .
4to .
4to .

4到。

[hɑːf] - [kɑːf] , [niːt] , [ænd; ənd]['juːnɪfɔːm] .
half - calf , neat , and uniform .
一半 - 小牛 , 整洁的 , 和 制服 .

半筒袜，整齐，统一。

3l . 18s . - - - .
3l . 18s . 1817 - 1844 .
3l . 18s . - - - .

3升。18先令。1817-1844年。

[ə; eɪ] [kliːn] , ['hænsəmli] [baʊnd] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðɪs] ['væljuəb(ə)l] ['repət(ə)ri] [ɒv; əv] ['lɪtərəri] , [ˌsaɪən'tɪfɪk] ,
A clean , handsomely bound copy of this valuable repertory of literary , scientific ,
一个 干净的 , 英俊地 边界 复制 的 这 有价值的 曲目 的 文学 , 科学 ,

这是一本装帧精美、干净整洁的珍贵文学、科学汇编。

[ænd; ənd] [faɪn] [ɑːt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['kwɔːtə(r)] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['sentʃəri] .
and fine art information during the last quarter of a century .
和 美好的 艺术 信息 期间 这 最后的 四分之一 的 一个 世纪 .

以及过去25年间的美术信息。

['peɪli] , (['dʌbljuː] .) [diː] . [diː] . , [ðə; ði] [ɪn'taɪə(r)] [wɜːks] [ɒv; əv] ,
PALEY , (W .) D . D . , THE ENTIRE WORKS OF ,
帕利 , (W .) D . D . , 这 全部的 作品 的 ,

佩利（W.）博士，《佩利全集》

[wɪð] [ə; eɪ] [ˌbaɪə'græfɪkl] [sketʃ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . [diː] . [es] . ['weɪlənd] , [faɪv] [vɑːlz] .
With a BIOGRAPHICAL SKETCH of the AUTHOR By the Rev . D . S . WAYLAND , 5 vols .
和 一个 传记 草图 的 这 作者 经过 这 牧师 . D . S . 韦兰 , 5 卷 .

附作者传记简介，作者：DS WAYLAND 牧师，共 5 卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

[hɑːf] [kɑːf] , ['ekstrə] ['mɑːb(ə)l] ['edʒɪz] ; [faɪn] ['pɔːtreɪt] .
Half calf , extra marble edges ; fine Portrait .
一半 小牛 , 额外的 大理石 边缘 ; 美好的 肖像 .

半小牛皮，大理石纹边；精美肖像。

[njuː] [ænd; ənd] [niːt] .
New and neat .
新的 和 整洁的 .

崭新整洁。

['əʊnli] 1l .
Only 1l .
仅有的 1l .

仅1升。

2s . - .
2s . 1837 .
2s . - .

2先令。1837年。

['pɔːtrəts] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd] ['piːp(ə)l] [ɒv; əv] ['ɪndiə] .
PORTRAITS OF THE PRINCES AND PEOPLE OF INDIA .
肖像 的 这 王子们 和 人们 的 印度 .

印度王子和人民的肖像。

[baɪ] [ðə; ði] [ɒn] . [mɪs] ['iːdn] .
By the Hon . Miss EDEN .
经过 这 尊敬的 . 错过 伊甸园 .

由尊敬的伊登小姐主持。

[drɔːn] [ɒn] [stəʊn] [baɪ] [el] . ['dikinsn] .
Drawn on Stone by L . DICKENSON .
绘制 在 石头 经过 L . 迪肯森 .

L·狄金森绘于石碑之上。

['fəʊliəʊ] [hɑ:f] - [baʊnd] ; [mə'rɒkəʊ] .
Folio Half - bound ; morocco .
对开本 一半 - 边界 ; 摩洛哥 .

对开本半精装；摩洛哥皮装帧。

- [faɪn] [ɪn'greɪvɪŋ] .
24 fine Engravings .
- 美好的 雕刻 .

24幅精美版画。

1l .
1l .
1l .

1升。

5s .
5s .
5s .

5秒。

[pʌntʃ] , [ɔ:(r)] [ðə; ði] ['lʌndən] [ˌʃɑ:rɪ'vɑ:ri] , [frɒm; frəm] [ðə; ði] [kə'mensmənt] [tu:; tə] [dʒu:n] , - .
PUNCH , OR THE LONDON CHARIVARI , from the Commencement to June , 1849 .
冲床 , 或者 这 伦敦 查里瓦里 , 从 这 开始 到 六月 , - .

《笨拙》或《伦敦滑稽剧》，创刊至 1849 年 6 月。

- [vɑ:lz] .
16 vols .
- 卷 .

16卷。

[kəm'pli:t] [ɪn] [eit] [θɪk] 4to .
Complete in 8 thick 4to .
完全的 在 8 厚的 4to .

共 8 册厚 4 开本。

[vɑ:lz] . , [hɑ:f] - [baʊnd] [kɑ:f] , [gɪlt] , ['meni] ['θaʊz(ə)nd] [ɪn'greɪvɪŋ] , ['əʊnli] 4l . 4s .
vols . , half - bound calf , gilt , many thousand Engravings , only 4l . 4s .
卷 . , 一半 - 边界 小牛 , 镀金 , 许多 千 雕刻 , 仅有的 4l . 4s .

卷册，半精装小牛皮，烫金，数千幅版画，仅售 4 英镑 4 先令。

['ʃeɪkspɪə(r)] ['ælbəm] ;
SHAKESPEARE ALBUM ;
莎士比亚 专辑 ;

莎士比亚专辑；

[ə; eɪ] ['sɪəri:z] [ɒv; əv] [wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['sev(ə)nti] [ɪˌlʌs'treʃən] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [pleɪts] [tu:; tə]
a Series of One Hundred and Seventy Illustrations from the Plates to
一个 系列 的 一 百 和 七十 插图 从 这 盘子 到
- [ɪ'dɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['ʃeɪkspɪə(r)] ,
Boydell's Edition of Shakespeare ,
- 版 的 莎士比亚 ,

选自博伊德尔版莎士比亚作品集的一百七十幅插图

[æz; əz] ['pʌblɪʃt] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ['edɪtɪd] [baɪ] ['vælpi] .
as published to the Edition edited by Valpy .
作为 已发布 到 这 版 编辑 经过 瓦尔皮 .

按照 Valpy 编辑的版本出版。

[ˌɛfˌsi:ˌeɪ'pi:] . 8vo . , [klɒθ] , [gɪlt] , 12s .
Fcap . 8vo . , cloth , gilt , 12s .
FCAP . 8vo . , 布 , 镀金 , 12s .

Fcap. 8开本，布面精装，烫金，12先令。

6d ; [ɔ:(r)] ['elɪgəntli] [baʊnd] [ɪn] [mə'rɒkəʊ] , [gɪlt] ['edʒɪz] , ['rɪtʃli] [tu:ld] [bæk] [ænd; ənd] [saɪdz] , 16s .
6d ; or elegantly bound in morocco , gilt edges , richly tooled back and sides , 16s .
6d ; 或者 优雅地 边界 在 摩洛哥 , 镀金 边缘 , 丰富 工具 后退 和 侧面 , 16s .

6便士；或装帧精美，摩洛哥皮面，烫金书边，书背和书侧均有精美压花，16先令。

- . — [bʌt; bət] [ə; eɪ] ['veri] [smɔ:l] ['nʌmbə(r)] [ɒv; əv] ['kɒpiz] [wɜ:(r); wə(r)] ['prɪntɪd] [fɔ:(r); fə(r)] [seɪl] [ɪn] [ðɪs] [fɔ:m] .
1831 . — But a very small number of copies were printed for sale in this form .
- . — 但 一个 非常 小的 数字 的 副本 是 打印 为了 销售 在 这 形式 .

1831年——但以这种形式印刷出售的副本数量非常少。

['ʃɜ:li] , [dʒeɪmz] , [ðə; ði] [drə'mætɪk] [wɜ:ks] [ænd; ənd] ['poʊəmz] [ɒv; əv] .
SHIRLEY , JAMES , THE DRAMATIC WORKS AND POEMS OF .
雪莉 , 詹姆斯 , 这 戏剧性 作品 和 诗歌 的 .

雪莉，詹姆斯，戏剧作品和诗歌。

[naʊ] [fɜ:st] [kə'lektɪd] , [wɪð] [nəʊts] [baɪ] ['gifəd] , [ænd; ənd] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [baɪ] [ðə; ði] [rev] . ['ælɪks] .
now first collected , with Notes by GIFFORD , and an Account of his Life by the Rev . ALEX .
现在 第一的 集 , 和 笔记 经过 吉福德 , 和 一个 帐户 的 他的 生活 经过 这 牧师 . 亚历克斯 .

现在首次收集整理，附有吉福德的注释和亚历克斯牧师的生平记述。

['daɪə(r)] .
DYER .
染工 .

染料。

[sɪks] [vɑ:lz] .
6 vols .
6 卷 .

6卷。

8vo . , [hɑ:f] - [baʊnd] [mə'rɒkəʊ] , ['mɑ:b(ə)l] ['edʒɪz] , [faɪn] ['pɔ:rtrəts] , 1l .
8vo . , half - bound morocco , marble edges , fine Portraits , 1l .
8vo . , 一半 - 边界 摩洛哥 , 大理石 边缘 , 美好的 肖像 , 1l .

8开本，半装订摩洛哥皮，大理石纹书边，精美肖像，1升。

16s . - .
16s . 1833 .
16s . - .

16先令，1833年。

['traɪəlz] : — [æn; ən] [ɪk'stensɪv] [kə'lekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [steɪt] ['traɪəlz] , [ɪn] [faɪv] [vɑ:lz] .
TRIALS : — An extensive Collection of State Trials , in 5 vols .
试验 : — 一个 广泛的 收藏 的 状态 试验 , 在 5 卷 .

审判：——国家审判汇编，共 5 卷。

['fəʊliəʊ] , [kɑ:f] , ['veri] [ni:t] , 1l .
folio , calf , very neat , 1l .
对开本 , 小牛 , 非常 整洁的 , 1l .

对开本，小牛皮，非常整洁，1升。

8s .
8s .
8s .

8秒。

- , & [siː] .
1719 , & c .
- , & c .

1719 年等等。

[ˌtaɪpə'græfiə] , [ɔː(r)][ðə; ði] ['prɪntərz] [ɪn'strʌktə(r)] , [ɪn'kluːdɪŋ] [æn; ən] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
TYPOGRAPHIA , OR THE PRINTER'S INSTRUCTOR , including an Account of the
排版 , 或者 这 打印机的 讲师 , 包括 一个 帐户 的 这
['ɒrɪdʒɪn][ɒv; əv] ['prɪntɪŋ] , [baɪ][dʒeɪ] . ['dʒɒnsn] .
Origin of Printing , by J . JOHNSON .
起源 的 印刷 , 经过 J . 约翰逊 .

J. JOHNSON 著《印刷术，或印刷工的指导》，包括对印刷起源的描述。

[ˌtuː'tuː] ['veri] [θɪk] [vɑːlz] .
2 very thick vols .
2 非常 厚的 卷 .

2 卷非常厚。

24mo . , ['ʌpwəd] [ɒv; əv] - ['peɪdʒɪz][ɒv; əv] ['letə(r)] - [pres] , [prə'fjuːsli] ['ɪləstreɪtɪd] [ænd; ənd]
24mo . , upward of 1500 pages of Letter - press , profusely illustrated and
24mo . , 向上 的 - 页面 的 信 - 按 , 大量地 插图 和
['ɔːnəmentɪd] [wɪð] ['bɔːdəz] .
ornamented with borders .
装饰 和 边界 .

24开本，超过1500页的活字印刷，配有大量插图和边框装饰。

['wʊdkʌt] , & [siː] . , [ðə; ði][məʊst] ['pɜːfɪkt] [ˌtaɪpə'græfɪk(ə)l] [wɜːk] ['pʌblɪʃt] .
Woodcuts , & c . , the most perfect Typographical work published .
木刻 , & c . , 这 最多 完美的 印刷 工作 已发布 .

木刻版画等等，是已出版的最完美的印刷作品。

['əʊnli] 3s .
Only 3s .
仅有的 3s .

只需3秒。

6d . — [dʒeɪ] . [em] . [ɪz] [ɪneɪbld] [tuː; tə]['ɒfə(r)] [ðɪs] [wɜːk] [æt; ət][ə; eɪ] [praɪs] [ðæt] [mʌst; məst] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː]
6d . — J . M . is enabled to offer this work at a price that must place it
6d . — J . M . 是 已启用 到 提供 这 工作 在 一个 价格 那 必须 地方 它
[ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv] ['evri] ['prɪntərz] [ə'prentɪs] ,
in the hands of every printer's apprentice ,
在 这 双手 的 每一个 打印机的 学徒 ,

6d.—JM公司能够以让每个印刷学徒都能买得起的价格提供这项工作，

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði]['lʌvə(r)][ɒv; əv] [bʊks] .
as well as the lover of books .
作为 出色地 作为 这 情人 的 图书 .

同时也是一位爱书之人。

[dʒɒn] ['mɪlə(r)] , - .
JOHN MILLER , 43 .
约翰 磨坊主 , - .

约翰·米勒，43岁。

['tʃændɑːs] [striːt] , [trə'fælgə(r)][skweə(r)] . { - }
Chandos Street , Trafalgar Square . { 240 }
钱多斯 街道 , 特拉法加 正方形 . { - }

钱多斯街，特拉法加广场。{240}

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] .
EXHIBITION OF WORKS OF ANCIENT AND MEDIÆVAL ART .
展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术 .

古代和中世纪艺术作品展。

[kə'mɪti] .
COMMITTEE .
委员会 .

委员会。

['prezɪdənt] [ænd; ənd] ['tʃeəmən] ,
PRESIDENT AND CHAIRMAN ,
总统 和 主席 ,

总裁兼董事长

[eɪtʃ] . [ɑː(r)] . [eɪtʃ] . [prɪns] ['ælbət] , [keɪ] . [dʒiː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
H . R . H . PRINCE ALBERT , K . G . , F . R . S . , F . S . A .
H . 拉 . H . 王子 阿尔伯特 , K . G . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

阿尔伯特亲王殿下，KG，FRS，FSA

[vaɪs] - ['prezədənt] .
VICE - PRESIDENTS .
副 - 总统们 .

副总裁。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] [ˌenɪ'skɪlɪn] .
THE EARL OF ENNISKILLEN .
这 伯爵 的 恩尼斯基伦 .

恩尼斯基伦伯爵。

[raɪt] [ɒn] .
RIGHT HON .
正确的 亲爱的 .

尊敬的阁下。

['sɪdni] ['hɜːbət] , [em] . [piː] .
SIDNEY HERBERT , M . P .
西德尼 赫伯特 , M . P .

国会议员西德尼·赫伯特

[sɜː(r)] [dʒɒn] [piː] . [bwɑː'ləu] , [bɑːt] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
SIR JOHN P . BOILEAU , Bart . , F . R . S .
先生 约翰 P . 博伊洛 , 巴特 . , F . 拉 . S .

约翰·P·博伊洛爵士，男爵，皇家学会会员

['henri] ['tɒməs] [həʊp] , [ˌiː es 'kjuː] .
HENRY THOMAS HOPE , Esq .
亨利 托马斯 希望 , 先生 .

亨利·托马斯·霍普先生

[em] . [piː] .
M . P .
M . P .

议员

[ðə; ði] [djuːk] [ɒv; əv] [nɔː'θʌmbələnd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Duke of Northumberland , F . R . S . , F . S . A .
这 公爵 的 诺森伯兰郡 , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

诺森伯兰公爵，皇家学会会员，英国古物学会会员

[ðə; ði] ['mɑːkwɪs] [ɒv; əv] [nɔθ'hæmptən] , [em] . [ə; eɪ] .
The Marquis of Northampton , M . A .
这 侯爵 的 北安普顿 , M . 一个 .

马萨诸塞州北安普顿侯爵

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['dʒɜːzi] .
The Earl of Jersey .
这 伯爵 的 球衣 .

泽西伯爵。

[ðə; ði] [ɜːl] [ɒv; əv] ['elzˌmɪr] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
The Earl of Ellesmere , F . S . A .
这 伯爵 的 埃尔斯米尔 , F . S . 一个 .

埃尔斯米尔伯爵，FSA

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [ɒv; əv] ['ɒksfəd] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
The Bishop of Oxford , F . R . S . , V . P . S . A .
这 主教 的 牛津 , F . 拉 . S . , V . P . S . 一个 .

牛津主教，英国皇家学会会员，公共事务副主席

[lɔːd] ['ælbət] ['denisən] , [em] . [piː] . , [keɪ] . [siː] . [eɪtʃ] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Lord Albert Denison , M . P . , K . C . H . , F . S . A .
主 阿尔伯特 丹尼森 , M . P . , K . C . H . , F . S . 一个 .

阿尔伯特·丹尼森勋爵，国会议员，KCH，FSA

[ɒn] . ['rɒbət] ['kɜːrzən] , [dʒʌn] .
Hon . Robert Curzon , Jun .
尊敬的 . 罗伯特 柯曾 , 俊 .

尊敬的罗伯特·柯曾先生

[ɒn] . [dʒeɪmz]['tɔːlbət; 'tɒl-] , [em] . [ɑː(r)] . [ai] . [ə; eɪ] .
Hon . James Talbot , M . R . I . A .
尊敬的 . 詹姆斯 塔尔博特 , M . 拉 . 我 . 一个 .

尊敬的詹姆斯·塔尔博特先生，MRIA

[sɜː(r)] ['fɪlɪp] [diː]['mælˌpæs] [greɪ] - ['ɛdʒərtən] , [bɑːt] . , [em] . [piː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
Sir Philip de Malpas Grey - Edgerton , Bart . , M . P . , F . R . S .
先生 菲利普 德 马尔帕斯 灰色的 - 埃奇顿 , 巴特 . , M . P . , F . 拉 . S .

菲利普·德·马尔帕斯·格雷-埃奇顿爵士，男爵，国会议员，皇家学会会员

[ðə; ði] ['veri] [rev] . [ðə; ði] [diːn] [ɒv; əv] ['westmɪnstə(r)] , [ef] . [ɑː(r)] . [es] .
The Very Rev . the Dean of Westminster , F . R . S .
这 非常 牧师 . 这 院长 的 威斯敏斯特 , F . 拉 . S .

威斯敏斯特大教堂院长，皇家学会会员

[dʒeɪ] . [waɪ] . ['eɪkərmən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [sek] [es] . [ə; eɪ] .
J . Y . Akerman , Esq . , Sec S . A .
J . 是 . 阿克曼 , 先生 . , 秒 S . 一个 .

JY Akerman，法学博士，秘书

[bɪ'raɪə] [botfiːld] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Beriah Botfield , Esq . , F . R . S . , F . S . A .
贝利亚 博特菲尔德 , 先生 . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

贝里亚·博特菲尔德，法学博士，英国皇家学会会员，英国皇家会计师协会会员

[dʒɒn] [bruːs] , [ˌiː es 'kjuː] . , [triːə] .
John Bruce , Esq . , Trea .
约翰 布鲁斯 , 先生 . , 特雷 .

约翰·布鲁斯先生，财务主管

[es] . [ə; eɪ] .
S . A .
S . 一个 .

南非

['henri] [kəʊl] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Cole , Esq .
亨利 油菜 , 先生 .

亨利·科尔，法学士

[dʒeɪ] . [peɪn] ['kɒliə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [viː] . [piː] . [es] . [ə; eɪ] .
J . Payne Collier , Esq . , V . P . S . A .
J . 佩恩 科利尔 , 先生 . , V . P . S . 一个 .

J. Payne Collier，法学博士，副总裁

['wɪljəm] [ɑː(r)] . [dreɪk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William R . Drake , Esq . , F . S . A .
威廉 拉 . 德雷克 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·R·德雷克，法学博士，FSA

['henri] ['færər] , [ˌiː es 'kjuː] .
Henry Farrer , Esq .
亨利 法勒 , 先生 .

亨利·法勒先生

[ɔː'gʌstəs] ['dʌbljuː] . [fræŋks] , [ˌiː es 'kjuː] . , [biː] . [ə; eɪ] . , [ɒn] . [sek] .
Augustus W . Franks , Esq . , B . A . , Hon . Sec .
奥古斯都 W . 弗兰克斯 , 先生 . , B . 一个 . , 尊敬的 . 秒 .

奥古斯都·W·弗兰克斯，法学士，文学士，荣誉秘书

['piːtə(r)][ˌel'iː]['neveɪ]['fɒstə(r)] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [ə; eɪ] .
Peter le Neve Foster , Esq . , M . A .
彼得 勒 妮芙 促进 , 先生 . , M . 一个 .

Peter le Neve Foster 先生，马萨诸塞州

['edwəd] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edward Hallstone , Esq . , F . S . A .
爱德华 - , 先生 . , F . S . 一个 .

爱德华·霍尔斯通，法学博士，FSA

[em] . [roʊd] ['hɔːkɪnz] , [ˌiː es 'kjuː] .
M . Rohde Hawkins , Esq .
M . 罗德 霍金斯 , 先生 .

M. Rohde Hawkins，法学博士

[rev] . ['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf]['hʌntə(r)] , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Rev . Joseph Hunter , F . S . A .
牧师 . 约瑟夫 猎人 , F . S . 一个 .

约瑟夫·亨特牧师，FSA

[eɪtʃ] . ['bəʊjə(r)] [leɪn] , [ˌiː es 'kjuː] .
H . Bowyer Lane , Esq .
H . 鲍耶 车道 , 先生 .

H. Bowyer Lane，先生

['hɑːlɪŋzwɜːrθ] - , [ˌiː es 'kjuː] .
Hollingsworth Magniae , Esq .
霍林斯沃思 - , 先生 .

霍林斯沃思·马格尼亚先生

[ɔk'teiviəs] [es] . ['mɔːgən] , [ˌiː es 'kjuː] . , [em] . [piː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Octavius S . Morgan , Esq . , M . P . , F . S . A .
奥克塔维乌斯 S . 摩根 , 先生 . , M . P . , F . S . 一个 .

奥克塔维厄斯·S·摩根，法学博士、国会议员、英国皇家会计师协会会员

['fredrɪk] [uːvri] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Frederic Ouvry , Esq . , F . S . A .
弗雷德里克 奥维里 , 先生 . , F . S . 一个 .

Frederic Ouvry，法学博士，FSA

[dʒeɪmz]['rɑːbɪnsən] - , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
James Robinson Planché , Esq . , F . S . A .
詹姆斯 罗宾逊 - , 先生 . , F . S . 一个 .

James Robinson Planché 先生，英国金融服务管理局

['sæmjʊəl] ['red.greɪv] , [ˌiː es 'kjuː] .
Samuel Redgrave , Esq .
塞缪尔 雷德格雷夫 , 先生 .

塞缪尔·雷德格雷夫，法学士

['henri] [ʃɔː] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Henry Shaw , Esq . , F . S . A .
亨利 肖 , 先生 . , F . S . 一个 .

亨利·肖，法学博士，FSA

['edwəd] [smɜːrk] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
Edward Smirke , Esq . , F . S . A .
爱德华 斯米尔克 , 先生 . , F . S . 一个 .

爱德华·斯米尔克，法学博士，FSA

[siː] . [rəʊtʃ] [smɪθ] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
C . Roach Smith , Esq . , F . S . A .
C . 蟑螂 史密斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

C. Roach Smith，法学博士，FSA

['kæptɪn] ['dʌbljuː] . [eɪtʃ] . [smiθ] , [ɑː(r)] . [en] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [də'rektə(r)] . [es] . [ə; eɪ] .
Captain W . H . Smyth , R . N . , F . R . S . , Dir . S . A .
队长 W . H . 史密斯 , 拉 . N . , F . 拉 . S . , 目录 . S . 一个 .

WH Smyth 上尉，皇家海军，皇家学会会员，SA 主任

['wɪljəm] [dʒeɪ] . [θɑːmz] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William J . Thoms , Esq . , F . S . A .
威廉 J . 汤姆斯 , 先生 . , F . S . 一个 .

威廉·J·汤姆斯，法学博士，FSA

['wɪljəm] [taɪt] , [ˌiː es 'kjuː] . , [ef] . [ɑː(r)] . [es] . , [ef] . [es] . [ə; eɪ] .
William Tite , Esq . , F . R . S . , F . S . A .
威廉 紧身 , 先生 . , F . 拉 . S . , F . S . 一个 .

威廉·泰特，法学博士，皇家学会会员，英国皇家学会会员

[dʒɒn] [web] , [ˌiː es 'kjuː] .
John Webb , Esq .
约翰 韦伯 , 先生 .

约翰·韦伯，法学士

[ðə; ði] [ə'bʌv] [kə'mɪti] [hæz; həz] [biːn] [fɔːmd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] ['ɔːgənˌaɪzɪŋ] [æn; ən]
The above COMMITTEE has been formed for the purpose of organising an
这 多于 委员会 有 到过 形成 为了 这 目的 的 组织 一个
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] .
EXHIBITION OF WORKS OF ANCIENT AND MEDIÆVAL ART .
展览 的 作品 的 古老的 和 中世纪 艺术 .

上述委员会的成立是为了组织举办古代和中世纪艺术作品展览。

[ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] ['hævɪŋ] [kən'sɪdəd] [ðæt] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [nɒt] ['əʊnli] ['laɪkli]
The SOCIETY OF ARTS having considered that such an Exhibition is not only likely
这 社会 的 艺术 拥有 经过考虑的 那 这样的 一个 展览 是 不是 仅有的 可能
[tuː; tə] [biː; bi] ['ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
to be interesting to the public ,
到 是 有趣的 到 这 民众 ,

艺术协会认为，这样的展览不仅可能引起公众的兴趣，

[bʌt; bət] ['ɔːlsəʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪ'speʃəli] ['juːsf(ə)l] [tuː; tə] [ˌmænju'fæktʃərəz] ([wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðə; ði]
but also to be especially useful to Manufacturers (with reference to the
但 还 到 是 尤其 有用 到 制造商 (和 参考 到 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [wɜːks] [ɒv; əv] ['ɪndəstri] [ɒv; əv] [ɔːl] ['neɪʃnz] [tuː; tə] [biː; bi] [held] [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] -) ,
Exhibition of Works of Industry of all Nations to be held in the year 1851) ,
展览 的 作品 的 行业 的 全部 国家 到 是 握住 在 这 年 -) ,

但对制造商来说也特别有用（指的是将于1851年举行的世界工业展览会），

[hæv; həv] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈpɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðeə(r)][rʊmz; ruːmz][æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði]
have placed a portion of their Rooms at the disposal of the
有 放置 一个 部分 的 他们的 房间 在 这 处理 的 这
[kəˈmɪti] ,
Committee ,
委员会 ,

他们已将部分房间提供给委员会使用。

[ænd; ənd][hæv; həv] [əˈgriːd] [tuː; tə][əˈdɒpt][ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][æz; əz][pɑːt][ɒv; əv] [ðæt] [ˈænjuəli] [meɪd] [baɪ]
and have agreed to adopt the Exhibition as part of that annually made by
和 有 同意 到 采纳 这 展览 作为 部分 的 那 每年 制成 经过
[ðə; ði][səˈsaɪəti] ,
the Society ,
这 社会 ,

并同意将该展览纳入协会每年举办的展览活动之中。

[ˌðeəˈbaɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ɔːl][ðə; ði] [ɪkˈspensɪz] [kəˈnektɪd] [wɪð] [ˌaɪ ˈtiː][əˈpɒn] [ðəmˈselvz] .
thereby taking all the expenses connected with it upon themselves .
从而 采取 全部 这 开支 连接 和 它 之上 他们自己 .

因此，他们自行承担与之相关的一切费用。

[ðə; ði] [kəˈmɪti] , [rɪˈgɑːdɪŋ] [ðə; ði][ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][ˈtuːfəʊld] [ˈkærəktə(r)] [ˈkɒntəmpleɪtɪd] [baɪ]
The Committee , regarding the Exhibition in the twofold character contemplated by
这 委员会 , 关于 这 展览 在 这 双重 特点 思考 经过
[ðə; ði][səˈsaɪəti][ɒv; əv] [a:ts] ,
the Society of Arts ,
这 社会 的 艺术 ,

委员会就艺术协会设想的双重性质的展览，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《笔记与问答》，第15期，(Notes and Queries, Number 15,)
第4/4页

[hæv; həv] [rɪ'zɒlvd] [ðæt] [ðə; ði] ['ɒbdʒɪkts] [ɒv; əv] ['eɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˌmiːdi'iːvəl] [ɑːt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]
have resolved that the objects of ancient and mediæval art of which the
有 已解决 那 这 对象 的 古老的 和 中世纪 艺术 的 哪个 这
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [ɪz] [tuː; tə] [biː; bi] [kəm'pəʊzd] ,
Exhibition is to be composed ,
展览 是 到 是 由 ，

已决定展览将展出古代和中世纪艺术品，

[ʃæl; ʃəl] , [æz; əz] [fɑː(r)] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,
shall , as far as possible ,
将 ， 作为 远的 作为 可能的 ，

应尽可能地，

[biː; bi] [sɪ'lektɪd] [wɪð] ['refrəns] [tuː; tə] [ðeə(r)] ['bjuːti] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['præktɪkl] [ˌɪlə'streɪʃ(ə)n] [wɪtʃ]
be selected with reference to their beauty and the practical illustration which
是 已选 和 参考 到 他们的 美丽 和 这 实际的 插图 哪个
[ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['laɪkli] [tuː; tə] [ə'fɔːd] [ɒv; əv] ['prəʊsesɪz] [ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃə(r)] ;
they are likely to afford of processes of manufacture ;
他们 是 可能 到 买得起 的 流程 的 生产 ；

选择时应考虑其美观性以及它们可能对制造过程提供的实际例证；

[ænd; ənd] [naʊ] [beg] [tuː; tə] [ɪn'vaɪt] [ðə; ði] [pə'zesə] [ɒv; əv] [wɜːks] [diːmd] ['suːtəb(ə)l] [fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ]
and now beg to invite the possessors of Works deemed suitable for such
和 现在 求 到 邀请 这 拥有者 的 作品 被认为 合适的 为了 这样的
[æn; ən] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn] [ðeə(r)] ['veri] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɒfɪs] ,
an exhibition to assist the Committee in their very important office ,
一个 展览 到 协助 这 委员会 在 他们的 非常 重要的 办公室 ，

现在恳请拥有适合此类展览的作品的各位藏家协助委员会开展这项非常重要的工作。

[baɪ] ['entərɪŋ] ['ɪntuː] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)n] [wɪð] [ðem; ðəm] ,
by entering into communication with them ,
经过 进入 进入 沟通 和 他们 ，

通过与他们沟通，

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] ['eni] ['ɒbdʒɪkts] [wɪtʃ] [ðeɪ] [meɪ] [biː; bi] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] ['ɒfə(r)] [fɔː(r); fə(r)]
respecting the nature of any objects which they may be willing to offer for
尊重 这 自然 的 任何 对象 哪个 他们 可能 是 愿意的 到 提供 为了
[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
exhibition .
展览 .

尊重他们愿意提供展出的任何物品的性质。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [rɪ'kwestɪd] [ðæt] [ɔːl] [wɜːks] [prə'pəʊzd] [fɔː(r); fə(r)] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] [biː; bi] ['pʌŋktʃuəli] [sent] [tuː; tə]
It is requested that all Works proposed for exhibition be punctually sent to
它 是 请求 那 全部 作品 建议的 为了 展览 是 准时 发送 到
[ðə; ði] [rʊmz; ruːmz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [aːts] ,
the Rooms of the SOCIETY OF ARTS ,
这 房间 的 这 社会 的 艺术 ，

请所有拟参展作品准时送至艺术协会展厅。

[dʒɒn] [striːt] , ['æ'dɛlˌfaɪ] , [ɒn] [ɔː(r)] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] 20th [ɒv; əv] ['februəri] ,
John Street , Adelphi , on or before the 20th of February ,
约翰 街道 ， 阿德尔菲 ， 在 或者 前 这 20th 的 二月 ，

约翰街，阿德尔菲，2月20日或之前，

[ˌaɪ ˈtiː] [ˈbiːɪŋ] [ɪmˈperətɪv] [ðæt] [ðə; ði] [ˌeksɪˈbɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [ˈəʊpən] [ɪn] [ˈɜːli] [mɑːtʃ] .
it being imperative that the Exhibition should open in early March .
它 存在 至关重要的 那 这 展览 应该 打开 在 早期的 行进 .

因此，展览必须在三月初开幕。

[ˈletəz] [ænd; ənd] [kəˌmjuːnɪˈkeɪʃ(ə)nz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə] [ɔːˈɡʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks] , [ˌiː es ˈkjuː] .
Letters and Communications should be addressed to AUGUSTUS W . FRANKS , Esq .
信件 和 通讯 应该 是 已解决 到 奥古斯都 W . 弗兰克斯 , 先生 .

信件和通讯应寄给 AUGUSTUS W. FRANKS, Esq.

[ˈɒnərəri] [ˈsekrət(ə)ri] [tuː; tə] [ðə; ði] [kəˈmɪti] , [səˈsaɪəti] [ɒv; əv] [ɑːts] , [dʒɒn] [striːt] , [ˈæˈdɛlˌfaɪ] .
Honorary Secretary to the Committee , Society of Arts , John Street , Adelphi .
名誉 秘书 到 这 委员会 , 社会 的 艺术 , 约翰 街道 , 阿德尔菲 .

阿德尔菲约翰街艺术协会委员会名誉秘书。

[baɪ] [ˈɔːdə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [kəˈmɪti]
By order of the Committee
经过 命令 的 这 委员会

根据委员会的命令

[ɔːˈɡʌstəs] [ˈdʌbljuː] . [fræŋks]
AUGUSTUS W . FRANKS
奥古斯都 W . 弗兰克斯

奥古斯都·W·弗兰克斯

[ɒn] . [sek] .
Hon . Sec .
尊敬的 . 秒 .

荣誉秘书

[ˈriːs(ə)nt] [ˈpɒpjələ(r)] [wɜːks]
RECENT POPULAR WORKS
最近的 受欢迎的 作品

近期热门作品

[ai] .
I .
我 .

我。

4TH [ˈedɪt] .
4TH EDIT .
4TH 编辑 .

第四次编辑。

- [ˈnærətɪv] .
LAYARD'S NARRATIVE .
- 叙述 .

莱亚德的叙述。

[pleɪts] , [ˌtuːˈtuː] [vɑːlz] .
Plates , 2 vols .
盘子 , 2 卷 .

图版，2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

36s .
36s .
36s .

36秒。

[ˌaɪ ˈaɪ] .
II .
二 .

二、

3RD ['edɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['kɜːrzənz] ['mɑːnəˌsteriz] [ɒv; əv][ðə; ði][lɪ'vænt; lə'vænt] .
CURZON'S MONASTERIES of the LEVANT .
柯松 修道院 的 这 黎凡特 .

寇松在黎凡特的修道院。

['wʊdkʌt] .
Woodcuts .
木刻 .

木刻版画。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

15s .
15s .
15s .

15秒。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

3RD ['edɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

[sɜː(r)] ['faʊəl] ['bʌkstənz] ['memwɑːz] .
SIR FOWELL BUXTON'S MEMOIRS .
先生 福威尔 巴克斯顿的 回忆录 .

福威尔·巴克斯顿爵士的回忆录。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

8s .
8s .
8s .

8秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

[ˌaɪ ˈviː] .
IV .
第四 .

四、

2ND ['edɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

[sɜː(r)][siː] . [laɪɛlz] 2ND ['vɪzɪt] [tuː; tə][ðə; ði][juː] . [steɪts] [ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
SIR C . LYELL'S 2ND VISIT to the U . STATES 2 vols .
先生 C . 莱尔的 2ND 访问 到 这 U . 各州 2 卷 .

C·莱尔爵士第二次访问美国 2 卷

[pəʊst] 8vo .
post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[viː] .
V .
V .

五、

2ND ['edɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

[ˌɑːtʃ'diːkən] ['wilbəfɔːs] [ɒn]['bæptɪzəm] .
ARCHDEACON WILBERFORCE on BAPTISM .
副主教 威尔伯福斯 在 洗礼 .

威尔伯福斯副主教论洗礼。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

7s .
7s .
7s .

7秒。

6d .
6d .
6d .

6d.

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

2ND ['edɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['dɑːktər; draɪv] .

DR .

博士 .

博士

[fɔːbz] - [fɪ'zɪʃənz] ['hɒlədeɪ] .

FORBES ' PHYSICIAN'S HOLIDAY .

福布斯 - 医生的 假期 .

福布斯医生假期。

[pleɪts] .

Plates .

盘子 .

盘子。

[pəʊst] 8vo .

Post 8vo .

邮政 8vo .

8vo 后。

[nekst] [wiːk] .

Next week .

下一个 星期 .

下周。

[sevn] .

VII .

七 .

七、

3RD ['edɪt] .

3RD EDIT .

3RD 编辑 .

第三次编辑。

['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] [kə'lʌmbəs] .

IRVING'S LIFE OF COLUMBUS .

欧文的 生活 的 哥伦布 .

欧文的《哥伦布传》。

[mæps] .

Maps .

地图 .

地图。

[θriː][vɑːlz] .

3 vols .

3 卷 .

3卷。

8vo .

8vo .

8vo .

8开。

31s .

31s .

31s .

31秒。

6d .

6d .

6d .

6d.

[eɪtθ] .
VIII .
八 .

第八章

2ND ['edɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['sʌmərˌvɪlz] ['fɪzɪk(ə)l] [dʒi'ɒgrəfi] .
SOMERVILLE'S PHYSICAL GEOGRAPHY .
萨默维尔的 身体的 地理 .

萨默维尔的自然地理。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[ˌɛfˌsiːˌeɪ'piː] .
fcap .
FCAP .

fcap。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ɪks] .
IX .
第九章 .

九、

4TH ['edɪt] .
4TH EDIT .
4TH 编辑 .

第四次编辑。

[rʌkstənz] [əd'ventʃəz] [ɪn]['meksɪkəʊ] .
RUXTON'S ADVENTURES in MEXICO .
鲁克斯顿的 冒险 在 墨西哥 .

鲁克斯顿的墨西哥奇遇记。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[eks] .
X .
X .

X.

3RD ['edɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

['ɜːrvɪŋz] [laɪf] [ɒv; əv] ['gəʊldsmɪθ] .
IRVING'S LIFE OF GOLDSMITH .
欧文的 生活 的 金匠 .

欧文的《戈德史密斯传》。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s .
6s .

6秒。

[saɪ; zaɪ; ksaɪ; gzaɪ] .
XI .
十一 .

十一、

2ND ['edɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['pædʒɪts] ['hʌŋgəri] .
PAGET'S HUNGARY .
佩吉特的 匈牙利 .

佩吉特的匈牙利。

[ˌtuː'tuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

24s .
24s .
24s .

24秒。

[ˌɛksˌaɪ'aɪ] .
XII .
十二 .

十二、

4TH ['edɪt] .
4TH EDIT .
4TH 编辑 .

第四次编辑。

['mɛlˌvɪlz] [mɑːr'keɪzəs] .
MELVILLE'S MARQUESAS .
梅尔维尔的 马尔凯萨斯群岛 .

梅尔维尔侯爵夫人。

[ˌtuːˈtuː][vɑːlz] .
2 vols .
2 卷 .

2卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

12s .
12s .
12s .

12秒。

[ˌɛksˌaɪˈaɪˈaɪ] .
XIII .
十三 .

十三、

3RD [ˈedɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

[ˈkroʊkərz] [ˈbɒzwɛlz] [ˈdʒɒnsn] .
CROKER'S BOSWELL'S JOHNSON .
克罗克的 博斯韦尔的 约翰逊 .

克罗克的博斯韦尔的约翰逊。

[ˈpɔːrtrəts] . [wʌn]
Portraits . 1
肖像 . 1

肖像.1

[vɒl] .
vol .
卷 .

卷

8vo .
8vo .
8vo .

8开。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[ˌɛksˌaɪˈviː] .
XIV .
十四 .

十四、

2ND [ˈedɪt] .
2ND EDIT .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

- [laɪf] [ɒv; əv] [mənˈroʊ] .
GLEIG'S LIFE OF MUNRO .
- 生活 的 门罗 .

格莱格的《门罗传》。

[pəʊst] 8vo .
Post **8vo** .
邮政 8vo .

8vo 后。

6s .
6s .
6s .

6秒。

['ɛks'viː] .
XV .
十五 .

十五、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

[ðə; ði] [preə(r)] [bʊk] ['ɪləstreɪtɪd] .
THE **PRAYER** **BOOK** **ILLUSTRATED** .
这 祷告 书 插图 .

图解祈祷书。

['miːdiəm] 8vo .
Medium **8vo** .
中等的 8vo .

中等大小的8开本。

21s .
21s .
21s .

21秒。

[æn'tiːk] ['baɪndɪŋ] .
Antique **binding** .
古董 结合 .

古董装帧。

[ˌɛks'viː'aɪ] .
XVI .
十六 .

十六、

2ND ['edɪt] .
2ND **EDIT** .
2ND 编辑 .

第二次编辑。

['mænt(ə)l] [ɒn] [ðə; ði] [ɪn'vɪzəb(ə)l] [wɜːld] .
MANTEL **ON** **THE** **INVISIBLE** **WORLD** .
壁炉架 在 这 无形的 世界 .

曼特尔论看不见的世界。

[pleɪts] .
Plates .
盘子 .

盘子。

16mo .
16mo .
16mo .

16个月

6s .
6s .
6s .

6秒。

[ˌɛksˌviːˈaɪˈaɪ] .
XVII .
十七 .

十七、

3RD ['edɪt] .
3RD EDIT .
3RD 编辑 .

第三次编辑。

[ðə; ði] [ə'reɪbiən] [naɪts] , ['ɪləstreɪtɪd] .
THE ARABIAN NIGHTS , ILLUSTRATED .
这 阿拉伯 夜晚 , 插图 .

《一千零一夜》(图解版)

[θriː][vɑːlz] .
3 vols .
3 卷 .

3卷。

[pəʊst] 8vo .
Post 8vo .
邮政 8vo .

8vo 后。

18s .
18s .
18s .

18秒。

[dʒɒn] ['mʌri] : ['ælbəˌmɑːrl] [striːt] .
JOHN MURRAY : Albemarle Street .
约翰 默里 : 阿尔伯马尔 街道 .

约翰·默里：阿尔伯马尔街。

['prɪntɪd] [baɪ] ['tɒməs] [klɑːk] [ʃɔː] , [ɒv; əv][nəʊ] . [eit] .
Printed by THOMAS CLARK SHAW , of No . 8 .
打印 经过 托马斯 克拉克 肖 , 的 不 . 8 .

由托马斯·克拉克·肖印刷，地址为8号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . [faɪv] .
New Street Square , at No . 5 .
新的 街道 正方形 , 在 不 . 5 .

新街广场，5号。

[njuː] [striːt] [skweə(r)] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . [braɪd] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
New Street Square , in the Parish of St . Bride , in the City of London ;
新的 街道 正方形 , 在 这 教区 的 英石 . 新娘 , 在 这 城市 的 伦敦 ;

伦敦市圣布莱德教区新街广场;

[ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒɔːdʒ] [bel] , [ɒv; əv][nəʊ] . - .
and published by GEORGE BELL , of No . 186 .
和 已发布 经过 乔治 钟 , 的 不 . - .

由乔治·贝尔出版，编号186。

[fliːt] [striːt] , [ɪn][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ɒv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʌnstən] [ɪn][ðə; ði] [west] , [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɒv; əv] ['lʌndən]
Fleet Street , in the Parish of St . Dunstan in the West , in the City of London
舰队 街道 , 在 这 教区 的 英石 . 邓斯坦 在 这 西方 , 在 这 城市 的 伦敦
,
,
,

伦敦市圣邓斯坦西教区舰队街

['pʌblɪʃə(r)] , [æt; ət][nəʊ] . - .
Publisher , at No . 186 .
出版商 , 在 不 . - .

出版商，第 186 位。

[fliːt] [striːt] [ə'fɔːsed] . — ['sætədeɪ] , ['februəri] [naɪn] . - .
Fleet Street aforesaid . — Saturday , February 9 . 1850 .
舰队 街道 上述 . — 周六 , 二月 9 . - .

上述舰队街——1850 年 2 月 9 日，星期六。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神